



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Great Gatsby

F. Scott Fitzgerald



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

O Grande Gatsby

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Great Gatsby

O Grande Gatsby

F. Scott Fitzgerald

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Great Gatsby, de F. Scott Fitzgerald, publicado originalmente em 1925.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

F. Scott Fitzgerald (1896 - 1940)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1925.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2021.

Brasil

Autor: F. Scott Fitzgerald (1896 - 1940)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

F. Scott Fitzgerald faleceu em 1940.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: F. Scott Fitzgerald (1896 - 1940)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

F. Scott Fitzgerald faleceu em 1940.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Great Gatsby

Autor: F. Scott Fitzgerald

Primeira publicação: 1925

Local: New York, USA

Primeiro editor: Charles Scribner's Sons

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/64317) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/64317>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/greatgatsby0000fitz_c5u7) — https://archive.org/details/greatgatsby0000fitz_c5u7

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

In the summer of 1922, young Midwesterner Nick Carraway rents a cottage on Long Island beside the mansion of the enigmatic Jay Gatsby, famous for extravagant parties yet known to almost no one. Nick learns that Gatsby has amassed his fortune through shadowy means for a single purpose: to reclaim Daisy Buchanan, the golden girl he loved and lost, now married to the arrogant, unfaithful Tom. Through Nick, Gatsby engineers a reunion, and their affair rekindles amid champagne and longing. But Gatsby's dream is built on illusion, and the collision of old money, new money, and reckless desire ends in a fatal car accident and murder. Disillusioned by the careless cruelty of the rich, Nick recognizes Gatsby's doomed grandeur and the hollow underside of the American Dream.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da

série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos

cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção

claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild

- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit

- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion

- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - SIMPLIFIED B1

[Chapter I](#)

[Chapter II](#)

[Contents](#)

CHAPTER I

En/Pt → When I was younger and more easily hurt, my father gave me advice that I have kept thinking about ever since.

“Whenever you feel like *criticizing* anyone,” he said, “remember that not all people in this world have had the advantages you have had.”

En/Pt → He said no more, but we were usually able to understand each other without many words, so I knew he meant more. Because of that, I try not to judge people too quickly. This habit has let many strange people open up to me, and it has also made me listen to many boring old men. People with troubled minds can quickly notice this quality in others and *hold* onto it. In college, people *wrongly* thought I was a politician because I knew private troubles of wild, *unknown* men. Most of these secrets were not even asked for. Often I pretended to sleep, to be busy, or to act sharply when I saw that a personal confession was about to begin. The private confessions of young men are often copied from others and full of hidden parts. Not judging too quickly is a kind of endless hope. I still fear missing something if I forget what my father said, and what I repeat with the same pride: that a *sense* of basic decency is given *unequally* at birth.

En/Pt → After speaking so *warmly* about my patience, I must admit that it has a limit. A person's *conduct* may come from strong ground or from weak ground, but after a while I no longer care. When I returned from the East last autumn, I wanted the world to stay in order and behave well all the time. I did not want more wild adventures or secret looks into the human heart. Only *Gatsby*, the man named in this book, was different for me. He stood for everything I normally *disliked*. If a person is just a line of successful actions, then *Gatsby* was beautiful in a special way. He had a deep feeling for life's promises, like a machine that can feel earthquakes far away. This was not weak *emotionality*, which people often call a creative nature. It was an unusual gift for hope, a romantic spirit I have never seen in anyone else and will likely never see again. *Gatsby* turned out all right in the end. What hurt him was the bad dust that followed his dreams, and that made me lose interest for a time in the sad, short hopes and pleasures of men.

En/Pt → -----

En/Pt → My family has been important and comfortable in this Middle Western city for three generations. The *Carraways* are almost a clan, and we have a family story that we come from the *Dukes* of

Buccleuch. But the real founder of our line was my *grandfather's* brother. He came here in 1851, sent another man to take his place in the *Civil* War, and began the wholesale hardware business that my father still runs today.

En/Pt → I never met this great-uncle, but people say I look like him, especially like the rather hard-faced painting in my father's office. I graduated from New Haven in 1915, twenty-five years after my father. Later, I joined the *delayed* German migration known as the Great War. I enjoyed the fighting very much, and when I came back I felt restless. The Middle West no longer seemed like the warm center of the world. It felt like the edge of everything, so I decided to go East and learn the *bond* business. Everyone I knew worked in *bonds*, so I thought the business could support one more single man. My *aunts* and *uncles* discussed it as if they were choosing a school for me, and in the end they said, "Why - ye-es," with very serious and unsure faces. My father agreed to support me for a year, and after some *delays* I came East, believing it would be *permanent*, in the spring of 1922.

En/Pt → The practical choice was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just left a place with *broad lawns* and friendly trees. So when a young man at the office suggested that we rent a house

together in a town for *commuters*, it sounded wonderful. He found the house, a *weathered bungalow* that looked like cardboard, for eighty dollars a month. But at the last minute the firm sent him to Washington, and I went out to the country alone. I had a dog for a few days until he ran away, an old Dodge, and a Finnish woman who made my bed, cooked breakfast, and *muttered* Finnish wisdom to herself over the electric stove.

For a day or two, I felt lonely. Then one morning a man who had arrived even more recently than I had stopped me on the road.

“How do you get to West Egg village?” he asked *helplessly*.

En/Pt → I told him. As I walked on, I no longer felt lonely. I felt like a guide and a first *settler*. He had given me the *freedom* of the neighbourhood without meaning to.

With the sunshine and the big new leaves growing on the trees, I felt the same old belief: summer meant life was starting again.

There was so much to read, and the fresh air made me feel healthy. I bought twelve books about banking, *credit*, and *investments*. They stood on my shelf in red and gold, like new money, and seemed to promise great

secrets. I also meant to read many other books. In college I had been rather literary. One year I wrote a series of serious *editorials* for the Yale News. Now I wanted to bring all that back into my life and become, once again, a “well-*rounded* man.” But life is often best seen from one window only.

En/Pt → By chance, I rented a house in one of the *strangest* communities in North America. It was on a thin, *lively* island east of New York, where two unusual land shapes stood out. Twenty miles from the city, two huge egg-shaped hills rose from Long Island Sound, separated only by a small bay. They were not perfect *ovals*, because both were flat at the touching end. The *gulls* overhead may have found them strange, but to people without wings the more interesting thing was how different they were in every way except shape and size.

En/Pt → I lived in West Egg, the less *fashionable* of the two places, though that simple label does not show how strange and *uneasy* the contrast was. My house was at the very end of the egg, only fifty yards from the Sound, squeezed between two very large houses that rented for twelve or fifteen thousand a year. The house on my right was enormous, a copy of a town hall in *Normandy*, with a tower, new ivy, a marble pool, and more than forty acres of lawn and garden. It was

Gatsby's mansion. My own house was ugly, but small and *unnoticed*. From it I could see the water and part of my *neighbour's* lawn, and I lived close to *millionaires* for only eighty dollars a month.

Across the bay, the white *mansions* of stylish East Egg *shone* beside the water, and the story of that summer really begins the evening I drove over there to have dinner with the Tom *Buchanans*. Daisy was my second cousin once removed, and I had known Tom in college. Soon after the war I spent two days with them in Chicago.

En/Pt → Tom had once been one of the strongest football players ever to play at New Haven. He was a *national figure* for a while, one of those men who reach their best at twenty-one and then seem less impressive later. His family was very rich, and even in college people complained about how *freely* he spent money. Now he had left Chicago and come East in a *dramatic* way, bringing a line of polo *ponies* from Lake Forest. It was hard to believe a man my age could be rich enough to do that.

I do not know why they came East. They had spent a year in France for no clear reason, and then moved *restlessly* from place to place *wherever* rich people played polo. Daisy said on the telephone that this move was *permanent*, but I did not believe her. I did not know

Daisy's heart well, but I felt Tom would keep drifting forever, still looking for the excitement of some lost football game.

En/Pt → So on a warm, windy evening I drove to East Egg to visit two old friends I *scarcely* knew. Their house was even *grander* than I expected, a cheerful red-and-white Georgian Colonial mansion above the bay. The lawn began at the beach and *stretched* for a quarter of a mile to the front door, passing *sundials*, brick paths, and bright gardens, then climbing the side of the house in vines. The front had French windows shining with reflected gold and standing open to the warm afternoon, and Tom Buchanan was on the porch in riding clothes, his legs apart.

He had changed since his New Haven days. Now he was a strong, straw-haired man of thirty with a hard mouth and a proud, superior way of acting. His bright, arrogant eyes seemed to control his face and made him look as if he were always *leaning forward aggressively*. Even his riding clothes could not hide the *power* of his body. He filled his boots almost too much, and when he moved, his muscles shifted under his coat. It was the body of a man who could use great force, and it felt cruel.

En/Pt → His rough, *husky* voice also made him seem *irritable*. It had a kind of *fatherly* contempt in it, even

toward people he liked. In New Haven, there were men who hated him *deeply*.

He seemed to say, 'Don't think my opinion is final just because I am stronger.' We were in the same *senior* group. We were not close, but I felt he wanted me to like him, with a stubborn sadness.

We talked for a few minutes on the sunny porch.

"I've got a nice place here," he said, while his eyes moved *restlessly* around.

He turned me by one arm and waved a flat hand toward the view. He showed me a *sunken* Italian garden, half an acre of strong-smelling roses, and a short-*nosed motorboat bumping* on the tide offshore.

"It belonged to *Demaine*, the oil man." He turned me again, *politely* but suddenly. "We'll go inside."

En/Pt → We walked through a tall hall into a bright pink room, tied to the house only by French windows at each end. The windows were open, and they *shone* white against the fresh grass outside, which seemed to grow a little into the house. A breeze moved through the room. It pushed the curtains in at one end and out at the other like pale flags, lifted them toward the *frosted*, wedding-cake ceiling, and then ran over the wine-colored rug, making *shadows* on it like wind on the sea.

The only thing that did not move was a huge couch, where two young women sat as if they were *floating* on an *anchored* balloon. They were both wearing white, and their dresses moved in the wind as if they had just been blown back from a short flight around the house. I must have stood there for a moment, listening to the curtains snap and to a picture *groan* on the wall. Then Tom Buchanan shut the back windows with a boom, the trapped wind left the room, and the curtains, *rugs*, and two young women slowly *settled* to the floor.

En/Pt → The younger girl was a stranger to me. She lay full length at one end of the couch, completely still, with her chin lifted a little, as if she were balancing something that might fall. If she saw me from the corner of her eye, she gave no sign. In fact, I almost apologized for disturbing her by coming in.

The other girl, Daisy, tried to get up. She *leaned* slightly *forward* with a careful look, then she laughed - an odd, lovely little laugh - and I laughed too and walked farther into the room.

“I’m so happy I can hardly move.”

She laughed again, as if she had said something very clever, and held my hand for a moment. She looked up at me and said, in a low voice, that she wanted to see me more than anyone in the world. She often did this. Then she said softly that the balancing girl’s last name

was Baker. I have heard that *Daisy's* soft voice was only a way to make people *lean* closer, but that did not make her any less charming.

En/Pt → Miss *Baker's* lips moved, she gave me almost no more than a nod, and then quickly *tilted* her head back again. The *object* she was balancing had clearly *wobbled* a little and frightened her. Once more, I wanted to say sorry. Almost any person who seems completely *self*-sufficient makes me stop and admire them.

I looked back at my cousin, and she began to ask me questions in her low, exciting voice. It was the kind of voice the ear follows up and down, as if each *sentence* were a set of notes that would never be played again. Her face was sad and lovely, with bright eyes and a bright, passionate mouth. But her voice had a kind of excitement that men who had loved her could not easily forget. It seemed to say, "Listen." It promised that she had done exciting things recently and that more exciting things were coming soon.

En/Pt → I told her that I had stopped in Chicago for one day on my way East, and that many people had sent their love through me.

"Do they miss me?" she cried happily.

“The whole town is sad. All the cars have the left rear wheel painted black like a sign of mourning, and all night there is a long crying sound along the north shore.”

“How wonderful! Let’s go back, Tom. Tomorrow!” Then she added, changing the *subject*: “You should see the baby.”

“I’d like to.”

“She’s asleep. She’s three years old. Haven’t you ever seen her?”

Never.

Well, you should see her. She is -

Tom Buchanan, who had been moving *restlessly* around the room, stopped and put his hand on my shoulder.

What are you doing, Nick?

I work with *bonds*.

With whom?

I told him.

I have never heard of them, he said firmly.

This annoyed me.

En/Pt → You will, I answered shortly. You will if you stay in the East.

“Oh, I’ll stay in the East, don’t you worry,” he said. He looked at Daisy, then back at me, as if he expected something more. “I’d be a God damned fool to live anywhere else.”

Then Miss Baker said, “Absolutely!” so suddenly that I jumped. It was the first thing she had said since I came into the room. It seemed to surprise her too. She *yawned* and then stood up with quick, skilled movements.

“I’m *stiff*,” she said. “I’ve been lying on that sofa for as long as I can remember.”

“Don’t look at me,” Daisy said. “I’ve been trying to get you to New York all afternoon.”

“No, thanks,” Miss Baker said to the four cocktails that had just come from the *pantry*. “I’m absolutely in training.”

Her host looked at her in *disbelief*.

“You are!” He drank his drink at once, as if it were only the last drop in a glass. “How you ever get anything done is *beyond* me.”

En/Pt → I looked at Miss Baker and wondered what she *actually* did. I liked looking at her. She was a small,

thin girl with a straight posture. She *leaned* back a little at the shoulders, like a young *cadet*. Her grey, tired-looking eyes looked back at me with polite interest from a pale, pretty, unhappy face. I felt I had seen her, or a picture of her, somewhere before.

“You live in West Egg,” she said *coldly*. “I know somebody there.”

“I don’t know a single - ”

“You must know *Gatsby*.”

“*Gatsby*?” Daisy said sharply. “What *Gatsby*?”

Before I could say that he was my neighbour, dinner was announced. Tom Buchanan pushed his tight arm under mine and led me out of the room, as if he were moving a *checker* to another square.

Slim and relaxed, with their hands lightly on their hips, the two young women went before us onto a pink porch that faced the sunset. Four candles *flickered* on the table in the softer wind.

En/Pt → “Why candles?” Daisy said, *frowning*. She blew them out with her fingers. “In two weeks it will be the longest day of the year.” She looked at us *brightly*. “Do you always wait for the longest day of the year and then miss it? I always wait for the longest day of the year and then miss it.”

“We ought to plan something,” said Miss Baker, *yawning* as she sat down at the table as if she were getting into bed.

“All right,” said Daisy. “What shall we plan?” She turned to me *helplessly*. “What do people plan?”

Before I could answer, her eyes stopped on her little finger with a shocked look.

“Look!” she complained. “I hurt it.”

We all looked. The *knuckle* was black and blue.

“You did it, Tom,” she said, sounding angry. “I know you did not mean to, but you did it. That is what I get for marrying a rough man, a big, strong body of a - ”

En/Pt → “I hate that word ‘*hulking*,’” Tom said in a bad temper, “even as a joke.”

“*Hulking*,” Daisy repeated.

Sometimes she and Miss Baker spoke at the same time, quietly and lightly, with a joking *emptiness* that was never quite real talk. They were calm in their white dresses and in their fair, distant eyes, with no wish for anything. They were there, and they accepted Tom and me, making only a polite effort to *amuse* us or be amused. They knew dinner would soon be over, and later the evening would end too and be put away without care. This was very different from the West,

where an evening *rushed* from one part to another, always moving toward its end, with hope often disappointed or with nervous fear of the moment itself.

“You make me feel *uncivilized*, Daisy,” I admitted on my second glass of *claret*, which was strong but rather good. “Can’t you talk about *crops* or something?”

En/Pt → I did not mean anything special by this, but it was answered in a surprising way.

“Civilization is falling apart,” Tom said *fiercely*. “I have become a terrible *pessimist*. Have you read The Rise of the Coloured *Empires* by this man *Goddard*?”

“Why, no,” I answered, surprised by the way he spoke.

“Well, it is a very good book, and everyone should read it. It says that if we are not careful, the white race will be completely overwhelmed. It is all scientific; it has been proved.”

“Tom is becoming very deep,” said Daisy, with a sad look that seemed careless. “He reads serious books with long words in them. What was that word we - ”

“Well, these books are all scientific,” Tom said, looking at her *impatiently*. “This man has explained everything. We, as the stronger race, must be careful, or these other races will take control.”

“We have to *defeat* them,” Daisy *whispered*, giving a fierce wink toward the hot sun.

En/Pt → “You should live in California - ” Miss Baker began, but Tom stopped her by moving heavily in his chair.

“The idea is that we are *Nordics*. I am, and you are, and you are, and - ” He *paused* for a tiny moment, then included Daisy with a small nod, and she *winked* at me again. “ - And we have made all the things that create civilization - science, art, and everything like that. Do you understand?”

There was something sad in his serious attention, as if his pleasure in himself, stronger than before, was no longer enough for him. Almost at once, the telephone rang inside and the butler left the porch. Daisy used this short break and *leaned* toward me.

“I’ll tell you a family secret,” she *whispered excitedly*. “It is about the *butler’s* nose. Do you want to hear about the *butler’s* nose?”

“That is why I came here tonight.”

“Well, he was not always a butler. He used to polish silver for some people in New York who had silver for two hundred people. He had to polish it from morning until night, and in the end it began to affect his nose - ”

En/Pt → "Things went from bad to worse," suggested Miss Baker.

"Yes. Things got worse and worse, until he finally had to leave his job."

For a moment, the last sunshine rested gently on her bright face. Her voice drew me *forward* as I listened. Then the light faded, and all brightness left her slowly, like children leaving a pleasant street at *dusk*.

The butler came back and *whispered* something to Tom. Tom *frowned*, pushed back his chair, and went inside without a word. When he left, Daisy seemed to change at once. She *leaned forward* again, and her voice became bright and *lively*.

"I love to see you at my table, Nick. You remind me of a - of a rose, a real rose. Doesn't he?" She turned to Miss Baker for support. "A real rose?"

This was not true. I was not at all like a rose. She was only making it up as she went along, but her words gave off a warm feeling, as if her heart wanted to reach out to you through them. Then suddenly she threw her *napkin* on the table, said she had to go, and went into the house.

En/Pt → Miss Baker and I exchanged a quick look that meant nothing. I was about to speak when she sat up at once and warned, "Sh!" A low, *intense murmur*

could be heard in the next room, and Miss Baker *leaned forward* without *shame*, trying to listen. The sound almost became clear, then faded, rose again with excitement, and finally stopped.

“This Mr. *Gatsby* you spoke of is my neighbour - ” I began.

“Don’t talk. I want to hear what happens.”

“Is something happening?” I asked *innocently*.

“You mean you don’t know?” said Miss Baker, clearly surprised. “I thought everybody knew.”

“I don’t.”

“Why - ” she said slowly. “Tom has some woman in New York.”

“Has some woman?” I asked, confused.

Miss Baker *nodded*.

“She should have the decency not to call him at dinner time. Don’t you think?”

Before I fully understood, I heard a dress move and leather boots sound on the floor, and Tom and Daisy were back at the table.

En/Pt → “It couldn’t be helped!” Daisy cried, with tight *cheerfulness*.

She sat down, looked *closely* at Miss Baker and then at me, and went on: "I looked outside for a minute, and it is very romantic outside. There is a bird on the lawn that I think must be a *nightingale* that came over on the *Cunard* or White Star Line. He is singing - " Her voice rose and fell like a song. "It's romantic, isn't it, Tom?"

"Very romantic," he said, and then said sadly to me, "If it is light enough after dinner, I want to take you down to the *stables*."

The telephone rang inside and *startled* us. Daisy shook her head at Tom, and the talk about the *stables*, and all other talk, stopped at once. In the confusion of those five minutes, I remember the candles being lit again for no real reason. I wanted to look at everyone, but also to avoid their eyes. I could not tell what Daisy and Tom were thinking, but even Miss Baker could not ignore the sharp, urgent ringing. Some people might have found the whole thing exciting. I only wanted to call the police.

En/Pt → The horses were not mentioned again. Tom and Miss Baker walked back into the library with some space between them, as if they were watching over something real and serious. I tried to look interested and a little deaf, and followed Daisy through a series of connecting *verandas* to the front porch. In the deep dark there, we sat down together on a *wicker settee*.

Daisy held her face in her hands as if she were feeling its beautiful shape, and her eyes slowly moved into the dark evening. I saw that strong feelings were troubling her, so I asked gentle questions about her little girl.

“We do not know each other very well, Nick,” she said suddenly. “Even if we are cousins. You did not come to my wedding.”

“I wasn't back from the war.”

“That is true.” She *paused*. “Well, I have had a very bad time, Nick, and I am rather cynical about everything.”

En/Pt → It was clear that she had good reason. I waited, but she said no more, and after a moment I *weakly* returned to the *subject* of her daughter.

“I suppose she talks, and eats, and everything.”

“Oh, yes.” She looked at me absent-*mindedly*. “Listen, Nick; let me tell you what I said when she was born. Would you like to hear?”

“Very much.”

“It will show you how I have come to feel about things. Well, she was less than an hour old and Tom was God knows where. I woke up from the *ether* feeling completely alone, and I asked the nurse right away if it

was a boy or a girl. She told me it was a girl, and I turned my head away and cried. 'All right,' I said, 'I'm glad it is a girl. And I hope she will be a fool - that's the best thing a girl can be in this world, a beautiful little fool.'

En/Pt → "You see, I think everything is terrible anyway," she went on, sounding sure of herself. "Everybody thinks so - the most modern people. And I know it. I have been everywhere and seen everything and done everything." Her eyes moved around the room in a proud way, much like *Tom's*, and she laughed with sharp *scorn*. "Sophisticated - God, I'm sophisticated!"

As soon as she stopped speaking, I felt that what she had said was not *sincere*. It made me *uneasy*, as if the whole evening had been a trick to get some feeling from me. I waited, and soon she looked at me with a clear *smirk* on her beautiful face, as if she had shown that she belonged to a special secret group with Tom.

En/Pt → -----

En/Pt → Inside, the red room was full of light. Tom and Miss Baker sat at each end of the long couch, and she read to him from the Saturday Evening Post. Her voice was soft and *steady*, and the words *flowed* together in a calm *tune*. The lamp light *shone* on his

boots and on her yellow hair as she turned a page with a quick movement of her arms.

When we came in, she held up a hand and made us stay quiet for a moment.

"To be continued," she said, throwing the magazine onto the table. "In our very next issue."

Her body showed her *impatience* with a quick movement of her knee, and she stood up.

"Ten o'clock," she said, looking at the ceiling as if she saw the time there. "Time for this good girl to go to bed."

"Jordan is going to play in the tournament tomorrow," Daisy explained. "Over at *Westchester*."

En/Pt → "Oh - you're Jordan Baker."

Now I knew why her face seemed familiar. Her nice but cold expression had appeared in many magazine pictures of sports life in *Asheville*, Hot Springs, and Palm Beach. I had also heard a story about her, a bad and *unfriendly* story, but I had forgotten what it was.

"Good night," she said softly. "Wake me at eight, won't you?"

"If you get up."

"I will. Good night, Mr. *Carraway*. See you soon."

“Of course you will,” Daisy said. “In fact, I think I’ll arrange a marriage. Come over often, Nick, and I’ll somehow bring you together. You know - lock you up by accident in linen *closets* and push you out to sea in a boat, and all that sort of thing - ”

“Good night,” called Miss Baker from the stairs. “I haven’t heard a word.”

“She’s a nice girl,” Tom said after a moment. “They ought not to let her run around the country this way.”

En/Pt → “Who ought not to?” Daisy asked *coldly*.

“Her family.”

“Her family is one aunt who is about a thousand years old. Besides, Nick is going to look after her, aren’t you, Nick? She is going to spend many weekends out here this summer. I think the home influence will be very good for her.”

Daisy and Tom looked at each other in silence for a moment.

“Is she from New York?” I asked quickly.

“From Louisville. We spent our white *girlhood* together there. Our beautiful white - ”

“Did you give Nick a private talk on the *veranda*?” Tom asked suddenly.

“Did I?” She looked at me. “I can’t remember, but I think we talked about the Nordic race. Yes, I’m sure we did. It seemed to come up slowly, and then before we knew it - ”

“Don’t believe everything you hear, Nick,” he advised me.

I said lightly that I had heard nothing at all. A few minutes later, I got up to go home. They came to the door with me and stood together in a bright square of light. As I started my car, Daisy called sharply, “Wait!

En/Pt → “I forgot to ask you something important. We heard you were engaged to a girl out West.”

“That’s right,” Tom said kindly. “We heard you were engaged.”

“That’s a lie. I’m too poor.”

“But we heard it,” Daisy said, surprising me by becoming open and warm again. “We heard it from three people, so it must be true.”

I knew what they meant, but I was not engaged. The gossip had *printed* the wedding announcement, and that was one reason I came East. You cannot stop seeing an old friend because of rumors. But I did not want to be forced into marriage by rumors.

Their *concern* touched me and made them seem less distant and rich. Still, I felt confused and a little sick as I drove away. I thought Daisy should run out of the house with her child in her arms, but she did not seem to think so. As for Tom, it was less surprising that he had some woman in New York than that he had been upset by a book. Something was troubling him and making him *cling* to old ideas, as if his strong *self*-love no longer fed his proud heart.

En/Pt → It was already deep summer on *roadhouse* roofs and in front of *roadside garages*, where new red petrol pumps stood in pools of light. When I reached my place at West Egg, I drove the car into its shed and sat for a while on an old grass roller in the yard. The wind had died, and the night was loud and bright. Wings *beat* in the trees, and frogs filled the air with a *steady, organ*-like sound. A cat moved across the moonlight, and when I turned to look, I saw that I was not alone. Fifty feet away, a *figure* had come out of the *shadow* of my *neighbour's* mansion and stood with his hands in his pockets, looking at the stars. His calm movements and the way he stood on the lawn made me think it was Mr. *Gatsby* himself, come out to see how much of the sky belonged to him.

En/Pt → I decided to call to him. Miss Baker had mentioned him at dinner, so that would have been

enough for an introduction. But I did not call out, because he suddenly seemed to want to be alone. He *stretched* his arms toward the dark water in a strange way, and even from far away I could have sworn he was shaking. Without meaning to, I looked toward the sea and saw only one green light, tiny and far off, perhaps the end of a dock. When I looked back, *Gatsby* had disappeared, and I was alone again in the restless dark.



CHAPTER II

En/Pt → About halfway between West Egg and New York, the road quickly joins the railroad and runs beside it for a quarter of a mile, moving away from a lonely, empty area. This is the valley of ashes, a strange place where ashes grow like wheat into *ridges*, hills, and ugly gardens. Ashes take the shape of houses, *chimneys*, and smoke, and finally, with a great effort, of ash-grey men who move slowly and already seem to be falling apart in the *powdery* air. Now and then a line of grey cars *creeps* along an unseen *track*, gives a horrible *screech*, and stops. At once the ash-grey men *rush* up with heavy *shovels* and stir up a thick cloud that hides their work from sight.

En/Pt → Above the grey land and the endless dust, you soon notice the eyes of Doctor T. J. *Eckleburg*. They are blue and huge, with *retinas* a yard high. They do not look out from a face, but from a pair of large yellow glasses over a nose that does not exist. It seems some bold eye doctor put them there to advertise his business in Queens, and then went *blind* himself, forgot them, or moved away. But the eyes, faded by many *sunless* days and rainy days, keep watching over the *solemn* dumping ground.

The valley of ashes is *bordered* on one side by a small, dirty river. When the *drawbridge* is raised for *barges*, train passengers can stare at the sad scene for as long as half an hour. There is always at least a one-minute stop there, and that was how I first met Tom *Buchanan's* mistress.

En/Pt → Everyone who knew him *insisted* that he had one. People who knew him *disliked* the way he brought her to popular *cafés*, then left her at a table while he *wandered* around talking to anyone he knew. I was curious to see her, but I did not want to meet her. Still, I did. One afternoon I went to New York with Tom on the train, and when we stopped near the ash-*heaps*, he jumped up and took my elbow, almost *dragging* me out of the car.

“We’re getting off,” he said firmly. “I want you to meet my girl.”

I think he had drunk quite a lot at lunch, and his wish to have me with him was almost violent. He acted as if I had nothing better to do on a Sunday afternoon.

En/Pt → I followed him over a low white railroad fence, and we walked back about a hundred yards along the road under Doctor *Eckleburg's* *steady* stare. The only building nearby was a small yellow brick block at the edge of the waste land. It was like a little Main Street serving the empty place around it, and nothing

stood close to it. One of its three shops was for rent, another was an all-night restaurant reached by a trail of ashes, and the third was a garage with the sign: Repairs. George B. Wilson. Cars bought and sold. I followed Tom inside.

The inside looked poor and bare. The only car in sight was a dust-covered wreck of a Ford *crouching* in a dark corner. I thought this sad garage might hide fancy rooms upstairs, but then the owner came out of an office, *wiping* his hands on a piece of waste. He was a blond, weak-looking man, pale and rather handsome. When he saw us, a small light of hope came into his pale blue eyes.

En/Pt → “Hello, Wilson, old man,” said Tom, giving him a friendly slap on the shoulder. “How’s business?”

“I can’t complain,” Wilson answered, but he did not sound sure. “When are you going to sell me that car?”

“Next week. I’ve got my man working on it now.”

“He works pretty slow, doesn’t he?”

“No, he doesn’t,” Tom said *coldly*. “And if you feel that way, maybe I should sell it somewhere else after all.”

“I don’t mean that,” explained Wilson quickly. “I just meant...”

En/Pt → His voice died away, and Tom looked around the garage *impatiently*. Then I heard footsteps on the stairs, and soon a thick woman blocked the light from the office door. She was in her middle *thirties* and a little *stout*, but she carried herself in a *sensual* way. Her face, above a spotted dark blue *crêpe-de-chine* dress, was not beautiful, but she had a strong energy, as if her body never fully cooled down. She smiled slowly and walked through her husband as if he were a ghost. Then she shook hands with Tom and looked him straight in the eye. She wet her lips and, without turning, spoke to her husband in a soft, rough voice:

“Get some chairs, why don’t you, so somebody can sit down.”

"Oh, sure," Wilson agreed quickly, and went toward the small office. The grey cement walls almost blended him in. White dust covered his dark suit and pale hair, and it covered everything nearby too, except his wife, who moved close to Tom.

En/Pt → "I want to see you," Tom said seriously. "Take the next train."

"All right."

"I'll meet you by the *newsstand* on the *lower* level."

She *nodded* and moved away from him just as George Wilson came out of his office with two chairs.

We waited for her farther down the road, where she could not see us. It was a few days before the Fourth of July. A thin, grey Italian child was lining up *torpedoes* along the railroad *track*.

"Terrible place, isn't it," Tom said, *frowning* at Doctor *Eckleburg*.

"Awful."

"It does her good to get away."

"Doesn't her husband *object*?"

"Wilson? He thinks she goes to see her sister in New York. He is so stupid he does not even know what is happening."

So Tom Buchanan, his girl, and I went to New York together. Or not quite together, because Mrs. Wilson sat quietly in another train car. Tom did at least respect the feelings of any East Egg people who might be on the train.

En/Pt → She had changed into a brown *patterned* dress that fit tightly over her wide hips when Tom helped her onto the platform in New York. At the *newsstand* she bought a copy of Town *Tattle* and a movie magazine, and at the station *drugstore* she bought cold cream and a small bottle of perfume. Upstairs, in the long, *echoing* driveway, she let four

taxicabs drive away before choosing a new one, *lavender* with grey *seats*. We rode out of the busy station into the bright sunlight. But at once she turned away from the window, *leaned forward*, and tapped on the front glass.

“I want to get one of those dogs,” she said seriously. “I want one for the apartment. A dog is nice to have.”

We stopped behind a grey old man who looked strangely like John D. *Rockefeller*. A basket hung from his neck, and a *dozen* very young puppies of an *unknown* breed were *huddled* inside.

En/Pt → “What kind are they?” Mrs. Wilson asked *eagerly* as he came to the taxi window.

“All kinds. What kind do you want, lady?”

“I would like one of those police dogs. I do not suppose you have that kind?”

The man looked *doubtfully* into the basket, put his hand in, and lifted out a *wriggling* puppy by the back of its neck.

“That is no police dog,” said Tom.

“No, it is not exactly a police dog,” said the man, sounding disappointed. “It is more of an *Airedale*.” He ran his hand over the brown coat. “Look at that coat. A

fine coat. That is a dog that will never trouble you with *catching* cold."

"I think it is cute," said Mrs. Wilson *eagerly*. "How much is it?"

"That dog?" He looked at it with admiration. "That dog will cost you ten dollars."

The *Airedale* - there was surely an *Airedale* in it somewhere, though its feet were very white - was handed over and *settled* into Mrs. *Wilson's* lap, where she happily *stroked* the thick coat.

En/Pt → "Is it a boy or a girl?" she asked carefully.

"That dog? That dog is a boy."

"It is a bitch," said Tom firmly. "Here is your money. Go and buy ten more dogs with it."

We drove to Fifth Avenue on the warm, soft summer Sunday afternoon. It felt quiet and peaceful, and I would not have been surprised to see a large flock of white sheep turn the corner.

"Wait," I said. "I have to leave you here."

"No, you do not," Tom said quickly. "*Myrtle* will be upset if you do not come up to the apartment. Won't you, *Myrtle*?"

“Come on,” she said. “I’ll call my sister Catherine.
People who know say she is very beautiful.”

“Well, I’d like to, but - ”



INDEX - ORIGINAL C1

[Chapter I](#)

[Chapter II](#)

[Contents](#)

CHAPTER I

Português → In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since.

"Whenever you feel like *criticizing* anyone," he told me, "just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had."

Português → He didn't say any more, but we've always been unusually *communicative* in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that. In consequence, I'm inclined to reserve all *judgements*, a habit that has opened up many curious *natures* to me and also made me the victim of not a few veteran *boreds*. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was *unjustly* accused of being a politician, because I was *privy* to the secret *grievances* of wild, *unknown* men. Most of the *confidences* were *unsought* - frequently I have *feigned* sleep, *preoccupation*, or a hostile *levity* when I realized by some *unmistakable* sign that an intimate revelation was *quivering* on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually *plagiaristic* and *marred* by obvious *suppressions*. *Reserving judgements*

is a matter of infinite hope. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father *snobbishly* suggested, and I *snobbishly* repeat, a *sense* of the fundamental *decencies* is *parcelled* out *unequally* at birth.

Português → And, after *boasting* this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. *Conduct* may be founded on the hard rock or the wet *marshes*, but after a certain point I don't care what it's founded on. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more *riotous excursions* with privileged *glimpses* into the human heart. Only *Gatsby*, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction - *Gatsby*, who represented everything for which I have an *unaffected scorn*. If personality is an *unbroken* series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some *heightened* sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away. This *responsiveness* had nothing to do with that *flabby impressionability* which is *dignified* under the name of the "creative *temperament*" - it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find

again. No - *Gatsby* turned out all right at the end; it is what *preyed* on *Gatsby*, what foul dust *floated* in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the *abortive sorrows* and short-winded *elations* of men.

Português → -----

Português → My family have been prominent, well-to-do people in this Middle Western city for three generations. The *Carraways* are something of a clan, and we have a tradition that we're descended from the *Dukes* of *Buccleuch*, but the *actual* founder of my line was my *grandfather's* brother, who came here in fifty-one, sent a substitute to the *Civil* War, and started the wholesale hardware business that my father carries on today.

Português → I never saw this great-uncle, but I'm supposed to look like him - with special reference to the rather hard-boiled painting that hangs in father's office. I graduated from New Haven in 1915, just a quarter of a century after my father, and a little later I participated in that *delayed Teutonic* migration known as the Great War. I enjoyed the counter-raid so thoroughly that I came back restless. Instead of being the warm centre of the world, the Middle West now seemed like the *ragged* edge of the universe - so I

decided to go East and learn the *bond* business. Everybody I knew was in the *bond* business, so I supposed it could support one more single man. All my *aunts* and *uncles* talked it over as if they were choosing a prep school for me, and finally said, “Why - ye-es,” with very grave, *hesitant* faces. Father agreed to finance me for a year, and after various *delays* I came East, permanently, I thought, in the spring of twenty-two.

Português → The practical thing was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just left a country of wide *lawns* and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a *commuting* town, it sounded like a great idea. He found the house, a weather-beaten cardboard *bungalow* at eighty a month, but at the last minute the firm ordered him to Washington, and I went out to the country alone. I had a dog - at least I had him for a few days until he ran away - and an old Dodge and a Finnish woman, who made my bed and cooked breakfast and *muttered* Finnish wisdom to herself over the electric stove.

It was lonely for a day or so until one morning some man, more recently arrived than I, stopped me on the road.

“How do you get to West Egg village?” he asked *helplessly*.

Português → I told him. And as I walked on I was lonely no longer. I was a guide, a *pathfinder*, an original *settler*. He had casually *conferred* on me the *freedom* of the neighbourhood.

And so with the sunshine and the great bursts of leaves growing on the trees, just as things grow in fast movies, I had that familiar conviction that life was beginning over again with the summer.

There was so much to read, for one thing, and so much fine health to be pulled down out of the young breath-giving air. I bought a *dozen* volumes on banking and *credit* and *investment* securities, and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to *unfold* the shining secrets that only *Midas* and Morgan and *Maecenas* knew. And I had the high intention of reading many other books besides. I was rather literary in college - one year I wrote a series of very *solemn* and obvious *editorials* for the Yale News - and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the “well-*rounded* man.” This isn’t just an *epigram* - life is much more successfully looked at from a single window, after all.

Português → It was a matter of chance that I should have rented a house in one of the *strangest* communities in North America. It was on that slender

riotous island which extends itself due east of New York - and where there are, among other natural *curiosities*, two unusual formations of land. Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in *contour* and separated only by a courtesy bay, *jut* out into the most *domesticated* body of salt water in the Western hemisphere, the great wet *barnyard* of Long Island Sound. They are not perfect *ovals* - like the egg in the Columbus story, they are both crushed flat at the contact end - but their physical resemblance must be a source of perpetual wonder to the *gulls* that fly overhead. To the *wingless* a more interesting phenomenon is their *dissimilarity* in every particular except shape and size.

Português → I lived at West Egg, the - well, the less *fashionable* of the two, though this is a most superficial tag to express the bizarre and not a little sinister contrast between them. My house was at the very tip of the egg, only fifty yards from the Sound, and squeezed between two huge places that rented for twelve or fifteen thousand a season. The one on my right was a *colossal* affair by any standard - it was a factual *imitation* of some *Hôtel de Ville* in *Normandy*, with a tower on one side, *spanking* new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. It was *Gatsby's* mansion. Or, rather, as I didn't know Mr. *Gatsby*, it was a

mansion inhabited by a gentleman of that name. My own house was an *eyesore*, but it was a small *eyesore*, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my *neighbour's* lawn, and the *consoling* proximity of *millionaires* - all for eighty dollars a month.

Across the courtesy bay the white *palaces* of *fashionable* East Egg *glittered* along the water, and the history of the summer really begins on the evening I drove over there to have dinner with the Tom *Buchanans*. Daisy was my second cousin once removed, and I'd known Tom in college. And just after the war I spent two days with them in Chicago.

Português → Her husband, among various physical accomplishments, had been one of the most powerful ends that ever played football at New Haven - a *national figure* in a way, one of those men who reach such an acute limited excellence at twenty-one that everything afterward *savours* of *anticlimax*. His family were *enormously* wealthy - even in college his *freedom* with money was a matter for *reproach* - but now he'd left Chicago and come East in a fashion that rather took your breath away: for instance, he'd brought down a string of polo *ponies* from Lake Forest. It was hard to realize that a man in my own generation was wealthy enough to do that.

Why they came East I don't know. They had spent a year in France for no particular reason, and then *drifted* here and there *unrestfully wherever* people played polo and were rich together. This was a *permanent* move, said Daisy over the telephone, but I didn't believe it - I had no sight into *Daisy's* heart, but I felt that Tom would drift on forever seeking, a little *wistfully*, for the *dramatic* turbulence of some *irrecoverable* football game.

Português → And so it happened that on a warm windy evening I drove over to East Egg to see two old friends whom I *scarcely* knew at all. Their house was even more elaborate than I expected, a cheerful red-and-white Georgian Colonial mansion, overlooking the bay. The lawn started at the beach and ran towards the front door for a quarter of a mile, jumping over *sundials* and brick walks and burning gardens - finally when it reached the house drifting up the side in bright vines as though from the momentum of its run. The front was broken by a line of French windows, glowing now with reflected gold and wide open to the warm windy afternoon, and Tom Buchanan in riding clothes was standing with his legs apart on the front porch.

He had changed since his New Haven years. Now he was a *sturdy* straw-haired man of thirty, with a rather hard mouth and a *supercilious* manner. Two shining

arrogant eyes had established dominance over his face and gave him the appearance of always *leaning aggressively forward*. Not even the *effeminate swank* of his riding clothes could hide the enormous *power* of that body - he seemed to fill those *glistening* boots until he strained the top *lacing*, and you could see a great pack of muscle shifting when his shoulder moved under his thin coat. It was a body capable of enormous leverage - a cruel body.

Português → His speaking voice, a *gruff husky tenor*, added to the impression of *fractiousness* he *conveyed*. There was a touch of *paternal* contempt in it, even toward people he liked - and there were men at New Haven who had hated his guts.

“Now, don’t think my opinion on these matters is final,” he seemed to say, “just because I’m stronger and more of a man than you are.” We were in the same *senior* society, and while we were never intimate I always had the impression that he approved of me and wanted me to like him with some harsh, *defiant wistfulness* of his own.

We talked for a few minutes on the sunny porch.

“I’ve got a nice place here,” he said, his eyes flashing about *restlessly*.

Turning me around by one arm, he moved a *broad* flat hand along the front vista, including in its sweep a *sunken* Italian garden, a half acre of deep, *pungent* roses, and a *snub-nosed motorboat* that *bumped* the tide offshore.

“It belonged to *Demaine*, the oil man.” He turned me around again, *politely* and abruptly. “We’ll go inside.”

Português → We walked through a high hallway into a bright *rosy*-coloured space, *fragilely* bound into the house by French windows at either end. The windows were *ajar* and *gleaming* white against the fresh grass outside that seemed to grow a little way into the house. A breeze blew through the room, blew curtains in at one end and out the other like pale flags, *twisting* them up toward the *frosted* wedding-cake of the ceiling, and then *rippled* over the wine-coloured rug, making a *shadow* on it as wind does on the sea.

The only completely stationary *object* in the room was an enormous couch on which two young women were *buoyed* up as though upon an *anchored* balloon. They were both in white, and their dresses were *rippling* and *fluttering* as if they had just been blown back in after a short flight around the house. I must have stood for a few moments listening to the whip and snap of the curtains and the *groan* of a picture on the wall. Then there was a boom as Tom Buchanan shut the rear

windows and the caught wind died out about the room, and the curtains and the *rugs* and the two young women *ballooned* slowly to the floor.

Português → The younger of the two was a stranger to me. She was extended full length at her end of the *divan*, completely *motionless*, and with her chin raised a little, as if she were balancing something on it which was quite likely to fall. If she saw me out of the corner of her eyes she gave no hint of it - indeed, I was almost surprised into *murmuring* an apology for having disturbed her by coming in.

The other girl, Daisy, made an attempt to rise - she *leaned* slightly *forward* with a *conscientious* expression - then she laughed, an absurd, charming little laugh, and I laughed too and came *forward* into the room.

“I’m p-*paralysed* with happiness.”

She laughed again, as if she said something very witty, and held my hand for a moment, looking up into my face, promising that there was no one in the world she so much wanted to see. That was a way she had. She *hinted* in a *murmur* that the surname of the balancing girl was Baker. (I’ve heard it said that *Daisy’s murmur* was only to make people *lean* toward her; an irrelevant criticism that made it no less charming.)

Português → At any rate, Miss *Baker's* lips *fluttered*, she *nodded* at me almost *imperceptibly*, and then quickly tipped her head back again - the *object* she was balancing had obviously *tottered* a little and given her something of a *fright*. Again a sort of apology arose to my lips. Almost any exhibition of complete *self-sufficiency* draws a stunned tribute from me.

I looked back at my cousin, who began to ask me questions in her low, thrilling voice. It was the kind of voice that the ear follows up and down, as if each speech is an arrangement of notes that will never be played again. Her face was sad and lovely with bright things in it, bright eyes and a bright passionate mouth, but there was an excitement in her voice that men who had cared for her found difficult to forget: a singing *compulsion*, a *whispered* "Listen," a promise that she had done gay, exciting things just a while since and that there were gay, exciting things *hovering* in the next hour.

Português → I told her how I had stopped off in Chicago for a day on my way East, and how a *dozen* people had sent their love through me.

"Do they miss me?" she cried *ecstatically*.

"The whole town is *desolate*. All the cars have the left rear wheel painted black as a mourning *wreath*, and there's a persistent *wail* all night along the north shore."

“How gorgeous! Let’s go back, Tom. Tomorrow!” Then she added *irrelevantly*: “You ought to see the baby.”

“I’d like to.”

“She’s asleep. She’s three years old. Haven’t you ever seen her?”

“Never.”

“Well, you ought to see her. She’s - ”

Tom Buchanan, who had been *hovering restlessly* about the room, stopped and rested his hand on my shoulder.

“What you doing, Nick?”

“I’m a *bond* man.”

“Who with?”

I told him.

“Never heard of them,” he remarked *decisively*.

This annoyed me.

Português → “You will,” I answered shortly. “You will if you stay in the East.”

“Oh, I’ll stay in the East, don’t you worry,” he said, *glancing* at Daisy and then back at me, as if he were alert for something more. “I’d be a God damned fool to live anywhere else.”

At this point Miss Baker said: "Absolutely!" with such *suddenness* that I started - it was the first word she had *uttered* since I came into the room. Evidently it surprised her as much as it did me, for she *yawned* and with a series of rapid, *deft* movements stood up into the room.

"I'm *stiff*," she complained, "I've been lying on that sofa for as long as I can remember."

"Don't look at me," Daisy *retorted*, "I've been trying to get you to New York all afternoon."

"No, thanks," said Miss Baker to the four cocktails just in from the *pantry*. "I'm absolutely in training."

Her host looked at her *incredulously*.

"You are!" He took down his drink as if it were a drop in the bottom of a glass. "How you ever get anything done is *beyond* me."

Português → I looked at Miss Baker, wondering what it was she "got done." I enjoyed looking at her. She was a slender, small-*breasted* girl, with an erect carriage, which she *accentuated* by throwing her body backward at the shoulders like a young *cadet*. Her grey sun-strained eyes looked back at me with polite *reciprocal* curiosity out of a wan, charming, *discontented* face. It occurred to me now that I had seen her, or a picture of her, somewhere before.

“You live in West Egg,” she remarked *contemptuously*. “I know somebody there.”

“I don’t know a single - ”

“You must know *Gatsby*.”

“*Gatsby*?” demanded Daisy. “What *Gatsby*?”

Before I could reply that he was my neighbour dinner was announced; *wedging* his tense arm *imperatively* under mine, Tom Buchanan compelled me from the room as though he were moving a *checker* to another square.

Slenderly, languidly, their hands set lightly on their hips, the two young women preceded us out on to a *rosy*-coloured porch, open toward the sunset, where four candles *flickered* on the table in the diminished wind.

Português → “Why candles?” objected Daisy, *frowning*. She snapped them out with her fingers. “In two weeks it’ll be the longest day in the year.” She looked at us all *radiantly*. “Do you always watch for the longest day of the year and then miss it? I always watch for the longest day in the year and then miss it.”

“We ought to plan something,” *yawned* Miss Baker, sitting down at the table as if she were getting into bed.

“All right,” said Daisy. “*What’ll* we plan?” She turned to me *helplessly*: “What do people plan?”

Before I could answer her eyes *fastened* with an *awed* expression on her little finger.

“Look!” she complained; “I hurt it.”

We all looked - the *knuckle* was black and blue.

“You did it, Tom,” she said *accusingly*. “I know you didn’t mean to, but you did do it. That’s what I get for marrying a *brute* of a man, a great, big, *hulking* physical specimen of a - ”

Português → “I hate that word ‘*hulking*,’ ” objected Tom *crossly*, “even in kidding.”

“*Hulking*,” *insisted* Daisy.

Sometimes she and Miss Baker talked at once, *unobtrusively* and with a *bantering inconsequence* that was never quite *chat*, that was as cool as their white dresses and their *impersonal* eyes in the absence of all desire. They were here, and they accepted Tom and me, making only a polite pleasant effort to entertain or to be entertained. They knew that presently dinner would be over and a little later the evening too would be over and casually put away. It was sharply different from the West, where an evening was *hurried* from phase to phase towards its close, in a continually disappointed

anticipation or else in sheer nervous dread of the moment itself.

“You make me feel *uncivilized*, Daisy,” I confessed on my second glass of *corky* but rather impressive *claret*. “Can’t you talk about *crops* or something?”

Português → I meant nothing in particular by this remark, but it was taken up in an unexpected way.

“*Civilization’s* going to pieces,” broke out Tom violently. “I’ve gotten to be a terrible *pessimist* about things. Have you read The Rise of the Coloured *Empires* by this man *Goddard*?”

“Why, no,” I answered, rather surprised by his tone.

“Well, it’s a fine book, and everybody ought to read it. The idea is if we don’t look out the white race will be - will be utterly submerged. It’s all scientific stuff; it’s been proved.”

“*Tom’s* getting very profound,” said Daisy, with an expression of *unthoughtful* sadness. “He reads deep books with long words in them. What was that word we -”

“Well, these books are all scientific,” *insisted* Tom, *glancing* at her *impatiently*. “This fellow has worked out the whole thing. It’s up to us, who are the dominant

race, to watch out or these other races will have control of things.”

“We’ve got to *beat* them down,” *whispered* Daisy, *winking ferociously* toward the *fervent* sun.

Português → “You ought to live in California - ” began Miss Baker, but Tom interrupted her by shifting heavily in his chair.

“This idea is that we’re *Nordics*. I am, and you are, and you are, and - ” After an *infinitesimal* hesitation he included Daisy with a slight nod, and she *winked* at me again. “ - And we’ve produced all the things that go to make civilization - oh, science and art, and all that. Do you see?”

There was something pathetic in his concentration, as if his *complacency*, more acute than of old, was not enough to him any more. When, almost immediately, the telephone rang inside and the butler left the porch Daisy seized upon the *momentary interruption* and *leaned* towards me.

“I’ll tell you a family secret,” she *whispered enthusiastically*. “It’s about the *butler’s* nose. Do you want to hear about the *butler’s* nose?”

“That’s why I came over tonight.”

“Well, he wasn’t always a butler; he used to be the silver *polisher* for some people in New York that had a silver service for two hundred people. He had to polish it from morning till night, until finally it began to affect his nose - ”

Português → “Things went from bad to worse,” suggested Miss Baker.

“Yes. Things went from bad to worse, until finally he had to give up his position.”

For a moment the last sunshine fell with romantic affection upon her glowing face; her voice compelled me *forward breathlessly* as I listened - then the glow faded, each light *deserting* her with *lingering* regret, like children leaving a pleasant street at *dusk*.

The butler came back and *murmured* something close to *Tom’s* ear, *whereupon* Tom *frowned*, pushed back his chair, and without a word went inside. As if his absence *quickened* something within her, Daisy *leaned forward* again, her voice glowing and singing.

“I love to see you at my table, Nick. You remind me of a - of a rose, an absolute rose. Doesn’t he?” She turned to Miss Baker for confirmation: “An absolute rose?”

This was *untrue*. I am not even *faintly* like a rose. She was only *extemporizing*, but a stirring warmth *flowed* from her, as if her heart was trying to come out to you

concealed in one of those *breathless*, thrilling words. Then suddenly she threw her *napkin* on the table and *excused* herself and went into the house.

Português → Miss Baker and I exchanged a short glance consciously *devoid* of meaning. I was about to speak when she sat up *alertly* and said “Sh!” in a warning voice. A *subdued impassioned murmur* was *audible* in the room *beyond*, and Miss Baker *leaned forward unashamed*, trying to hear. The *murmur trembled* on the verge of *coherence*, sank down, mounted *excitedly*, and then ceased altogether.

“This Mr. *Gatsby* you spoke of is my neighbour - ” I began.

“Don’t talk. I want to hear what happens.”

“Is something happening?” I *inquired innocently*.

“You mean to say you don’t know?” said Miss Baker, honestly surprised. “I thought everybody knew.”

“I don’t.”

“Why - ” she said *hesitantly*. “*Tom’s* got some woman in New York.”

“Got some woman?” I repeated *blankly*.

Miss Baker *nodded*.

“She might have the decency not to telephone him at dinner time. Don’t you think?”

Almost before I had *grasped* her meaning there was the *flutter* of a dress and the crunch of leather boots, and Tom and Daisy were back at the table.

Português → “It couldn’t be helped!” cried Daisy with tense *gaiety*.

She sat down, *glanced searchingly* at Miss Baker and then at me, and continued: “I looked outdoors for a minute, and it’s very romantic outdoors. There’s a bird on the lawn that I think must be a *nightingale* come over on the *Cunard* or White Star Line. He’s singing away - ” Her voice sang: “It’s romantic, isn’t it, Tom?”

“Very romantic,” he said, and then *miserably* to me: “If it’s light enough after dinner, I want to take you down to the *stables*.”

The telephone rang inside, *startlingly*, and as Daisy shook her head *decisively* at Tom the *subject* of the *stables*, in fact all subjects, vanished into air. Among the broken fragments of the last five minutes at table I remember the candles being lit again, *pointlessly*, and I was conscious of wanting to look *squarely* at everyone, and yet to avoid all eyes. I couldn’t guess what Daisy and Tom were thinking, but I doubt if even Miss Baker, who seemed to have mastered a certain hardy

scepticism, was able utterly to put this fifth *guest's shrill* metallic urgency out of mind. To a certain *temperament* the situation might have seemed intriguing - my own instinct was to telephone immediately for the police.

Português → The horses, needless to say, were not mentioned again. Tom and Miss Baker, with several feet of twilight between them, *strolled* back into the library, as if to a *vigil* beside a perfectly tangible body, while, trying to look *pleasantly* interested and a little deaf, I followed Daisy around a chain of connecting *verandas* to the porch in front. In its deep *gloom* we sat down side by side on a *wicker settee*.

Daisy took her face in her hands as if feeling its lovely shape, and her eyes moved gradually out into the velvet *dusk*. I saw that *turbulent* emotions possessed her, so I asked what I thought would be some *sedative* questions about her little girl.

"We don't know each other very well, Nick," she said suddenly. "Even if we are cousins. You didn't come to my wedding."

"I wasn't back from the war."

"That's true." She *hesitated*. "Well, I've had a very bad time, Nick, and I'm pretty cynical about everything."

Português → Evidently she had reason to be. I waited but she didn't say any more, and after a moment I returned rather *feebly* to the *subject* of her daughter.

"I suppose she talks, and - eats, and everything."

"Oh, yes." She looked at me *absently*. "Listen, Nick; let me tell you what I said when she was born. Would you like to hear?"

"Very much."

"It'll show you how I've gotten to feel about - things. Well, she was less than an hour old and Tom was God knows where. I woke up out of the *ether* with an utterly abandoned feeling, and asked the nurse right away if it was a boy or a girl. She told me it was a girl, and so I turned my head away and *wept*. 'All right,' I said, 'I'm glad it's a girl. And I hope she'll be a fool - that's the best thing a girl can be in this world, a beautiful little fool.'

Português → "You see I think everything's terrible *anyhow*," she went on in a convinced way. "Everybody thinks so - the most advanced people. And I know. I've been everywhere and seen everything and done everything." Her eyes *flashed* around her in a *defiant* way, rather like *Tom's*, and she laughed with thrilling *scorn*. "Sophisticated - God, I'm sophisticated!"

The instant her voice broke off, *ceasing* to *compel* my attention, my belief, I felt the basic *insincerity* of what she had said. It made me *uneasy*, as though the whole evening had been a trick of some sort to exact a *contributory* emotion from me. I waited, and sure enough, in a moment she looked at me with an absolute *smirk* on her lovely face, as if she had asserted her membership in a rather distinguished secret society to which she and Tom belonged.

Português → -----

Português → Inside, the crimson room *bloomed* with light. Tom and Miss Baker sat at either end of the long couch and she read aloud to him from the Saturday Evening Post - the words, *murmurous* and *uninflected*, running together in a *soothing tune*. The *lamplight*, bright on his boots and dull on the autumn-leaf yellow of her hair, *glinted* along the paper as she turned a page with a *flutter* of slender muscles in her arms.

When we came in she held us silent for a moment with a lifted hand.

“To be continued,” she said, *tossing* the magazine on the table, “in our very next issue.”

Her body asserted itself with a restless movement of her knee, and she stood up.

“Ten o’clock,” she remarked, apparently finding the time on the ceiling. “Time for this good girl to go to bed.”

“*Jordan’s* going to play in the tournament tomorrow,” explained Daisy, “over at *Westchester*.”

Português → “Oh - you’re Jordan Baker.”

I knew now why her face was familiar - its pleasing *contemptuous* expression had looked out at me from many *rotogravure* pictures of the sporting life at *Asheville* and Hot Springs and Palm Beach. I had heard some story of her too, a critical, unpleasant story, but what it was I had forgotten long ago.

“Good night,” she said softly. “Wake me at eight, won’t you.”

“If you’ll get up.”

“I will. Good night, Mr. *Carraway*. See you *anon*.”

“Of course you will,” confirmed Daisy. “In fact I think I’ll arrange a marriage. Come over often, Nick, and I’ll sort of - oh - *fling* you together. You know - lock you up accidentally in linen *closets* and push you out to sea in a boat, and all that sort of thing - ”

“Good night,” called Miss Baker from the stairs. “I haven’t heard a word.”

“She’s a nice girl,” said Tom after a moment. “They *oughtn’t* to let her run around the country this way.”

Português → “Who *oughtn’t* to?” *inquired* Daisy *coldly*.

“Her family.”

“Her family is one aunt about a thousand years old. Besides, *Nick’s* going to look after her, aren’t you, Nick? She’s going to spend lots of weekends out here this summer. I think the home influence will be very good for her.”

Daisy and Tom looked at each other for a moment in silence.

“Is she from New York?” I asked quickly.

“From Louisville. Our white *girlhood* was passed together there. Our beautiful white - ”

“Did you give Nick a little heart to heart talk on the *veranda*?” demanded Tom suddenly.

“Did I?” She looked at me. “I can’t seem to remember, but I think we talked about the Nordic race. Yes, I’m sure we did. It sort of *crept* up on us and first thing you know - ”

“Don’t believe everything you hear, Nick,” he advised me.

I said lightly that I had heard nothing at all, and a few minutes later I got up to go home. They came to the door with me and stood side by side in a cheerful square of light. As I started my motor Daisy *peremptorily* called: "Wait!"

Português → "I forgot to ask you something, and it's important. We heard you were engaged to a girl out West."

"That's right," *corroborated* Tom kindly. "We heard that you were engaged."

"It's a *libel*. I'm too poor."

"But we heard it," *insisted* Daisy, surprising me by opening up again in a flower-like way. "We heard it from three people, so it must be true."

Of course I knew what they were referring to, but I wasn't even *vaguely* engaged. The fact that gossip had published the *banns* was one of the reasons I had come East. You can't stop going with an old friend on account of rumours, and on the other hand I had no intention of being *rumoured* into marriage.

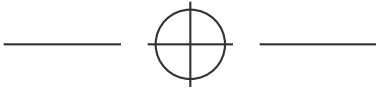
Their interest rather touched me and made them less remotely rich - nevertheless, I was confused and a little disgusted as I drove away. It seemed to me that the thing for Daisy to do was to *rush* out of the house, child in arms - but apparently there were no such intentions

in her head. As for Tom, the fact that he “had some woman in New York” was really less surprising than that he had been depressed by a book. Something was making him *nibble* at the edge of *stale* ideas as if his *sturdy* physical *egotism* no longer *nourished* his *peremptory* heart.

Português → Already it was deep summer on *roadhouse* roofs and in front of *wayside garages*, where new red petrol-pumps sat out in pools of light, and when I reached my estate at West Egg I ran the car under its shed and sat for a while on an abandoned grass roller in the yard. The wind had blown off, leaving a loud, bright night, with wings *beating* in the trees and a persistent *organ* sound as the full *bellows* of the earth blew the frogs full of life. The *silhouette* of a moving cat *wavered* across the moonlight, and, turning my head to watch it, I saw that I was not alone - fifty feet away a *figure* had emerged from the *shadow* of my *neighbour's* mansion and was standing with his hands in his pockets regarding the silver pepper of the stars. Something in his *leisurely* movements and the secure position of his feet upon the lawn suggested that it was Mr. *Gatsby* himself, come out to determine what share was his of our local heavens.

Português → I decided to call to him. Miss Baker had mentioned him at dinner, and that would do for an

introduction. But I didn't call to him, for he gave a sudden *intimation* that he was content to be alone - he *stretched* out his arms toward the dark water in a curious way, and, far as I was from him, I could have sworn he was *trembling*. *Involuntarily* I *glanced seaward* - and distinguished nothing except a single green light, minute and far away, that might have been the end of a dock. When I looked once more for *Gatsby* he had vanished, and I was alone again in the *unquiet* darkness.



CHAPTER II

Português → About halfway between West Egg and New York the motor road *hastily* joins the railroad and runs beside it for a quarter of a mile, so as to shrink away from a certain *desolate* area of land. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into *ridges* and hills and *grotesque* gardens; where ashes take the forms of houses and *chimneys* and rising smoke and, finally, with a *transcendent* effort, of ash-grey men, who move *dimly* and already *crumbling* through the *powdery* air. Occasionally a line of grey cars *crawls* along an invisible *track*, gives out a *ghastly creak*, and comes to rest, and immediately the ash-grey men *swarm* up with *leaden spades* and stir up an *impenetrable* cloud, which screens their obscure operations from your sight.

Português → But above the grey land and the *spasms* of *bleak* dust which drift *endlessly* over it, you perceive, after a moment, the eyes of Doctor T. J. *Eckleburg*. The eyes of Doctor T. J. *Eckleburg* are blue and gigantic - their *retinas* are one yard high. They look out of no face, but, instead, from a pair of enormous yellow *spectacles* which pass over a *nonexistent* nose. Evidently some wild *wag* of an *oculist* set them there to *fatten* his practice in the borough of Queens, and then sank down himself into eternal *blindness*, or forgot

them and moved away. But his eyes, *dimmed* a little by many *paintless* days, under sun and rain, *brood* on over the *solemn* dumping ground.

The valley of ashes is bounded on one side by a small foul river, and, when the *drawbridge* is up to let *barges* through, the passengers on waiting trains can stare at the *dismal* scene for as long as half an hour. There is always a halt there of at least a minute, and it was because of this that I first met Tom *Buchanan's* mistress.

Português → The fact that he had one was *insisted* upon *wherever* he was known. His *acquaintances* *resented* the fact that he turned up in popular *cafés* with her and, leaving her at a table, *sauntered* about, chatting with *whomsoever* he knew. Though I was curious to see her, I had no desire to meet her - but I did. I went up to New York with Tom on the train one afternoon, and when we stopped by the ash-*heaps* he jumped to his feet and, taking *hold* of my elbow, literally forced me from the car.

“We’re getting off,” he *insisted*. “I want you to meet my girl.”

I think he’d *tanked* up a good deal at *luncheon*, and his determination to have my company *bordered* on violence. The *supercilious* assumption was that on Sunday afternoon I had nothing better to do.

Português → I followed him over a low *whitewashed* railroad fence, and we walked back a hundred yards along the road under Doctor *Eckleburg*'s persistent stare. The only building in sight was a small block of yellow brick sitting on the edge of the waste land, a sort of compact Main Street *ministering* to it, and *contiguous* to absolutely nothing. One of the three shops it contained was for rent and another was an all-night restaurant, approached by a trail of ashes; the third was a garage - Repairs. George B. Wilson. Cars bought and sold. - and I followed Tom inside.

The interior was *unprosperous* and bare; the only car visible was the dust-covered wreck of a Ford which *crouched* in a dim corner. It had occurred to me that this *shadow* of a garage must be a *blind*, and that *sumptuous* and romantic apartments were concealed overhead, when the *proprietor* himself appeared in the door of an office, *wiping* his hands on a piece of waste. He was a blond, *spiritless* man, *anaemic*, and *faintly* handsome. When he saw us a damp *gleam* of hope *sprang* into his light blue eyes.

Português → “Hello, Wilson, old man,” said Tom, *slapping* him *jovially* on the shoulder. “How’s business?”

“I can’t complain,” answered Wilson *unconvincingly*. “When are you going to sell me that car?”

“Next week; I’ve got my man working on it now.”

“Works pretty slow, don’t he?”

“No, he doesn’t,” said Tom *coldly*. “And if you feel that way about it, maybe I’d better sell it somewhere else after all.”

“I don’t mean that,” explained Wilson quickly. “I just meant - ”

Português → His voice faded off and Tom *glanced impatiently* around the garage. Then I heard footsteps on a stairs, and in a moment the *thickish figure* of a woman blocked out the light from the office door. She was in the middle *thirties*, and *faintly stout*, but she carried her flesh *sensuously* as some women can. Her face, above a spotted dress of dark blue *crêpe-de-chine*, contained no *facet* or *gleam* of beauty, but there was an immediately *perceptible vitality* about her as if the nerves of her body were continually *smouldering*. She smiled slowly and, walking through her husband as if he were a ghost, shook hands with Tom, looking him flush in the eye. Then she wet her lips, and without turning around spoke to her husband in a soft, *coarse* voice:

“Get some chairs, why don’t you, so somebody can sit down.”

“Oh, sure,” agreed Wilson *hurriedly*, and went toward the little office, *mingling* immediately with the cement colour of the walls. A white *ashen* dust *veiled* his dark suit and his pale hair as it *veiled* everything in the vicinity - except his wife, who moved close to Tom.

Português → “I want to see you,” said Tom *intently*.
“Get on the next train.”

“All right.”

“I’ll meet you by the *newsstand* on the *lower* level.”

She *nodded* and moved away from him just as George Wilson emerged with two chairs from his office door.

We waited for her down the road and out of sight. It was a few days before the Fourth of July, and a grey, *scrawny* Italian child was setting *torpedoes* in a row along the railroad *track*.

“Terrible place, isn’t it,” said Tom, *exchanging* a *frown* with Doctor *Eckleburg*.

“Awful.”

“It does her good to get away.”

“Doesn’t her husband *object*?”

“Wilson? He thinks she goes to see her sister in New York. He’s so dumb he doesn’t know he’s alive.”

So Tom Buchanan and his girl and I went up together to New York - or not quite together, for Mrs. Wilson sat *discreetly* in another car. Tom deferred that much to the *sensibilities* of those East *Eggers* who might be on the train.

Português → She had changed her dress to a brown *figured muslin*, which *stretched* tight over her rather wide hips as Tom helped her to the platform in New York. At the *newsstand* she bought a copy of Town *Tattle* and a moving-picture magazine, and in the station *drugstore* some cold cream and a small *flask* of perfume. Upstairs, in the *solemn echoing* drive she let four *taxicabs* drive away before she selected a new one, *lavender*-coloured with grey *upholstery*, and in this we slid out from the mass of the station into the glowing sunshine. But immediately she turned sharply from the window and, *leaning forward*, tapped on the front glass.

“I want to get one of those dogs,” she said *earnestly*. “I want to get one for the apartment. They’re nice to have - a dog.”

We backed up to a grey old man who bore an absurd resemblance to John D. *Rockefeller*. In a basket *swung* from his neck *cowered* a *dozen* very recent puppies of an *indeterminate* breed.

Português → “What kind are they?” asked Mrs. Wilson *eagerly*, as he came to the taxi-window.

“All kinds. What kind do you want, lady?”

“I’d like to get one of those police dogs; I don’t suppose you got that kind?”

The man *peered doubtfully* into the basket, *plunged* in his hand and drew one up, *wriggling*, by the back of the neck.

“That’s no police dog,” said Tom.

“No, it’s not exactly a police dog,” said the man with disappointment in his voice. “It’s more of an *Airedale*.” He passed his hand over the brown *washrag* of a back. “Look at that coat. Some coat. That’s a dog that’ll never bother you with *catching* cold.”

“I think it’s cute,” said Mrs. Wilson *enthusiastically*. “How much is it?”

“That dog?” He looked at it *admiringly*. “That dog will cost you ten dollars.”

The *Airedale* - undoubtedly there was an *Airedale* concerned in it somewhere, though its feet were *startlingly* white - changed hands and *settled* down into Mrs. *Wilson’s* lap, where she *fondled* the *weatherproof* coat with *rapture*.

Português → “Is it a boy or a girl?” she asked *delicately*.

“That dog? That dog’s a boy.”

“It’s a bitch,” said Tom *decisively*. “Here’s your money. Go and buy ten more dogs with it.”

We drove over to Fifth Avenue, warm and soft, almost pastoral, on the summer Sunday afternoon. I wouldn’t have been surprised to see a great flock of white sheep turn the corner.

“*Hold* on,” I said, “I have to leave you here.”

“No you don’t,” *interposed* Tom quickly. “*Myrtle’ll* be hurt if you don’t come up to the apartment. Won’t you, *Myrtle?*”

“Come on,” she urged. “I’ll telephone my sister Catherine. She’s said to be very beautiful by people who ought to know.”

“Well, I’d like to, but - ”



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

[Capítulo I](#)

[Capítulo II](#)

[Contents](#)

CAPÍTULO I

English → Quando eu era mais jovem e me feria com mais facilidade, meu pai me deu um conselho que não parei de repassar na mente desde então.

"Sempre que sentir vontade de criticar alguém", ele disse, "lembre-se de que nem todas as pessoas neste mundo tiveram as vantagens que você teve."

English → Ele não disse mais nada, mas costumávamos nos entender sem precisar de muitas palavras, então percebi que ele queria dizer mais do que isso. Por causa disso, procuro não julgar as pessoas depressa demais. Esse hábito fez com que muitas pessoas estranhas se abrissem comigo, e também me obrigou a ouvir muitos velhos entediados. As mentes atormentadas percebem rapidamente essa qualidade nos outros e se agarram a ela. Na faculdade, achavam por engano que eu era um político, porque eu conhecia os problemas secretos de homens desconhecidos e desregrados. A maioria desses segredos nem sequer havia sido pedida. Muitas vezes eu fingia dormir, estar ocupado ou agir com aspereza quando percebia que uma confissão pessoal estava prestes a começar. As confissões íntimas dos rapazes costumam ser cópias das dos outros e cheias de omissões. Não julgar depressa demais é uma espécie

de esperança sem fim. Ainda temo perder alguma coisa se esquecer o que meu pai disse, e o que repito com o mesmo orgulho: que o senso de decência básica é dado de forma desigual no nascimento.

English → Depois de falar com tanto calor sobre a minha paciência, devo admitir que ela tem um limite. A conduta de uma pessoa pode nascer de um terreno firme ou de um terreno frágil, mas, passado algum tempo, deixo de me importar. Quando voltei do Leste no outono passado, eu queria que o mundo permanecesse em ordem e se comportasse bem o tempo todo. Não queria mais aventuras desenfreadas nem olhares secretos para dentro do coração humano. Só Gatsby, o homem que dá nome a este livro, foi diferente para mim. Ele representava tudo o que eu normalmente desprezava. Se uma pessoa não passa de uma sequência de ações bem-sucedidas, então Gatsby era belo de um modo especial. Ele tinha uma sensibilidade profunda para as promessas da vida, como uma máquina capaz de sentir terremotos a grande distância. Isso não era uma sentimentalidade frágil, que as pessoas costumam chamar de temperamento criativo. Era um dom incomum para a esperança, um espírito romântico que nunca vi em ninguém e que provavelmente jamais tornarei a ver. No fim, Gatsby saiu-se bem. O que o feriu foi a poeira imunda que seguia seus sonhos, e isso me fez perder o

interesse por um tempo pelas tristes e breves esperanças e alegrias dos homens.

English → -----

English → Minha família tem sido importante e próspera nesta cidade do Meio-Oeste por três gerações. Os *Carraway* são quase um clã, e temos uma história de família segundo a qual descendemos dos Duques de Buccleuch. Mas o verdadeiro fundador da nossa linhagem foi o irmão do meu avô. Ele veio para cá em 1851, mandou outro homem tomar seu lugar na Guerra Civil e começou o negócio de ferragens no atacado que meu pai administra até hoje.

English → Nunca conheci esse tio-avô, mas dizem que me pareço com ele, especialmente com o retrato de rosto bastante severo que fica no escritório do meu pai. Formei-me em New Haven em 1915, vinte e cinco anos depois do meu pai. Mais tarde, participei da migração germânica tardia conhecida como a Grande Guerra. Gostei tanto dos combates que, quando voltei, senti-me inquieto. O Meio-Oeste já não parecia o centro caloroso do mundo. Parecia a beira de tudo, então decidi ir para o Leste e aprender o negócio de títulos. Todos que eu conhecia trabalhavam com títulos, então achei que o ramo poderia sustentar mais um homem solteiro. Meus tios e tias discutiram o assunto

como se estivessem escolhendo uma escola para mim e, no fim, disseram "Ora, si-im", com rostos muito sérios e hesitantes. Meu pai concordou em me sustentar por um ano e, após alguns atrasos, vim para o Leste, acreditando que seria para sempre, na primavera de 1922.

English → A escolha prática seria alugar quartos na cidade, mas era uma estação quente e eu acabara de deixar um lugar de gramados amplos e árvores acolhedoras. Então, quando um rapaz do escritório sugeriu que alugássemos juntos uma casa numa cidade de gente que vai e volta de trem, a ideia me pareceu maravilhosa. Ele achou a casa, um bangalô desgastado que parecia de papelão, por oitenta dólares por mês. Mas, no último momento, a firma o mandou para Washington, e fui para o interior sozinho. Tive um cachorro por alguns dias, até que ele fugiu, um velho Dodge e uma finlandesa que arrumava minha cama, preparava o café da manhã e murmurava para si mesma sabedorias finlandesas diante do fogão elétrico.

Por um dia ou dois, senti-me solitário. Então, certa manhã, um homem que havia chegado ainda mais recentemente do que eu me deteve na estrada.

"Como se chega ao povoado de West Egg?", ele perguntou, sem jeito.

English → Eu lhe expliquei. Ao seguir caminho, já não me sentia solitário. Sentia-me um guia e um dos primeiros colonos. Sem querer, ele me concedera a liberdade da vizinhança.

Com o sol e as grandes folhas novas brotando nas árvores, senti a mesma velha certeza: o verão significava que a vida recomeçava.

Havia tanta coisa para ler, e o ar fresco me fazia sentir saudável. Comprei doze livros sobre bancos, crédito e investimentos. Eles ficavam na minha estante, em vermelho e dourado, como dinheiro novo, e pareciam prometer grandes segredos. Também pretendia ler muitos outros livros. Na faculdade, eu era bastante ligado às letras. Certo ano, escrevi uma série de editoriais sérios para o Yale News. Agora queria trazer tudo aquilo de volta à minha vida e me tornar, mais uma vez, um "homem completo". Mas a vida muitas vezes é mais bem vista de uma só janela.

English → Por acaso, aluguei uma casa numa das comunidades mais estranhas da América do Norte. Ficava numa ilha estreita e animada a leste de Nova York, onde duas formações de terra incomuns se destacavam. A trinta quilômetros da cidade, duas enormes colinas em forma de ovo erguiam-se do estuário de Long Island, separadas apenas por uma pequena baía. Não eram ovais perfeitos, pois ambas

eram achatadas na extremidade em que se tocavam. Às gaivotas lá em cima talvez parecessem estranhas, mas, para as pessoas sem asas, o mais interessante era como eram diferentes em tudo, exceto na forma e no tamanho.

English → Eu morava em West Egg, o menos elegante dos dois lugares, embora esse rótulo simples não mostre como o contraste era estranho e perturbador. Minha casa ficava bem na ponta do ovo, a apenas cinquenta metros do estuário, espremida entre duas casas enormes que se alugavam por doze ou quinze mil por ano. A casa à minha direita era imensa, uma cópia de uma prefeitura da Normandia, com uma torre, hera nova, uma piscina de mármore e mais de dezesseis hectares de gramado e jardim. Era a mansão de Gatsby. A minha própria casa era feia, mas pequena e despercebida. Dela eu podia ver a água e parte do gramado do meu vizinho, e vivia perto de milionários por apenas oitenta dólares por mês.

Do outro lado da baía, as mansões brancas da elegante East Egg reluziam à beira da água, e a história daquele verão realmente começa na noite em que fui de carro até lá jantar com os Tom Buchanan. Daisy era minha prima em segundo grau, e eu conhecera Tom na faculdade. Logo depois da guerra, passei dois dias com eles em Chicago.

English → Tom fora um dos jogadores de futebol americano mais fortes que já haviam atuado em New Haven. Por algum tempo, foi uma figura nacional, um daqueles homens que atingem o auge aos vinte e um anos e depois parecem menos impressionantes. Sua família era muito rica e, já na faculdade, as pessoas reclamavam da liberdade com que ele gastava dinheiro. Agora havia deixado Chicago e vindo para o Leste de um modo dramático, trazendo uma fileira de pôneis de polo de Lake Forest. Era difícil acreditar que um homem da minha idade pudesse ser rico o bastante para fazer aquilo.

Não sei por que vieram para o Leste. Tinham passado um ano na França sem motivo claro e depois vagaram, inquietos, de um lugar para outro, aonde quer que os ricos jogassem polo. Daisy disse ao telefone que essa mudança era definitiva, mas não acreditei nela. Eu não conhecia bem o coração de Daisy, mas sentia que Tom continuaria à deriva para sempre, ainda em busca da emoção de algum jogo de futebol perdido.

English → Então, numa noite quente e ventosa, fui de carro até East Egg visitar dois velhos amigos que eu mal conhecia. A casa deles era ainda mais imponente do que eu esperava, uma alegre mansão colonial georgiana em vermelho e branco, acima da baía. O gramado começava na praia e se estendia por

quatrocentos metros até a porta da frente, passando por *relógios de sol*, caminhos de tijolos e jardins vistosos, e depois subia pela lateral da casa em trepadeiras. A fachada tinha janelas francesas reluzindo com o dourado refletido e abertas para a tarde quente, e Tom Buchanan estava na varanda, com roupas de montaria e as pernas afastadas.

Ele havia mudado desde seus dias em New Haven. Agora era um homem forte de trinta anos, de cabelos cor de palha, boca dura e um jeito orgulhoso e arrogante. Seus olhos vivos e altivos pareciam dominar-lhe o rosto e o faziam parecer sempre inclinado para a frente, de modo agressivo. Nem mesmo as roupas de montaria conseguiam esconder a força do seu corpo. Ele preenchia as botas quase demais e, quando se movia, os músculos se moviam sob o casaco. Era o corpo de um homem capaz de exercer grande força, e havia nele algo de cruel.

English → Sua voz áspera e rouca também o fazia parecer irritadiço. Havia nela uma espécie de desprezo paternal, mesmo em relação às pessoas de quem gostava. Em New Haven, havia homens que o odiavam profundamente.

Ele parecia dizer: "Não pense que minha opinião é definitiva só porque sou mais forte." Estávamos no mesmo grupo do último ano. Não éramos próximos,

mas eu sentia que ele queria que eu gostasse dele, com uma tristeza teimosa.

Conversamos alguns minutos na varanda ensolarada.

"Tenho um belo lugar aqui", ele disse, enquanto seus olhos passeavam, inquietos, ao redor.

Ele me girou pelo braço e apontou com a mão aberta para a vista. Mostrou-me um jardim italiano rebaixado, meio hectare de rosas de aroma forte e uma lancha de proa curta batendo contra a maré junto à costa.

"Pertenceu a Demaine, o homem do petróleo." Ele me girou de novo, com cortesia, mas de repente. "Vamos entrar."

English → Atravessamos um saguão alto e entramos numa sala cor-de-rosa e luminosa, ligada à casa apenas pelas janelas francesas em cada extremidade. As janelas estavam abertas e reluziam brancas contra a grama fresca lá fora, que parecia crescer um pouco para dentro da casa. Uma brisa percorria a sala. Empurrava as cortinas para dentro de um lado e para fora do outro, como bandeiras pálidas, erguia-as em direção ao teto branco de glacê de bolo de casamento e depois corria sobre o tapete cor de vinho, deixando nele sombras como o vento sobre o mar.

A única coisa que não se movia era um enorme sofá, onde duas jovens estavam sentadas como se

flutuassem num balão ancorado. As duas vestiam branco, e seus vestidos ondulavam ao vento como se elas tivessem acabado de ser trazidas de volta por um breve voo ao redor da casa. Devo ter ficado ali parado por um instante, ouvindo as cortinas estalarem e um quadro rangendo na parede. Então Tom Buchanan fechou as janelas dos fundos com um baque, o vento preso deixou a sala, e as cortinas, os tapetes e as duas jovens baixaram lentamente até o chão.

English → A moça mais jovem era uma estranha para mim. Estava deitada de corpo inteiro numa das pontas do sofá, completamente imóvel, com o queixo um pouco erguido, como se equilibrasse algo prestes a cair. Se me viu pelo canto do olho, não deu sinal. Na verdade, quase pedi desculpas por incomodá-la ao entrar.

A outra moça, Daisy, tentou se levantar. Inclinou-se ligeiramente para a frente com um ar atento, depois riu - uma risadinha estranha e encantadora - e eu também ri e avancei mais para dentro da sala.

"Estou tão feliz que mal consigo me mexer."

Ela riu de novo, como se tivesse dito algo muito espirituoso, e segurou minha mão por um instante. Ergueu os olhos para mim e disse, em voz baixa, que queria me ver mais do que a qualquer pessoa no mundo. Ela fazia isso com frequência. Depois disse

baixinho que o sobrenome da moça que se equilibrava era Baker. Já ouvi dizer que a voz suave de Daisy era só um jeito de fazer as pessoas se inclinarem para mais perto, mas isso não a tornava menos encantadora.

English → Os lábios de Miss Baker se moveram, ela mal me deu mais do que um aceno de cabeça e depois inclinou a cabeça para trás outra vez, depressa. O objeto que equilibrava claramente havia oscilado um pouco e a assustara. Mais uma vez, tive vontade de pedir desculpas. Quase qualquer pessoa que parece completamente autossuficiente me faz parar e admirá-la.

Voltei o olhar para minha prima, e ela começou a me fazer perguntas com sua voz baixa e emocionante. Era o tipo de voz que o ouvido acompanha para cima e para baixo, como se cada frase fosse um conjunto de notas que jamais tornariam a ser tocadas. Seu rosto era triste e lindo, com olhos vivos e uma boca viva e apaixonada. Mas havia na sua voz uma espécie de arrebatamento que os homens que a haviam amado não conseguiam esquecer facilmente. Parecia dizer: "Escute." Prometia que ela tinha feito coisas emocionantes havia pouco e que coisas ainda mais emocionantes estavam por vir.

English → contei a ela que havia parado em Chicago por um dia a caminho do Leste e que muitas pessoas mandavam lembranças por meu intermédio.

"Eles sentem minha falta?", ela exclamou, feliz.

"A cidade inteira está triste. Todos os carros estão com a roda traseira esquerda pintada de preto, como um sinal de luto, e a noite toda há um longo choro ao longo da margem norte."

"Que maravilha! Vamos voltar, Tom. Amanhã!" Então acrescentou, mudando de assunto: "Você precisa ver o bebê."

"Eu gostaria."

"Ela está dormindo. Tem três anos. Você nunca a viu?"

Nunca.

Pois você precisa vê-la. Ela é...

Tom Buchanan, que andava inquieto pela sala, parou e pôs a mão no meu ombro.

O que você anda fazendo, Nick?

Trabalho com títulos.

Com quem?

Eu lhe disse.

Nunca ouvi falar deles, ele disse com firmeza.

Isso me irritou.

English → Vai ouvir, respondi seco. Vai ouvir se ficar no Leste.

"Ah, vou ficar no Leste, não se preocupe", ele disse. Olhou para Daisy e depois de volta para mim, como se esperasse algo mais. "Eu seria um idiota do inferno se morasse em qualquer outro lugar."

Então Miss Baker disse "Com certeza!" de forma tão repentina que dei um pulo. Foi a primeira coisa que ela disse desde que entrei na sala. Pareceu surpreendê-la também. Ela bocejou e depois se levantou com movimentos rápidos e hábeis.

"Estou dura", ela disse. "Estou deitada nesse sofá desde não sei quando."

"Não olhe para mim", disse Daisy. "Passei a tarde inteira tentando te levar para Nova York."

"Não, obrigada", disse Miss Baker aos quatro coquetéis que acabavam de chegar da copa. "Estou em plena preparação para as competições."

Seu anfitrião olhou para ela, incrédulo.

"É mesmo!" Ele bebeu seu drinque de uma vez, como se fosse apenas a última gota no copo. "Como você consegue fazer alguma coisa está além da minha compreensão."

English → Olhei para Miss Baker e me perguntei o que ela de fato fazia. Gostava de olhar para ela. Era uma moça pequena e magra, de postura ereta. Recuava um pouco os ombros para trás, como um jovem cadete. Seus olhos cinzentos e de aparência cansada me devolveram o olhar com um interesse educado, a partir de um rosto pálido, bonito e infeliz. Tive a impressão de já tê-la visto, a ela ou a uma imagem dela, em algum lugar antes.

"Você mora em West Egg", ela disse com frieza. "Conheço alguém por lá."

"Não conheço uma única..."

"Você deve conhecer Gatsby."

"Gatsby?", disse Daisy, ríspida. "Que Gatsby?"

Antes que eu pudesse dizer que ele era meu vizinho, anunciaram o jantar. Tom Buchanan enfiou o braço tenso sob o meu e me conduziu para fora da sala, como se movesse uma peça de dama para outra casa do tabuleiro.

Esguias e descontraídas, com as mãos leves nos quadris, as duas jovens seguiram à nossa frente até uma varanda cor-de-rosa voltada para o pôr do sol. Quatro velas tremulavam sobre a mesa na brisa mais branda.

English → "Por que velas?", disse Daisy, franzindo a testa. Ela as apagou com os dedos. "Em duas semanas será o dia mais longo do ano." Olhou para nós, radiante. "Vocês também ficam esperando o dia mais longo do ano e depois o deixam passar? Eu sempre espero o dia mais longo do ano e depois o deixo passar."

"Devíamos planejar alguma coisa", disse Miss Baker, bocejando ao se sentar à mesa como se estivesse indo para a cama.

"Está bem", disse Daisy. "O que vamos planejar?" Ela se virou para mim, sem jeito. "O que as pessoas planejam?"

Antes que eu pudesse responder, seus olhos se fixaram no dedo mínimo com um ar de choque.

"Olhem!", ela reclamou. "Machuquei o dedo."

Todos olhamos. O nó do dedo estava roxo.

"Foi você, Tom", ela disse, parecendo irritada. "Sei que não foi de propósito, mas foi você. É o que eu ganho por ter me casado com um homem grosseiro, um corpanzil grande e forte de um..."

English → "Detesto essa palavra, 'brutamontes'", disse Tom, de mau humor, "mesmo em tom de brincadeira."

"Brutamontes", repetiu Daisy.

Às vezes ela e Miss Baker falavam ao mesmo tempo, baixinho e com leveza, com uma vacuidade brincalhona que nunca chegava a ser bem uma conversa de verdade. Estavam serenas em seus vestidos brancos e em seus olhos claros e distantes, sem desejar coisa alguma. Estavam ali e aceitavam a mim e a Tom, fazendo apenas um esforço educado para nos entreter ou se entreter. Sabiam que o jantar logo terminaria e que, mais tarde, a noite também terminaria e seria posta de lado sem maior cuidado. Isso era muito diferente do Oeste, onde uma noite se precipitava de uma etapa a outra, sempre avançando para o seu fim, com a esperança muitas vezes frustrada ou com um temor nervoso do próprio instante.

"Você me faz sentir um bárbaro, Daisy", admiti já na segunda taça de clarete, que era forte, mas bastante bom. "Você não pode falar sobre colheitas ou algo assim?"

English → Não quis dizer nada de especial com isso, mas a resposta veio de um jeito surpreendente.

"A civilização está desmoronando", disse Tom, com veemência. "Tornei-me um pessimista terrível. Você leu O Ascenso dos Impérios de Cor, desse tal Goddard?"

"Ora, não", respondi, surpreso com o modo como ele falava.

"Pois é um livro muito bom, e todo mundo devia ler. Ele diz que, se não tomarmos cuidado, a raça branca será completamente sobrepujada. É tudo científico; está provado."

"Tom está ficando muito profundo", disse Daisy, com um ar triste que parecia distraído. "Ele lê livros sérios cheios de palavras compridas. Qual era aquela palavra que a gente..."

"Bem, esses livros são todos científicos", disse Tom, olhando para ela com impaciência. "Esse homem explicou tudo. Nós, como a raça mais forte, precisamos tomar cuidado, ou essas outras raças vão assumir o controle."

"Temos que derrotá-las", sussurrou Daisy, piscando com ferocidade em direção ao sol quente.

English → "Você devia morar na Califórnia...", começou Miss Baker, mas Tom a interrompeu movendo-se pesadamente na cadeira.

"A ideia é que somos nórdicos. Eu sou, e você é, e você é, e..." Ele fez uma pausa mínima, depois incluiu Daisy com um pequeno aceno, e ela piscou para mim de novo. "...E fizemos todas as coisas que criam a civilização: a ciência, a arte e tudo o mais. Você entende?"

Havia algo de triste na sua atenção grave, como se o prazer que sentia em si mesmo, mais forte do que antes, já não lhe bastasse. Quase no mesmo instante, o telefone tocou lá dentro, e o mordomo deixou a varanda. Daisy aproveitou aquela breve pausa e se inclinou para mim.

"Vou te contar um segredo de família", ela sussurrou, animada. "É sobre o nariz do mordomo. Você quer saber sobre o nariz do mordomo?"

"Foi para isso que vim aqui esta noite."

"Pois bem, ele nem sempre foi mordomo. Costumava polir a prata de umas pessoas em Nova York que tinham prataria para duzentas pessoas. Ele tinha que polir de manhã à noite, e no fim aquilo começou a afetar o nariz dele..."

English → "As coisas foram de mal a pior", sugeriu Miss Baker.

"Sim. As coisas foram ficando cada vez piores, até que ele finalmente teve que largar o emprego."

Por um instante, o último raio de sol pousou com suavidade sobre o rosto luminoso dela. Sua voz me atraía para a frente enquanto eu ouvia. Então a luz se apagou, e todo o brilho a abandonou aos poucos, como crianças deixando uma rua agradável ao anoitecer.

O mordomo voltou e sussurrou algo a Tom. Tom franziu a testa, empurrou a cadeira para trás e entrou sem dizer palavra. Quando ele saiu, Daisy pareceu mudar de repente. Inclinou-se para a frente de novo, e sua voz ficou clara e animada.

"Adoro ver você à minha mesa, Nick. Você me lembra uma... uma rosa, uma rosa de verdade. Não lembra?" Ela se virou para Miss Baker em busca de apoio. "Uma rosa de verdade?"

Não era verdade. Eu não tinha nada de rosa. Ela estava apenas inventando à medida que falava, mas suas palavras irradiavam um calor, como se o coração dela quisesse alcançar você através delas. Então, de repente, atirou o guardanapo sobre a mesa, disse que precisava sair e entrou na casa.

English → Miss Baker e eu trocamos um olhar rápido que não significava nada. Eu ia dizer algo quando ela se endireitou de súbito e advertiu: "Psiu!" Um murmúrio baixo e intenso vinha da sala ao lado, e Miss Baker se inclinou para a frente sem constrangimento, tentando escutar. O som quase ficou nítido, depois se apagou, ergueu-se de novo com agitação e por fim cessou.

"Esse tal senhor Gatsby de quem você falou é meu vizinho...", comecei.

"Não fale. Quero ouvir o que vai acontecer."

"Está acontecendo alguma coisa?", perguntei, ingênuo.

"Você quer dizer que não sabe?", disse Miss Baker, claramente surpresa. "Pensei que todo mundo soubesse."

"Eu não sei."

"Bem...", disse ela devagar. "Tom tem uma mulher em Nova York."

"Tem uma mulher?", perguntei, confuso.

Miss Baker assentiu.

"Ela devia ter o bom senso de não ligar para ele na hora do jantar. Não acha?"

Antes que eu compreendesse por completo, ouvi o farfalhar de um vestido e o som de botas de couro no chão, e Tom e Daisy estavam de volta à mesa.

English → "Não deu para evitar!", exclamou Daisy, com uma alegria forçada.

Ela se sentou, olhou atentamente para Miss Baker e depois para mim, e prosseguiu: "Dei uma olhada lá fora por um minuto, e está muito romântico lá fora. Há um pássaro no gramado que acho que deve ser um rouxinol que veio no Cunard ou no White Star Line. Ele está cantando..." Sua voz subia e descia como uma canção. "É romântico, não é, Tom?"

"Muito romântico", ele disse, e depois disse, triste, para mim: "Se ainda houver luz suficiente depois do jantar, quero te levar até os estábulos."

O telefone tocou lá dentro e nos sobressaltou. Daisy fez que não com a cabeça para Tom, e a conversa sobre os estábulos, e todas as outras conversas, cessaram de imediato. Na confusão daqueles cinco minutos, lembro-me de as velas serem acesas de novo sem motivo real. Eu queria olhar para todos, mas também evitar seus olhos. Não conseguia adivinhar o que Daisy e Tom estavam pensando, mas nem mesmo Miss Baker conseguia ignorar aquele toque agudo e insistente. Algumas pessoas talvez achassem tudo aquilo emocionante. Eu só queria chamar a polícia.

English → Os cavalos não foram mencionados de novo. Tom e Miss Baker voltaram para a biblioteca com um certo espaço entre eles, como se estivessem velando algo real e sério. Tentei parecer interessado e um pouco surdo, e segui Daisy por uma série de varandas interligadas até a varanda da frente. Na escuridão profunda ali, sentamo-nos juntos num banco de vime.

Daisy segurou o rosto entre as mãos, como se apalpasse seu belo contorno, e seus olhos foram vagando lentamente pela noite escura. Percebi que

fortes emoções a perturbavam, então lhe fiz perguntas gentis sobre a filhinha.

"Nós não nos conhecemos muito bem, Nick", ela disse de repente. "Mesmo sendo primos. Você não foi ao meu casamento."

"Eu ainda não tinha voltado da guerra."

"É verdade." Ela fez uma pausa. "Pois é, tenho passado por um período muito ruim, Nick, e estou bastante cínica em relação a tudo."

English → Estava claro que ela tinha bons motivos. Esperei, mas ela não disse mais nada, e, após um instante, voltei sem convicção ao assunto da filha.

"Imagino que ela já fale, coma e tudo o mais."

"Ah, sim." Ela me olhou distraída. "Escute, Nick; deixe eu te contar o que eu disse quando ela nasceu. Você quer ouvir?"

"Muito."

"Vai te mostrar como passei a sentir as coisas. Bem, ela tinha menos de uma hora de vida, e Tom estava sabe Deus onde. Acordei do éter me sentindo completamente sozinha e perguntei logo à enfermeira se era menino ou menina. Ela me disse que era menina, e eu virei o rosto e chorei. 'Está bem', eu disse, 'fico feliz que seja menina. E espero que ela seja uma tola - é a

melhor coisa que uma menina pode ser neste mundo, uma linda tolinha.'

English → "Sabe, de todo jeito eu acho que tudo é horrível", ela continuou, com um ar convicto. "Todo mundo pensa assim, as pessoas mais modernas. E eu sei que é. Já estive em toda parte, vi de tudo e fiz de tudo." Seus olhos passearam pela sala de um jeito arrogante, muito parecido com o de Tom, e ela riu com um desprezo cortante. "Sofisticada... Deus, como sou sofisticada!"

Assim que ela parou de falar, senti que o que dissera não era sincero. Isso me deixou desconfortável, como se a noite inteira tivesse sido um truque para arrancar de mim algum sentimento. Esperei e, logo depois, ela olhou para mim com um sorriso afetado bem nítido no belo rosto, como se tivesse revelado pertencer, junto com Tom, a uma sociedade secreta muito especial.

English → -----

English → Lá dentro, a sala vermelha estava cheia de luz. Tom e Miss Baker estavam sentados cada um numa ponta do longo sofá, e ela lia para ele um trecho do Saturday Evening Post. Sua voz era suave e uniforme, e as palavras fluíam juntas numa melodia tranquila. A luz do abajur brilhava nas botas dele e no cabelo louro

dela, enquanto virava uma página com um movimento rápido dos braços.

Quando entramos, ela ergueu uma das mãos e nos fez ficar em silêncio por um instante.

"Continua", disse ela, atirando a revista sobre a mesa. "Na nossa próxima edição."

Seu corpo revelou a impaciência com um movimento rápido do joelho, e ela se levantou.

"Dez horas", disse ela, olhando para o teto como se visse ali a hora. "Hora de esta boa menina ir para a cama."

"A Jordan vai jogar no torneio amanhã", explicou Daisy. "Lá em Westchester."

English → "Ah... você é a Jordan Baker."

Agora eu sabia por que o rosto dela me parecia familiar. Sua expressão simpática, mas fria, havia aparecido em muitas fotos de revista sobre a vida esportiva em Asheville, Hot Springs e Palm Beach. Eu também tinha ouvido uma história sobre ela, uma história feia e maldosa, mas havia esquecido qual era.

"Boa noite", ela disse baixinho. "Me acorde às oito, está bem?"

"Se você se levantar."

"Vou me levantar. Boa noite, senhor *Carraway*. Até logo."

"Claro que vai", disse Daisy. "Aliás, acho que vou arranjar um casamento. Venha aqui com frequência, Nick, e de algum jeito eu junto vocês dois. Sabe como é... trancar vocês por acidente num armário de roupa de cama e empurrar vocês mar adentro num barco, e todo esse tipo de coisa..."

"Boa noite", chamou Miss Baker do alto da escada. "Não ouvi uma palavra."

"Ela é uma boa moça", disse Tom após um instante. "Não deviam deixá-la correr o país desse jeito."

English → "Quem não devia?", perguntou Daisy, com frieza.

"A família dela."

"A família dela é uma tia de uns mil anos de idade. Além disso, o Nick vai cuidar dela, não vai, Nick? Ela vai passar muitos fins de semana aqui neste verão. Acho que a influência de um lar vai fazer muito bem a ela."

Daisy e Tom se entreolharam em silêncio por um instante.

"Ela é de Nova York?", perguntei depressa.

"De Louisville. Passamos juntas lá a nossa branca juventude. A nossa linda branca..."

"Você fez uma conversa particular com o Nick na varanda?", perguntou Tom de repente.

"Fiz?" Ela olhou para mim. "Não consigo me lembrar, mas acho que falamos sobre a raça nórdica. Sim, tenho certeza de que sim. Pareceu surgir aos poucos, e então, antes que percebêssemos..."

"Não acredite em tudo o que você ouve, Nick", ele me aconselhou.

Eu disse com leveza que não tinha ouvido absolutamente nada. Alguns minutos depois, levantei-me para ir para casa. Eles me acompanharam até a porta e ficaram lado a lado num quadrado brilhante de luz. Quando dei a partida no carro, Daisy chamou de forma brusca: "Espere!"

English → "Esqueci de perguntar uma coisa importante. Ouvimos dizer que você estava noivo de uma moça lá no Oeste."

"É verdade", disse Tom com gentileza. "Ouvimos dizer que você estava noivo."

"É mentira. Sou pobre demais."

"Mas foi o que ouvimos", disse Daisy, surpreendendo-me ao voltar a ficar aberta e calorosa. "Ouvimos de três pessoas, então deve ser verdade."

Eu sabia a que se referiam, mas não estava noivo. A fofoca tinha publicado o anúncio de casamento, e essa foi uma das razões pelas quais vim para o Leste. Não se pode parar de ver uma velha amiga por causa de boatos. Mas eu não queria ser forçado a me casar por causa de boatos.

A preocupação deles me comoveu e os fez parecer menos distantes e ricos. Mesmo assim, senti-me confuso e um pouco enjoado enquanto ia embora de carro. Achei que Daisy deveria sair correndo de casa com a filha nos braços, mas ela não parecia pensar assim. Quanto a Tom, era menos surpreendente que ele tivesse alguma mulher em Nova York do que o fato de ter ficado perturbado por um livro. Alguma coisa o incomodava e o fazia agarrar-se a ideias antigas, como se seu forte amor-próprio já não alimentasse seu coração orgulhoso.

English → Já era pleno verão sobre os telhados das tavernas de estrada e diante das garagens à beira do caminho, onde novas bombas de gasolina vermelhas erguiam-se em poças de luz. Quando cheguei à minha casa em West Egg, guardei o carro no galpão e sentei-me por um tempo num velho rolo compressor de grama no quintal. O vento havia cessado, e a noite estava barulhenta e clara. Asas batiam nas árvores, e os sapos enchiam o ar com um som constante,

semelhante ao de um órgão. Um gato atravessou o luar, e quando me virei para olhar, vi que não estava sozinho. A uns quinze metros de distância, uma figura tinha surgido da sombra da mansão do meu vizinho e estava de pé, com as mãos nos bolsos, olhando para as estrelas. Seus movimentos tranquilos e a maneira como ele pisava no gramado me fizeram pensar que era o próprio Sr. Gatsby, que saíra para ver quanto do céu lhe pertencia.

English → Decidi chamá-lo. A Srta. Baker o havia mencionado no jantar, então isso teria bastado como apresentação. Mas não o chamei, porque de repente ele pareceu querer ficar sozinho. Estendeu os braços em direção à água escura de um modo estranho, e mesmo de longe eu poderia jurar que ele tremia. Sem querer, olhei em direção ao mar e vi apenas uma luz verde, minúscula e distante, talvez a ponta de um cais. Quando olhei de novo, Gatsby tinha desaparecido, e eu estava novamente sozinho na escuridão inquieta.



CAPÍTULO II

English → Mais ou menos na metade do caminho entre West Egg e Nova York, a estrada rapidamente se junta à ferrovia e corre ao lado dela por cerca de quatrocentos metros, afastando-se de uma área solitária e vazia. Este é o vale das cinzas, um lugar estranho onde as cinzas crescem como trigo em cristas, colinas e jardins medonhos. As cinzas tomam a forma de casas, chaminés e fumaça e, por fim, com grande esforço, de homens cor de cinza que se movem lentamente e já parecem se desfazer no ar poeirento. De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um guincho horrível e para. No mesmo instante, os homens cor de cinza correm com pás pesadas e levantam uma nuvem espessa que esconde o trabalho deles da vista.

English → Acima da terra cinzenta e da poeira infinita, logo se notam os olhos do Doutor T. J. *Eckleburg*. São azuis e enormes, com retinas de quase um metro de altura. Eles não olham a partir de um rosto, mas de um par de grandes óculos amarelos apoiados sobre um nariz que não existe. Parece que algum oculista atrevido os colocou ali para anunciar seu negócio no Queens, e depois ficou cego ele mesmo, esqueceu-se deles ou mudou-se para longe. Mas os olhos, desbotados por muitos dias sem sol e

dias de chuva, continuam vigiando o solene depósito de lixo.

O vale das cinzas é limitado de um lado por um pequeno rio sujo. Quando a ponte levadiça é erguida para as barcaças, os passageiros do trem podem contemplar a cena triste por até meia hora. Há sempre uma parada de pelo menos um minuto ali, e foi assim que conheci pela primeira vez a amante de Tom Buchanan.

English → Todos que o conheciam insistiam que ele tinha uma. As pessoas que o conheciam não gostavam da maneira como ele a levava a cafés populares e depois a deixava sozinha numa mesa enquanto vagava por ali conversando com qualquer conhecido. Eu tinha curiosidade de vê-la, mas não queria conhecê-la. Ainda assim, conheci. Uma tarde fui a Nova York com Tom no trem, e quando paramos perto dos montes de cinzas, ele se levantou de um salto, segurou meu cotovelo e quase me arrastou para fora do vagão.

"Vamos descer", disse ele com firmeza. "Quero que você conheça a minha garota."

Acho que ele tinha bebido bastante no almoço, e seu desejo de me ter ao seu lado era quase violento. Ele agia como se eu não tivesse nada melhor para fazer numa tarde de domingo.

English → Segui-o por cima de uma cerca baixa e branca da ferrovia, e caminhamos de volta cerca de cem metros ao longo da estrada, sob o olhar fixo do Doutor *Eckleburg*. O único prédio nas redondezas era um pequeno bloco de tijolos amarelos na beira do terreno baldio. Era como uma pequena rua principal servindo o lugar vazio ao seu redor, e nada ficava perto dele. Uma das suas três lojas estava para alugar, outra era um restaurante aberto a noite inteira, ao qual se chegava por uma trilha de cinzas, e a terceira era uma garagem com a placa: Consertos. George B. Wilson. Compra e venda de carros. Segui Tom para dentro.

O interior parecia pobre e vazio. O único carro à vista era um Ford destruído e coberto de poeira, encolhido num canto escuro. Pensei que aquela garagem triste talvez escondesse cômodos luxuosos lá em cima, mas então o dono saiu de um escritório, limpando as mãos num pedaço de estopa. Era um homem loiro, de aparência frágil, pálido e até bonito. Quando nos viu, uma pequena luz de esperança surgiu em seus olhos azuis desbotados.

English → "Olá, Wilson, meu velho", disse Tom, dando-lhe um tapinha amigável no ombro. "Como vão os negócios?"

"Não posso reclamar", respondeu Wilson, mas não parecia seguro. "Quando é que você vai me vender aquele carro?"

"Semana que vem. Tenho um homem trabalhando nele agora."

"Ele trabalha bem devagar, não é?"

"Não, não trabalha", disse Tom com frieza. "E se você acha isso, talvez seja melhor eu vender o carro em outro lugar, afinal."

"Não quis dizer isso", explicou Wilson depressa. "Só quis dizer..."

English → Sua voz se apagou, e Tom olhou impaciente ao redor da garagem. Então ouvi passos na escada, e logo uma mulher corpulenta bloqueou a luz da porta do escritório. Ela tinha lá pelos seus trinta e cinco anos e era um pouco cheia de corpo, mas se portava de maneira sensual. Seu rosto, acima de um vestido de crepe-da-china azul-escuro salpicado, não era bonito, mas ela tinha uma energia forte, como se seu corpo nunca esfriasse por completo. Sorriu devagar e atravessou o marido como se ele fosse um fantasma. Depois apertou a mão de Tom e o olhou bem nos olhos. Umedeceu os lábios e, sem se virar, falou com o marido numa voz suave e áspera:

"Traga umas cadeiras, sim, para alguém poder sentar."

"Ah, claro", concordou Wilson depressa, e foi em direção ao pequeno escritório. As paredes cinzentas de cimento quase o fizeram se confundir com o ambiente. A poeira branca cobria seu terno escuro e seu cabelo pálido, e cobria tudo por perto também, exceto sua esposa, que se aproximou de Tom.

English → "Quero te ver", disse Tom com seriedade. "Pegue o próximo trem."

"Está bem."

"Vou te esperar perto da banca de jornais no andar de baixo."

Ela assentiu e se afastou dele justamente quando George Wilson saiu do escritório com duas cadeiras.

Esperamos por ela mais adiante na estrada, onde ela não podia nos ver. Faltavam poucos dias para o Quatro de Julho. Uma criança italiana magra e cinzenta enfileirava fogos de artifício ao longo dos trilhos da ferrovia.

"Lugar horrível, não é", disse Tom, franzindo a testa para o Doutor *Eckleburg*.

"Terrível."

"Faz bem a ela sair daqui."

"O marido dela não faz objeção?"

"Wilson? Ele acha que ela vai ver a irmã em Nova York. É tão burro que nem sabe o que está acontecendo."

Então Tom Buchanan, sua garota e eu fomos juntos a Nova York. Ou não exatamente juntos, porque a Sra. Wilson viajou em silêncio em outro vagão. Tom pelo menos respeitava os sentimentos de qualquer pessoa de East Egg que pudesse estar no trem.

English → Ela tinha trocado de roupa e vestia um vestido marrom estampado que ficava apertado sobre seus quadris largos quando Tom a ajudou a subir na plataforma em Nova York. Na banca de jornais ela comprou um exemplar da Town Tattle e uma revista de cinema, e na farmácia da estação comprou creme facial e um pequeno frasco de perfume. Lá em cima, na longa passagem de carros que ecoava, ela deixou quatro táxis partirem antes de escolher um novo, cor de lavanda com bancos cinzentos. Saímos da estação movimentada em direção à luz brilhante do sol. Mas de repente ela se afastou da janela, inclinou-se para a frente e bateu no vidro da frente.

"Quero comprar um daqueles cachorros", disse ela com seriedade. "Quero um para o apartamento. É bom ter um cachorro."

Paramos atrás de um velho grisalho que se parecia estranhamente com John D. Rockefeller. Uma cesta pendia de seu pescoço, e uma dúzia de filhotes bem novos, de raça desconhecida, estavam amontoados lá dentro.

English → "De que raça são?", perguntou a Sra. Wilson, ansiosa, quando ele se aproximou da janela do táxi.

"De todas as raças. Que raça a senhora quer?"

"Eu gostaria de um daqueles cães-policiais. Suponho que o senhor não tenha desse tipo?"

O homem olhou em dúvida para dentro da cesta, enfiou a mão e tirou um filhote que se contorcia, segurando-o pela nuca.

"Isso não é um cão-policia", disse Tom.

"Não, não é exatamente um cão-policia", disse o homem, parecendo desapontado. "É mais um tipo de Airedale." Passou a mão pela pelagem marrom. "Olhe essa pelagem. Uma bela pelagem. É um cachorro que nunca vai lhe dar trabalho pegando resfriado."

"Acho que é uma gracinha", disse a Sra. Wilson, ansiosa. "Quanto custa?"

"Esse cachorro?" Ele o olhou com admiração. "Esse cachorro vai lhe custar dez dólares."

O Airedale - certamente havia um Airedale nele em algum lugar, embora suas patas fossem bem brancas - foi entregue e acomodado no colo da Sra. Wilson, que, feliz, acariciava a pelagem espessa.

English → "É menino ou menina?", perguntou ela com cuidado.

"Esse cachorro? Esse cachorro é menino."

"É fêmea", disse Tom com firmeza. "Aqui está o seu dinheiro. Vá comprar mais dez cachorros com ele."

Seguimos de carro até a Quinta Avenida naquela tarde quente e suave de domingo de verão. Estava calmo e tranquilo, e eu não teria me surpreendido em ver um grande rebanho de ovelhas brancas dobrar a esquina.

"Espere", eu disse. "Tenho que deixá-los aqui."

"Não, você não vai", disse Tom depressa. "A Myrtle vai ficar chateada se você não subir ao apartamento. Não vai, Myrtle?"

"Venha", disse ela. "Vou ligar para a minha irmã Catherine. As pessoas entendidas dizem que ela é muito bonita."

"Bem, eu gostaria, mas..."



CHAPTER I

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando eu era mais jovem e me feria com mais facilidade, meu pai me deu um conselho que não parei de repassar na mente desde então.

"Sempre que sentir vontade de criticar alguém", ele disse, "lembre-se de que nem todas as pessoas neste mundo tiveram as vantagens que você teve."

Original English Version

In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since.

"Whenever you feel like *criticizing* anyone," he told me, "just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had."

Tradução Integral em Português

Em meus anos mais jovens e vulneráveis, meu pai me deu um conselho que desde então não paro de considerar.

"Sempre que tiver vontade de criticar alguém", disse ele, "lembre-se apenas de que nem todas as pessoas deste mundo tiveram as vantagens que você teve."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele não disse mais nada, mas costumávamos nos entender sem precisar de muitas palavras, então percebi que ele queria dizer mais do que isso. Por causa disso, procuro não julgar as pessoas depressa demais. Esse hábito fez com que muitas pessoas estranhas se abrissem comigo, e também me obrigou a ouvir muitos velhos entediados. As mentes atormentadas percebem rapidamente essa qualidade nos outros e se agarram a ela. Na faculdade, achavam por engano que eu era um político, porque eu conhecia os problemas secretos de homens desconhecidos e desregrados. A maioria desses segredos nem sequer havia sido pedida. Muitas vezes eu fingia dormir, estar ocupado ou agir com aspereza quando percebia que uma confissão pessoal estava prestes a começar. As confissões íntimas dos rapazes costumam ser cópias das dos outros e cheias de omissões. Não julgar depressa demais é uma espécie de esperança sem fim. Ainda temo perder alguma coisa se esquecer o que meu pai disse, e o que repito com o mesmo orgulho: que o senso de decência básica é dado de forma desigual no nascimento.

Original English Version

He didn't say any more, but we've always been unusually *communicative* in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that. In consequence, I'm inclined to reserve all *judgements*, a habit that has opened up many curious *natures* to me and also made me the victim of not a few veteran *boredoms*. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was *unjustly* accused of being a politician, because I was *privy* to the secret *grievances* of wild, *unknown* men. Most of the *confidences* were *unsought* - frequently I have *feigned* sleep, *preoccupation*, or a hostile *levity* when I realized by some *unmistakable* sign that an intimate revelation was *quivering* on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually *plagiaristic* and *marred* by obvious *suppressions*. *Reserving judgements* is a matter of infinite hope. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father *snobbishly* suggested, and I *snobbishly* repeat, a *sense* of the fundamental *decencies* is *parcelled out* *unequally* at birth.

Tradução Integral em Português

Ele não disse mais nada, mas sempre fomos excepcionalmente comunicativos de uma maneira reservada, e compreendi que queria dizer muito mais do que aquilo. Por isso, tendo a suspender todos os julgamentos, hábito que me revelou muitas naturezas curiosas e também

me tornou vítima de não poucos maçantes veteranos. A mente anormal detecta depressa essa qualidade numa pessoa normal e se apegava a ela; assim, na faculdade, fui injustamente acusado de ser político, pois me tornara confidente das aflições secretas de homens desregrados e desconhecidos. A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes. Suspender os julgamentos é uma questão de esperança infinita. Ainda tenho um pouco de medo de deixar escapar alguma coisa se esquecer que, como meu pai sugeriu com esnobismo e eu repito com igual esnobismo, o senso das decências fundamentais é distribuído de modo desigual ao nascer.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de falar com tanto calor sobre a minha paciência, devo admitir que ela tem um limite. A conduta de uma pessoa pode nascer de um terreno firme ou de um terreno frágil, mas, passado algum tempo, deixo de me importar. Quando voltei do Leste no outono passado, eu queria que o mundo permanecesse em ordem e se comportasse bem o tempo todo. Não queria mais aventuras desenfreadas nem olhares secretos para dentro do coração humano. Só Gatsby, o homem que dá nome a este livro, foi diferente para mim. Ele representava tudo o que eu normalmente desprezava. Se uma pessoa não passa de uma sequência de ações bem-sucedidas, então Gatsby era belo de um modo especial. Ele tinha uma sensibilidade profunda para as promessas da vida, como uma máquina capaz de sentir terremotos a grande distância. Isso não era uma sentimentalidade frágil, que as pessoas costumam chamar de temperamento criativo. Era um dom incomum para a esperança, um espírito romântico que nunca vi em ninguém e que provavelmente jamais tornarei a ver. No fim, Gatsby saiu-se bem. O que o feriu foi a poeira imunda que seguia seus sonhos, e isso me fez perder o interesse por um tempo pelas tristes e breves esperanças e alegrias dos homens.

Original English Version

And, after *boasting* this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. *Conduct* may be founded on the hard rock or the wet *marshes*, but after a certain point I don't care what it's founded on. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more *riotous excursions* with privileged *glimpses* into the human heart. Only *Gatsby*, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction - *Gatsby*, who represented everything for which I have an *unaffected scorn*. If personality is an *unbroken* series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some *heightened* sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away. This *responsiveness* had nothing to do with that *flabby impressionability* which is *dignified* under the name of the "creative *temperament*" - it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. No - *Gatsby* turned out all right at the end; it is what *preyed* on *Gatsby*, what foul dust *floats* in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the *abortive sorrows* and short-*winded elations* of men.

Tradução Integral em Português

E, depois de me gabar assim de minha tolerância, chego à admissão de que ela tem um limite. A conduta pode assentar-se sobre rocha firme ou sobre pântanos úmidos, mas, depois de certo ponto, já não me importa onde se assenta. Quando voltei do Leste no outono passado, senti que queria ver o mundo de uniforme e em uma espécie de permanente posição de sentido moral; não queria mais excursões desenfreadas que me proporcionassem vislumbres privilegiados do coração humano. Somente Gatsby, o homem que dá nome a este livro, ficou isento de minha reação - Gatsby, que representava tudo aquilo por que sinto um desprezo espontâneo. Se a personalidade é uma série ininterrupta de gestos bem-sucedidos, havia nele algo magnífico, uma sensibilidade intensificada às promessas da vida, como se estivesse ligado a uma dessas máquinas intrincadas que registram terremotos a dez mil milhas de distância. Essa receptividade nada tinha que ver com a impressionabilidade flácida que se dignifica com o nome de “temperamento criativo” - era um dom extraordinário para a esperança, uma prontidão romântica como jamais encontrei em outra pessoa e provavelmente jamais voltarei a encontrar. Não - Gatsby acabou se saindo bem; foi aquilo que o devorou, a poeira imunda que flutuava no rastro de seus sonhos, que por algum tempo extinguiu meu interesse pelas tristezas abortadas e pelas exaltações ofegantes dos homens.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Original English Version

Tradução Integral em Português

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Minha família tem sido importante e próspera nesta cidade do Meio-Oeste por três gerações. Os *Carraway* são quase um clã, e temos uma história de família segundo a qual descendemos dos Duques de Buccleuch. Mas o verdadeiro fundador da nossa linhagem foi o irmão do meu avô. Ele veio para cá em 1851, mandou outro homem tomar seu lugar na Guerra Civil e começou o negócio de ferragens no atacado que meu pai administra até hoje.

Original English Version

My family have been prominent, well-to-do people in this Middle Western city for three generations. The *Carraways* are something of a clan, and we have a tradition that we're descended from the *Dukes of Buccleuch*, but the *actual* founder of my line was my *grandfather's* brother, who came here in fifty-one, sent a substitute to the *Civil* War, and started the wholesale hardware business that my father carries on today.

Tradução Integral em Português

Minha família é composta de gente importante e abastada nesta cidade do Meio-Oeste há três gerações. Os *Carraway* são uma espécie de clã, e temos a tradição de descender dos duques de Buccleuch; mas o verdadeiro fundador de meu ramo foi o irmão de meu avô, que veio para cá em 1851, mandou um substituto para a Guerra Civil e iniciou o comércio atacadista de ferragens que meu pai mantém até hoje.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nunca conheci esse tio-avô, mas dizem que me pareço com ele, especialmente com o retrato de rosto bastante severo que fica no escritório do meu pai. Formei-me em New Haven em 1915, vinte e cinco anos depois do meu pai. Mais tarde, participei da migração germânica tardia conhecida como a Grande Guerra. Gostei tanto dos combates que, quando voltei, senti-me inquieto. O Meio-Oeste já não parecia o centro caloroso do mundo. Parecia a beira de tudo, então decidi ir para o Leste e aprender o negócio de títulos. Todos que eu conhecia trabalhavam com títulos, então achei que o ramo poderia sustentar mais um homem solteiro. Meus tios e tias discutiram o assunto como se estivessem escolhendo uma escola para mim e, no fim, disseram "Ora, si-im", com rostos muito sérios e hesitantes. Meu pai concordou em me sustentar por um ano e, após alguns atrasos, vim para o Leste, acreditando que seria para sempre, na primavera de 1922.

Original English Version

I never saw this great-uncle, but I'm supposed to look like him - with special reference to the rather hard-boiled painting that hangs in father's office. I graduated from New Haven in 1915, just a quarter of a century after my father, and a little later I participated in that *delayed Teutonic* migration known as the Great War. I enjoyed the counter-raid so thoroughly that I came back restless. Instead of being the warm centre of the world, the Middle West now seemed like the *ragged* edge of the universe - so I decided to go East and learn the *bond* business. Everybody I knew was in the *bond* business, so I supposed it could support one more single man. All my *aunts* and *uncles* talked it over as if they were choosing a prep school for me, and finally said, "Why - ye-es," with very grave, *hesitant* faces. Father agreed to finance me for a year, and after various *delays* I came East, permanently, I thought, in the spring of twenty-two.

Tradução Integral em Português

Nunca vi esse tio-avô, mas dizem que me pareço com ele - sobretudo com o retrato de aspecto bastante durão que está pendurado no escritório de meu pai. Formei-me em New Haven em 1915, apenas um quarto de século depois de meu pai, e pouco mais tarde participei daquela tardia migração teutônica conhecida como a Grande Guerra. Gostei tanto do contra-ataque que voltei inquieto. Em vez de ser o centro caloroso do mundo, o Meio-Oeste passou a me parecer a borda esfarrapada do universo - por isso decidi ir para o Leste e aprender o negócio de títulos. Todos os meus conhecidos trabalhavam com títulos, então supus que o ramo poderia sustentar mais um solteiro. Minhas tias e meus tios discutiram o assunto

como se estivessem escolhendo para mim uma escola preparatória e finalmente disseram: “Bem... si-im”, com rostos muito graves e hesitantes. Meu pai concordou em me financiar por um ano e, depois de vários atrasos, vim para o Leste - em caráter permanente, pensei - na primavera de 1922.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A escolha prática seria alugar quartos na cidade, mas era uma estação quente e eu acabara de deixar um lugar de gramados amplos e árvores acolhedoras. Então, quando um rapaz do escritório sugeriu que alugássemos juntos uma casa numa cidade de gente que vai e volta de trem, a ideia me pareceu maravilhosa. Ele achou a casa, um bangalô desgastado que parecia de papelão, por oitenta dólares por mês. Mas, no último momento, a firma o mandou para Washington, e fui para o interior sozinho. Tive um cachorro por alguns dias, até que ele fugiu, um velho Dodge e uma finlandesa que arrumava minha cama, preparava o café da manhã e murmurava para si mesma sabedorias finlandesas diante do fogão elétrico.

Por um dia ou dois, senti-me solitário. Então, certa manhã, um homem que havia chegado ainda mais recentemente do que eu me deteve na estrada.

"Como se chega ao povoado de West Egg?", ele perguntou, sem jeito.

Original English Version

The practical thing was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just left a country of wide *lawns* and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a *commuting* town, it sounded like a great idea. He found the house, a weather-beaten cardboard *bungalow* at eighty a month, but at the last minute the firm ordered him to Washington, and I went out to the country alone. I had a dog - at least I had him for a few days until he ran away - and an old Dodge and a Finnish woman, who made my bed and cooked breakfast and *muttered* Finnish wisdom to herself over the electric stove.

It was lonely for a day or so until one morning some man, more recently arrived than I, stopped me on the road.

"How do you get to West Egg village?" he asked *helplessly*.

Tradução Integral em Português

O mais prático seria alugar quartos na cidade, mas era uma estação quente e eu acabara de deixar uma região de gramados amplos e árvores amistosas; portanto, quando um rapaz do escritório sugeriu que alugássemos juntos uma casa em uma cidade de onde se pudesse ir e voltar de trem, a ideia me pareceu excelente. Ele encontrou a casa, um bangalô de papelão castigado pelo tempo por oitenta dólares mensais, mas no último instante a firma o mandou para Washington, e fui sozinho para o campo. Eu tinha um cachorro - ou pelo menos o tive por alguns dias, até que fugisse - , um Dodge velho e uma finlandesa que arrumava minha

cama, preparava o café da manhã e murmurava para si mesma sabedorias em finlandês diante do fogão elétrico.

Senti-me solitário durante um ou dois dias, até que certa manhã um homem chegado mais recentemente do que eu me deteve na estrada.

“Como se chega ao vilarejo de West Egg?”, perguntou ele, desamparado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu lhe expliquei. Ao seguir caminho, já não me sentia solitário. Sentia-me um guia e um dos primeiros colonos. Sem querer, ele me concedera a liberdade da vizinhança.

Com o sol e as grandes folhas novas brotando nas árvores, senti a mesma velha certeza: o verão significava que a vida recomeçava.

Havia tanta coisa para ler, e o ar fresco me fazia sentir saudável. Comprei doze livros sobre bancos, crédito e investimentos. Eles ficavam na minha estante, em vermelho e dourado, como dinheiro novo, e pareciam prometer grandes segredos. Também pretendia ler muitos outros livros. Na faculdade, eu era bastante ligado às letras. Certo ano, escrevi uma série de editoriais sérios para o Yale News. Agora queria trazer tudo aquilo de volta à minha vida e me tornar, mais uma vez, um "homem completo". Mas a vida muitas vezes é mais bem vista de uma só janela.

Original English Version

I told him. And as I walked on I was lonely no longer. I was a guide, a *pathfinder*, an original *settler*. He had casually *conferred* on me the *freedom* of the neighbourhood.

And so with the sunshine and the great bursts of leaves growing on the trees, just as things grow in fast movies, I had that familiar conviction that life was beginning over again with the summer.

There was so much to read, for one thing, and so much fine health to be pulled down out of the young breath-giving air. I bought a *dozen* volumes on banking and *credit* and *investment* securities, and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to *unfold* the shining secrets that only *Midas* and Morgan and *Maecenas* knew. And I had the high intention of reading many other books besides. I was rather literary in college - one year I wrote a series of very *solemn* and obvious *editorials* for the Yale News - and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the "well-*rounded* man." This isn't just an *epigram* - life is much more successfully looked at from a single window, after all.

Tradução Integral em Português

Eu lhe expliquei. E, ao prosseguir, já não me sentia solitário. Era um guia, um desbravador, um colono original. De modo casual, ele me concedera a liberdade do bairro.

E assim, com o sol e as grandes explosões de folhas crescendo nas árvores, exatamente como as coisas crescem nos filmes acelerados, tive aquela convicção familiar de que a vida estava recomeçando com o verão.

Havia tanta coisa para ler, para começar, e tanta saúde excelente a ser extraída do ar jovem e vivificante. Comprei uma dúzia de volumes sobre bancos, crédito e títulos de investimento, e eles ficaram em minha estante, em vermelho e dourado, como dinheiro recém-saído da Casa da Moeda, prometendo revelar os segredos luminosos que apenas Midas, Morgan e Mecenas conheciam. E eu tinha a elevada intenção de ler muitos outros livros. Na faculdade eu fora um tanto literário - durante um ano escrevi uma série de editoriais muito solenes e óbvios para o Yale News - e agora pretendia trazer de volta tudo isso à minha vida e tornar-me outra vez o mais limitado de todos os especialistas, o “homem completo”. Isto não é apenas um epigrama - afinal, a vida é observada com muito mais êxito por uma única janela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por acaso, aluguei uma casa numa das comunidades mais estranhas da América do Norte. Ficava numa ilha estreita e animada a leste de Nova York, onde duas formações de terra incomuns se destacavam. A trinta quilômetros da cidade, duas enormes colinas em forma de ovo erguiam-se do estuário de Long Island, separadas apenas por uma pequena baía. Não eram ovais perfeitos, pois ambas eram achatadas na extremidade em que se tocavam. Às gaivotas lá em cima talvez parecessem estranhas, mas, para as pessoas sem asas, o mais interessante era como eram diferentes em tudo, exceto na forma e no tamanho.

Original English Version

It was a matter of chance that I should have rented a house in one of the *strangest* communities in North America. It was on that slender *riotous* island which extends itself due east of New York - and where there are, among other natural *curiosities*, two unusual formations of land. Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in *contour* and separated only by a courtesy bay, *jut* out into the most *domesticated* body of salt water in the Western hemisphere, the great wet *barnyard* of Long Island Sound. They are not perfect *ovals* - like the egg in the Columbus story, they are both crushed flat at the contact end - but their physical resemblance must be a source of perpetual wonder to the *gulls* that fly overhead. To the *wingless* a more interesting phenomenon is their *dissimilarity* in every particular except shape and size.

Tradução Integral em Português

Foi por acaso que aluguei uma casa em uma das comunidades mais estranhas da América do Norte. Ficava naquela ilha estreita e turbulenta que se estende exatamente a leste de Nova York - onde existem, entre outras curiosidades naturais, duas formações de terra incomuns. A vinte milhas da cidade, um par de ovos enormes, idênticos no contorno e separados apenas por uma baía de cortesia, projeta-se no mais domesticado corpo de água salgada do hemisfério ocidental, o grande terreiro molhado do estreito de Long Island. Não são ovais perfeitos - como o ovo da história de Colombo, ambos estão achatados na extremidade de contato - , mas sua semelhança física deve ser uma fonte de perpétuo assombro para as gaivotas que passam por cima. Para os que não têm asas, um fenômeno mais interessante é a dessemelhança em todos os aspectos, exceto a forma e o tamanho.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu morava em West Egg, o menos elegante dos dois lugares, embora esse rótulo simples não mostre como o contraste era estranho e perturbador. Minha casa ficava bem na ponta do ovo, a apenas cinquenta metros do estuário, espremida entre duas casas enormes que se alugavam por doze ou quinze mil por ano. A casa à minha direita era imensa, uma cópia de uma prefeitura da Normandia, com uma torre, hera nova, uma piscina de mármore e mais de dezesseis hectares de gramado e jardim. Era a mansão de Gatsby. A minha própria casa era feia, mas pequena e despercebida. Dela eu podia ver a água e parte do gramado do meu vizinho, e vivia perto de milionários por apenas oitenta dólares por mês.

Do outro lado da baía, as mansões brancas da elegante East Egg reluziam à beira da água, e a história daquele verão realmente começa na noite em que fui de carro até lá jantar com os Tom Buchanan. Daisy era minha prima em segundo grau, e eu conhecera Tom na faculdade. Logo depois da guerra, passei dois dias com eles em Chicago.

Original English Version

I lived at West Egg, the - well, the less *fashionable* of the two, though this is a most superficial tag to express the bizarre and not a little sinister contrast between them. My house was at the very tip of the egg, only fifty yards from the Sound, and squeezed between two huge places that rented for twelve or fifteen thousand a season. The one on my right was a *colossal* affair by any standard - it was a factual *imitation* of some *Hôtel de Ville* in *Normandy*, with a tower on one side, *spanking* new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. It was *Gatsby's* mansion. Or, rather, as I didn't know Mr. *Gatsby*, it was a mansion inhabited by a gentleman of that name. My own house was an *eyesore*, but it was a small *eyesore*, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my *neighbour's* lawn, and the *consoling* proximity of *millionaires* - all for eighty dollars a month.

Across the courtesy bay the white *palaces* of *fashionable* East Egg *glittered* along the water, and the history of the summer really begins on the evening I drove over there to have dinner with the Tom *Buchanans*. Daisy was my second cousin once removed, and I'd known Tom in college. And just after the war I spent two days with them in Chicago.

Tradução Integral em Português

Eu morava em West Egg, o... bem, o menos elegante dos dois, embora essa seja uma classificação bastante superficial para exprimir o contraste bizarro e um tanto sinistro entre eles. Minha casa ficava bem na ponta do

ovo, a apenas cinquenta jardas do estreito, espremida entre duas propriedades imensas que eram alugadas por doze ou quinze mil dólares por temporada. A da direita era colossal sob qualquer critério - uma imitação fiel de algum Hôtel de Ville da Normandia, com uma torre de um lado, novíssima sob uma barba fina de hera ainda crua, uma piscina de mármore e mais de quarenta acres de gramado e jardim. Era a mansão de Gatsby. Ou melhor, como eu não conhecia o sr. Gatsby, era uma mansão habitada por um cavalheiro desse nome. Minha própria casa era uma monstruosidade, mas uma monstruosidade pequena que passara despercebida; por isso eu tinha vista para a água, vista parcial para o gramado de meu vizinho e a consoladora proximidade de milionários - tudo por oitenta dólares mensais.

Do outro lado da baía de cortesia, os palácios brancos da elegante East Egg cintilavam junto à água, e a história do verão começa de fato na noite em que fui de carro até lá para jantar com os Tom Buchanan. Daisy era minha prima de segundo grau, uma geração abaixo, e eu conhecera Tom na faculdade. Logo depois da guerra, passei dois dias com eles em Chicago.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tom fora um dos jogadores de futebol americano mais fortes que já haviam atuado em New Haven. Por algum tempo, foi uma figura nacional, um daqueles homens que atingem o auge aos vinte e um anos e depois parecem menos impressionantes. Sua família era muito rica e, já na faculdade, as pessoas reclamavam da liberdade com que ele gastava dinheiro. Agora havia deixado Chicago e vindo para o Leste de um modo dramático, trazendo uma fileira de pôneis de polo de Lake Forest. Era difícil acreditar que um homem da minha idade pudesse ser rico o bastante para fazer aquilo.

Não sei por que vieram para o Leste. Tinham passado um ano na França sem motivo claro e depois vagaram, inquietos, de um lugar para outro, aonde quer que os ricos jogassem polo. Daisy disse ao telefone que essa mudança era definitiva, mas não acreditei nela. Eu não conhecia bem o coração de Daisy, mas sentia que Tom continuaria à deriva para sempre, ainda em busca da emoção de algum jogo de futebol perdido.

Original English Version

Her husband, among various physical accomplishments, had been one of the most powerful ends that ever played football at New Haven - a *national figure* in a way, one of those men who reach such an acute limited excellence at twenty-one that everything afterward *savours* of *anticlimax*. His family were *enormously* wealthy - even in college his *freedom* with money was a matter for *reproach* - but now he'd left Chicago and come East in a fashion that rather took your breath away: for instance, he'd brought down a string of polo *ponies* from Lake Forest. It was hard to realize that a man in my own generation was wealthy enough to do that.

Why they came East I don't know. They had spent a year in France for no particular reason, and then *drifted* here and there *unrestfully wherever* people played polo and were rich together. This was a *permanent* move, said Daisy over the telephone, but I didn't believe it - I had no sight into *Daisy's* heart, but I felt that Tom would drift on forever seeking, a little *wistfully*, for the *dramatic* turbulence of some *irrecoverable* football game.

Tradução Integral em Português

Seu marido, entre várias proezas físicas, fora um dos mais poderosos pontas a jogar futebol americano em New Haven - uma celebridade nacional à sua maneira, um daqueles homens que alcançam aos vinte e um anos uma excelência tão intensa e limitada que tudo o que vem depois tem sabor de anticlímax. Sua família era enormemente rica - até na faculdade, a liberdade com que gastava dinheiro provocava censuras - , mas agora ele

deixara Chicago e viera para o Leste de uma maneira que tirava o fôlego: por exemplo, trouxera de Lake Forest uma tropa de pôneis de polo. Era difícil acreditar que um homem de minha própria geração fosse rico o bastante para fazer aquilo.

Não sei por que vieram para o Leste. Haviam passado um ano na França sem motivo particular e depois vagaram inquietos de um lugar a outro, onde quer que as pessoas jogassem polo e fossem ricas juntas. Era uma mudança definitiva, disse Daisy ao telefone, mas eu não acreditei - não conseguia enxergar o coração de Daisy, porém sentia que Tom continuaria vagando para sempre, procurando, com certa nostalgia, a turbulência dramática de algum jogo de futebol irrecuperável.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então, numa noite quente e ventosa, fui de carro até East Egg visitar dois velhos amigos que eu mal conhecia. A casa deles era ainda mais imponente do que eu esperava, uma alegre mansão colonial georgiana em vermelho e branco, acima da baía. O gramado começava na praia e se estendia por quatrocentos metros até a porta da frente, passando por *relógios de sol*, caminhos de tijolos e jardins vistosos, e depois subia pela lateral da casa em trepadeiras. A fachada tinha janelas francesas reluzindo com o dourado refletido e abertas para a tarde quente, e Tom Buchanan estava na varanda, com roupas de montaria e as pernas afastadas.

Ele havia mudado desde seus dias em New Haven. Agora era um homem forte de trinta anos, de cabelos cor de palha, boca dura e um jeito orgulhoso e arrogante. Seus olhos vivos e altivos pareciam dominar-lhe o rosto e o faziam parecer sempre inclinado para a frente, de modo agressivo. Nem mesmo as roupas de montaria conseguiam esconder a força do seu corpo. Ele preenchia as botas quase demais e, quando se movia, os músculos se moviam sob o casaco. Era o corpo de um homem capaz de exercer grande força, e havia nele algo de cruel.

Original English Version

And so it happened that on a warm windy evening I drove over to East Egg to see two old friends whom I *scarcely* knew at all. Their house was even more elaborate than I expected, a cheerful red-and-white Georgian Colonial mansion, overlooking the bay. The lawn started at the beach and ran towards the front door for a quarter of a mile, jumping over *sundials* and brick walks and burning gardens - finally when it reached the house drifting up the side in bright vines as though from the momentum of its run. The front was broken by a line of French windows, glowing now with reflected gold and wide open to the warm windy afternoon, and Tom Buchanan in riding clothes was standing with his legs apart on the front porch.

He had changed since his New Haven years. Now he was a *sturdy* straw-haired man of thirty, with a rather hard mouth and a *supercilious* manner. Two shining arrogant eyes had established dominance over his face and gave him the appearance of always *leaning aggressively forward*. Not even the *effeminate swank* of his riding clothes could hide the enormous *power* of that body - he seemed to fill those *glistening* boots until he strained the top *lacing*, and you could see a great pack of muscle shifting when his shoulder moved under his thin coat. It was a body capable of enormous leverage - a cruel body.

Tradução Integral em Português

Foi assim que, numa noite quente e ventosa, fui de carro a East Egg ver dois velhos amigos que eu mal conhecia. A casa deles era ainda mais elaborada do que eu esperava, uma alegre mansão colonial georgiana em vermelho e branco, voltada para a baía. O gramado começava na praia e seguia por quatrocentos metros até a porta da frente, saltando por cima de *relógios de sol*, caminhos de tijolos e jardins ardentes - por fim, ao alcançar a casa, subia pela lateral em trepadeiras luminosas, como que levado pelo impulso da corrida. A fachada era interrompida por uma fileira de portas-janelas, agora reluzentes de ouro refletido e escancaradas para a tarde quente e ventosa; Tom Buchanan, em traje de montaria, estava de pernas abertas na varanda da frente.

Ele mudara desde os tempos de New Haven. Agora era um homem robusto de trinta anos, cabelos cor de palha, boca bastante dura e modos arrogantes. Dois olhos brilhantes e altivos dominavam-lhe o rosto e davam a impressão de que estava sempre se inclinando agressivamente para a frente. Nem mesmo a elegância efeminada do traje de montaria conseguia ocultar a força enorme daquele corpo - parecia encher as botas lustrosas até forçar os cadarços superiores, e via-se um grande feixe de músculos mover-se quando o ombro se mexia sob o casaco fino. Era um corpo capaz de uma força imensa - um corpo cruel.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Sua voz áspera e rouca também o fazia parecer irritadiço. Havia nela uma espécie de desprezo paternal, mesmo em relação às pessoas de quem gostava. Em New Haven, havia homens que o odiavam profundamente.

Ele parecia dizer: "Não pense que minha opinião é definitiva só porque sou mais forte." Estávamos no mesmo grupo do último ano. Não éramos próximos, mas eu sentia que ele queria que eu gostasse dele, com uma tristeza teimosa.

Conversamos alguns minutos na varanda ensolarada.

"Tenho um belo lugar aqui", ele disse, enquanto seus olhos passeavam, inquietos, ao redor.

Ele me girou pelo braço e apontou com a mão aberta para a vista. Mostrou-me um jardim italiano rebaixado, meio hectare de rosas de aroma forte e uma lancha de proa curta batendo contra a maré junto à costa.

"Pertenceu a Demaine, o homem do petróleo." Ele me girou de novo, com cortesia, mas de repente. "Vamos entrar."

Original English Version

His speaking voice, a *gruff husky tenor*, added to the impression of *fractiousness* he *conveyed*. There was a touch of *paternal* contempt in it, even toward people he liked - and there were men at New Haven who had hated his guts.

"Now, don't think my opinion on these matters is final," he seemed to say, "just because I'm stronger and more of a man than you are." We were in the same *senior* society, and while we were never intimate I always had the impression that he approved of me and wanted me to like him with some harsh, *defiant wistfulness* of his own.

We talked for a few minutes on the sunny porch.

"I've got a nice place here," he said, his eyes flashing about *restlessly*.

Turning me around by one arm, he moved a *broad* flat hand along the front vista, including in its sweep a *sunken* Italian garden, a half acre of deep, *pungent* roses, and a *snub-nosed motorboat* that *bumped* the tide offshore.

"It belonged to *Demaine*, the oil man." He turned me around again, *politely* and abruptly. "We'll go inside."

Tradução Integral em Português

Sua voz, um tenor rouco e áspero, intensificava a impressão de intratabilidade que ele transmitia. Havia nela um toque de desprezo paternal até para com as pessoas de quem gostava - e houvera homens em New Haven que o odiavam visceralmente.

“Agora, não pense que minha opinião sobre esses assuntos é definitiva”, ele parecia dizer, “só porque sou mais forte e mais homem do que você.” Pertencíamos à mesma sociedade do último ano e, embora nunca fôssemos íntimos, eu sempre tivera a impressão de que ele me aprovava e queria que eu gostasse dele, com uma nostalgia áspera e desafiadora muito própria.

Conversamos por alguns minutos na varanda ensolarada.

“Tenho uma bela propriedade aqui”, disse ele, lançando os olhos inquietos ao redor.

Fazendo-me girar por um braço, percorreu com a mão larga e chata a vista diante de nós, abrangendo no gesto um jardim italiano rebaixado, meio acre de rosas densas e perfumadas e uma lancha de proa curta que batia contra a maré ao largo.

“Pertencia a Demaine, o homem do petróleo.” Tornou a me fazer girar, educada e bruscamente. “Vamos entrar.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Atravessamos um saguão alto e entramos numa sala cor-de-rosa e luminosa, ligada à casa apenas pelas janelas francesas em cada extremidade. As janelas estavam abertas e reluziam brancas contra a grama fresca lá fora, que parecia crescer um pouco para dentro da casa. Uma brisa percorria a sala. Empurrava as cortinas para dentro de um lado e para fora do outro, como bandeiras pálidas, erguia-as em direção ao teto branco de glacê de bolo de casamento e depois corria sobre o tapete cor de vinho, deixando nele sombras como o vento sobre o mar.

A única coisa que não se movia era um enorme sofá, onde duas jovens estavam sentadas como se flutuassem num balão ancorado. As duas vestiam branco, e seus vestidos ondulavam ao vento como se elas tivessem acabado de ser trazidas de volta por um breve voo ao redor da casa. Devo ter ficado ali parado por um instante, ouvindo as cortinas estalarem e um quadro rangendo na parede. Então Tom Buchanan fechou as janelas dos fundos com um baque, o vento preso deixou a sala, e as cortinas, os tapetes e as duas jovens baixaram lentamente até o chão.

Original English Version

We walked through a high hallway into a bright *rosy*-coloured space, *fragilely* bound into the house by French windows at either end. The windows were *ajar* and *gleaming* white against the fresh grass outside that seemed to grow a little way into the house. A breeze blew through the room, blew curtains in at one end and out the other like pale flags, *twisting* them up toward the *frosted* wedding-cake of the ceiling, and then *rippled* over the wine-coloured rug, making a *shadow* on it as wind does on the sea.

The only completely stationary *object* in the room was an enormous couch on which two young women were *buoyed* up as though upon an *anchored* balloon. They were both in white, and their dresses were *rippling* and *fluttering* as if they had just been blown back in after a short flight around the house. I must have stood for a few moments listening to the whip and snap of the curtains and the *groan* of a picture on the wall. Then there was a boom as Tom Buchanan shut the rear windows and the caught wind died out about the room, and the curtains and the *rugs* and the two young women *ballooned* slowly to the floor.

Tradução Integral em Português

Atravessamos um vestíbulo alto e entramos num espaço claro, cor-de-rosa, fragilmente ligado à casa por portas-janelas em ambas as extremidades. As janelas estavam entreabertas e brilhavam brancas contra a relva fresca lá fora, que parecia avançar um pouco para dentro da casa. Uma brisa

atravessou o aposento, soprando as cortinas para dentro de um lado e para fora do outro como bandeiras pálidas, torcendo-as em direção ao glacê de bolo de casamento do teto; em seguida ondulou sobre o tapete cor de vinho, lançando nele uma sombra como o vento faz no mar.

O único objeto completamente imóvel no aposento era um sofá enorme, sobre o qual duas jovens flutuavam como se estivessem em um balão ancorado. Ambas vestiam branco, e seus vestidos ondulavam e esvoaçavam como se elas acabassem de ser sopradas de volta para dentro depois de um breve voo ao redor da casa. Devo ter ficado parado por alguns instantes, ouvindo o açoite e o estalo das cortinas e o gemido de um quadro na parede. Então houve um estrondo quando Tom Buchanan fechou as janelas dos fundos; o vento aprisionado morreu pelo aposento, e as cortinas, os tapetes e as duas jovens desceram lentamente, como balões, até o chão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A moça mais jovem era uma estranha para mim. Estava deitada de corpo inteiro numa das pontas do sofá, completamente imóvel, com o queixo um pouco erguido, como se equilibrasse algo prestes a cair. Se me viu pelo canto do olho, não deu sinal. Na verdade, quase pedi desculpas por incomodá-la ao entrar.

A outra moça, Daisy, tentou se levantar. Inclinou-se ligeiramente para a frente com um ar atento, depois riu - uma risadinha estranha e encantadora - e eu também ri e avancei mais para dentro da sala.

"Estou tão feliz que mal consigo me mexer."

Ela riu de novo, como se tivesse dito algo muito espirituoso, e segurou minha mão por um instante. Ergueu os olhos para mim e disse, em voz baixa, que queria me ver mais do que a qualquer pessoa no mundo. Ela fazia isso com frequência. Depois disse baixinho que o sobrenome da moça que se equilibrava era Baker. Já ouvi dizer que a voz suave de Daisy era só um jeito de fazer as pessoas se inclinarem para mais perto, mas isso não a tornava menos encantadora.

Original English Version

The younger of the two was a stranger to me. She was extended full length at her end of the *divan*, completely *motionless*, and with her chin raised a little, as if she were balancing something on it which was quite likely to fall. If she saw me out of the corner of her eyes she gave no hint of it - indeed, I was almost surprised into *murmuring* an apology for having disturbed her by coming in.

The other girl, Daisy, made an attempt to rise - she *leaned* slightly *forward* with a *conscientious* expression - then she laughed, an absurd, charming little laugh, and I laughed too and came *forward* into the room.

"I'm p-*paralysed* with happiness."

She laughed again, as if she said something very witty, and held my hand for a moment, looking up into my face, promising that there was no one in the world she so much wanted to see. That was a way she had. She *hinted* in a *murmur* that the surname of the balancing girl was Baker. (I've heard it said that *Daisy's murmur* was only to make people *lean* toward her; an irrelevant criticism that made it no less charming.)

Tradução Integral em Português

A mais jovem das duas era uma desconhecida para mim. Estava estendida de corpo inteiro em sua ponta do divã, completamente imóvel, com o

queixo um pouco levantado, como se equilibrasse sobre ele algo que muito provavelmente cairia. Se me viu pelo canto dos olhos, não deu o menor sinal - de fato, quase fui levado a murmurar um pedido de desculpas por tê-la perturbado ao entrar.

A outra moça, Daisy, fez menção de se levantar - inclinou-se um pouco para a frente com expressão conscienciosa - , depois riu, uma risadinha absurda e encantadora; eu ri também e avancei para dentro da sala.

“Estou p-paralisada de felicidade.”

Ela tornou a rir, como se tivesse dito algo muito espirituoso, e segurou minha mão por um instante, olhando para meu rosto e prometendo que não havia no mundo ninguém que desejasse tanto ver. Era um modo muito dela. Insinuou num murmúrio que o sobrenome da moça equilibrista era Baker. (Ouvi dizer que Daisy murmurava apenas para fazer as pessoas se inclinarem em sua direção; uma crítica irrelevante que não tornava o gesto menos encantador.)

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os lábios de Miss Baker se moveram, ela mal me deu mais do que um aceno de cabeça e depois inclinou a cabeça para trás outra vez, depressa. O objeto que equilibrava claramente havia oscilado um pouco e a assustara. Mais uma vez, tive vontade de pedir desculpas. Quase qualquer pessoa que parece completamente autossuficiente me faz parar e admirá-la.

Voltei o olhar para minha prima, e ela começou a me fazer perguntas com sua voz baixa e emocionante. Era o tipo de voz que o ouvido acompanha para cima e para baixo, como se cada frase fosse um conjunto de notas que jamais tornariam a ser tocadas. Seu rosto era triste e lindo, com olhos vivos e uma boca viva e apaixonada. Mas havia na sua voz uma espécie de arrebatamento que os homens que a haviam amado não conseguiam esquecer facilmente. Parecia dizer: "Escute." Prometia que ela tinha feito coisas emocionantes havia pouco e que coisas ainda mais emocionantes estavam por vir.

Original English Version

At any rate, Miss *Baker's* lips *fluttered*, she *nodded* at me almost *imperceptibly*, and then quickly tipped her head back again - the *object* she was balancing had obviously *tottered* a little and given her something of a *fright*. Again a sort of apology arose to my lips. Almost any exhibition of complete *self-sufficiency* draws a stunned tribute from me.

I looked back at my cousin, who began to ask me questions in her low, thrilling voice. It was the kind of voice that the ear follows up and down, as if each speech is an arrangement of notes that will never be played again. Her face was sad and lovely with bright things in it, bright eyes and a bright passionate mouth, but there was an excitement in her voice that men who had cared for her found difficult to forget: a singing *compulsion*, a *whispered* "Listen," a promise that she had done gay, exciting things just a while since and that there were gay, exciting things *hovering* in the next hour.

Tradução Integral em Português

De todo modo, os lábios da srta. Baker estremeeceram, ela assentiu para mim de forma quase imperceptível e logo inclinou a cabeça para trás outra vez - o objeto que equilibrava evidentemente vacilara um pouco e lhe causara certo susto. Mais uma vez, uma espécie de pedido de desculpas subiu-me aos lábios. Quase toda demonstração de autossuficiência absoluta arranca de mim uma homenagem atônita.

Voltei os olhos para minha prima, que começou a fazer perguntas com sua voz baixa e arrebatadora. Era o tipo de voz que o ouvido acompanha para cima e para baixo, como se cada fala fosse um arranjo de notas que jamais voltariam a ser tocadas. Seu rosto era triste e adorável, com coisas luminosas nele - olhos brilhantes e uma boca brilhante e apaixonada - , mas havia em sua voz uma emoção que os homens que haviam gostado dela achavam difícil esquecer: uma compulsão cantante, um “Escute” sussurrado, uma promessa de que ela fizera coisas alegres e empolgantes pouco antes e de que coisas alegres e empolgantes pairavam na hora seguinte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Contei a ela que havia parado em Chicago por um dia a caminho do Leste e que muitas pessoas mandavam lembranças por meu intermédio.

"Eles sentem minha falta?", ela exclamou, feliz.

"A cidade inteira está triste. Todos os carros estão com a roda traseira esquerda pintada de preto, como um sinal de luto, e a noite toda há um longo choro ao longo da margem norte."

"Que maravilha! Vamos voltar, Tom. Amanhã!" Então acrescentou, mudando de assunto: "Você precisa ver o bebê."

"Eu gostaria."

"Ela está dormindo. Tem três anos. Você nunca a viu?"

Nunca.

Pois você precisa vê-la. Ela é...

Tom Buchanan, que andava inquieto pela sala, parou e pôs a mão no meu ombro.

O que você anda fazendo, Nick?

Trabalho com títulos.

Com quem?

Eu lhe disse.

Nunca ouvi falar deles, ele disse com firmeza.

Isso me irritou.

Original English Version

I told her how I had stopped off in Chicago for a day on my way East, and how a *dozen* people had sent their love through me.

"Do they miss me?" she cried *ecstatically*.

"The whole town is *desolate*. All the cars have the left rear wheel painted black as a mourning *wreath*, and there's a persistent *wail* all night along the north shore."

"How gorgeous! Let's go back, Tom. Tomorrow!" Then she added *irrelevantly*: "You ought to see the baby."

"I'd like to."

"She's asleep. She's three years old. Haven't you ever seen her?"

“Never.”

“Well, you ought to see her. She’s - ”

Tom Buchanan, who had been *hovering restlessly* about the room, stopped and rested his hand on my shoulder.

“What you doing, Nick?”

“I’m a *bond* man.”

“Who with?”

I told him.

“Never heard of them,” he remarked *decisively*.

This annoyed me.

Tradução Integral em Português

Contei-lhe que, a caminho do Leste, parara um dia em Chicago e que uma dúzia de pessoas mandara lembranças por meu intermédio.

“Sentem minha falta?”, exclamou, extasiada.

“A cidade inteira está desolada. Todos os carros têm a roda traseira esquerda pintada de preto como uma coroa de luto, e um lamento persistente percorre a margem norte durante a noite inteira.”

“Que maravilha! Vamos voltar, Tom. Amanhã!” Então acrescentou, sem relação alguma: “Você precisa ver a menina.”

“Eu gostaria.”

“Ela está dormindo. Tem três anos. Você nunca a viu?”

“Nunca.”

“Bem, precisa vê-la. Ela é...”

Tom Buchanan, que rondava inquieto pelo aposento, parou e pousou a mão em meu ombro.

“O que você anda fazendo, Nick?”

“Trabalho com títulos.”

“Para quem?”

Eu lhe disse.

“Nunca ouvi falar”, comentou, categórico.

Aquilo me irritou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Vai ouvir, respondi seco. Vai ouvir se ficar no Leste.

"Ah, vou ficar no Leste, não se preocupe", ele disse. Olhou para Daisy e depois de volta para mim, como se esperasse algo mais. "Eu seria um idiota do inferno se morasse em qualquer outro lugar."

Então Miss Baker disse "Com certeza!" de forma tão repentina que dei um pulo. Foi a primeira coisa que ela disse desde que entrei na sala. Pareceu surpreendê-la também. Ela bocejou e depois se levantou com movimentos rápidos e hábeis.

"Estou dura", ela disse. "Estou deitada nesse sofá desde não sei quando."

"Não olhe para mim", disse Daisy. "Passei a tarde inteira tentando te levar para Nova York."

"Não, obrigada", disse Miss Baker aos quatro coquetéis que acabavam de chegar da copa. "Estou em plena preparação para as competições."

Seu anfitrião olhou para ela, incrédulo.

"É mesmo!" Ele bebeu seu drinque de uma vez, como se fosse apenas a última gota no copo. "Como você consegue fazer alguma coisa está além da minha compreensão."

Original English Version

"You will," I answered shortly. "You will if you stay in the East."

"Oh, I'll stay in the East, don't you worry," he said, *glancing* at Daisy and then back at me, as if he were alert for something more. "I'd be a God damned fool to live anywhere else."

At this point Miss Baker said: "Absolutely!" with such *suddenness* that I started - it was the first word she had *uttered* since I came into the room. Evidently it surprised her as much as it did me, for she *yawned* and with a series of rapid, *deft* movements stood up into the room.

"I'm *stiff*," she complained, "I've been lying on that sofa for as long as I can remember."

"Don't look at me," Daisy *retorted*, "I've been trying to get you to New York all afternoon."

"No, thanks," said Miss Baker to the four cocktails just in from the *pantry*. "I'm absolutely in training."

Her host looked at her *incredulously*.

“You are!” He took down his drink as if it were a drop in the bottom of a glass. “How you ever get anything done is *beyond* me.”

Tradução Integral em Português

“Vai ouvir”, respondi secamente. “Vai, se ficar no Leste.”

“Ah, vou ficar no Leste, não se preocupe”, disse, olhando para Daisy e depois de volta para mim, como se estivesse alerta a algo mais. “Eu seria um idiota dos diabos se morasse em qualquer outro lugar.”

Nesse momento, a srta. Baker disse “Com certeza!” com tal brusquidão que levei um susto - era a primeira palavra que pronunciava desde minha entrada na sala. Evidentemente, surpreendeu a si mesma tanto quanto a mim, pois bocejou e, com uma série de movimentos rápidos e hábeis, pôs-se de pé no aposento.

“Estou toda dura”, queixou-se. “Estou deitada nesse sofá desde que me entendo por gente.”

“Não olhe para mim”, retrucou Daisy. “Passei a tarde inteira tentando levar você a Nova York.”

“Não, obrigada”, disse a srta. Baker aos quatro coquetéis que acabavam de chegar da copa. “Estou seguindo o treinamento à risca.”

O anfitrião a encarou, incrédulo.

“Você está!” Engoliu a bebida como se fosse apenas uma gota no fundo do copo. “Como você consegue fazer qualquer coisa está além de minha compreensão.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Olhei para Miss Baker e me perguntei o que ela de fato fazia. Gostava de olhar para ela. Era uma moça pequena e magra, de postura ereta. Recuava um pouco os ombros para trás, como um jovem cadete. Seus olhos cinzentos e de aparência cansada me devolveram o olhar com um interesse educado, a partir de um rosto pálido, bonito e infeliz. Tive a impressão de já tê-la visto, a ela ou a uma imagem dela, em algum lugar antes.

"Você mora em West Egg", ela disse com frieza. "Conheço alguém por lá."

"Não conheço uma única..."

"Você deve conhecer Gatsby."

"Gatsby?", disse Daisy, ríspida. "Que Gatsby?"

Antes que eu pudesse dizer que ele era meu vizinho, anunciaram o jantar. Tom Buchanan enfiou o braço tenso sob o meu e me conduziu para fora da sala, como se movesse uma peça de dama para outra casa do tabuleiro.

Esguias e descontraídas, com as mãos leves nos quadris, as duas jovens seguiram à nossa frente até uma varanda cor-de-rosa voltada para o pôr do sol. Quatro velas tremulavam sobre a mesa na brisa mais branda.

Original English Version

I looked at Miss Baker, wondering what it was she "got done." I enjoyed looking at her. She was a slender, small-*breasted* girl, with an erect carriage, which she *accentuated* by throwing her body backward at the shoulders like a young *cadet*. Her grey sun-strained eyes looked back at me with polite *reciprocal* curiosity out of a wan, charming, *discontented* face. It occurred to me now that I had seen her, or a picture of her, somewhere before.

"You live in West Egg," she remarked *contemptuously*. "I know somebody there."

"I don't know a single - "

"You must know *Gatsby*."

"*Gatsby*?" demanded Daisy. "What *Gatsby*?"

Before I could reply that he was my neighbour dinner was announced; *wedging* his tense arm *imperatively* under mine, Tom Buchanan compelled me from the room as though he were moving a *checker* to another square.

Slenderly, languidly, their hands set lightly on their hips, the two young women preceded us out on to a *rosy*-coloured porch, open toward the

sunset, where four candles *flickered* on the table in the diminished wind.

Tradução Integral em Português

Olhei para a srta. Baker, perguntando-me o que seria aquilo que ela “consequia fazer”. Eu gostava de contemplá-la. Era uma moça esbelta, de seios pequenos e porte ereto, que acentuava jogando os ombros para trás como um jovem cadete. Seus olhos cinzentos, castigados pelo sol, corresponderam a meu olhar com curiosidade educada, a partir de um rosto pálido, encantador e descontente. Ocorreu-me então que eu já a vira, ou vira uma fotografia sua, em algum lugar.

“Você mora em West Egg”, observou ela com desdém. “Conheço alguém lá.”

“Eu não conheço uma única...”

“Você deve conhecer Gatsby.”

“Gatsby?”, perguntou Daisy. “Que Gatsby?”

Antes que eu pudesse responder que ele era meu vizinho, anunciaram o jantar; enfiando imperiosamente o braço tenso sob o meu, Tom Buchanan me conduziu para fora do aposento como se movesse uma peça de damas para outra casa.

Esbeltas e lânguidas, com as mãos pousadas de leve nos quadris, as duas jovens foram à nossa frente até uma varanda cor-de-rosa, aberta para o pôr do sol, onde quatro velas tremeluziam sobre a mesa no vento que diminuía.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por que velas?", disse Daisy, franzindo a testa. Ela as apagou com os dedos. "Em duas semanas será o dia mais longo do ano." Olhou para nós, radiante. "Vocês também ficam esperando o dia mais longo do ano e depois o deixam passar? Eu sempre espero o dia mais longo do ano e depois o deixo passar."

"Devíamos planejar alguma coisa", disse Miss Baker, bocejando ao se sentar à mesa como se estivesse indo para a cama.

"Está bem", disse Daisy. "O que vamos planejar?" Ela se virou para mim, sem jeito. "O que as pessoas planejam?"

Antes que eu pudesse responder, seus olhos se fixaram no dedo mínimo com um ar de choque.

"Olhem!", ela reclamou. "Machuquei o dedo."

Todos olhamos. O nó do dedo estava roxo.

"Foi você, Tom", ela disse, parecendo irritada. "Sei que não foi de propósito, mas foi você. É o que eu ganho por ter me casado com um homem grosseiro, um corpanzil grande e forte de um..."

Original English Version

"Why candles?" objected Daisy, *frowning*. She snapped them out with her fingers. "In two weeks it'll be the longest day in the year." She looked at us all *radiantly*. "Do you always watch for the longest day of the year and then miss it? I always watch for the longest day in the year and then miss it."

"We ought to plan something," *yawned* Miss Baker, sitting down at the table as if she were getting into bed.

"All right," said Daisy. "*What'll* we plan?" She turned to me *helplessly*: "What do people plan?"

Before I could answer her eyes *fastened* with an *awed* expression on her little finger.

"Look!" she complained; "I hurt it."

We all looked - the *knuckle* was black and blue.

"You did it, Tom," she said *accusingly*. "I know you didn't mean to, but you did do it. That's what I get for marrying a *brute* of a man, a great, big, *hulking* physical specimen of a - "

Tradução Integral em Português

“Por que velas?”, protestou Daisy, franzindo a testa. Apagou-as com os dedos. “Daqui a duas semanas será o dia mais longo do ano.” Olhou radiante para todos nós. “Vocês sempre ficam esperando o dia mais longo do ano e depois o perdem? Eu sempre fico esperando o dia mais longo do ano e depois o perco.”

“Devíamos planejar alguma coisa”, bocejou a srta. Baker, sentando-se à mesa como se entrasse na cama.

“Está bem”, disse Daisy. “O que vamos planejar?” Virou-se para mim, desamparada: “O que as pessoas planejam?”

Antes que eu pudesse responder, seus olhos se fixaram com expressão assustada no dedo mínimo.

“Olhem!”, queixou-se. “Eu o machuquei.”

Todos olhamos - a articulação estava roxa.

“Foi você quem fez isso, Tom”, disse ela em tom acusador. “Sei que não teve intenção, mas fez. É isso que ganho por me casar com um bruto, um sujeito enorme, gigantesco, uma montanha de...”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Detesto essa palavra, 'brutamontes'", disse Tom, de mau humor, "mesmo em tom de brincadeira."

"Brutamontes", repetiu Daisy.

Às vezes ela e Miss Baker falavam ao mesmo tempo, baixinho e com leveza, com uma vacuidade brincalhona que nunca chegava a ser bem uma conversa de verdade. Estavam serenas em seus vestidos brancos e em seus olhos claros e distantes, sem desejar coisa alguma. Estavam ali e aceitavam a mim e a Tom, fazendo apenas um esforço educado para nos entreter ou se entreter. Sabiam que o jantar logo terminaria e que, mais tarde, a noite também terminaria e seria posta de lado sem maior cuidado. Isso era muito diferente do Oeste, onde uma noite se precipitava de uma etapa a outra, sempre avançando para o seu fim, com a esperança muitas vezes frustrada ou com um temor nervoso do próprio instante.

"Você me faz sentir um bárbaro, Daisy", admiti já na segunda taça de clarete, que era forte, mas bastante bom. "Você não pode falar sobre colheitas ou algo assim?"

Original English Version

"I hate that word '*hulking*,' " objected Tom *crossly*, "even in kidding."

"*Hulking*," *insisted* Daisy.

Sometimes she and Miss Baker talked at once, *unobtrusively* and with a *bantering inconsequence* that was never quite *chat*, that was as cool as their white dresses and their *impersonal* eyes in the absence of all desire. They were here, and they accepted Tom and me, making only a polite pleasant effort to entertain or to be entertained. They knew that presently dinner would be over and a little later the evening too would be over and casually put away. It was sharply different from the West, where an evening was *hurried* from phase to phase towards its close, in a continually disappointed anticipation or else in sheer nervous dread of the moment itself.

"You make me feel *uncivilized*, Daisy," I confessed on my second glass of *corky* but rather impressive *claret*. "Can't you talk about *crops* or something?"

Tradução Integral em Português

"Odeio essa palavra, 'gigantesco'", protestou Tom de mau humor, "até de brincadeira."

"Gigantesco", insistiu Daisy.

Às vezes, ela e a srta. Baker falavam ao mesmo tempo, discretas e com uma inconsequência zombeteira que nunca chegava a ser tagarelice, tão fresca quanto seus vestidos brancos e seus olhos impessoais, desprovida de qualquer desejo. Estavam ali e aceitavam Tom e a mim, fazendo apenas um esforço educado e agradável para entreter ou ser entretidas. Sabiam que logo o jantar terminaria, e pouco depois a noite também terminaria e seria casualmente guardada. Era muito diferente do Oeste, onde uma noite era apressada de fase em fase rumo ao fim, em expectativa continuamente frustrada ou então em puro pavor nervoso do instante em si.

“Você me faz sentir incivilizado, Daisy”, confessei no segundo copo de um clarete com gosto de rolha, mas bastante impressionante. “Não pode falar de safras ou coisa assim?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não quis dizer nada de especial com isso, mas a resposta veio de um jeito surpreendente.

"A civilização está desmoronando", disse Tom, com veemência. "Tornei-me um pessimista terrível. Você leu O Ascenso dos Impérios de Cor, desse tal Goddard?"

"Ora, não", respondi, surpreso com o modo como ele falava.

"Pois é um livro muito bom, e todo mundo devia ler. Ele diz que, se não tomarmos cuidado, a raça branca será completamente sobrepujada. É tudo científico; está provado."

"Tom está ficando muito profundo", disse Daisy, com um ar triste que parecia distraído. "Ele lê livros sérios cheios de palavras compridas. Qual era aquela palavra que a gente..."

"Bem, esses livros são todos científicos", disse Tom, olhando para ela com impaciência. "Esse homem explicou tudo. Nós, como a raça mais forte, precisamos tomar cuidado, ou essas outras raças vão assumir o controle."

"Temos que derrotá-las", sussurrou Daisy, piscando com ferocidade em direção ao sol quente.

Original English Version

I meant nothing in particular by this remark, but it was taken up in an unexpected way.

"*Civilization's* going to pieces," broke out Tom violently. "I've gotten to be a terrible *pessimist* about things. Have you read *The Rise of the Coloured Empires* by this man *Goddard*?"

"Why, no," I answered, rather surprised by his tone.

"Well, it's a fine book, and everybody ought to read it. The idea is if we don't look out the white race will be - will be utterly submerged. It's all scientific stuff; it's been proved."

"*Tom's* getting very profound," said Daisy, with an expression of *unthoughtful* sadness. "He reads deep books with long words in them. What was that word we - "

"Well, these books are all scientific," *insisted* Tom, *glancing* at her *impatiently*. "This fellow has worked out the whole thing. It's up to us, who are the dominant race, to watch out or these other races will have control of things."

“We’ve got to *beat* them down,” *whispered* Daisy, *winking ferociously* toward the *fervent* sun.

Tradução Integral em Português

Eu não quis dizer nada de especial com o comentário, mas ele foi acolhido de maneira inesperada.

“A civilização está desmoronando”, irrompeu Tom com violência. “Tornei-me um pessimista terrível quanto a tudo. Você leu A Ascensão dos Impérios de Cor, daquele tal Goddard?”

“Ora, não”, respondi, um tanto surpreso com seu tom.

“Bem, é um ótimo livro, e todos deveriam lê-lo. A ideia é que, se não tomarmos cuidado, a raça branca será... será completamente submersa. É tudo científico; está provado.”

“Tom está ficando muito profundo”, disse Daisy, com uma expressão de tristeza irrefletida. “Ele lê livros profundos, cheios de palavras compridas. Qual era aquela palavra que nós...”

“Bem, esses livros são todos científicos”, insistiu Tom, lançando-lhe um olhar impaciente. “Esse sujeito resolveu a questão inteira. Cabe a nós, que somos a raça dominante, ficarmos atentos, ou essas outras raças assumirão o controle de tudo.”

“Temos de esmagá-las”, sussurrou Daisy, piscando ferozmente para o sol ardente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você devia morar na Califórnia...", começou Miss Baker, mas Tom a interrompeu movendo-se pesadamente na cadeira.

"A ideia é que somos nórdicos. Eu sou, e você é, e você é, e..." Ele fez uma pausa mínima, depois incluiu Daisy com um pequeno aceno, e ela piscou para mim de novo. "...E fizemos todas as coisas que criam a civilização: a ciência, a arte e tudo o mais. Você entende?"

Havia algo de triste na sua atenção grave, como se o prazer que sentia em si mesmo, mais forte do que antes, já não lhe bastasse. Quase no mesmo instante, o telefone tocou lá dentro, e o mordomo deixou a varanda. Daisy aproveitou aquela breve pausa e se inclinou para mim.

"Vou te contar um segredo de família", ela sussurrou, animada. "É sobre o nariz do mordomo. Você quer saber sobre o nariz do mordomo?"

"Foi para isso que vim aqui esta noite."

"Pois bem, ele nem sempre foi mordomo. Costumava polir a prata de umas pessoas em Nova York que tinham prataria para duzentas pessoas. Ele tinha que polir de manhã à noite, e no fim aquilo começou a afetar o nariz dele..."

Original English Version

"You ought to live in California - " began Miss Baker, but Tom interrupted her by shifting heavily in his chair.

"This idea is that we're *Nordics*. I am, and you are, and you are, and - " After an *infinitesimal* hesitation he included Daisy with a slight nod, and she *winked* at me again. " - And we've produced all the things that go to make civilization - oh, science and art, and all that. Do you see?"

There was something pathetic in his concentration, as if his *complacency*, more acute than of old, was not enough to him any more. When, almost immediately, the telephone rang inside and the butler left the porch Daisy seized upon the *momentary interruption* and *leaned* towards me.

"I'll tell you a family secret," she *whispered enthusiastically*. "It's about the *butler's* nose. Do you want to hear about the *butler's* nose?"

"That's why I came over tonight."

"Well, he wasn't always a butler; he used to be the silver *polisher* for some people in New York that had a silver service for two hundred people. He had to polish it from morning till night, until finally it began to affect his nose - "

Tradução Integral em Português

“Você devia morar na Califórnia...”, começou a srta. Baker, mas Tom a interrompeu ao se mexer pesadamente na cadeira.

“A ideia é que somos nórdicos. Eu sou, você é, você é e...” Após uma hesitação infinitesimal, incluiu Daisy com um leve aceno; ela tornou a piscar para mim. “...e produzimos todas as coisas que constituem a civilização - ah, a ciência, a arte e tudo isso. Entende?”

Havia algo patético em sua concentração, como se a complacência, mais intensa que antigamente, já não lhe bastasse. Quando, quase imediatamente, o telefone tocou dentro da casa e o mordomo deixou a varanda, Daisy aproveitou a interrupção momentânea e inclinou-se em minha direção.

“Vou lhe contar um segredo de família”, sussurrou, entusiasmada. “É sobre o nariz do mordomo. Quer ouvir a história do nariz do mordomo?”

“Foi por isso que vim esta noite.”

“Bem, ele nem sempre foi mordomo; costumava polir a prata para umas pessoas de Nova York que tinham um serviço de prata para duzentas pessoas. Precisava poli-lo de manhã à noite, até que, por fim, isso começou a afetar seu nariz...”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"As coisas foram de mal a pior", sugeriu Miss Baker.

"Sim. As coisas foram ficando cada vez piores, até que ele finalmente teve que largar o emprego."

Por um instante, o último raio de sol pousou com suavidade sobre o rosto luminoso dela. Sua voz me atraía para a frente enquanto eu ouvia. Então a luz se apagou, e todo o brilho a abandonou aos poucos, como crianças deixando uma rua agradável ao anoitecer.

O mordomo voltou e sussurrou algo a Tom. Tom franziu a testa, empurrou a cadeira para trás e entrou sem dizer palavra. Quando ele saiu, Daisy pareceu mudar de repente. Inclinou-se para a frente de novo, e sua voz ficou clara e animada.

"Adoro ver você à minha mesa, Nick. Você me lembra uma... uma rosa, uma rosa de verdade. Não lembra?" Ela se virou para Miss Baker em busca de apoio. "Uma rosa de verdade?"

Não era verdade. Eu não tinha nada de rosa. Ela estava apenas inventando à medida que falava, mas suas palavras irradiavam um calor, como se o coração dela quisesse alcançar você através delas. Então, de repente, atirou o guardanapo sobre a mesa, disse que precisava sair e entrou na casa.

Original English Version

"Things went from bad to worse," suggested Miss Baker.

"Yes. Things went from bad to worse, until finally he had to give up his position."

For a moment the last sunshine fell with romantic affection upon her glowing face; her voice compelled me *forward breathlessly* as I listened - then the glow faded, each light *deserting* her with *lingering* regret, like children leaving a pleasant street at *dusk*.

The butler came back and *murmured* something close to *Tom's* ear, *whereupon* Tom *frowned*, pushed back his chair, and without a word went inside. As if his absence *quicken*ed something within her, Daisy *leaned forward* again, her voice glowing and singing.

"I love to see you at my table, Nick. You remind me of a - of a rose, an absolute rose. Doesn't he?" She turned to Miss Baker for confirmation: "An absolute rose?"

This was *untrue*. I am not even *faintly* like a rose. She was only *extemporizing*, but a stirring warmth *flowed* from her, as if her heart was trying to come out to you concealed in one of those *breathless*, thrilling words. Then suddenly she threw her *napkin* on the table and *excused* herself and went into the house.

Tradução Integral em Português

“As coisas foram de mal a pior”, sugeriu a srta. Baker.

“Sim. As coisas foram de mal a pior, até que finalmente ele precisou abandonar o emprego.”

Por um momento, a última luz do sol caiu com afeição romântica sobre seu rosto luminoso; enquanto eu escutava, sua voz me atraía para a frente, sem fôlego - então o brilho se apagou, cada luz abandonando-a com demorado pesar, como crianças que deixam uma rua agradável ao anoitecer.

O mordomo voltou e murmurou algo junto ao ouvido de Tom; este franziu a testa, empurrou a cadeira para trás e entrou na casa sem dizer palavra. Como se a ausência dele acelerasse alguma coisa em seu íntimo, Daisy tornou a inclinar-se para a frente, com a voz luminosa e cantante.

“Adoro ver você à minha mesa, Nick. Você me faz pensar numa... numa rosa, uma rosa absoluta. Não é?” Virou-se para a srta. Baker em busca de confirmação: “Uma rosa absoluta?”

Não era verdade. Não me pareço nem remotamente com uma rosa. Ela apenas improvisava, mas um calor comovente emanava dela, como se seu coração tentasse vir ao encontro da gente escondido numa daquelas palavras ofegantes e arrebatadoras. Então, de repente, jogou o guardanapo sobre a mesa, pediu licença e entrou na casa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Miss Baker e eu trocamos um olhar rápido que não significava nada. Eu ia dizer algo quando ela se endireitou de súbito e advertiu: "Psiu!" Um murmúrio baixo e intenso vinha da sala ao lado, e Miss Baker se inclinou para a frente sem constrangimento, tentando escutar. O som quase ficou nítido, depois se apagou, ergueu-se de novo com agitação e por fim cessou.

"Esse tal senhor Gatsby de quem você falou é meu vizinho...", comecei.

"Não fale. Quero ouvir o que vai acontecer."

"Está acontecendo alguma coisa?", perguntei, ingênuo.

"Você quer dizer que não sabe?", disse Miss Baker, claramente surpresa.

"Pensei que todo mundo soubesse."

"Eu não sei."

"Bem...", disse ela devagar. "Tom tem uma mulher em Nova York."

"Tem uma mulher?", perguntei, confuso.

Miss Baker assentiu.

"Ela devia ter o bom senso de não ligar para ele na hora do jantar. Não acha?"

Antes que eu compreendesse por completo, ouvi o farfalhar de um vestido e o som de botas de couro no chão, e Tom e Daisy estavam de volta à mesa.

Original English Version

Miss Baker and I exchanged a short glance consciously *devoid* of meaning. I was about to speak when she sat up *alertly* and said "Sh!" in a warning voice. A *subdued impassioned murmur* was *audible* in the room *beyond*, and Miss Baker *leaned forward unashamed*, trying to hear. The *murmur trembled* on the verge of *coherence*, sank down, mounted *excitedly*, and then ceased altogether.

"This Mr. *Gatsby* you spoke of is my neighbour - " I began.

"Don't talk. I want to hear what happens."

"Is something happening?" I *inquired innocently*.

"You mean to say you don't know?" said Miss Baker, honestly surprised. "I thought everybody knew."

"I don't."

“Why - ” she said *hesitantly*. “Tom’s got some woman in New York.”

“Got some woman?” I repeated *blankly*.

Miss Baker *nodded*.

“She might have the decency not to telephone him at dinner time. Don’t you think?”

Almost before I had *grasped* her meaning there was the *flutter* of a dress and the crunch of leather boots, and Tom and Daisy were back at the table.

Tradução Integral em Português

A srta. Baker e eu trocamos um olhar breve, conscientemente desprovido de significado. Eu estava prestes a falar quando ela se endireitou, alerta, e disse “Psiu!” em tom de advertência. Um murmúrio baixo e apaixonado vinha do aposento ao lado, e a srta. Baker inclinou-se para a frente sem nenhum pudor, tentando ouvir. O murmúrio tremia à beira da coerência, baixava, subia com agitação e então cessava por completo.

“Esse sr. Gatsby de quem você falou é meu vizinho...”, comecei.

“Não fale. Quero ouvir o que acontece.”

“Está acontecendo alguma coisa?”, perguntei com inocência.

“Quer dizer que não sabe?”, perguntou a srta. Baker, genuinamente surpresa. “Pensei que todos soubessem.”

“Eu não.”

“Ora...”, disse ela, hesitante. “Tom tem uma mulher em Nova York.”

“Tem uma mulher?”, repeti, perplexo.

A srta. Baker assentiu.

“Ela bem que podia ter a decência de não telefonar para ele na hora do jantar. Não acha?”

Quase antes que eu compreendesse o sentido de suas palavras, ouviu-se o esvoaçar de um vestido e o ranger de botas de couro; Tom e Daisy estavam de volta à mesa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não deu para evitar!", exclamou Daisy, com uma alegria forçada.

Ela se sentou, olhou atentamente para Miss Baker e depois para mim, e prosseguiu: "Dei uma olhada lá fora por um minuto, e está muito romântico lá fora. Há um pássaro no gramado que acho que deve ser um rouxinol que veio no Cunard ou no White Star Line. Ele está cantando..." Sua voz subia e descia como uma canção. "É romântico, não é, Tom?"

"Muito romântico", ele disse, e depois disse, triste, para mim: "Se ainda houver luz suficiente depois do jantar, quero te levar até os estábulos."

O telefone tocou lá dentro e nos sobressaltou. Daisy fez que não com a cabeça para Tom, e a conversa sobre os estábulos, e todas as outras conversas, cessaram de imediato. Na confusão daqueles cinco minutos, lembro-me de as velas serem acesas de novo sem motivo real. Eu queria olhar para todos, mas também evitar seus olhos. Não conseguia adivinhar o que Daisy e Tom estavam pensando, mas nem mesmo Miss Baker conseguia ignorar aquele toque agudo e insistente. Algumas pessoas talvez achassem tudo aquilo emocionante. Eu só queria chamar a polícia.

Original English Version

"It couldn't be helped!" cried Daisy with tense *gaiety*.

She sat down, *glanced searchingly* at Miss Baker and then at me, and continued: "I looked outdoors for a minute, and it's very romantic outdoors. There's a bird on the lawn that I think must be a *nightingale* come over on the *Cunard* or White Star Line. He's singing away - " Her voice sang: "It's romantic, isn't it, Tom?"

"Very romantic," he said, and then *miserably* to me: "If it's light enough after dinner, I want to take you down to the *stables*."

The telephone rang inside, *startlingly*, and as Daisy shook her head *decisively* at Tom the *subject* of the *stables*, in fact all subjects, vanished into air. Among the broken fragments of the last five minutes at table I remember the candles being lit again, *pointlessly*, and I was conscious of wanting to look *squarely* at everyone, and yet to avoid all eyes. I couldn't guess what Daisy and Tom were thinking, but I doubt if even Miss Baker, who seemed to have mastered a certain hardy *scepticism*, was able utterly to put this fifth *guest's shrill* metallic urgency out of mind. To a certain *temperament* the situation might have seemed intriguing - my own instinct was to telephone immediately for the police.

Tradução Integral em Português

“Não havia nada a fazer!”, exclamou Daisy com alegria tensa.

Ela se sentou, lançou um olhar perscrutador à srta. Baker e depois a mim, e continuou: “Olhei lá fora por um instante, e está muito romântico. Há um pássaro no gramado que, acho, deve ser um rouxinol que veio no Cunard ou no White Star Line. Ele não para de cantar...” Sua voz cantou: “É romântico, não é, Tom?”

“Muito romântico”, respondeu ele e, em seguida, disse-me com ar infeliz: “Se ainda estiver claro depois do jantar, quero levá-lo até os estábulos.”

O telefone tocou dentro da casa, de modo assustador, e, quando Daisy fez para Tom um gesto categórico de negativa com a cabeça, o assunto dos estábulos - na verdade, todos os assuntos - evaporou. Entre os fragmentos partidos dos últimos cinco minutos à mesa, lembro-me de as velas serem novamente acesas, sem razão, e percebi que queria encarar cada um de frente e, ao mesmo tempo, evitar todos os olhares. Eu não conseguia adivinhar o que Daisy e Tom pensavam, mas duvido que até a srta. Baker, que parecia ter dominado certo ceticismo resistente, pudesse afastar por completo da mente a urgência metálica e estridente daquela quinta convidada. Para certo temperamento, a situação talvez parecesse intrigante - meu próprio instinto era telefonar imediatamente para a polícia.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os cavalos não foram mencionados de novo. Tom e Miss Baker voltaram para a biblioteca com um certo espaço entre eles, como se estivessem velando algo real e sério. Tentei parecer interessado e um pouco surdo, e segui Daisy por uma série de varandas interligadas até a varanda da frente. Na escuridão profunda ali, sentamo-nos juntos num banco de vime.

Daisy segurou o rosto entre as mãos, como se apalpassem seu belo contorno, e seus olhos foram vagando lentamente pela noite escura. Percebi que fortes emoções a perturbavam, então lhe fiz perguntas gentis sobre a filhinha.

"Nós não nos conhecemos muito bem, Nick", ela disse de repente. "Mesmo sendo primos. Você não foi ao meu casamento."

"Eu ainda não tinha voltado da guerra."

"É verdade." Ela fez uma pausa. "Pois é, tenho passado por um período muito ruim, Nick, e estou bastante cínica em relação a tudo."

Original English Version

The horses, needless to say, were not mentioned again. Tom and Miss Baker, with several feet of twilight between them, *strolled* back into the library, as if to a *vigil* beside a perfectly tangible body, while, trying to look *pleasantly* interested and a little deaf, I followed Daisy around a chain of connecting *verandas* to the porch in front. In its deep *gloom* we sat down side by side on a *wicker settee*.

Daisy took her face in her hands as if feeling its lovely shape, and her eyes moved gradually out into the velvet *dusk*. I saw that *turbulent* emotions possessed her, so I asked what I thought would be some *sedative* questions about her little girl.

"We don't know each other very well, Nick," she said suddenly. "Even if we are cousins. You didn't come to my wedding."

"I wasn't back from the war."

"That's true." She *hesitated*. "Well, I've had a very bad time, Nick, and I'm pretty cynical about everything."

Tradução Integral em Português

Os cavalos, nem é preciso dizer, não voltaram a ser mencionados. Tom e a srta. Baker, separados por vários palmos de crepúsculo, regressaram devagar à biblioteca, como se fossem cumprir vigília ao lado de um corpo perfeitamente tangível; tentando parecer agradavelmente interessado e um

pouco surdo, acompanhei Daisy por uma cadeia de varandas interligadas até a varanda da frente. Em sua escuridão profunda, sentamo-nos lado a lado num canapé de vime.

Daisy tomou o rosto nas mãos como se apalpassse sua adorável forma, e seus olhos se moveram devagar para o crepúsculo aveludado. Vi que emoções turbulentas a dominavam, por isso fiz o que me pareceram perguntas calmantes sobre sua filhinha.

“Não nos conhecemos muito bem, Nick”, disse ela de repente. “Mesmo sendo primos. Você não foi a meu casamento.”

“Eu ainda não tinha voltado da guerra.”

“É verdade.” Hesitou. “Bem, passei por maus bocados, Nick, e sou bastante cínica em relação a tudo.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Estava claro que ela tinha bons motivos. Esperei, mas ela não disse mais nada, e, após um instante, voltei sem convicção ao assunto da filha.

"Imagino que ela já fale, coma e tudo o mais."

"Ah, sim." Ela me olhou distraída. "Escute, Nick; deixe eu te contar o que eu disse quando ela nasceu. Você quer ouvir?"

"Muito."

"Vai te mostrar como passei a sentir as coisas. Bem, ela tinha menos de uma hora de vida, e Tom estava sabe Deus onde. Acordei do éter me sentindo completamente sozinha e perguntei logo à enfermeira se era menino ou menina. Ela me disse que era menina, e eu virei o rosto e chorei. 'Está bem', eu disse, 'fico feliz que seja menina. E espero que ela seja uma tola - é a melhor coisa que uma menina pode ser neste mundo, uma linda tolinha.'

Original English Version

Evidently she had reason to be. I waited but she didn't say any more, and after a moment I returned rather *feebly* to the *subject* of her daughter.

"I suppose she talks, and - eats, and everything."

"Oh, yes." She looked at me *absently*. "Listen, Nick; let me tell you what I said when she was born. Would you like to hear?"

"Very much."

"It'll show you how I've gotten to feel about - things. Well, she was less than an hour old and Tom was God knows where. I woke up out of the *ether* with an utterly abandoned feeling, and asked the nurse right away if it was a boy or a girl. She told me it was a girl, and so I turned my head away and *wept*. 'All right,' I said, 'I'm glad it's a girl. And I hope she'll be a fool - that's the best thing a girl can be in this world, a beautiful little fool.'

Tradução Integral em Português

Era evidente que tinha motivos. Esperei, mas ela não disse mais nada e, depois de um instante, voltei de modo bastante débil ao assunto da filha.

"Suponho que ela fale e... coma e faça tudo o mais."

"Ah, sim." Olhou para mim distraidamente. "Escute, Nick; deixe-me contar o que eu disse quando ela nasceu. Quer ouvir?"

"Quero muito."

“Isso mostrará como passei a me sentir em relação às... coisas. Bem, ela não tinha nem uma hora de vida, e Deus sabe onde Tom estava. Acordei da anestesia com uma sensação de completo abandono e perguntei imediatamente à enfermeira se era menino ou menina. Ela disse que era menina, então virei o rosto e chorei. ‘Está bem’, eu disse, ‘fico contente que seja menina. E espero que seja uma tola - é a melhor coisa que uma menina pode ser neste mundo, uma linda tolinha.’

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sabe, de todo jeito eu acho que tudo é horrível", ela continuou, com um ar convicto. "Todo mundo pensa assim, as pessoas mais modernas. E eu sei que é. Já estive em toda parte, vi de tudo e fiz de tudo." Seus olhos passearam pela sala de um jeito arrogante, muito parecido com o de Tom, e ela riu com um desprezo cortante. "Sofisticada... Deus, como sou sofisticada!"

Assim que ela parou de falar, senti que o que dissera não era sincero. Isso me deixou desconfortável, como se a noite inteira tivesse sido um truque para arrancar de mim algum sentimento. Esperei e, logo depois, ela olhou para mim com um sorriso afetado bem nítido no belo rosto, como se tivesse revelado pertencer, junto com Tom, a uma sociedade secreta muito especial.

Original English Version

"You see I think everything's terrible *anyhow*," she went on in a convinced way. "Everybody thinks so - the most advanced people. And I know. I've been everywhere and seen everything and done everything." Her eyes *flashed* around her in a *defiant* way, rather like *Tom's*, and she laughed with thrilling *scorn*. "Sophisticated - God, I'm sophisticated!"

The instant her voice broke off, *ceasing* to *compel* my attention, my belief, I felt the basic *insincerity* of what she had said. It made me *uneasy*, as though the whole evening had been a trick of some sort to exact a *contributory* emotion from me. I waited, and sure enough, in a moment she looked at me with an absolute *smirk* on her lovely face, as if she had asserted her membership in a rather distinguished secret society to which she and Tom belonged.

Tradução Integral em Português

"Veja, eu acho tudo terrível de qualquer maneira", prosseguiu com convicção. "Todos acham - as pessoas mais avançadas. E eu sei. Estive em toda parte, vi tudo e fiz tudo." Seus olhos faiscaram em desafio, um pouco como os de Tom, e ela riu com desdém arrebatador. "Sofisticada... meu Deus, como sou sofisticada!"

No instante em que sua voz se interrompeu, deixando de exigir minha atenção e minha crença, senti a insinceridade fundamental do que dissera. Aquilo me inquietou, como se a noite inteira fosse uma espécie de artimanha destinada a extrair de mim uma emoção colaboradora. Esperei e, como era de prever, um instante depois ela me olhou com um sorriso afetado absoluto no belo rosto, como se tivesse afirmado sua condição de

membro de uma sociedade secreta bastante distinta à qual ela e Tom pertenciam.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Original English Version

Tradução Integral em Português

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Lá dentro, a sala vermelha estava cheia de luz. Tom e Miss Baker estavam sentados cada um numa ponta do longo sofá, e ela lia para ele um trecho do Saturday Evening Post. Sua voz era suave e uniforme, e as palavras fluíam juntas numa melodia tranquila. A luz do abajur brilhava nas botas dele e no cabelo louro dela, enquanto virava uma página com um movimento rápido dos braços.

Quando entramos, ela ergueu uma das mãos e nos fez ficar em silêncio por um instante.

"Continua", disse ela, atirando a revista sobre a mesa. "Na nossa próxima edição."

Seu corpo revelou a impaciência com um movimento rápido do joelho, e ela se levantou.

"Dez horas", disse ela, olhando para o teto como se visse ali a hora. "Hora de esta boa menina ir para a cama."

"A Jordan vai jogar no torneio amanhã", explicou Daisy. "Lá em Westchester."

Original English Version

Inside, the crimson room *bloomed* with light. Tom and Miss Baker sat at either end of the long couch and she read aloud to him from the Saturday Evening Post - the words, *murmurous* and *uninflected*, running together in a *soothing tune*. The *lamplight*, bright on his boots and dull on the autumn-leaf yellow of her hair, *glinted* along the paper as she turned a page with a *flutter* of slender muscles in her arms.

When we came in she held us silent for a moment with a lifted hand.

"To be continued," she said, *tossing* the magazine on the table, "in our very next issue."

Her body asserted itself with a restless movement of her knee, and she stood up.

"Ten o'clock," she remarked, apparently finding the time on the ceiling. "Time for this good girl to go to bed."

"*Jordan's* going to play in the tournament tomorrow," explained Daisy, "over at *Westchester*."

Tradução Integral em Português

Lá dentro, a sala carmesim florescia em luz. Tom e a srta. Baker estavam sentados nas extremidades opostas do longo sofá, e ela lia para ele em voz alta o Saturday Evening Post - as palavras, murmuradas e sem inflexão, fundiam-se numa melodia reconfortante. A luz do abajur, intensa nas botas dele e opaca no amarelo de folha de outono dos cabelos dela, reluzia sobre o papel enquanto ela virava uma página com um leve estremecer dos músculos esbeltos dos braços.

Quando entramos, ela nos manteve em silêncio por um momento, erguendo a mão.

“Continua”, disse, jogando a revista sobre a mesa, “em nossa próxima edição.”

Seu corpo se impôs com um movimento inquieto do joelho, e ela se levantou.

“Dez horas”, observou, aparentemente encontrando a hora no teto. “Está na hora desta boa menina ir para a cama.”

“Jordan vai jogar no torneio amanhã”, explicou Daisy, “lá em Westchester.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah... você é a Jordan Baker."

Agora eu sabia por que o rosto dela me parecia familiar. Sua expressão simpática, mas fria, havia aparecido em muitas fotos de revista sobre a vida esportiva em Asheville, Hot Springs e Palm Beach. Eu também tinha ouvido uma história sobre ela, uma história feia e maldosa, mas havia esquecido qual era.

"Boa noite", ela disse baixinho. "Me acorde às oito, está bem?"

"Se você se levantar."

"Vou me levantar. Boa noite, senhor *Carraway*. Até logo."

"Claro que vai", disse Daisy. "Aliás, acho que vou arranjar um casamento. Venha aqui com frequência, Nick, e de algum jeito eu junto vocês dois. Sabe como é... trancar vocês por acidente num armário de roupa de cama e empurrar vocês mar adentro num barco, e todo esse tipo de coisa..."

"Boa noite", chamou Miss Baker do alto da escada. "Não ouvi uma palavra."

"Ela é uma boa moça", disse Tom após um instante. "Não deviam deixá-la correr o país desse jeito."

Original English Version

"Oh - you're Jordan Baker."

I knew now why her face was familiar - its pleasing *contemptuous* expression had looked out at me from many *rotogravure* pictures of the sporting life at *Asheville* and Hot Springs and Palm Beach. I had heard some story of her too, a critical, unpleasant story, but what it was I had forgotten long ago.

"Good night," she said softly. "Wake me at eight, won't you?"

"If you'll get up."

"I will. Good night, Mr. *Carraway*. See you *anon*."

"Of course you will," confirmed Daisy. "In fact I think I'll arrange a marriage. Come over often, Nick, and I'll sort of - oh - *fling* you together. You know - lock you up accidentally in linen *closets* and push you out to sea in a boat, and all that sort of thing - "

"Good night," called Miss Baker from the stairs. "I haven't heard a word."

"She's a nice girl," said Tom after a moment. "They *oughtn't* to let her run around the country this way."

Tradução Integral em Português

“Ah... você é Jordan Baker.”

Agora eu sabia por que seu rosto me era familiar - sua agradável expressão de desprezo já me contemplara em muitas fotografias de *rotogravura* da vida esportiva em Asheville, Hot Springs e Palm Beach. Eu também ouvira alguma história sobre ela, uma história crítica e desagradável, mas havia muito esquecera qual era.

“Boa noite”, disse suavemente. “Acorde-me às oito, sim?”

“Se você se levantar.”

“Vou me levantar. Boa noite, sr. *Carraway*. Até logo.”

“É claro que vai”, confirmou Daisy. “Na verdade, acho que vou arranjar um casamento. Venha aqui com frequência, Nick, e vou mais ou menos... ah... jogar vocês um para o outro. Sabe como é... trancá-los sem querer num armário de roupa de cama, empurrá-los para o mar num barco e todas essas coisas...”

“Boa noite”, gritou a srta. Baker da escada. “Não ouvi uma única palavra.”

“Ela é uma boa moça”, disse Tom após um instante. “Não deviam deixá-la correr o país desse jeito.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Quem não devia?", perguntou Daisy, com frieza.

"A família dela."

"A família dela é uma tia de uns mil anos de idade. Além disso, o Nick vai cuidar dela, não vai, Nick? Ela vai passar muitos fins de semana aqui neste verão. Acho que a influência de um lar vai fazer muito bem a ela."

Daisy e Tom se entreolharam em silêncio por um instante.

"Ela é de Nova York?", perguntei depressa.

"De Louisville. Passamos juntas lá a nossa branca juventude. A nossa linda branca..."

"Você fez uma conversa particular com o Nick na varanda?", perguntou Tom de repente.

"Fiz?" Ela olhou para mim. "Não consigo me lembrar, mas acho que falamos sobre a raça nórdica. Sim, tenho certeza de que sim. Pareceu surgir aos poucos, e então, antes que percebêssemos..."

"Não acredite em tudo o que você ouviu, Nick", ele me aconselhou.

Eu disse com leveza que não tinha ouvido absolutamente nada. Alguns minutos depois, levantei-me para ir para casa. Eles me acompanharam até a porta e ficaram lado a lado num quadrado brilhante de luz. Quando dei a partida no carro, Daisy chamou de forma brusca: "Espere!"

Original English Version

"Who *oughtn't* to?" *inquired* Daisy *coldly*.

"Her family."

"Her family is one aunt about a thousand years old. Besides, *Nick's* going to look after her, aren't you, Nick? She's going to spend lots of weekends out here this summer. I think the home influence will be very good for her."

Daisy and Tom looked at each other for a moment in silence.

"Is she from New York?" I asked quickly.

"From Louisville. Our white *girlhood* was passed together there. Our beautiful white - "

"Did you give Nick a little heart to heart talk on the *veranda*?" demanded Tom suddenly.

“Did I?” She looked at me. “I can’t seem to remember, but I think we talked about the Nordic race. Yes, I’m sure we did. It sort of *crept* up on us and first thing you know - ”

“Don’t believe everything you hear, Nick,” he advised me.

I said lightly that I had heard nothing at all, and a few minutes later I got up to go home. They came to the door with me and stood side by side in a cheerful square of light. As I started my motor Daisy *peremptorily* called: “Wait!

Tradução Integral em Português

“Quem não devia?”, perguntou Daisy friamente.

“A família dela.”

“A família dela é uma tia de uns mil anos. Além disso, Nick vai cuidar dela, não vai, Nick? Ela passará muitos fins de semana aqui neste verão. Acho que a influência do lar lhe fará muito bem.”

Daisy e Tom se entreolharam em silêncio por um instante.

“Ela é de Nova York?”, perguntei depressa.

“De Louisville. Passamos juntas nossa juventude branca lá. Nossa bela juventude branca...”

“Você teve uma conversinha de coração para coração com Nick na varanda?”, perguntou Tom de repente.

“Tive?” Ela olhou para mim. “Não consigo lembrar, mas acho que conversamos sobre a raça nórdica. Sim, tenho certeza. O assunto foi se aproximando sorrateiramente e, quando nos demos conta...”

“Não acredite em tudo o que ouve, Nick”, aconselhou ele.

Eu disse com leveza que não ouvira absolutamente nada e, poucos minutos depois, levantei-me para voltar para casa. Eles me acompanharam até a porta e ficaram lado a lado num alegre quadrado de luz. Quando liguei o motor, Daisy gritou imperiosamente: “Espere!”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Esqueci de perguntar uma coisa importante. Ouvimos dizer que você estava noivo de uma moça lá no Oeste."

"É verdade", disse Tom com gentileza. "Ouvimos dizer que você estava noivo."

"É mentira. Sou pobre demais."

"Mas foi o que ouvimos", disse Daisy, surpreendendo-me ao voltar a ficar aberta e calorosa. "Ouvimos de três pessoas, então deve ser verdade."

Eu sabia a que se referiam, mas não estava noivo. A fofoca tinha publicado o anúncio de casamento, e essa foi uma das razões pelas quais vim para o Leste. Não se pode parar de ver uma velha amiga por causa de boatos. Mas eu não queria ser forçado a me casar por causa de boatos.

A preocupação deles me comoveu e os fez parecer menos distantes e ricos. Mesmo assim, senti-me confuso e um pouco enjoado enquanto ia embora de carro. Achei que Daisy deveria sair correndo de casa com a filha nos braços, mas ela não parecia pensar assim. Quanto a Tom, era menos surpreendente que ele tivesse alguma mulher em Nova York do que o fato de ter ficado perturbado por um livro. Alguma coisa o incomodava e o fazia agarrar-se a ideias antigas, como se seu forte amor-próprio já não alimentasse seu coração orgulhoso.

Original English Version

"I forgot to ask you something, and it's important. We heard you were engaged to a girl out West."

"That's right," *corroborated* Tom kindly. "We heard that you were engaged."

"It's a *libel*. I'm too poor."

"But we heard it," *insisted* Daisy, surprising me by opening up again in a flower-like way. "We heard it from three people, so it must be true."

Of course I knew what they were referring to, but I wasn't even *vaguely* engaged. The fact that gossip had published the *banns* was one of the reasons I had come East. You can't stop going with an old friend on account of rumours, and on the other hand I had no intention of being *rumoured* into marriage.

Their interest rather touched me and made them less remotely rich - nevertheless, I was confused and a little disgusted as I drove away. It seemed to me that the thing for Daisy to do was to *rush* out of the house, child in arms - but apparently there were no such intentions in her head. As

for Tom, the fact that he “had some woman in New York” was really less surprising than that he had been depressed by a book. Something was making him *nibble* at the edge of *stale* ideas as if his *sturdy* physical *egotism* no longer *nourished* his *peremptory* heart.

Tradução Integral em Português

“Esqueci de lhe perguntar uma coisa, e é importante. Ouvimos dizer que você estava noivo de uma moça lá no Oeste.”

“É verdade”, corroborou Tom com gentileza. “Ouvimos dizer que você estava noivo.”

“É calúnia. Sou pobre demais.”

“Mas nós ouvimos”, insistiu Daisy, surpreendendo-me ao tornar a se abrir como uma flor. “Ouvimos de três pessoas, portanto deve ser verdade.”

Claro que eu sabia a que se referiam, mas não estava nem remotamente noivo. O fato de os mexericos terem publicado os proclamas fora uma das razões que me levaram ao Leste. Não se pode deixar de sair com uma velha amiga por causa de boatos; por outro lado, eu não tinha intenção de ser empurrado para o casamento por rumores.

O interesse deles me comoveu um pouco e os fez parecer menos remotamente ricos - ainda assim, eu estava confuso e um tanto enojado enquanto me afastava de carro. Parecia-me que Daisy devia sair correndo da casa, com a filha nos braços - mas aparentemente não tinha nenhuma intenção disso. Quanto a Tom, o fato de ele “ter uma mulher em Nova York” era na verdade menos surpreendente do que ele ter ficado deprimido por causa de um livro. Alguma coisa o fazia roer a borda de ideias rançosas, como se seu vigoroso egotismo físico já não nutrisse o coração autoritário.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Já era pleno verão sobre os telhados das tavernas de estrada e diante das garagens à beira do caminho, onde novas bombas de gasolina vermelhas erguiam-se em poças de luz. Quando cheguei à minha casa em West Egg, guardei o carro no galpão e sentei-me por um tempo num velho rolo compressor de grama no quintal. O vento havia cessado, e a noite estava barulhenta e clara. Asas batiam nas árvores, e os sapos enchiam o ar com um som constante, semelhante ao de um órgão. Um gato atravessou o luar, e quando me virei para olhar, vi que não estava sozinho. A uns quinze metros de distância, uma figura tinha surgido da sombra da mansão do meu vizinho e estava de pé, com as mãos nos bolsos, olhando para as estrelas. Seus movimentos tranquilos e a maneira como ele pisava no gramado me fizeram pensar que era o próprio Sr. Gatsby, que saíra para ver quanto do céu lhe pertencia.

Original English Version

Already it was deep summer on *roadhouse* roofs and in front of *wayside garages*, where new red petrol-pumps sat out in pools of light, and when I reached my estate at West Egg I ran the car under its shed and sat for a while on an abandoned grass roller in the yard. The wind had blown off, leaving a loud, bright night, with wings *beating* in the trees and a persistent *organ* sound as the full *bellows* of the earth blew the frogs full of life. The *silhouette* of a moving cat *wavered* across the moonlight, and, turning my head to watch it, I saw that I was not alone - fifty feet away a *figure* had emerged from the *shadow* of my *neighbour's* mansion and was standing with his hands in his pockets regarding the silver pepper of the stars. Something in his *leisurely* movements and the secure position of his feet upon the lawn suggested that it was Mr. *Gatsby* himself, come out to determine what share was his of our local heavens.

Tradução Integral em Português

Já era pleno verão nos telhados das hospedarias à beira da estrada e diante das oficinas do caminho, onde novas bombas vermelhas de gasolina repousavam em poças de luz; quando cheguei a minha propriedade em West Egg, guardei o carro sob o abrigo e sentei-me por algum tempo num rolo compressor de grama abandonado no quintal. O vento cessara, deixando uma noite ruidosa e luminosa, com asas batendo nas árvores e um som persistente de órgão, enquanto os foles cheios da terra sopravam vida para dentro das rãs. A silhueta de um gato em movimento oscilou através do luar e, ao virar a cabeça para observá-lo, percebi que não estava sozinho - a quinze metros de distância, uma figura emergira da sombra da mansão vizinha e estava de pé, com as mãos nos bolsos, contemplando a

pimenta prateada das estrelas. Algo em seus movimentos tranquilos e na firmeza com que apoiava os pés no gramado sugeria que era o próprio sr. Gatsby, que saíra para determinar qual era sua parte em nosso céu local.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Decidi chamá-lo. A Srta. Baker o havia mencionado no jantar, então isso teria bastado como apresentação. Mas não o chamei, porque de repente ele pareceu querer ficar sozinho. Estendeu os braços em direção à água escura de um modo estranho, e mesmo de longe eu poderia jurar que ele tremia. Sem querer, olhei em direção ao mar e vi apenas uma luz verde, minúscula e distante, talvez a ponta de um cais. Quando olhei de novo, Gatsby tinha desaparecido, e eu estava novamente sozinho na escuridão inquieta.

Original English Version

I decided to call to him. Miss Baker had mentioned him at dinner, and that would do for an introduction. But I didn't call to him, for he gave a sudden *intimation* that he was content to be alone - he *stretched* out his arms toward the dark water in a curious way, and, far as I was from him, I could have sworn he was *trembling*. *Involuntarily* I *glanced seaward* - and distinguished nothing except a single green light, minute and far away, that might have been the end of a dock. When I looked once more for *Gatsby* he had vanished, and I was alone again in the *unquiet* darkness.

Tradução Integral em Português

Decidi chamá-lo. A srta. Baker o mencionara durante o jantar, e isso serviria de apresentação. Mas não o chamei, pois ele deu de repente a entender que estava satisfeito em ficar sozinho - estendeu os braços para a água escura de maneira curiosa e, por mais longe que eu estivesse, poderia jurar que tremia. Involuntariamente, olhei para o mar - e não distingui nada, exceto uma única luz verde, minúscula e distante, que talvez marcasse a extremidade de um cais. Quando tornei a procurar Gatsby com os olhos, ele havia desaparecido, e eu estava outra vez sozinho na escuridão inquieta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



CHAPTER II

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mais ou menos na metade do caminho entre West Egg e Nova York, a estrada rapidamente se junta à ferrovia e corre ao lado dela por cerca de quatrocentos metros, afastando-se de uma área solitária e vazia. Este é o vale das cinzas, um lugar estranho onde as cinzas crescem como trigo em cristas, colinas e jardins medonhos. As cinzas tomam a forma de casas, chaminés e fumaça e, por fim, com grande esforço, de homens cor de cinza que se movem lentamente e já parecem se desfazer no ar poeirento. De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um guincho horrível e para. No mesmo instante, os homens cor de cinza correm com pás pesadas e levantam uma nuvem espessa que esconde o trabalho deles da vista.

Original English Version

About halfway between West Egg and New York the motor road *hastily* joins the railroad and runs beside it for a quarter of a mile, so as to shrink away from a certain *desolate* area of land. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into *ridges* and hills and *grotesque* gardens; where ashes take the forms of houses and *chimneys* and rising smoke and, finally, with a *transcendent* effort, of ash-grey men, who move *dimly* and already *crumbling* through the *powdery* air. Occasionally a line of grey cars *crawls* along an invisible *track*, gives out a *ghastly creak*, and comes to rest, and immediately the ash-grey men *swarm* up with *leadenspades* and stir up an *impenetrable* cloud, which screens their obscure operations from your sight.

Tradução Integral em Português

Mais ou menos a meio caminho entre West Egg e Nova York, a rodovia se junta apressadamente à ferrovia e corre ao lado dela por quatrocentos metros, como se recuasse diante de certa região desolada. É um vale de cinzas - uma fazenda fantástica onde as cinzas crescem como trigo, formando cumes, colinas e jardins grotescos; onde as cinzas assumem a forma de casas, chaminés e fumaça ascendente e, por fim, com esforço transcendente, de homens cinzentos de cinza, que se movem indistintos e já se desfazem no ar empoeirado. De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Acima da terra cinzenta e da poeira infinita, logo se notam os olhos do Doutor T. J. *Eckleburg*. São azuis e enormes, com retinas de quase um metro de altura. Eles não olham a partir de um rosto, mas de um par de grandes óculos amarelos apoiados sobre um nariz que não existe. Parece que algum oculista atrevido os colocou ali para anunciar seu negócio no Queens, e depois ficou cego ele mesmo, esqueceu-se deles ou mudou-se para longe. Mas os olhos, desbotados por muitos dias sem sol e dias de chuva, continuam vigiando o solene depósito de lixo.

O vale das cinzas é limitado de um lado por um pequeno rio sujo. Quando a ponte levadiça é erguida para as barcas, os passageiros do trem podem contemplar a cena triste por até meia hora. Há sempre uma parada de pelo menos um minuto ali, e foi assim que conheci pela primeira vez a amante de Tom Buchanan.

Original English Version

But above the grey land and the *spasms* of *bleak* dust which drift *endlessly* over it, you perceive, after a moment, the eyes of Doctor T. J. *Eckleburg*. The eyes of Doctor T. J. *Eckleburg* are blue and gigantic - their *retinas* are one yard high. They look out of no face, but, instead, from a pair of enormous yellow *spectacles* which pass over a *nonexistent* nose. Evidently some wild *wag* of an *oculist* set them there to *fatten* his practice in the borough of Queens, and then sank down himself into eternal *blindness*, or forgot them and moved away. But his eyes, *dimmed* a little by many *paintless* days, under sun and rain, *brood* on over the *solemn* dumping ground.

The valley of ashes is bounded on one side by a small foul river, and, when the *drawbridge* is up to let *barges* through, the passengers on waiting trains can stare at the *dismal* scene for as long as half an hour. There is always a halt there of at least a minute, and it was because of this that I first met Tom *Buchanan's* mistress.

Tradução Integral em Português

Mas, acima da terra cinzenta e dos espasmos de poeira árida que derivam sem cessar sobre ela, depois de um instante percebemos os olhos do doutor T. J. *Eckleburg*. Os olhos do doutor T. J. *Eckleburg* são azuis e gigantescos - suas retinas têm quase um metro de altura. Não se projetam de um rosto, mas de um par de enormes óculos amarelos que atravessam um nariz inexistente. Evidentemente, algum oculista brincalhão e desvairado os colocou ali para engordar a clientela no distrito de Queens e depois afundou, ele próprio, na cegueira eterna, ou os esqueceu e se mudou. Mas seus olhos, um pouco desbotados por muitos dias sem

retoques, sob o sol e a chuva, continuam a meditar sobre o solene depósito de lixo.

O vale de cinzas é delimitado de um lado por um pequeno rio imundo e, quando a ponte levadiça sobe para dar passagem às barcas, os passageiros dos trens parados podem contemplar o cenário lúgubre por até meia hora. Há sempre uma parada de pelo menos um minuto ali, e foi por causa disso que conheci pela primeira vez a amante de Tom Buchanan.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Todos que o conheciam insistiam que ele tinha uma. As pessoas que o conheciam não gostavam da maneira como ele a levava a cafés populares e depois a deixava sozinha numa mesa enquanto vagava por ali conversando com qualquer conhecido. Eu tinha curiosidade de vê-la, mas não queria conhecê-la. Ainda assim, conheci. Uma tarde fui a Nova York com Tom no trem, e quando paramos perto dos montes de cinzas, ele se levantou de um salto, segurou meu cotovelo e quase me arrastou para fora do vagão.

"Vamos descer", disse ele com firmeza. "Quero que você conheça a minha garota."

Acho que ele tinha bebido bastante no almoço, e seu desejo de me ter ao seu lado era quase violento. Ele agia como se eu não tivesse nada melhor para fazer numa tarde de domingo.

Original English Version

The fact that he had one was *insisted* upon *wherever* he was known. His *acquaintances resented* the fact that he turned up in popular *cafés* with her and, leaving her at a table, *sauntered* about, chatting with *whomsoever* he knew. Though I was curious to see her, I had no desire to meet her - but I did. I went up to New York with Tom on the train one afternoon, and when we stopped by the ash-*heaps* he jumped to his feet and, taking *hold* of my elbow, literally forced me from the car.

"We're getting off," he *insisted*. "I want you to meet my girl."

I think he'd *tanked* up a good deal at *luncheon*, and his determination to have my company *bordered* on violence. The *supercilious* assumption was that on Sunday afternoon I had nothing better to do.

Tradução Integral em Português

O fato de ele ter uma amante era reiterado em todos os lugares onde o conheciam. Seus conhecidos se ressentiam de que ele aparecesse com ela em cafés populares e, deixando-a à mesa, circulasse sem pressa, conversando com quem quer que conhecesse. Embora eu tivesse curiosidade de vê-la, não desejava conhecê-la - mas conheci. Certa tarde, fui de trem para Nova York com Tom e, quando paramos junto aos montes de cinza, ele saltou de pé, agarrou meu cotovelo e literalmente me obrigou a sair do vagão.

"Vamos descer", insistiu. "Quero que conheça minha garota."

Acho que bebera bastante no almoço, e sua determinação de contar com minha companhia beirava a violência. A presunção arrogante era que, numa tarde de domingo, eu não teria nada melhor para fazer.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Segui-o por cima de uma cerca baixa e branca da ferrovia, e caminhamos de volta cerca de cem metros ao longo da estrada, sob o olhar fixo do Doutor *Eckleburg*. O único prédio nas redondezas era um pequeno bloco de tijolos amarelos na beira do terreno baldio. Era como uma pequena rua principal servindo o lugar vazio ao seu redor, e nada ficava perto dele. Uma das suas três lojas estava para alugar, outra era um restaurante aberto a noite inteira, ao qual se chegava por uma trilha de cinzas, e a terceira era uma garagem com a placa: Consertos. George B. Wilson. Compra e venda de carros. Segui Tom para dentro.

O interior parecia pobre e vazio. O único carro à vista era um Ford destróçado e coberto de poeira, encolhido num canto escuro. Pensei que aquela garagem triste talvez escondesse cômodos luxuosos lá em cima, mas então o dono saiu de um escritório, limpando as mãos num pedaço de estopa. Era um homem loiro, de aparência frágil, pálido e até bonito. Quando nos viu, uma pequena luz de esperança surgiu em seus olhos azuis desbotados.

Original English Version

I followed him over a low *whitewashed* railroad fence, and we walked back a hundred yards along the road under Doctor *Eckleburg*'s persistent stare. The only building in sight was a small block of yellow brick sitting on the edge of the waste land, a sort of compact Main Street *ministering* to it, and *contiguous* to absolutely nothing. One of the three shops it contained was for rent and another was an all-night restaurant, approached by a trail of ashes; the third was a garage - Repairs. George B. Wilson. Cars bought and sold. - and I followed Tom inside.

The interior was *unprosperous* and bare; the only car visible was the dust-covered wreck of a Ford which *crouched* in a dim corner. It had occurred to me that this *shadow* of a garage must be a *blind*, and that *sumptuous* and romantic apartments were concealed overhead, when the *proprietor* himself appeared in the door of an office, *wiping* his hands on a piece of waste. He was a blond, *spiritless* man, *anaemic*, and *faintly* handsome. When he saw us a damp *gleam* of hope *sprang* into his light blue eyes.

Tradução Integral em Português

Segui-o por cima de uma cerca ferroviária baixa e caiada; caminhamos cem jardas de volta pela estrada sob o olhar persistente do doutor *Eckleburg*. O único edifício à vista era um pequeno bloco de tijolos amarelos na borda da terra devastada, uma espécie de rua principal compacta que a atendia, sem

nada absolutamente ao lado. Das três lojas que continha, uma estava para alugar e outra era um restaurante aberto a noite toda, ao qual se chegava por uma trilha de cinzas; a terceira era uma oficina - Consertos. George B. Wilson. Compra e venda de carros. - , e entrei atrás de Tom.

O interior era pobre e vazio; o único carro visível era a carcaça coberta de poeira de um Ford, agachada num canto sombrio. Ocorreu-me que aquela sombra de oficina devia ser uma fachada e que apartamentos suntuosos e românticos se ocultavam no andar de cima, quando o próprio proprietário apareceu à porta de um escritório, enxugando as mãos num pedaço de estopa. Era um homem louro, apático, anêmico e ligeiramente bonito. Quando nos viu, um brilho úmido de esperança surgiu em seus olhos azul-claros.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Olá, Wilson, meu velho", disse Tom, dando-lhe um tapinha amigável no ombro. "Como vão os negócios?"

"Não posso reclamar", respondeu Wilson, mas não parecia seguro. "Quando é que você vai me vender aquele carro?"

"Semana que vem. Tenho um homem trabalhando nele agora."

"Ele trabalha bem devagar, não é?"

"Não, não trabalha", disse Tom com frieza. "E se você acha isso, talvez seja melhor eu vender o carro em outro lugar, afinal."

"Não quis dizer isso", explicou Wilson depressa. "Só quis dizer..."

Original English Version

"Hello, Wilson, old man," said Tom, *slapping* him *jovially* on the shoulder. "How's business?"

"I can't complain," answered Wilson *unconvincingly*. "When are you going to sell me that car?"

"Next week; I've got my man working on it now."

"Works pretty slow, don't he?"

"No, he doesn't," said Tom *coldly*. "And if you feel that way about it, maybe I'd better sell it somewhere else after all."

"I don't mean that," explained Wilson quickly. "I just meant - "

Tradução Integral em Português

"Olá, Wilson, meu velho", disse Tom, dando-lhe uma palmada jovial no ombro. "Como vão os negócios?"

"Não posso reclamar", respondeu Wilson sem convencer. "Quando vai me vender aquele carro?"

"Na semana que vem; meu homem está trabalhando nele agora."

"Ele trabalha bem devagar, não?"

"Não, não trabalha", disse Tom friamente. "E, se pensa assim, talvez seja melhor eu vendê-lo em outro lugar, afinal."

"Não quis dizer isso", explicou Wilson depressa. "Eu só quis..."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Sua voz se apagou, e Tom olhou impaciente ao redor da garagem. Então ouvi passos na escada, e logo uma mulher corpulenta bloqueou a luz da porta do escritório. Ela tinha lá pelos seus trinta e cinco anos e era um pouco cheia de corpo, mas se portava de maneira sensual. Seu rosto, acima de um vestido de crepe-da-china azul-escuro salpicado, não era bonito, mas ela tinha uma energia forte, como se seu corpo nunca esfriasse por completo. Sorriu devagar e atravessou o marido como se ele fosse um fantasma. Depois apertou a mão de Tom e o olhou bem nos olhos. Umedeceu os lábios e, sem se virar, falou com o marido numa voz suave e áspera:

"Traga umas cadeiras, sim, para alguém poder sentar."

"Ah, claro", concordou Wilson depressa, e foi em direção ao pequeno escritório. As paredes cinzentas de cimento quase o fizeram se confundir com o ambiente. A poeira branca cobria seu terno escuro e seu cabelo pálido, e cobria tudo por perto também, exceto sua esposa, que se aproximou de Tom.

Original English Version

His voice faded off and Tom *glanced impatiently* around the garage. Then I heard footsteps on a stairs, and in a moment the *thickish figure* of a woman blocked out the light from the office door. She was in the middle *thirties*, and *faintly stout*, but she carried her flesh *sensuously* as some women can. Her face, above a spotted dress of dark blue *crêpe-de-chine*, contained no *facet* or *gleam* of beauty, but there was an immediately *perceptible vitality* about her as if the nerves of her body were continually *smouldering*. She smiled slowly and, walking through her husband as if he were a ghost, shook hands with Tom, looking him flush in the eye. Then she wet her lips, and without turning around spoke to her husband in a soft, *coarse* voice:

"Get some chairs, why don't you, so somebody can sit down."

"Oh, sure," agreed Wilson *hurriedly*, and went toward the little office, *mingling* immediately with the cement colour of the walls. A white *ashen* dust *veiled* his dark suit and his pale hair as it *veiled* everything in the vicinity - except his wife, who moved close to Tom.

Tradução Integral em Português

Sua voz se apagou, e Tom lançou um olhar impaciente pela oficina. Então ouvi passos numa escada; um instante depois, a figura um tanto corpulenta de uma mulher bloqueou a luz da porta do escritório. Estava na metade dos trinta e era ligeiramente gorda, mas portava a própria carne com a

sensualidade de que algumas mulheres são capazes. Seu rosto, acima de um vestido de crepe da China azul-escuro estampado, não continha nenhum traço ou lampejo de beleza; havia, porém, uma vitalidade imediatamente perceptível nela, como se os nervos de seu corpo estivessem sempre em brasa. Sorriu devagar e, atravessando o marido como se ele fosse um fantasma, apertou a mão de Tom, fitando-o diretamente nos olhos. Então umedeceu os lábios e, sem se virar, falou com o marido numa voz baixa e grosseira:

“Vá buscar umas cadeiras, por que não, para alguém poder se sentar.”

“Ah, claro”, concordou Wilson com pressa, e caminhou até o pequeno escritório, confundindo-se imediatamente com a cor de cimento das paredes. Uma poeira branca de cinza cobria seu terno escuro e os cabelos claros, assim como cobria tudo nas proximidades - exceto a esposa, que se aproximou de Tom.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Quero te ver", disse Tom com seriedade. "Pegue o próximo trem."

"Está bem."

"Vou te esperar perto da banca de jornais no andar de baixo."

Ela assentiu e se afastou dele justamente quando George Wilson saiu do escritório com duas cadeiras.

Esperamos por ela mais adiante na estrada, onde ela não podia nos ver. Faltavam poucos dias para o Quatro de Julho. Uma criança italiana magra e cinzenta enfileirava fogos de artifício ao longo dos trilhos da ferrovia.

"Lugar horrível, não é", disse Tom, franzindo a testa para o Doutor *Eckleburg*.

"Terrível."

"Faz bem a ela sair daqui."

"O marido dela não faz objeção?"

"Wilson? Ele acha que ela vai ver a irmã em Nova York. É tão burro que nem sabe o que está acontecendo."

Então Tom Buchanan, sua garota e eu fomos juntos a Nova York. Ou não exatamente juntos, porque a Sra. Wilson viajou em silêncio em outro vagão. Tom pelo menos respeitava os sentimentos de qualquer pessoa de East Egg que pudesse estar no trem.

Original English Version

"I want to see you," said Tom *intently*. "Get on the next train."

"All right."

"I'll meet you by the *newsstand* on the *lower* level."

She *nodded* and moved away from him just as George Wilson emerged with two chairs from his office door.

We waited for her down the road and out of sight. It was a few days before the Fourth of July, and a grey, *scrawny* Italian child was setting *torpedoes* in a row along the railroad *track*.

"Terrible place, isn't it," said Tom, *exchanging* a *frown* with Doctor *Eckleburg*.

"Awful."

"It does her good to get away."

“Doesn’t her husband *object*?”

“Wilson? He thinks she goes to see her sister in New York. He’s so dumb he doesn’t know he’s alive.”

So Tom Buchanan and his girl and I went up together to New York - or not quite together, for Mrs. Wilson sat *discreetly* in another car. Tom deferred that much to the *sensibilities* of those East *Eggers* who might be on the train.

Tradução Integral em Português

“Quero ver você”, disse Tom com intensidade. “Pegue o próximo trem.”

“Está bem.”

“Encontro você ao lado da banca de jornais, no nível inferior.”

Ela assentiu e se afastou dele no exato momento em que George Wilson saiu do escritório com duas cadeiras.

Esperamos por ela mais adiante na estrada, fora de vista. Faltavam poucos dias para o Quatro de Julho, e uma criança italiana magra e acinzentada alinhava pequenas bombas ao longo dos trilhos.

“Lugar terrível, não é?”, disse Tom, trocando um olhar carrancudo com o doutor *Eckleburg*.

“Horrível.”

“Faz bem a ela sair daqui.”

“O marido não se opõe?”

“Wilson? Ele acha que ela vai visitar a irmã em Nova York. É tão burro que nem sabe que está vivo.”

Assim, Tom Buchanan, sua garota e eu seguimos juntos para Nova York - ou não exatamente juntos, pois a sra. Wilson sentou-se discretamente em outro vagão. Tom concedeu isso à sensibilidade de quaisquer moradores de East Egg que pudessem estar no trem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ela tinha trocado de roupa e vestia um vestido marrom estampado que ficava apertado sobre seus quadris largos quando Tom a ajudou a subir na plataforma em Nova York. Na banca de jornais ela comprou um exemplar da Town Tattle e uma revista de cinema, e na farmácia da estação comprou creme facial e um pequeno frasco de perfume. Lá em cima, na longa passagem de carros que ecoava, ela deixou quatro táxis partirem antes de escolher um novo, cor de lavanda com bancos cinzentos. Saímos da estação movimentada em direção à luz brilhante do sol. Mas de repente ela se afastou da janela, inclinou-se para a frente e bateu no vidro da frente.

"Quero comprar um daqueles cachorros", disse ela com seriedade. "Quero um para o apartamento. É bom ter um cachorro."

Paramos atrás de um velho grisalho que se parecia estranhamente com John D. Rockefeller. Uma cesta pendia de seu pescoço, e uma dúzia de filhotes bem novos, de raça desconhecida, estavam amontoados lá dentro.

Original English Version

She had changed her dress to a brown *figured muslin*, which *stretched* tight over her rather wide hips as Tom helped her to the platform in New York. At the *newsstand* she bought a copy of Town *Tattle* and a moving-picture magazine, and in the station *drugstore* some cold cream and a small *flask* of perfume. Upstairs, in the *solemn echoing* drive she let four *taxicabs* drive away before she selected a new one, *lavender*-coloured with grey *upholstery*, and in this we slid out from the mass of the station into the glowing sunshine. But immediately she turned sharply from the window and, *leaning forward*, tapped on the front glass.

"I want to get one of those dogs," she said *earnestly*. "I want to get one for the apartment. They're nice to have - a dog."

We backed up to a grey old man who bore an absurd resemblance to John D. *Rockefeller*. In a basket *swung* from his neck *cowered* a *dozen* very recent puppies of an *indeterminate* breed.

Tradução Integral em Português

Ela trocara o vestido por um de musselina marrom estampada, que se esticava sobre seus quadris bastante largos quando Tom a ajudou a subir na plataforma em Nova York. Na banca, comprou um exemplar de Town Tattle e uma revista de cinema; na farmácia da estação, um pouco de creme e um pequeno frasco de perfume. Lá em cima, na solene área de embarque cheia de ecos, deixou quatro táxis irem embora antes de escolher um novo, cor de lavanda, com estofamento cinzento; nele,

deslizamos da massa da estação para a luz fulgurante do sol. Mas logo ela se virou bruscamente da janela e, inclinando-se para a frente, bateu no vidro dianteiro.

“Quero comprar um daqueles cachorros”, disse com seriedade. “Quero um para o apartamento. É bom ter um cachorro.”

Voltamos até um velho grisalho que tinha uma semelhança absurda com John D. Rockefeller. Num cesto pendurado ao pescoço, encolhia-se uma dúzia de filhotes muito recentes e de raça indeterminada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"De que raça são?", perguntou a Sra. Wilson, ansiosa, quando ele se aproximou da janela do táxi.

"De todas as raças. Que raça a senhora quer?"

"Eu gostaria de um daqueles cães-policiais. Suponho que o senhor não tenha desse tipo?"

O homem olhou em dúvida para dentro da cesta, enfiou a mão e tirou um filhote que se contorcia, segurando-o pela nuca.

"Isso não é um cão-policial", disse Tom.

"Não, não é exatamente um cão-policial", disse o homem, parecendo desapontado. "É mais um tipo de Airedale." Passou a mão pela pelagem marrom. "Olhe essa pelagem. Uma bela pelagem. É um cachorro que nunca vai lhe dar trabalho pegando resfriado."

"Acho que é uma gracinha", disse a Sra. Wilson, ansiosa. "Quanto custa?"

"Esse cachorro?" Ele o olhou com admiração. "Esse cachorro vai lhe custar dez dólares."

O Airedale - certamente havia um Airedale nele em algum lugar, embora suas patas fossem bem brancas - foi entregue e acomodado no colo da Sra. Wilson, que, feliz, acariciava a pelagem espessa.

Original English Version

"What kind are they?" asked Mrs. Wilson *eagerly*, as he came to the taxi-window.

"All kinds. What kind do you want, lady?"

"I'd like to get one of those police dogs; I don't suppose you got that kind?"

The man *peered doubtfully* into the basket, *plunged* in his hand and drew one up, *wriggling*, by the back of the neck.

"That's no police dog," said Tom.

"No, it's not exactly a police dog," said the man with disappointment in his voice. "It's more of an *Airedale*." He passed his hand over the brown *washrag* of a back. "Look at that coat. Some coat. That's a dog that'll never bother you with *catching* cold."

"I think it's cute," said Mrs. Wilson *enthusiastically*. "How much is it?"

"That dog?" He looked at it *admiringly*. "That dog will cost you ten dollars."

The *Airedale* - undoubtedly there was an *Airedale* concerned in it somewhere, though its feet were *startlingly* white - changed hands and *settled* down into Mrs. *Wilson's* lap, where she *fondled* the *weatherproof* coat with *rapture*.

Tradução Integral em Português

“De que raça são?”, perguntou a sra. Wilson com avidez quando ele chegou à janela do táxi.

“De todas as raças. Que tipo a senhora quer?”

“Eu gostaria de um daqueles cães policiais; imagino que não tenha nenhum, tem?”

O homem espiou o cesto com dúvida, enfiou a mão e retirou um deles pelo cangote, contorcendo-se.

“Isso não é um cão policial”, disse Tom.

“Não, não é exatamente um cão policial”, disse o homem, com decepção na voz. “É mais para Airedale.” Passou a mão pelas costas marrons como pano de chão. “Veja essa pelagem. Que pelagem. É um cachorro que nunca vai incomodar a senhora pegando resfriado.”

“Acho uma graça”, disse a sra. Wilson com entusiasmo. “Quanto custa?”

“Esse cachorro?” Olhou-o com admiração. “Esse cachorro vai lhe custar dez dólares.”

O Airedale - sem dúvida havia algum Airedale envolvido em algum ponto, embora suas patas fossem de um branco espantoso - mudou de mãos e se acomodou no colo da sra. Wilson, que acariciou em êxtase a pelagem à prova de intempéries.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"É menino ou menina?", perguntou ela com cuidado.

"Esse cachorro? Esse cachorro é menino."

"É fêmea", disse Tom com firmeza. "Aqui está o seu dinheiro. Vá comprar mais dez cachorros com ele."

Seguimos de carro até a Quinta Avenida naquela tarde quente e suave de domingo de verão. Estava calmo e tranquilo, e eu não teria me surpreendido em ver um grande rebanho de ovelhas brancas dobrar a esquina.

"Espere", eu disse. "Tenho que deixá-los aqui."

"Não, você não vai", disse Tom depressa. "A Myrtle vai ficar chateada se você não subir ao apartamento. Não vai, Myrtle?"

"Venha", disse ela. "Vou ligar para a minha irmã Catherine. As pessoas entendidas dizem que ela é muito bonita."

"Bem, eu gostaria, mas..."

Original English Version

"Is it a boy or a girl?" she asked *delicately*.

"That dog? That dog's a boy."

"It's a bitch," said Tom *decisively*. "Here's your money. Go and buy ten more dogs with it."

We drove over to Fifth Avenue, warm and soft, almost pastoral, on the summer Sunday afternoon. I wouldn't have been surprised to see a great flock of white sheep turn the corner.

"*Hold on*," I said, "I have to leave you here."

"No you don't," *interposed* Tom quickly. "*Myrtle'll* be hurt if you don't come up to the apartment. Won't you, *Myrtle*?"

"Come on," she urged. "I'll telephone my sister Catherine. She's said to be very beautiful by people who ought to know."

"Well, I'd like to, but - "

Tradução Integral em Português

"É macho ou fêmea?", perguntou ela com delicadeza.

"Esse cachorro? Esse cachorro é macho."

“É fêmea”, declarou Tom. “Aqui está seu dinheiro. Vá comprar mais dez cachorros com ele.”

Seguimos de carro até a Quinta Avenida, cálida e suave, quase pastoral, naquela tarde de domingo de verão. Eu não teria me surpreendido se visse um grande rebanho de ovelhas brancas dobrar a esquina.

“Espere”, disse eu. “Tenho de deixá-los aqui.”

“Não, não tem”, interpôs Tom depressa. “Myrtle ficará magoada se você não subir ao apartamento. Não é, Myrtle?”

“Vamos”, insistiu ela. “Vou telefonar para minha irmã Catherine. Dizem que é muito bonita, segundo pessoas que têm condições de saber.”

“Bem, eu gostaria, mas...”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Actual - Tattle](#)

[Taxicabs - Yawning](#)

Original Text: Rare Words

[Abortive - Privy](#)

[Proprietor - Wistfulness](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading plus mandatory post-nominal credentials found in the simplified text, Original English, or book metadata. Context links return to the corresponding simplified or original passage when that passage is rendered.

Abortive /ə'bo:rtɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: malogrado; frustrado

Exemplo em português: *Não - Gatsby acabou se saindo bem; foi aquilo que o devorou, a poeira imunda que flutuava no rastro de seus sonhos, que por algum tempo extinguiu meu interesse pelas tristezas abortadas e pelas exaltações ofegantes dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No - Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men. [Return to Original English Version](#)

Absently /'æbsəntli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: distraidamente

Exemplo em português: “Ah, sim.” Olhou para mim distraidamente.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, yes.” She looked at me absently. [Return to Original English Version](#)

Accentuated /ək'sentʃueɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acentuou; realçou

Exemplo em português: *Eu gostava de contemplá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was a slender, small-breasted girl, with an erect carriage, which she accentuated by throwing her body backward at the shoulders like a young cadet. [Return to Original English Version](#)

Accusingly /ə'kju:zɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de modo acusador

Exemplo em português: “Foi você quem fez isso, Tom”, disse ela em tom acusador.

Use in this Book:

Original English Version

1. “You did it, Tom,” she said accusingly. [Return to Original English Version](#)

Acquaintances /ə'kweɪntənsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conhecidos; conhecidas

Exemplo em português: *Seus conhecidos se ressentiam de que ele aparecesse com ela em cafés populares e, deixando-a à mesa, circulasse sem pressa, conversando com quem quer que conhecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His acquaintances resented the fact that he turned up in popular cafés with her and, leaving her at a table, sauntered about, chatting with whomsoever he knew. [Return to Original English Version](#)

Actual /'æktʃuəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: real; efectiva; verdadeiro

Simple English: Existing in reality rather than being imagined or theoretical.

Example: *The actual results of the experiment surprised the entire research team greatly.*

Exemplo em português: *Olhei para Miss Baker e me perguntei o que ela de fato fazia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I looked at Miss Baker and wondered what she actually did. [Go to](#)

Admiringly /əd'maɪərɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com admiração

Exemplo em português: “Esse cachorro?” Olhou-o com admiração.

Use in this Book:

Original English Version

1. “That dog?” He looked at it admiringly. [Return to Original English Version](#)

Aggressive /ə'grɛsɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agressivo

Simple English: Behaving in a forceful or angry way towards others.

Example: *His aggressive behavior during the meeting made everyone uncomfortable.*

Exemplo em português: *Seus olhos vivos e ativos pareciam dominar-lhe o rosto e o faziam parecer sempre inclinado para a frente, de modo agressivo.*

Forms in this book: aggressive, aggressively

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His bright, arrogant eyes seemed to control his face and made him look as if he were always leaning forward aggressively. [Go to](#)

Airedale /'ɛərdeɪl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: airedale; terrier airedale

Simple English: A large, rough-coated terrier of an English dog breed.

Example: *The dog was as large and heavy as an Airedale terrier.*

Exemplo em português: *"É mais um tipo de Airedale." Passou a mão pela pelagem marrom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is more of an Airedale." He ran his hand over the brown coat. [Go to](#)
2. The Airedale - there was surely an Airedale in it somewhere, though its feet were very white - was handed over and settled into Mrs. Wilson's lap, where she happily stroked the thick coat. [Go to](#)

Original English Version

1. "It's more of an Airedale." He passed his hand over the brown washrag of a back. [Go to](#)
2. The Airedale - undoubtedly there was an Airedale concerned in it somewhere, though its feet were startlingly white - changed hands and settled down into Mrs. Wilson's lap, where she fondled the weatherproof coat with rapture. [Go to](#)

Ajar /ə'dʒɑ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: entreaberto

Exemplo em português: *As janelas estavam entreabertas e brilhavam brancas contra a relva fresca lá fora, que parecia avançar um pouco para dentro da casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The windows were ajar and gleaming white against the fresh grass outside that seemed to grow a little way into the house. [Return to Original English Version](#)

Alertly /ə'ɜ:rtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; em estado de alerta

Exemplo em português: *Eu estava prestes a falar quando ela se endireitou, alerta, e disse “Psiu!” em tom de advertência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was about to speak when she sat up alertly and said “Sh!” in a warning voice. [Return to Original English Version](#)

Amuse /ə'mju:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divertir; entreter

Simple English: To make someone laugh or enjoy themselves.

Example: *The little dog amused the children.*

Exemplo em português: *Estavam ali e aceitavam a mim e a Tom, fazendo apenas um esforço educado para nos entreter ou se entreter.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were there, and they accepted Tom and me, making only a polite effort to amuse us or be amused. [Go to](#)

Anaemic /ə'ni:mɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anêmico

Exemplo em português: *Era um homem louro, apático, anêmico e ligeiramente bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a blond, spiritless man, anaemic, and faintly handsome. [Return to Original English Version](#)

Anchored /'æŋkərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ancorado; fixado firmemente

Simple English: Held in place by an anchor, or fixed firmly to something.

Example: *Two ships lay anchored outside the harbour.*

Exemplo em português: *A única coisa que não se movia era um enorme sofá, onde duas jovens estavam sentadas como se flutuassem num balão ancorado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only thing that did not move was a huge couch, where two young women sat as if they were floating on an anchored balloon. [Go to](#)

Original English Version

1. The only completely stationary object in the room was an enormous couch on which two young women were buoyed up as though upon an anchored balloon.

[Go to](#)

Anon /ə'no:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: logo; em seguida (arcaico)

Exemplo em português: *Até logo.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. See you anon.” [Return to Original English Version](#)

Anticlimax /,ænti'klaɪmæks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anticlímax

Exemplo em português: *Seu marido, entre várias proezas físicas, fora um dos mais poderosos pontas a jogar futebol americano em New Haven - uma celebridade nacional à sua maneira, um daqueles homens que alcançam aos vinte e um anos uma excelência tão intensa e limitada que tudo o que vem depois tem sabor de anticlímax.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her husband, among various physical accomplishments, had been one of the most powerful ends that ever played football at New Haven - a national figure in a way, one of those men who reach such an acute limited excellence at twenty-one that everything afterward savours of anticlimax. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Anyhow /'ɛnihaʊ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: de qualquer forma; enfim

Exemplo em português: “Veja, eu acho tudo terrível de qualquer maneira”,
prosseguiu com convicção.

Forms in this book: Anyhow, anyhow

Use in this Book:

Original English Version

1. “You see I think everything’s terrible anyhow,” she went on in a convinced way. [Return to Original English Version](#)

Ashen /'æʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cinzento; lívido

Exemplo em português: *Uma poeira branca de cinza cobria seu terno escuro e os cabelos claros, assim como cobria tudo nas proximidades - exceto a esposa, que se aproximou de Tom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A white ashen dust veiled his dark suit and his pale hair as it veiled everything in the vicinity - except his wife, who moved close to Tom. [Return to Original English Version](#)

Asheville /'æʃvɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Asheville

Simple English: a city in North Carolina, USA

Example: *Her nice but cold expression had appeared in many magazine pictures of sports life in Asheville, Hot Springs, and Palm Beach.*

Exemplo em português: *Sua expressão simpática, mas fria, havia aparecido em muitas fotos de revista sobre a vida esportiva em Asheville, Hot Springs e Palm Beach.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her nice but cold expression had appeared in many magazine pictures of sports life in Asheville, Hot Springs, and Palm Beach. [Go to](#)

Original English Version

1. I knew now why her face was familiar - its pleasing contemptuous expression had looked out at me from many rotogravure pictures of the sporting life at Asheville and Hot Springs and Palm Beach. [Go to](#)

Audible /'ɔ:dəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: audível

Exemplo em português: *Um murmúrio baixo e apaixonado vinha do aposento ao lado, e a srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A subdued impassioned murmur was audible in the room beyond, and Miss Baker leaned forward unashamed, trying to hear. [Return to Original English Version](#)

Aunts /ænts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tias

Simple English: The sisters of your mother or father.

Example: *Both my aunts live in the same town.*

Exemplo em português: *Meus tios e tias discutiram o assunto como se estivessem escolhendo uma escola para mim e, no fim, disseram "Ora, si-im", com rostos muito sérios e hesitantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My aunts and uncles discussed it as if they were choosing a school for me, and in the end they said, "Why - ye-es," with very serious and unsure faces. [Go to](#)

Original English Version

1. All my aunts and uncles talked it over as if they were choosing a prep school for me, and finally said, "Why - ye-es," with very grave, hesitant faces. [Go to](#)

Awed /ɔ:d/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: impressionado; intimidado; tomado de assombro

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse responder, seus olhos se fixaram com expressão assustada no dedo mínimo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could answer her eyes fastened with an awed expression on her little finger. [Return to Original English Version](#)

Baker's /'beɪkərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: do padeiro

Simple English: Belonging to a baker, a person who makes bread.

Example: *The baker's shop smelled of fresh bread.*

Exemplo em português: *Os lábios de Miss Baker se moveram, ela mal me deu mais do que um aceno de cabeça e depois inclinou a cabeça para trás outra vez, depressa.*

Forms in this book: Baker's, Baker's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Baker's lips moved, she gave me almost no more than a nod, and then quickly tilted her head back again. [Go to](#)

Original English Version

1. At any rate, Miss Baker's lips fluttered, she nodded at me almost imperceptibly, and then quickly tipped her head back again - the object she was balancing had obviously tottered a little and given her something of a fright. [Go to](#)

Ballooned /bə'lu:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inflou-se; abaulou-se como um balão

Exemplo em português: *Então houve um estrondo quando Tom Buchanan fechou as janelas dos fundos; o vento aprisionado morreu pelo aposento, e as cortinas, os tapetes e as duas jovens desceram lentamente, como balões, até o chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then there was a boom as Tom Buchanan shut the rear windows and the caught wind died out about the room, and the curtains and the rugs and the two young women ballooned slowly to the floor. [Return to Original English Version](#)

Banns /bænz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proclamas matrimoniais

Exemplo em português: *O fato de os mexericos terem publicado os proclamas fora uma das razões que me levaram ao Leste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fact that gossip had published the banns was one of the reasons I had come East. [Return to Original English Version](#)

Bantering /'bæntərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brincalhão; de gracejo

Exemplo em português: Às vezes, ela e a srta.

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes she and Miss Baker talked at once, unobtrusively and with a bantering inconsequence that was never quite chatter, that was as cool as their white dresses and their impersonal eyes in the absence of all desire. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Barges /'bɑ:rdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: barcaças

Simple English: Long, flat-bottomed boats used chiefly to carry goods.

Example: *The barges carried heavy loads along the river.*

Exemplo em português: *Quando a ponte levadiça é erguida para as barcaças, os passageiros do trem podem contemplar a cena triste por até meia hora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the drawbridge is raised for barges, train passengers can stare at the sad scene for as long as half an hour. [Go to](#)

Original English Version

1. The valley of ashes is bounded on one side by a small foul river, and, when the drawbridge is up to let barges through, the passengers on waiting trains can stare at the dismal scene for as long as half an hour. [Go to](#)

Barnyard /'bɑ:rnjɑ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terreiro; pátio da fazenda

Exemplo em português: *A vinte milhas da cidade, um par de ovos enormes, idênticos no contorno e separados apenas por uma baía de cortesia, projeta-se no mais domesticado corpo de água salgada do hemisfério ocidental, o grande terreiro molhado do estreito de Long Island.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in contour and separated only by a courtesy bay, jut out into the most domesticated body of salt water in the Western hemisphere, the great wet barnyard of Long Island Sound. [Return to Original English Version](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Asas batiam nas árvores, e os sapos enchiam o ar com um som constante, semelhante ao de um órgão.*

Forms in this book: Beat, beat, beating

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wings beat in the trees, and frogs filled the air with a steady, organ-like sound. [Go to](#)

Bellows /'beləʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fole

Exemplo em português: *O vento cessara, deixando uma noite ruidosa e luminosa, com asas batendo nas árvores e um som persistente de órgão, enquanto os foles cheios da terra sopravam vida para dentro das rãs.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The wind had blown off, leaving a loud, bright night, with wings beating in the trees and a persistent organ sound as the full bellows of the earth blew the frogs full of life. [Return to Original English Version](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: "Como você consegue fazer alguma coisa está além da minha compreensão."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "How you ever get anything done is beyond me." [Go to](#)

Blankly /'blæŋkli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com ar vazio; inexpressivamente

Exemplo em português: “Tem uma mulher?”, repeti, perplexo.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Got some woman?” I repeated blankly. [Return to Original English Version](#)

Bleak /bli:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desolado; inóspito; sombrio

Exemplo em português: *Mas, acima da terra cinzenta e dos espasmos de poeira árida que derivam sem cessar sobre ela, depois de um instante percebemos os olhos do doutor T. J. Eckleburg.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But above the grey land and the spasms of bleak dust which drift endlessly over it, you perceive, after a moment, the eyes of Doctor T. J. Eckleburg. [Return to Original English Version](#)

Blind /blaɪnd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: cego; cega; cegos

Simple English: Window covering that can be rolled up or down.

Example: *I pulled down the blind to block the sunlight in the room.*

Exemplo em português: *Parece que algum oculista atrevido os colocou ali para anunciar seu negócio no Queens, e depois ficou cego ele mesmo, esqueceu-se deles ou mudou-se para longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It seems some bold eye doctor put them there to advertise his business in Queens, and then went blind himself, forgot them, or moved away. [Go to](#)

Blindness /'blaɪndnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cegueira

Exemplo em português: *Evidentemente, algum oculista brincalhão e desvairado os colocou ali para engordar a clientela no distrito de Queens e depois afundou, ele próprio, na cegueira eterna, ou os esqueceu e se mudou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently some wild wag of an oculist set them there to fatten his practice in the borough of Queens, and then sank down himself into eternal blindness, or forgot them and moved away. [Return to Original English Version](#)

***Bloomed* /blu:md/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: floresceu; desabrochou

Exemplo em português: *Lá dentro, a sala carmesim florescia em luz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Inside, the crimson room bloomed with light. [Return to Original English Version](#)

Boasting /'boʊstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gabolice; vangloriando-se

Exemplo em português: *E, depois de me gabar assim de minha tolerância, chego à admissão de que ela tem um limite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And, after boasting this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. [Return to Original English Version](#)

Bond /bond/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Bond; vínculo; laço

Simple English: A relationship based on shared experiences or emotions.

Example: *There is a special bond between the mother and her child.*

Exemplo em português: *Parecia a beira de tudo, então decidi ir para o Leste e aprender o negócio de títulos.*

Forms in this book: bond, bonds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It felt like the edge of everything, so I decided to go East and learn the bond business. [Go to](#)
2. Everyone I knew worked in bonds, so I thought the business could support one more single man. [Go to](#)
3. I work with bonds. [Go to](#)

Bordered /'bɔ:rdərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: margeava; ladeava; contornava

Simple English: Had something running along its edge.

Example: *The path was bordered by low white stones.*

Exemplo em português: *O vale das cinzas é limitado de um lado por um pequeno rio sujo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The valley of ashes is bordered on one side by a small, dirty river. [Go to](#)

Original English Version

1. I think he'd tanked up a good deal at luncheon, and his determination to have my company bordered on violence. [Go to](#)

Bores /bɔːrɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pessoas tediosas; entedia

Exemplo em português: *Por isso, tendo a suspender todos os julgamentos, hábito que me revelou muitas naturezas curiosas e também me tornou vítima de não poucos maçantes veteranos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In consequence, I'm inclined to reserve all judgements, a habit that has opened up many curious natures to me and also made me the victim of not a few veteran bores. [Return to Original English Version](#)

Breasted /'brɛstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empurrou com o peito; enfrentou de frente

Exemplo em português: *Eu gostava de contemplá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was a slender, small-breasted girl, with an erect carriage, which she accentuated by throwing her body backward at the shoulders like a young cadet. [Return to Original English Version](#)

Breathless /'breθləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sem fôlego; suspensos

Exemplo em português: *Ela apenas improvisava, mas um calor comovente emanava dela, como se seu coração tentasse vir ao encontro da gente escondido numa daquelas palavras ofegantes e arrebatadoras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was only extemporizing, but a stirring warmth flowed from her, as if her heart was trying to come out to you concealed in one of those breathless, thrilling words. [Return to Original English Version](#)

Breathlessly /'breθləsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ofegantemente; sem fôlego

Exemplo em português: *Por um momento, a última luz do sol caiu com afeição romântica sobre seu rosto luminoso; enquanto eu escutava, sua voz me atraía para a frente, sem fôlego - então o brilho se apagou, cada luz abandonando-a com demorado pesar, como crianças que deixam uma rua agradável ao anoitecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment the last sunshine fell with romantic affection upon her glowing face; her voice compelled me forward breathlessly as I listened - then the glow faded, each light deserting her with lingering regret, like children leaving a pleasant street at dusk. [Return to Original English Version](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *"Em duas semanas será o dia mais longo do ano."
Olhou para nós, radiante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "In two weeks it will be the longest day of the year." She looked at us brightly.

[Go to](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *A escolha prática seria alugar quartos na cidade, mas era uma estação quente e eu acabara de deixar um lugar de gramados amplos e árvores acolhedoras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The practical choice was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just left a place with broad lawns and friendly trees. [Go to](#)

Brood /bru:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ninhada; prole; remoer pensamentos

Exemplo em português: *Mas seus olhos, um pouco desbotados por muitos dias sem retoques, sob o sol e a chuva, continuam a meditar sobre o solene depósito de lixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But his eyes, dimmed a little by many paintless days, under sun and rain, brood on over the solemn dumping ground. [Return to Original English Version](#)

Brute /bru:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bruto; besta; animal irracional

Exemplo em português: *“Sei que não teve intenção, mas fez. É isso que ganho por me casar com um bruto, um sujeito enorme, gigantesco, uma montanha de...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. That's what I get for marrying a brute of a man, a great, big, hulking physical specimen of a - ” [Return to Original English Version](#)

Buccleuch /bə'klu:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Buccleuch

Simple English: the name of a Scottish noble family, the Dukes of Buccleuch

Example: *The Carraways are almost a clan, and we have a family story that we come from the Dukes of Buccleuch.*

Exemplo em português: *Os Carraway são quase um clã, e temos uma história de família segundo a qual descendemos dos Duques de Buccleuch.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Carraways are almost a clan, and we have a family story that we come from the Dukes of Buccleuch. [Go to](#)

Original English Version

1. The Carraways are something of a clan, and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother, who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War, and started the wholesale hardware business that my father carries on today. [Go to](#)

Buchanan's /bju:'kænənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Buchanan

Simple English: the surname of a wealthy character, Tom Buchanan

Example: *There is always at least a one-minute stop there, and that was how I first met Tom Buchanan's mistress.*

Exemplo em português: *Há sempre uma parada de pelo menos um minuto ali, e foi assim que conheci pela primeira vez a amante de Tom Buchanan.*

Forms in this book: Buchanan's, Buchanan's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is always at least a one-minute stop there, and that was how I first met Tom Buchanan's mistress. [Go to](#)

Original English Version

1. There is always a halt there of at least a minute, and it was because of this that I first met Tom Buchanan's mistress. [Go to](#)

Buchanans /bju:'kænənz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: os Buchanan

Simple English: the Buchanan family or couple, referred to together

Example: *The story of that summer begins the evening I drove over to have dinner with the Tom Buchanans.*

Exemplo em português: *Do outro lado da baía, as mansões brancas da elegante East Egg reluziam à beira da água, e a história daquele verão realmente começa na noite em que fui de carro até lá jantar com os Tom Buchanan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the bay, the white mansions of stylish East Egg shone beside the water, and the story of that summer really begins the evening I drove over there to have dinner with the Tom Buchanans. [Go to](#)

Original English Version

1. Across the courtesy bay the white palaces of fashionable East Egg glittered along the water, and the history of the summer really begins on the evening I drove over there to have dinner with the Tom Buchanans. [Go to](#)

Bumped /bʌmpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu; esbarrou

Exemplo em português: *Fazendo-me girar por um braço, percorreu com a mão larga e chata a vista diante de nós, abrangendo no gesto um jardim italiano rebaixado, meio acre de rosas densas e perfumadas e uma lancha de proa curta que batia contra a maré ao largo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Turning me around by one arm, he moved a broad flat hand along the front vista, including in its sweep a sunken Italian garden, a half acre of deep, pungent roses, and a snub-nosed motorboat that bumped the tide offshore.

[Return to Original English Version](#)

Bumping /'bʌmpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esbarrando

Simple English: Hitting something by accident while moving.

Example: *He kept bumping into people in the crowd.*

Exemplo em português: *Mostrou-me um jardim italiano rebaixado, meio hectare de rosas de aroma forte e uma lancha de proa curta batendo contra a maré junto à costa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He showed me a sunken Italian garden, half an acre of strong-smelling roses, and a short-nosed motorboat bumping on the tide offshore. [Go to](#)

Bungalow /'bʌŋɡələʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bangalô

Simple English: A low house, usually with one main storey.

Example: *The manager lived in a bungalow beyond the garden.*

Exemplo em português: *Ele achou a casa, um bangalô desgastado que parecia de papelão, por oitenta dólares por mês.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He found the house, a weathered bungalow that looked like cardboard, for eighty dollars a month. [Go to](#)

Original English Version

1. He found the house, a weather-beaten cardboard bungalow at eighty a month, but at the last minute the firm ordered him to Washington, and I went out to the country alone. [Go to](#)

Buoyed /buɔɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sustentado à tona; animado

Exemplo em português: *O único objeto completamente imóvel no aposento era um sofá enorme, sobre o qual duas jovens flutuavam como se estivessem em um balão ancorado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only completely stationary object in the room was an enormous couch on which two young women were buoyed up as though upon an anchored balloon.

[Return to Original English Version](#)

Butler's /'bʌtlərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: do mordomo

Simple English: The possessive form of butler, the senior male servant in a large household.

Example: *They were discussing the unusual shape of the butler's nose.*

Exemplo em português: "É sobre o nariz do mordomo.

Forms in this book: butler's, butler's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is about the butler's nose. [Go to](#)
2. Do you want to hear about the butler's nose?" [Go to](#)

Original English Version

1. "It's about the butler's nose. [Go to](#)
2. Do you want to hear about the butler's nose?" [Go to](#)

Cadet /kə'det/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cadete

Simple English: A young person training to become a military or police officer.

Example: *The cadet stood at attention during inspection.*

Exemplo em português: *Recuava um pouco os ombros para trás, como um jovem cadete.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She leaned back a little at the shoulders, like a young cadet. [Go to](#)

Original English Version

1. She was a slender, small-breasted girl, with an erect carriage, which she accentuated by throwing her body backward at the shoulders like a young cadet. [Go to](#)

Cafés /kæ'feɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cafés

Simple English: Plural of café: small restaurants or places serving coffee, drinks, and light meals.

Example: *The cafés around the square were crowded at noon.*

Exemplo em português: *As pessoas que o conheciam não gostavam da maneira como ele a levava a cafés populares e depois a deixava sozinha numa mesa enquanto vagava por ali conversando com qualquer conhecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People who knew him disliked the way he brought her to popular cafés, then left her at a table while he wandered around talking to anyone he knew. [Go to](#)

Original English Version

1. His acquaintances resented the fact that he turned up in popular cafés with her and, leaving her at a table, sauntered about, chatting with whomsoever he knew. [Go to](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *Uma bela pelagem. É um cachorro que nunca vai lhe dar trabalho pegando resfriado."*

Forms in this book: catch, catches, catching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is a dog that will never trouble you with catching cold." [Go to](#)

Ceasing /'si:siŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cessando; parando

Exemplo em português: *No instante em que sua voz se interrompeu, deixando de exigir minha atenção e minha crença, senti a insinceridade fundamental do que dissera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The instant her voice broke off, ceasing to compel my attention, my belief, I felt the basic insincerity of what she had said. [Return to Original English Version](#)

Chatter /'tʃætər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelice; tagarelar; matraquear

Simple English: rapid casual talk, or repeated quick sounds made by teeth or animals

Example: *The little monkeys came close to chatter and play.*

Exemplo em português: *Baker falavam ao mesmo tempo, discretas e com uma inconsequência zombeteira que nunca chegava a ser tagarelice, tão fresca quanto seus vestidos brancos e seus olhos impessoais, desprovida de qualquer desejo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes she and Miss Baker talked at once, unobtrusively and with a bantering inconsequence that was never quite chatter, that was as cool as their white dresses and their impersonal eyes in the absence of all desire. [Go to](#)

Checker /'tʃekər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: peça de damas

Simple English: a playing piece used in the game of checkers

Example: *Tom guided him out as though moving a checker to another square.*

Exemplo em português: *Tom Buchanan enfiou o braço tenso sob o meu e me conduziu para fora da sala, como se movesse uma peça de dama para outra casa do tabuleiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tom Buchanan pushed his tight arm under mine and led me out of the room, as if he were moving a checker to another square. [Go to](#)

Original English Version

1. Before I could reply that he was my neighbour dinner was announced; wedging his tense arm imperatively under mine, Tom Buchanan compelled me from the room as though he were moving a checker to another square. [Go to](#)

Cheerfulness /'tʃɪrfələnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jovialidade; bom humor

Simple English: The quality of being happy and bright in manner.

Example: *Her cheerfulness never failed, even on bad days.*

Exemplo em português: *"Não deu para evitar!"; exclamou Daisy, com uma alegria forçada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It couldn't be helped!" Daisy cried, with tight cheerfulness. [Go to](#)

Chimneys /'tʃɪmniːz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chaminés

Simple English: Tall pipes that carry smoke out of a building.

Example: *Smoke rose from the factory chimneys.*

Exemplo em português: *As cinzas tomam a forma de casas, chaminés e fumaça e, por fim, com grande esforço, de homens cor de cinza que se movem lentamente e já parecem se desfazer no ar poeirento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ashes take the shape of houses, chimneys, and smoke, and finally, with a great effort, of ash-grey men who move slowly and already seem to be falling apart in the powdery air. [Go to](#)

Original English Version

1. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens; where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally, with a transcendent effort, of ash-grey men, who move dimly and already crumbling through the powdery air.

[Go to](#)

Chine /tʃiːn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chine (parte de machine)

Simple English: The end part of the word machine, spelled out slowly.

Example: *I am only a ma-chine, said Tiktok.*

Exemplo em português: *Seu rosto, acima de um vestido de crepe-da-china azul-escuro salpicado, não era bonito, mas ela tinha uma energia forte, como se seu corpo nunca esfriasse por completo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her face, above a spotted dark blue crêpe-de-chine dress, was not beautiful, but she had a strong energy, as if her body never fully cooled down. [Go to](#)

Original English Version

1. Her face, above a spotted dress of dark blue crêpe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering. [Go to](#)

Civil /'sɪvəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: civil; cível

Simple English: Related to ordinary people not involved in military actions.

Example: *Civil rights are important and must be protected during wartime conflicts.*

Exemplo em português: *Ele veio para cá em 1851, mandou outro homem tomar seu lugar na Guerra Civil e começou o negócio de ferragens no atacado que meu pai administra até hoje.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He came here in 1851, sent another man to take his place in the Civil War, and began the wholesale hardware business that my father still runs today. [Go to](#)

Civilization's /ˌsɪvələˈzeɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da civilização; a civilização está

Exemplo em português: “A civilização está desmoronando”, irrompeu Tom com violência.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Civilization’s going to pieces,” broke out Tom violently. [Return to Original English Version](#)

Claret /'klærət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: clarete; vinho tinto de Bordeaux

Simple English: A red wine from Bordeaux, or a similar dry red wine.

Example: *They shared a bottle of claret after dinner.*

Exemplo em português: *"Você me faz sentir um bárbaro, Daisy", admiti já na segunda taça de clarete, que era forte, mas bastante bom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You make me feel uncivilized, Daisy," I admitted on my second glass of claret, which was strong but rather good. [Go to](#)

Original English Version

1. "You make me feel uncivilized, Daisy," I confessed on my second glass of corky but rather impressive claret. [Go to](#)

***Cling* /kɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: agarrar-se; apegar-se

Simple English: To hold tightly to something or refuse to let it go.

Example: *The child would cling to the rail in rough weather.*

Exemplo em português: *Alguma coisa o incomodava e o fazia agarrar-se a ideias antigas, como se seu forte amor-próprio já não alimentasse seu coração orgulhoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Something was troubling him and making him cling to old ideas, as if his strong self-love no longer fed his proud heart. [Go to](#)

Closely Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *Ela se sentou, olhou atentamente para Miss Baker e depois para mim, e prosseguiu: "Dei uma olhada lá fora por um minuto, e está muito romântico lá fora."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She sat down, looked closely at Miss Baker and then at me, and went on: "I looked outside for a minute, and it is very romantic outside. [Go to](#)

Closets /'klo:zɪts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: armários; despensas

Simple English: Small enclosed storage spaces or cupboards.

Example: *She searched the closets, bags, and boxes for the missing item.*

Exemplo em português: *Sabe como é... trancar vocês por acidente num armário de roupa de cama e empurrar vocês mar adentro num barco, e todo esse tipo de coisa..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You know - lock you up by accident in linen closets and push you out to sea in a boat, and all that sort of thing - " [Go to](#)

Original English Version

1. You know - lock you up accidentally in linen closets and push you out to sea in a boat, and all that sort of thing - " [Go to](#)

Coarse /kɔ:rs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: áspero; grosseiro

Exemplo em português: *Então umedeceu os lábios e, sem se virar, falou com o marido numa voz baixa e grosseira:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then she wet her lips, and without turning around spoke to her husband in a soft, coarse voice: [Return to Original English Version](#)

Coherence /koʊˈhɪrəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coerência

Exemplo em português: *O murmúrio tremia à beira da coerência, baixava, subia com agitação e então cessava por completo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The murmur trembled on the verge of coherence, sank down, mounted excitedly, and then ceased altogether. [Return to Original English Version](#)

Coldly /'kɒldli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com frieza

Simple English: In an unfriendly way, without warmth or feeling.

Example: *He answered coldly and turned back to his newspaper.*

Exemplo em português: *"Você mora em West Egg", ela disse com frieza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You live in West Egg," she said coldly. [Go to](#)
2. "Who ought not to?" Daisy asked coldly. [Go to](#)
3. "No, he doesn't," Tom said coldly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Who oughtn't to?" inquired Daisy coldly. [Go to](#)
2. "No, he doesn't," said Tom coldly. [Go to](#)

Colossal /kə'lɔ:səl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: colossal; descomunal

Exemplo em português: *A da direita era colossal sob qualquer critério - uma imitação fiel de algum Hôtel de Ville da Normandia, com uma torre de um lado, novíssima sob uma barba fina de hera ainda crua, uma piscina de mármore e mais de quarenta acres de gramado e jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The one on my right was a colossal affair by any standard - it was a factual imitation of some Hôtel de Ville in Normandy, with a tower on one side, spanking new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. [Return to Original English Version](#)

Communicative /kə'mju:nɪkeɪtɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comunicativo

Exemplo em português: *Ele não disse mais nada, mas sempre fomos excepcionalmente comunicativos de uma maneira reservada, e compreendi que queria dizer muito mais do que aquilo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He didn't say any more, but we've always been unusually communicative in a reserved way, and I understood that he meant a great deal more than that.

[Return to Original English Version](#)

Commuters /kə'mju:tərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pessoas que se deslocam diariamente para o trabalho

Simple English: People who regularly travel between home and work.

Example: *They rented a house in a town popular with commuters.*

Exemplo em português: *Então, quando um rapaz do escritório sugeriu que alugássemos juntos uma casa numa cidade de gente que vai e volta de trem, a ideia me pareceu maravilhosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So when a young man at the office suggested that we rent a house together in a town for commuters, it sounded wonderful. [Go to](#)

Commuting /kə'mju:tɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: deslocando-se diariamente; comutando uma pena

Exemplo em português: *O mais prático seria alugar quartos na cidade, mas era uma estação quente e eu acabara de deixar uma região de gramados amplos e árvores amistosas; portanto, quando um rapaz do escritório sugeriu que alugássemos juntos uma casa em uma cidade de onde se pudesse ir e voltar de trem, a ideia me pareceu excelente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The practical thing was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just left a country of wide lawns and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a commuting town, it sounded like a great idea. [Return to Original English Version](#)

Compel /kəm'pɛl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obrigar; forçar

Exemplo em português: *No instante em que sua voz se interrompeu, deixando de exigir minha atenção e minha crença, senti a insinceridade fundamental do que dissera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The instant her voice broke off, ceasing to compel my attention, my belief, I felt the basic insincerity of what she had said. [Return to Original English Version](#)

Complacency /kəm'pleɪsənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: complacência; satisfação consigo

Exemplo em português: *Havia algo patético em sua concentração, como se a complacência, mais intensa que antigamente, já não lhe bastasse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was something pathetic in his concentration, as if his complacency, more acute than of old, was not enough to him any more. [Return to Original English Version](#)

Compulsion /kəm'pʌljən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compulsão; coerção

Exemplo em português: *Seu rosto era triste e adorável, com coisas luminosas nele - olhos brilhantes e uma boca brilhante e apaixonada - , mas havia em sua voz uma emoção que os homens que haviam gostado dela achavam difícil esquecer: uma compulsão cantante, um “Escute” sussurrado, uma promessa de que ela fizera coisas alegres e empolgantes pouco antes e de que coisas alegres e empolgantes pairavam na hora seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her face was sad and lovely with bright things in it, bright eyes and a bright passionate mouth, but there was an excitement in her voice that men who had cared for her found difficult to forget: a singing compulsion, a whispered “Listen,” a promise that she had done gay, exciting things just a while since and that there were gay, exciting things hovering in the next hour. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Concern /kən'sɜːrn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: preocupação; dizem respeito; interesse

Simple English: A feeling of worry or unease about a problem.

Example: *His main concern is the safety of the children during the storm.*

Exemplo em português: *A preocupação deles me comoveu e os fez parecer menos distantes e ricos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their concern touched me and made them seem less distant and rich. [Go to](#)

Conduct /kən'dʌkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conduta; conduzir; realizar

Simple English: To direct musicians with hand movements during a performance.

Example: *The conductor raised his baton, signaling the orchestra to begin playing.*

Exemplo em português: *A conduta de uma pessoa pode nascer de um terreno firme ou de um terreno frágil, mas, passado algum tempo, deixo de me importar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A person's conduct may come from strong ground or from weak ground, but after a while I no longer care. [Go to](#)

Conferred /kən'fɜ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conferenciou; consultou-se

Exemplo em português: *De modo casual, ele me concedera a liberdade do bairro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had casually conferred on me the freedom of the neighbourhood. [Return to Original English Version](#)

Confidences /'kɑ:nfɪdənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confidências; segredos

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Conscientious /,kɑːnʃiˈenʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: consciencioso; cuidadoso

Exemplo em português: *A outra moça, Daisy, fez menção de se levantar - inclinou-se um pouco para a frente com expressão conscienciosa - , depois riu, uma risadinha absurda e encantadora; eu ri também e avancei para dentro da sala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other girl, Daisy, made an attempt to rise - she leaned slightly forward with a conscientious expression - then she laughed, an absurd, charming little laugh, and I laughed too and came forward into the room. [Return to Original English Version](#)

Consoling /kən'soʊlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: consolador; consolando

Exemplo em português: *Minha própria casa era uma monstruosidade, mas uma monstruosidade pequena que passara despercebida; por isso eu tinha vista para a água, vista parcial para o gramado de meu vizinho e a consoladora proximidade de milionários - tudo por oitenta dólares mensais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My own house was an eyesore, but it was a small eyesore, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my neighbour's lawn, and the consoling proximity of millionaires - all for eighty dollars a month.

[Return to Original English Version](#)

Contemptuous /kən'temptʃuəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desdenhoso; cheio de desprezo

Exemplo em português: *Agora eu sabia por que seu rosto me era familiar - sua agradável expressão de desprezo já me contemplara em muitas fotografias de rotogravura da vida esportiva em Asheville, Hot Springs e Palm Beach.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew now why her face was familiar - its pleasing contemptuous expression had looked out at me from many rotogravure pictures of the sporting life at Asheville and Hot Springs and Palm Beach. [Return to Original English Version](#)

Contemptuously /kən'temptʃuəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com desdém; desdenhosamente

Exemplo em português: “Você mora em West Egg”, observou ela com desdém.

Use in this Book:

Original English Version

1. “You live in West Egg,” she remarked contemptuously. [Return to Original English Version](#)

Contiguous /kən'tɪɡjuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contíguo

Exemplo em português: *O único edifício à vista era um pequeno bloco de tijolos amarelos na borda da terra devastada, uma espécie de rua principal compacta que a atendia, sem nada absolutamente ao lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only building in sight was a small block of yellow brick sitting on the edge of the waste land, a sort of compact Main Street ministering to it, and contiguous to absolutely nothing. [Return to Original English Version](#)

Contour /'kɑ:ntʊr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contorno

Exemplo em português: *A vinte milhas da cidade, um par de ovos enormes, idênticos no contorno e separados apenas por uma baía de cortesia, projeta-se no mais domesticado corpo de água salgada do hemisfério ocidental, o grande terreiro molhado do estreito de Long Island.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in contour and separated only by a courtesy bay, jut out into the most domesticated body of salt water in the Western hemisphere, the great wet barnyard of Long Island Sound. [Return to Original English Version](#)

Contributory /kən'trɪbjətɔːri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contributivo; que contribui

Exemplo em português: *Aquilo me inquietou, como se a noite inteira fosse uma espécie de artimanha destinada a extrair de mim uma emoção colaboradora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It made me uneasy, as though the whole evening had been a trick of some sort to exact a contributory emotion from me. [Return to Original English Version](#)

Conveyed /kən'veɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transmitiu; deu a entender

Exemplo em português: *Sua voz, um tenor rouco e áspero, intensificava a impressão de intratabilidade que ele transmitia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His speaking voice, a gruff husky tenor, added to the impression of fractiousness he conveyed. [Return to Original English Version](#)

Corky /'kɔ:rkɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semelhante a cortiça; com gosto de rolha

Exemplo em português: *“Você me faz sentir incivilizado, Daisy”, confessei no segundo copo de um clarete com gosto de rolha, mas bastante impressionante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “You make me feel uncivilized, Daisy,” I confessed on my second glass of corky but rather impressive claret. [Return to Original English Version](#)

Corroborated /kəˈrɒ:bəreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corroborou; confirmado

Exemplo em português: “É verdade”, corroborou Tom com gentileza.

Use in this Book:

Original English Version

1. “That’s right,” corroborated Tom kindly. [Return to Original English Version](#)

Cowered /'kaʊəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encolheu-se; acovardou-se

Exemplo em português: *Num cesto pendurado ao pescoço, encolhia-se uma dúzia de filhotes muito recentes e de raça indeterminada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a basket swung from his neck cowered a dozen very recent puppies of an indeterminate breed. [Return to Original English Version](#)

Crawls /krɔ:lz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rasteja; anda de rastros

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly creak, and comes to rest, and immediately the ash-grey men swarm up with leaden spades and stir up an impenetrable cloud, which screens their obscure operations from your sight. [Return to Original English Version](#)

Creak /kri:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rangido

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly creak, and comes to rest, and immediately the ash-grey men swarm up with leaden spades and stir up an impenetrable cloud, which screens their obscure operations from your sight. [Return to Original English Version](#)

Credit /'krɛdɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crédito; mérito

Simple English: The ability to obtain goods or funds based on trust, allowing deferred payment.

Example: *With a good credit score, you can get better loan rates.*

Exemplo em português: *Comprei doze livros sobre bancos, crédito e investimentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I bought twelve books about banking, credit, and investments. [Go to](#)

Creeps /kri:ps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rasteja; sobe lentamente; arrepia

Simple English: Moves along slowly and quietly, close to the ground.

Example: *A shadow creeps across the crater floor.*

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um guincho horrível e para.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then a line of grey cars creeps along an unseen track, gives a horrible screech, and stops. [Go to](#)

Crept /krept/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Exemplo em português: *O assunto foi se aproximando sorrateiramente e, quando nos demos conta...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. It sort of crept up on us and first thing you know - ” [Return to Original English Version](#)

Criticize /'kɹɪtɪsaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: criticar

Simple English: To judge something based on positive or negative points.

Example: *It's important to criticize ideas while remaining respectful of the person.*

Exemplo em português: *"Sempre que sentir vontade de criticar alguém", ele disse, "lembre-se de que nem todas as pessoas neste mundo tiveram as vantagens que você teve."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Whenever you feel like criticizing anyone," he said, "remember that not all people in this world have had the advantages you have had." [Go to](#)

Crop /krɒp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colheita; safra; cultura

Simple English: Plant cultivated over large land areas for food.

Example: *The farmer harvested a great crop of corn this season.*

Exemplo em português: *"Você não pode falar sobre colheitas ou algo assim?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Can't you talk about crops or something?" [Go to](#)

Crossly /'krɒːsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de mau humor; com azedume

Exemplo em português: “Odeio essa palavra, ‘gigantesco’”, protestou Tom de mau humor, “até de brincadeira.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “I hate that word ‘hulking,’ ” objected Tom crossly, “even in kidding.” [Return to Original English Version](#)

Crouched /kraʊtʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agachou-se; encolheu-se

Exemplo em português: *O interior era pobre e vazio; o único carro visível era a carcaça coberta de poeira de um Ford, agachada num canto sombrio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The interior was unprosperous and bare; the only car visible was the dust-covered wreck of a Ford which crouched in a dim corner. [Return to Original English Version](#)

Crouching /'kraʊtʃɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agachado; encolhido

Simple English: Bending the legs so that the body is low.

Example: *A man sat crouching by the fire.*

Exemplo em português: *O único carro à vista era um Ford destroçado e coberto de poeira, encolhido num canto escuro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only car in sight was a dust-covered wreck of a Ford crouching in a dark corner. [Go to](#)

Crumbling /'krʌmblɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmoronando; esboroando-se

Exemplo em português: *Mais ou menos a meio caminho entre West Egg e Nova York, a rodovia se junta apressadamente à ferrovia e corre ao lado dela por quatrocentos metros, como se recuasse diante de certa região desolada. É um vale de cinzas - uma fazenda fantástica onde as cinzas crescem como trigo, formando cumes, colinas e jardins grotescos; onde as cinzas assumem a forma de casas, chaminés e fumaça ascendente e, por fim, com esforço transcendente, de homens cinzentos de cinza, que se movem indistintos e já se desfazem no ar empoeirado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens; where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally, with a transcendent effort, of ash-grey men, who move dimly and already crumbling through the powdery air.

[Return to Original English Version](#)

Crêpe /kreɪp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: crepe; tecido de crepe

Simple English: A light fabric with a finely wrinkled surface, as in crêpe de Chine.

Example: *She wore a dark-blue crêpe-de-chine dress.*

Exemplo em português: *Seu rosto, acima de um vestido de crepe-da-china azul-escuro salpicado, não era bonito, mas ela tinha uma energia forte, como se seu corpo nunca esfriasse por completo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her face, above a spotted dark blue crêpe-de-chine dress, was not beautiful, but she had a strong energy, as if her body never fully cooled down. [Go to](#)

Original English Version

1. Her face, above a spotted dress of dark blue crêpe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering. [Go to](#)

Cunard /kju:'nɑ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Cunard

Simple English: the name of a famous shipping line that carried passengers across the ocean

Example: *That bird must have come over on the Cunard or White Star Line.*

Exemplo em português: *Há um pássaro no gramado que acho que deve ser um rouxinol que veio no Cunard ou no White Star Line.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is a bird on the lawn that I think must be a nightingale that came over on the Cunard or White Star Line. [Go to](#)

Original English Version

1. There's a bird on the lawn that I think must be a nightingale come over on the Cunard or White Star Line. [Go to](#)

Curiosities /,kjəri'ɑ:sətiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curiosidades; raridades

Exemplo em português: *Ficava naquela ilha estreita e turbulenta que se estende exatamente a leste de Nova York - onde existem, entre outras curiosidades naturais, duas formações de terra incomuns.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was on that slender riotous island which extends itself due east of New York - and where there are, among other natural curiosities, two unusual formations of land. [Return to Original English Version](#)

Daisy's /'deɪzɪz/ **Listen** (63 occurrences in the simplified text)

Português: de Daisy

Simple English: belonging to Daisy, a woman's name

Example: *Daisy's fall seemed to affect the stock market, in his worried thoughts.*

Exemplo em português: *Eu não conhecia bem o coração de Daisy, mas sentia que Tom continuaria à deriva para sempre, ainda em busca da emoção de algum jogo de futebol perdido.*

Forms in this book: Daisy's, Daisy's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not know Daisy's heart well, but I felt Tom would keep drifting forever, still looking for the excitement of some lost football game. [Go to](#)
2. I have heard that Daisy's soft voice was only a way to make people lean closer, but that did not make her any less charming. [Go to](#)

Original English Version

1. This was a permanent move, said Daisy over the telephone, but I didn't believe it - I had no sight into Daisy's heart, but I felt that Tom would drift on forever seeking, a little wistfully, for the dramatic turbulence of some irrecoverable football game. [Go to](#)
2. She hinted in a murmur that the surname of the balancing girl was Baker. (I've heard it said that Daisy's murmur was only to make people lean toward her; an irrelevant criticism that made it no less charming.) [Go to](#)

Decencies /'di:sənsiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: normas de decoro; conveniências morais

Exemplo em português: *Ainda tenho um pouco de medo de deixar escapar alguma coisa se esquecer que, como meu pai sugeriu com esnobismo e eu repito com igual esnobismo, o senso das decências fundamentais é distribuído de modo desigual ao nascer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat, a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth. [Return to Original English Version](#)

Decisively /dɪ'saɪsɪvli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: decisivamente

Exemplo em português: “Nunca ouvi falar”, comentou, categórico.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Never heard of them,” he remarked decisively. [Return to Original English Version](#)
2. The telephone rang inside, startlingly, and as Daisy shook her head decisively at Tom the subject of the stables, in fact all subjects, vanished into air. [Return to Original English Version](#)
3. “It’s a bitch,” said Tom decisively. [Return to Original English Version](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Em New Haven, havia homens que o odiavam profundamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In New Haven, there were men who hated him deeply. [Go to](#)

Defeat /dɪ'fi:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *"Temos que derrotá-las", sussurrou Daisy, piscando com ferocidade em direção ao sol quente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We have to defeat them," Daisy whispered, giving a fierce wink toward the hot sun. [Go to](#)

Defiant /di'faɪənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desafiador; insubmisso

Simple English: Openly refusing to obey.

Example: *She gave a defiant answer and stayed where she was.*

Exemplo em português: *“Agora, não pense que minha opinião sobre esses assuntos é definitiva”, ele parecia dizer, “só porque sou mais forte e mais homem do que você.” Pertencíamos à mesma sociedade do último ano e, embora nunca fôssemos íntimos, eu sempre tivera a impressão de que ele me aprovava e queria que eu gostasse dele, com uma nostalgia áspera e desafiadora muito própria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Now, don’t think my opinion on these matters is final,” he seemed to say, “just because I’m stronger and more of a man than you are.” We were in the same senior society, and while we were never intimate I always had the impression that he approved of me and wanted me to like him with some harsh, defiant wistfulness of his own. [Go to](#)

2. I’ve been everywhere and seen everything and done everything.” Her eyes flashed around her in a defiant way, rather like Tom’s, and she laughed with thrilling scorn. [Go to](#)

Deft /deft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hábil; ágil de mãos

Exemplo em português: *Evidentemente, surpreendeu a si mesma tanto quanto a mim, pois bocejou e, com uma série de movimentos rápidos e hábeis, pôs-se de pé no aposento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently it surprised her as much as it did me, for she yawned and with a series of rapid, deft movements stood up into the room. [Return to Original English Version](#)

Delay /dɪ'leɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Exemplo em português: *Mais tarde, participei da migração germânica tardia conhecida como a Grande Guerra.*

Forms in this book: delayed, delays

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later, I joined the delayed German migration known as the Great War. [Go to](#)
2. My father agreed to support me for a year, and after some delays I came East, believing it would be permanent, in the spring of 1922. [Go to](#)

Delicately /'delɪkətli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: delicadamente

Exemplo em português: “É macho ou fêmea?”, perguntou ela com delicadeza.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Is it a boy or a girl?” she asked delicately. [Return to Original English Version](#)

Demaine /di'mein/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Demaine

Simple English: the surname of an oil businessman mentioned in the story

Example: *"It belonged to Demaine, the oil man." He turned me again, politely but suddenly.*

Exemplo em português: *"Pertenceu a Demaine, o homem do petróleo." Ele me girou de novo, com cortesia, mas de repente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It belonged to Demaine, the oil man." He turned me again, politely but suddenly. [Go to](#)

Original English Version

1. "It belonged to Demaine, the oil man." He turned me around again, politely and abruptly. [Go to](#)

Deserting /di'zɜ:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abandonando; desertando

Exemplo em português: *Por um momento, a última luz do sol caiu com afeição romântica sobre seu rosto luminoso; enquanto eu escutava, sua voz me atraía para a frente, sem fôlego - então o brilho se apagou, cada luz abandonando-a com demorado pesar, como crianças que deixam uma rua agradável ao anoitecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment the last sunshine fell with romantic affection upon her glowing face; her voice compelled me forward breathlessly as I listened - then the glow faded, each light deserting her with lingering regret, like children leaving a pleasant street at dusk. [Return to Original English Version](#)

Desolate /'dɛsələt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; ermo

Exemplo em português: “A cidade inteira está desolada.

Use in this Book:

Original English Version

1. “The whole town is desolate. [Return to Original English Version](#)
2. About halfway between West Egg and New York the motor road hastily joins the railroad and runs beside it for a quarter of a mile, so as to shrink away from a certain desolate area of land. [Return to Original English Version](#)

Devoid /dɪ'vɔɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desprovido; totalmente sem

Exemplo em português: *Baker e eu trocamos um olhar breve, conscientemente desprovido de significado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Miss Baker and I exchanged a short glance consciously devoid of meaning.

[Return to Original English Version](#)

Dignified /'dɪgnɪfaɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: digno

Exemplo em português: *Essa receptividade nada tinha que ver com a impressionabilidade flácida que se dignifica com o nome de “temperamento criativo” - era um dom extraordinário para a esperança, uma prontidão romântica como jamais encontrei em outra pessoa e provavelmente jamais voltarei a encontrar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament” - it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. [Return to Original English Version](#)

Dimly /'dɪmli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; com pouca luz

Simple English: With little light, so it is hard to see.

Example: *The room was dimly lit by one candle.*

Exemplo em português: *Mais ou menos a meio caminho entre West Egg e Nova York, a rodovia se junta apressadamente à ferrovia e corre ao lado dela por quatrocentos metros, como se recuasse diante de certa região desolada. É um vale de cinzas - uma fazenda fantástica onde as cinzas crescem como trigo, formando cumes, colinas e jardins grotescos; onde as cinzas assumem a forma de casas, chaminés e fumaça ascendente e, por fim, com esforço transcendente, de homens cinzentos de cinza, que se movem indistintos e já se desfazem no ar empoeirado.*

Forms in this book: Dimly, dimly

Use in this Book:

Original English Version

1. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens; where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally, with a transcendent effort, of ash-grey men, who move dimly and already crumbling through the powdery air.

[Go to](#)

Dimmed /dimd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diminuiu a luz; embaçado; ofuscado

Exemplo em português: *Mas seus olhos, um pouco desbotados por muitos dias sem retoques, sob o sol e a chuva, continuam a meditar sobre o solene depósito de lixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But his eyes, dimmed a little by many paintless days, under sun and rain, brood on over the solemn dumping ground. [Return to Original English Version](#)

Disbelief /,dɪsbɪ'li:f/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: descrença; incredulidade

Simple English: The feeling that something cannot be true.

Example: *She stared at the letter in complete disbelief.*

Exemplo em português: *Seu anfitrião olhou para ela, incrédulo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her host looked at her in disbelief. [Go to](#)

Discontented /,dɪskən'tentɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descontente

Exemplo em português: *Seus olhos cinzentos, castigados pelo sol, corresponderam a meu olhar com curiosidade educada, a partir de um rosto pálido, encantador e descontente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her grey sun-strained eyes looked back at me with polite reciprocal curiosity out of a wan, charming, discontented face. [Return to Original English Version](#)

Discreetly /dɪ'skri:tli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: discretamente; com discrição

Exemplo em português: *Wilson sentou-se discretamente em outro vagão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So Tom Buchanan and his girl and I went up together to New York - or not quite together, for Mrs. Wilson sat discreetly in another car. [Return to Original English Version](#)

Disliked /dis'laɪkt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: não gostava de; detestava

Simple English: Did not like someone or something.

Example: *He disliked long meetings.*

Exemplo em português: *Ele representava tudo o que eu normalmente desprezava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He stood for everything I normally disliked. [Go to](#)
2. People who knew him disliked the way he brought her to popular cafés, then left her at a table while he wandered around talking to anyone he knew. [Go to](#)

Dismal /'dɪzməl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; desolador

Exemplo em português: *O vale de cinzas é delimitado de um lado por um pequeno rio imundo e, quando a ponte levadiça sobe para dar passagem às barças, os passageiros dos trens parados podem contemplar o cenário lúgubre por até meia hora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The valley of ashes is bounded on one side by a small foul river, and, when the drawbridge is up to let barges through, the passengers on waiting trains can stare at the dismal scene for as long as half an hour. [Return to Original English Version](#)

Dissimilarity /,dɪsɪməˈlærəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diferença; dessemelhança

Exemplo em português: *Para os que não têm asas, um fenômeno mais interessante é a dessemelhança em todos os aspectos, exceto a forma e o tamanho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the wingless a more interesting phenomenon is their dissimilarity in every particular except shape and size. [Return to Original English Version](#)

Divan /dɪ'væn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divã; sofá

Exemplo em português: *Estava estendida de corpo inteiro em sua ponta do divã, completamente imóvel, com o queixo um pouco levantado, como se equilibrasse sobre ele algo que muito provavelmente cairia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was extended full length at her end of the divan, completely motionless, and with her chin raised a little, as if she were balancing something on it which was quite likely to fall. [Return to Original English Version](#)

Domesticated /də'mestɪkətɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: domesticado

Exemplo em português: *A vinte milhas da cidade, um par de ovos enormes, idênticos no contorno e separados apenas por uma baía de cortesia, projeta-se no mais domesticado corpo de água salgada do hemisfério ocidental, o grande terreiro molhado do estreito de Long Island.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in contour and separated only by a courtesy bay, jut out into the most domesticated body of salt water in the Western hemisphere, the great wet barnyard of Long Island Sound. [Return to Original English Version](#)

Doubtfully /'daʊtfəli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: com dúvida; desconfiado

Simple English: In a way that shows you are not sure.

Example: *He looked doubtfully at the thin ice.*

Exemplo em português: *O homem olhou em dúvida para dentro da cesta, enfiou a mão e tirou um filhote que se contorcia, segurando-o pela nuca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man looked doubtfully into the basket, put his hand in, and lifted out a wriggling puppy by the back of its neck. [Go to](#)

Original English Version

1. The man peered doubtfully into the basket, plunged in his hand and drew one up, wriggling, by the back of the neck. [Go to](#)

Dozen /'dʌzən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Exemplo em português: *Uma cesta pendia de seu pescoço, e uma dúzia de filhotes bem novos, de raça desconhecida, estavam amontoados lá dentro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A basket hung from his neck, and a dozen very young puppies of an unknown breed were huddled inside. [Go to](#)

Drag /dræg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Uma tarde fui a Nova York com Tom no trem, e quando paramos perto dos montes de cinzas, ele se levantou de um salto, segurou meu cotovelo e quase me arrastou para fora do vagão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One afternoon I went to New York with Tom on the train, and when we stopped near the ash-heaps, he jumped up and took my elbow, almost dragging me out of the car. [Go to](#)

Dramatic /drə'mætɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dramático; drástica

Simple English: Related to acting, theater performances, or emotionally intense situations.

Example: *The dramatic scene in the play left the audience in tears.*

Exemplo em português: *Agora havia deixado Chicago e vindo para o Leste de um modo dramático, trazendo uma fileira de pôneis de polo de Lake Forest.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now he had left Chicago and come East in a dramatic way, bringing a line of polo ponies from Lake Forest. [Go to](#)

Drawbridge /'drɔ:brɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ponte levadiça

Simple English: A bridge that can be lifted to close a castle.

Example: *The drawbridge came down with a crash.*

Exemplo em português: *Quando a ponte levadiça é erguida para as barcas, os passageiros do trem podem contemplar a cena triste por até meia hora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When the drawbridge is raised for barges, train passengers can stare at the sad scene for as long as half an hour. [Go to](#)

Original English Version

1. The valley of ashes is bounded on one side by a small foul river, and, when the drawbridge is up to let barges through, the passengers on waiting trains can stare at the dismal scene for as long as half an hour. [Go to](#)

Drifted /'drɪftɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: foi à deriva; afastou-se aos poucos

Simple English: Moved slowly along without control or plan.

Example: *The small boat drifted out to sea.*

Exemplo em português: *Haviam passado um ano na França sem motivo particular e depois vagaram inquietos de um lugar a outro, onde quer que as pessoas jogassem polo e fossem ricas juntas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had spent a year in France for no particular reason, and then drifted here and there unrestfully wherever people played polo and were rich together.

[Go to](#)

Drugstore /'drʌgstɔːr/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: farmácia; drogaria

Simple English: A shop that sells medicines and personal-care goods.

Example: *She bought cold cream at the station drugstore.*

Exemplo em português: *Na banca de jornais ela comprou um exemplar da Town Tattle e uma revista de cinema, e na farmácia da estação comprou creme facial e um pequeno frasco de perfume.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the newsstand she bought a copy of Town Tattle and a movie magazine, and at the station drugstore she bought cold cream and a small bottle of perfume. [Go to](#)

Original English Version

1. At the newsstand she bought a copy of Town Tattle and a moving-picture magazine, and in the station drugstore some cold cream and a small flask of perfume. [Go to](#)

Dukes /du:ks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: duques

Simple English: Men who hold the highest rank of hereditary British nobility below a prince.

Example: *Dukes and earls attended the ceremony.*

Exemplo em português: *Os Carraway são quase um clã, e temos uma história de família segundo a qual descendemos dos Duques de Buccleuch.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Carraways are almost a clan, and we have a family story that we come from the Dukes of Buccleuch. [Go to](#)

Original English Version

1. The Carraways are something of a clan, and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother, who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War, and started the wholesale hardware business that my father carries on today. [Go to](#)

Dusk /dʌsk/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: anoitecer; crepúsculo

Simple English: The time when the day is ending and it becomes dark.

Example: *The birds go quiet at dusk.*

Exemplo em português: *Então a luz se apagou, e todo o brilho a abandonou aos poucos, como crianças deixando uma rua agradável ao anoitecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the light faded, and all brightness left her slowly, like children leaving a pleasant street at dusk. [Go to](#)

Original English Version

1. For a moment the last sunshine fell with romantic affection upon her glowing face; her voice compelled me forward breathlessly as I listened - then the glow faded, each light deserting her with lingering regret, like children leaving a pleasant street at dusk. [Go to](#)

2. Daisy took her face in her hands as if feeling its lovely shape, and her eyes moved gradually out into the velvet dusk. [Go to](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *"De que raça são?", perguntou a Sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What kind are they?" Mrs. Wilson asked eagerly as he came to the taxi window. [Go to](#)
2. "I think it is cute," said Mrs. Wilson eagerly. [Go to](#)

Original English Version

1. "What kind are they?" asked Mrs. Wilson eagerly, as he came to the taxi-window. [Go to](#)

Earnestly /'ɜ:nɪstli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: seriamente; com sinceridade

Exemplo em português: “Quero comprar um daqueles cachorros”, disse com seriedade.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I want to get one of those dogs,” she said earnestly. [Return to Original English Version](#)

Echoing /'ɛkoʊɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ressoante; que devolve o som

Simple English: Sending sounds back so they are heard again.

Example: *Their steps rang in the echoing hall.*

Exemplo em português: *Lá em cima, na longa passagem de carros que ecoava, ela deixou quatro táxis partirem antes de escolher um novo, cor de lavanda com bancos cinzentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Upstairs, in the long, echoing driveway, she let four taxicabs drive away before choosing a new one, lavender with grey seats. [Go to](#)

Original English Version

1. Upstairs, in the solemn echoing drive she let four taxicabs drive away before she selected a new one, lavender-coloured with grey upholstery, and in this we slid out from the mass of the station into the glowing sunshine. [Go to](#)

Ecstatically /ɪk'stætɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: extasiadamente

Exemplo em português: “Sentem minha falta?”, exclamou, extasiada.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Do they miss me?” she cried ecstatically. [Return to Original English Version](#)

Editorials /,edɪ'tɔ:riəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: editoriais

Simple English: Articles that express a newspaper's or editor's opinion.

Example: *The morning editorials discussed local politics.*

Exemplo em português: *Certo ano, escrevi uma série de editoriais sérios para o Yale News.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One year I wrote a series of serious editorials for the Yale News. [Go to](#)

Original English Version

1. I was rather literary in college - one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the Yale News - and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the "well-rounded man." This isn't just an epigram - life is much more successfully looked at from a single window, after all. [Go to](#)

Effeminate /ɪ'femɪnət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: efeminado

Exemplo em português: *Nem mesmo a elegância efeminada do traje de montaria conseguia ocultar a força enorme daquele corpo - parecia encher as botas lustrosas até forçar os cadarços superiores, e via-se um grande feixe de músculos mover-se quando o ombro se mexia sob o casaco fino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not even the effeminate swank of his riding clothes could hide the enormous power of that body - he seemed to fill those glistening boots until he strained the top lacing, and you could see a great pack of muscle shifting when his shoulder moved under his thin coat. [Return to Original English Version](#)

Eggers /'ɛgərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: os Eggers (moradores de East Egg)

Simple English: people who live in the fictional area called East Egg

Example: *Tom deferred that much to the sensibilities of those East Eggers who might be on the train.*

Exemplo em português: *Tom concedeu isso à sensibilidade de quaisquer moradores de East Egg que pudessem estar no trem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom deferred that much to the sensibilities of those East Eggers who might be on the train. [Return to Original English Version](#)

Egotism /'i:gətizəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: egotismo; egocentrismo

Exemplo em português: *Alguma coisa o fazia roer a borda de ideias rançosas, como se seu vigoroso egotismo físico já não nutrisse o coração autoritário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something was making him nibble at the edge of stale ideas as if his sturdy physical egotism no longer nourished his peremptory heart. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Elations /I'leɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: euforias

Exemplo em português: Não - Gatsby acabou se saindo bem; foi aquilo que o devorou, a poeira imunda que flutuava no rastro de seus sonhos, que por algum tempo extinguiu meu interesse pelas tristezas abortadas e pelas exaltações ofegantes dos homens.

Use in this Book:

Original English Version

1. No - Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men. [Return to Original English Version](#)

Emotionality /ɪ,məʊʃə'næləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emocionalidade

Simple English: The quality or degree of being emotional.

Example: *The writer distinguished true creativity from weak emotionality.*

Exemplo em português: *Isso não era uma sentimentalidade frágil, que as pessoas costumam chamar de temperamento criativo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was not weak emotionality, which people often call a creative nature. [Go to](#)

Empires /'empaɪərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impérios

Simple English: Large groups of territories ruled by one sovereign power.

Example: *The outcome of the Great Game could decide the fate of empires.*

Exemplo em português: *Você leu O Ascenso dos Impérios de Cor, desse tal Goddard?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Have you read The Rise of the Coloured Empires by this man Goddard?" [Go to](#)

Original English Version

1. Have you read The Rise of the Coloured Empires by this man Goddard?" [Go to](#)

Emptiness /'ɛmptinəʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vazio

Simple English: The state of having nothing inside or around.

Example: *He looked out at the emptiness of the desert.*

Exemplo em português: Às vezes ela e Miss Baker falavam ao mesmo tempo, baixinho e com leveza, com uma vacuidade brincalhona que nunca chegava a ser bem uma conversa de verdade.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes she and Miss Baker spoke at the same time, quietly and lightly, with a joking emptiness that was never quite real talk. [Go to](#)

Endlessly /'endləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem parar; infinitamente

Exemplo em português: *Mas, acima da terra cinzenta e dos espasmos de poeira árida que derivam sem cessar sobre ela, depois de um instante percebemos os olhos do doutor T. J. Eckleburg.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But above the grey land and the spasms of bleak dust which drift endlessly over it, you perceive, after a moment, the eyes of Doctor T. J. Eckleburg. [Return to Original English Version](#)

Enormously /ɪ'nɔːrməsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enormemente; imensamente

Exemplo em português: *Sua família era enormemente rica - até na faculdade, a liberdade com que gastava dinheiro provocava censuras - , mas agora ele deixara Chicago e viera para o Leste de uma maneira que tirava o fôlego: por exemplo, trouxera de Lake Forest uma tropa de pôneis de polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His family were enormously wealthy - even in college his freedom with money was a matter for reproach - but now he'd left Chicago and come East in a fashion that rather took your breath away: for instance, he'd brought down a string of polo ponies from Lake Forest. [Return to Original English Version](#)

Enthusiastically /ɪn,θu:zi'æstɪkli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: entusiasticamente; com entusiasmo

Exemplo em português: “Vou lhe contar um segredo de família”, sussurrou, entusiasmada.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I’ll tell you a family secret,” she whispered enthusiastically. [Return to Original English Version](#)
2. “I think it’s cute,” said Mrs. Wilson enthusiastically. [Return to Original English Version](#)

Epigram /'epigræm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: epigrama; frase espirituosa

Exemplo em português: *Isto não é apenas um epigrama - afinal, a vida é observada com muito mais êxito por uma única janela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was rather literary in college - one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the Yale News - and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the "well-rounded man." This isn't just an epigram - life is much more successfully looked at from a single window, after all. [Return to Original English Version](#)

Ether /'i:θər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: éter

Simple English: A volatile chemical once widely used as an anesthetic; historically also a supposed medium filling space.

Example: *She awoke from the ether and immediately asked about the baby.*

Exemplo em português: *Acordei do éter me sentindo completamente sozinha e perguntei logo à enfermeira se era menino ou menina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I woke up from the ether feeling completely alone, and I asked the nurse right away if it was a boy or a girl. [Go to](#)

Original English Version

1. I woke up out of the ether with an utterly abandoned feeling, and asked the nurse right away if it was a boy or a girl. [Go to](#)

Exchanging /ɪks'tʃeɪndʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trocando

Exemplo em português: “Lugar terrível, não é?”, disse Tom, trocando um olhar carrancudo com o doutor Eckleburg.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Terrible place, isn’t it,” said Tom, exchanging a frown with Doctor Eckleburg.

[Return to Original English Version](#)

Excitedly /ɪk'saɪtɪdli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: "*Vou te contar um segredo de família*", ela sussurrou, animada.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'll tell you a family secret," she whispered excitedly. [Go to](#)

Original English Version

1. The murmur trembled on the verge of coherence, sank down, mounted excitedly, and then ceased altogether. [Go to](#)

Excursions /ɪk'skɜːrʒənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: excursões

Exemplo em português: *Quando voltei do Leste no outono passado, senti que queria ver o mundo de uniforme e em uma espécie de permanente posição de sentido moral; não queria mais excursões desenfreadas que me proporcionassem vislumbres privilegiados do coração humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Excused /ɪk'skju:zd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desculpou; dispensou

Simple English: Forgave a fault, or allowed someone not to do something.

Example: *She excused herself and left the table.*

Exemplo em português: *Então, de repente, jogou o guardanapo sobre a mesa, pediu licença e entrou na casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then suddenly she threw her napkin on the table and excused herself and went into the house. [Go to](#)

Extemporizing /ɪk'stempərəɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: improvisando

Exemplo em português: *Ela apenas improvisava, mas um calor comovente emanava dela, como se seu coração tentasse vir ao encontro da gente escondido numa daquelas palavras ofegantes e arrebatadoras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was only extemporizing, but a stirring warmth flowed from her, as if her heart was trying to come out to you concealed in one of those breathless, thrilling words. [Return to Original English Version](#)

Eyesore /'aɪsɔːr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coisa desagradável aos olhos

Exemplo em português: *Minha própria casa era uma monstruosidade, mas uma monstruosidade pequena que passara despercebida; por isso eu tinha vista para a água, vista parcial para o gramado de meu vizinho e a consoladora proximidade de milionários - tudo por oitenta dólares mensais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My own house was an eyesore, but it was a small eyesore, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my neighbour's lawn, and the consoling proximity of millionaires - all for eighty dollars a month.

[Return to Original English Version](#)

Facet /'fæsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: faceta

Exemplo em português: *Seu rosto, acima de um vestido de crepe da China azul-escuro estampado, não continha nenhum traço ou lampejo de beleza; havia, porém, uma vitalidade imediatamente perceptível nela, como se os nervos de seu corpo estivessem sempre em brasa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her face, above a spotted dress of dark blue crêpe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering. [Return to Original English Version](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Simple English: In a way that is not easy to see or hear.

Example: *A light burned faintly in the far window.*

Exemplo em português: *Não me pareço nem remotamente com uma rosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am not even faintly like a rose. [Go to](#)
2. He was a blond, spiritless man, anaemic, and faintly handsome. [Go to](#)
3. She was in the middle thirties, and faintly stout, but she carried her flesh sensuously as some women can. [Go to](#)

Fashionable /'fæʃənəbl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elegante; moda; voga

Simple English: Following widely accepted contemporary styles within a specific period.

Example: *Her outfit is very fashionable; she always knows what to wear.*

Exemplo em português: *Eu morava em West Egg, o menos elegante dos dois lugares, embora esse rótulo simples não mostre como o contraste era estranho e perturbador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I lived in West Egg, the less fashionable of the two places, though that simple label does not show how strange and uneasy the contrast was. [Go to](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse responder, seus olhos se fixaram com expressão assustada no dedo mínimo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could answer her eyes fastened with an awed expression on her little finger. [Go to](#)

Fatherly /'fɑ:ðəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paternal; afetuoso como um pai

Simple English: Kind, protective, or caring in the manner of a good father.

Example: *The judge looked at him with fatherly pity.*

Exemplo em português: *Havia nela uma espécie de desprezo paternal, mesmo em relação às pessoas de quem gostava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It had a kind of fatherly contempt in it, even toward people he liked. [Go to](#)

Fatten /'fætən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engordar; cevar

Exemplo em português: *Evidentemente, algum oculista brincalhão e desvairado os colocou ali para engordar a clientela no distrito de Queens e depois afundou, ele próprio, na cegueira eterna, ou os esqueceu e se mudou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently some wild wag of an oculist set them there to fatten his practice in the borough of Queens, and then sank down himself into eternal blindness, or forgot them and moved away. [Return to Original English Version](#)

Feebly /'fi:bli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debilmente; fracamente

Exemplo em português: *Esperei, mas ela não disse mais nada e, depois de um instante, voltei de modo bastante débil ao assunto da filha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I waited but she didn't say any more, and after a moment I returned rather feebly to the subject of her daughter. [Return to Original English Version](#)

Feigned /feɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fingir; fazer de conta

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Ferociously /fə'rouʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferozmente

Exemplo em português: *“Temos de esmagá-las”, sussurrou Daisy, piscando ferozmente para o sol ardente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “We’ve got to beat them down,” whispered Daisy, winking ferociously toward the fervent sun. [Return to Original English Version](#)

Fervent /'fɜːrvənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fervente; ardoroso

Exemplo em português: *“Temos de esmagá-las”, sussurrou Daisy, piscando ferozmente para o sol ardente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “We’ve got to beat them down,” whispered Daisy, winking ferociously toward the fervent sun. [Return to Original English Version](#)

Fiercely /'fɪrslɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente; intensamente

Simple English: In a strong and violent way.

Example: *The ball of fire burned fiercely.*

Exemplo em português: *"A civilização está desmoronando", disse Tom, com veemência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Civilization is falling apart," Tom said fiercely. [Go to](#)

Figure /'fɪgər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Exemplo em português: *Por algum tempo, foi uma figura nacional, um daqueles homens que atingem o auge aos vinte e um anos e depois parecem menos impressionantes.*

Forms in this book: figure, figured, figures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a national figure for a while, one of those men who reach their best at twenty-one and then seem less impressive later. [Go to](#)
2. Fifty feet away, a figure had come out of the shadow of my neighbour's mansion and stood with his hands in his pockets, looking at the stars. [Go to](#)

Flabby /'flæbi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flácido

Exemplo em português: *Essa receptividade nada tinha que ver com a impressionabilidade flácida que se dignifica com o nome de “temperamento criativo” - era um dom extraordinário para a esperança, uma prontidão romântica como jamais encontrei em outra pessoa e provavelmente jamais voltarei a encontrar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament” - it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. [Return to Original English Version](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Simple English: Shone with a sudden bright light.

Example: *The mirror flashed in the morning sun.*

Exemplo em português: *Estive em toda parte, vi tudo e fiz tudo.” Seus olhos faiscaram em desafio, um pouco como os de Tom, e ela riu com desdém arrebatador.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I've been everywhere and seen everything and done everything.” Her eyes flashed around her in a defiant way, rather like Tom's, and she laughed with thrilling scorn. [Go to](#)

Flask /flæsk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frasco; cantil; garrafa térmica

Exemplo em português: *Na banca, comprou um exemplar de Town Tattle e uma revista de cinema; na farmácia da estação, um pouco de creme e um pequeno frasco de perfume.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the newsstand she bought a copy of Town Tattle and a moving-picture magazine, and in the station drugstore some cold cream and a small flask of perfume. [Return to Original English Version](#)

Flickered /'flɪkəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremeluziu; bruxuleou

Simple English: Burned or shone in an unsteady way.

Example: *The candle flickered in the draught.*

Exemplo em português: *Quatro velas tremulavam sobre a mesa na brisa mais branda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Four candles flickered on the table in the softer wind. [Go to](#)

Original English Version

1. Slenderly, languidly, their hands set lightly on their hips, the two young women preceded us out on to a rosy-coloured porch, open toward the sunset, where four candles flickered on the table in the diminished wind. [Go to](#)

***Fling* /flɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: arremesso

Exemplo em português: *Venha aqui com frequência, Nick, e vou mais ou menos... ah... jogar vocês um para o outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Come over often, Nick, and I'll sort of - oh - fling you together. [Return to Original English Version](#)

Float /flʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flutuar; flutuador; bóia

Simple English: To move slowly on water or in the air.

Example: *The boat began to float gently on the calm lake.*

Exemplo em português: *A única coisa que não se movia era um enorme sofá, onde duas jovens estavam sentadas como se flutuassem num balão ancorado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The only thing that did not move was a huge couch, where two young women sat as if they were floating on an anchored balloon. [Go to](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *Não - Gatsby acabou se saindo bem; foi aquilo que o devorou, a poeira imunda que flutuava no rastro de seus sonhos, que por algum tempo extinguiu meu interesse pelas tristezas abortadas e pelas exaltações ofegantes dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No - Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men. [Go to](#)

Flowed /floʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corria; estendia-se

Simple English: Moved along smoothly like water.

Example: *The river flowed past the old bridge.*

Exemplo em português: *Sua voz era suave e uniforme, e as palavras fluíam juntas numa melodia tranquila.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her voice was soft and steady, and the words flowed together in a calm tune.

[Go to](#)

Original English Version

1. She was only extemporizing, but a stirring warmth flowed from her, as if her heart was trying to come out to you concealed in one of those breathless, thrilling words. [Go to](#)

Flutter /'flʌtər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremular; adejar; palpitar

Exemplo em português: *Quase antes que eu compreendesse o sentido de suas palavras, ouviu-se o esvoaçar de um vestido e o ranger de botas de couro; Tom e Daisy estavam de volta à mesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost before I had grasped her meaning there was the flutter of a dress and the crunch of leather boots, and Tom and Daisy were back at the table. [Return to Original English Version](#)
2. The lamplight, bright on his boots and dull on the autumn-leaf yellow of her hair, glinted along the paper as she turned a page with a flutter of slender muscles in her arms. [Return to Original English Version](#)

***Fluttered* /'flʌtəd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: esvoaçavam; adejavam

Exemplo em português: *De todo modo, os lábios da srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At any rate, Miss Baker's lips fluttered, she nodded at me almost imperceptibly, and then quickly tipped her head back again - the object she was balancing had obviously tottered a little and given her something of a fright.

[Return to Original English Version](#)

Fluttering /'flʌtərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esvoaçante; que tremula

Exemplo em português: *Ambas vestiam branco, e seus vestidos ondulavam e esvoaçavam como se elas acabassem de ser sopradas de volta para dentro depois de um breve voo ao redor da casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were both in white, and their dresses were rippling and fluttering as if they had just been blown back in after a short flight around the house. [Return to Original English Version](#)

Fondled /'fɑ:ndəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acariciou

Exemplo em português: *Wilson, que acariciou em êxtase a pelagem à prova de intempéries.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Airedale - undoubtedly there was an Airedale concerned in it somewhere, though its feet were startlingly white - changed hands and settled down into Mrs. Wilson's lap, where she fondled the weatherproof coat with rapture. [Return to Original English Version](#)

Forward /'fɔ:rwərd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Exemplo em português: *Seus olhos vivos e ativos pareciam dominar-lhe o rosto e o faziam parecer sempre inclinado para a frente, de modo agressivo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His bright, arrogant eyes seemed to control his face and made him look as if he were always leaning forward aggressively. [Go to](#)
2. She leaned slightly forward with a careful look, then she laughed - an odd, lovely little laugh - and I laughed too and walked farther into the room. [Go to](#)
3. Her voice drew me forward as I listened. [Go to](#)
4. She leaned forward again, and her voice became bright and lively. [Go to](#)
5. I was about to speak when she sat up at once and warned, "Sh!" A low, intense murmur could be heard in the next room, and Miss Baker leaned forward without shame, trying to listen. [Go to](#)
6. But at once she turned away from the window, leaned forward, and tapped on the front glass. [Go to](#)

Fractiousness /'frækʃəsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irritabilidade; mau humor

Exemplo em português: *Sua voz, um tenor rouco e áspero, intensificava a impressão de intratabilidade que ele transmitia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His speaking voice, a gruff husky tenor, added to the impression of fractiousness he conveyed. [Return to Original English Version](#)

Fragilely /'frædʒəlli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo frágil; delicadamente

Exemplo em português: *Atravessamos um vestibulo alto e entramos num espaço claro, cor-de-rosa, fragilmente ligado à casa por portas-janelas em ambas as extremidades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We walked through a high hallway into a bright rosy-coloured space, fragilely bound into the house by French windows at either end. [Return to Original English Version](#)

Free /fri:/ Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: *Sua família era muito rica e, já na faculdade, as pessoas reclamavam da liberdade com que ele gastava dinheiro.*

Forms in this book: free, freely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His family was very rich, and even in college people complained about how freely he spent money. [Go to](#)

Freedom /'fri:dəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Exemplo em português: *Sem querer, ele me concedera a liberdade da vizinhança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had given me the freedom of the neighbourhood without meaning to. [Go to](#)

Fright /fraɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: susto; medo

Exemplo em português: *Baker estremeceram, ela assentiu para mim de forma quase imperceptível e logo inclinou a cabeça para trás outra vez - o objeto que equilibrava evidentemente vacilara um pouco e lhe causara certo susto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At any rate, Miss Baker's lips fluttered, she nodded at me almost imperceptibly, and then quickly tipped her head back again - the object she was balancing had obviously tottered a little and given her something of a fright.

[Return to Original English Version](#)

Frosted /'frɔːstɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coberto de glacê

Simple English: Covered with a sweet white coating.

Example: *A frosted cake stood in the middle of the table.*

Exemplo em português: *Empurrava as cortinas para dentro de um lado e para fora do outro, como bandeiras pálidas, erguia-as em direção ao teto branco de glacê de bolo de casamento e depois corria sobre o tapete cor de vinho, deixando nele sombras como o vento sobre o mar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It pushed the curtains in at one end and out at the other like pale flags, lifted them toward the frosted, wedding-cake ceiling, and then ran over the wine-colored rug, making shadows on it like wind on the sea. [Go to](#)

Original English Version

1. A breeze blew through the room, blew curtains in at one end and out the other like pale flags, twisting them up toward the frosted wedding-cake of the ceiling, and then rippled over the wine-coloured rug, making a shadow on it as wind does on the sea. [Go to](#)

Frown /fraʊn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carranca; cenho franzido

Exemplo em português: *“Lugar terrível, não é?”, disse Tom, trocando um olhar carrancudo com o doutor Eckleburg.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Terrible place, isn’t it,” said Tom, exchanging a frown with Doctor Eckleburg.

[Return to Original English Version](#)

Frowned /fraʊnd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: franziu o cenho

Simple English: Moved the eyebrows down to show anger or worry.

Example: *The teacher frowned at the noisy class.*

Exemplo em português: *Tom franziu a testa, empurrou a cadeira para trás e entrou sem dizer palavra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tom frowned, pushed back his chair, and went inside without a word. [Go to](#)

Original English Version

1. The butler came back and murmured something close to Tom's ear, whereupon Tom frowned, pushed back his chair, and without a word went inside. [Go to](#)

***Frowning* /'fraʊnɪŋ/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: franzindo o cenho

Simple English: Showing anger or worry with the eyebrows down.

Example: *He read the bill, frowning at the price.*

Exemplo em português: *"Por que velas?", disse Daisy, franzindo a testa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Why candles?" Daisy said, frowning. [Go to](#)
2. "Terrible place, isn't it," Tom said, frowning at Doctor Eckleburg. [Go to](#)

Original English Version

1. "Why candles?" objected Daisy, frowning. [Go to](#)

Gaiety /'geɪəti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: alegria; jovialidade

Exemplo em português: “Não havia nada a fazer!”, exclamou Daisy com alegria tensa.

Use in this Book:

Original English Version

1. “It couldn’t be helped!” cried Daisy with tense gaiety. [Return to Original English Version](#)

Garages /gə'ra:ʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: garagens

Simple English: Buildings or places where vehicles are stored, repaired, or supplied with fuel.

Example: *Red petrol pumps stood in front of the roadside garages.*

Exemplo em português: *Já era pleno verão sobre os telhados das tavernas de estrada e diante das garagens à beira do caminho, onde novas bombas de gasolina vermelhas erguiam-se em poças de luz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was already deep summer on roadhouse roofs and in front of roadside garages, where new red petrol pumps stood in pools of light. [Go to](#)

Original English Version

1. Already it was deep summer on roadhouse roofs and in front of wayside garages, where new red petrol-pumps sat out in pools of light, and when I reached my estate at West Egg I ran the car under its shed and sat for a while on an abandoned grass roller in the yard. [Go to](#)

Gatsby /'gætsbi/ **Listen** (401 occurrences in the simplified text)

Português: Gatsby

Simple English: the surname of the main character, Jay Gatsby

Example: *Only Gatsby, the man named in this book, was different for me.*

Exemplo em português: *Só Gatsby, o homem que dá nome a este livro, foi diferente para mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only Gatsby, the man named in this book, was different for me. [Go to](#)
2. If a person is just a line of successful actions, then Gatsby was beautiful in a special way. [Go to](#)
3. Gatsby turned out all right in the end. [Go to](#)
4. "You must know Gatsby." [Go to](#)
5. "Gatsby?" Daisy said sharply. [Go to](#)
6. "What Gatsby?" [Go to](#)

Original English Version

1. Only Gatsby, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction - Gatsby, who represented everything for which I have an unaffected scorn. [Go to](#)
2. No - Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men. [Go to](#)
3. Or, rather, as I didn't know Mr. Gatsby, it was a mansion inhabited by a gentleman of that name. [Go to](#)
4. "You must know Gatsby." [Go to](#)
5. "Gatsby?" demanded Daisy. [Go to](#)
6. "What Gatsby?" [Go to](#)

Gatsby's /'gætsbiz/ **Listen** (130 occurrences in the simplified text)

Português: de Gatsby

Simple English: belonging to the character Gatsby

Example: *It was Gatsby's mansion.*

Exemplo em português: *Era a mansão de Gatsby.*

Forms in this book: Gatsby's, Gatsby's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was Gatsby's mansion. [Go to](#)

Original English Version

1. It was Gatsby's mansion. [Go to](#)

Ghastly /'gæstli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cadavérico

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly creak, and comes to rest, and immediately the ash-grey men swarm up with leaden spades and stir up an impenetrable cloud, which screens their obscure operations from your sight. [Return to Original English Version](#)

Girlhood /'gɜ:rlhʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: meninice de menina

Simple English: The time of life when a female person is a girl.

Example: *She spoke of her girlhood in the country.*

Exemplo em português: *Passamos juntas lá a nossa branca juventude.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We spent our white girlhood together there. [Go to](#)

Original English Version

1. Our white girlhood was passed together there. [Go to](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: *Ela se sentou, lançou um olhar perscrutador à srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She sat down, glanced searchingly at Miss Baker and then at me, and continued: "I looked outdoors for a minute, and it's very romantic outdoors. [Go to](#)
2. Involuntarily I glanced seaward - and distinguished nothing except a single green light, minute and far away, that might have been the end of a dock. [Go to](#)
3. His voice faded off and Tom glanced impatiently around the garage. [Go to](#)

Glancing /'glænsɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: olhando rapidamente

Exemplo em português: “Ah, vou ficar no Leste, não se preocupe”, disse, olhando para Daisy e depois de volta para mim, como se estivesse alerta a algo mais.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, I’ll stay in the East, don’t you worry,” he said, glancing at Daisy and then back at me, as if he were alert for something more. [Return to Original English Version](#)
2. “Well, these books are all scientific,” insisted Tom, glancing at her impatiently. [Return to Original English Version](#)

Gleam /gli:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilho; lampejo

Exemplo em português: *Quando nos viu, um brilho úmido de esperança surgiu em seus olhos azul-claros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he saw us a damp gleam of hope sprang into his light blue eyes. [Return to Original English Version](#)
2. Her face, above a spotted dress of dark blue crêpe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering. [Return to Original English Version](#)

Gleaming /'gli:mɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: brilhante; reluzente

Exemplo em português: *As janelas estavam entreabertas e brilhavam brancas contra a relva fresca lá fora, que parecia avançar um pouco para dentro da casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The windows were ajar and gleaming white against the fresh grass outside that seemed to grow a little way into the house. [Return to Original English Version](#)

Glimpses /'glɪmpsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vislumbres; relances

Exemplo em português: *Quando voltei do Leste no outono passado, senti que queria ver o mundo de uniforme e em uma espécie de permanente posição de sentido moral; não queria mais excursões desenfreadas que me proporcionassem vislumbres privilegiados do coração humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart. [Return to Original English Version](#)

Glinted /'glɪntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reluziu

Exemplo em português: *A luz do abajur, intensa nas botas dele e opaca no amarelo de folha de outono dos cabelos dela, reluzia sobre o papel enquanto ela virava uma página com um leve estremecer dos músculos esbeltos dos braços.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lamplight, bright on his boots and dull on the autumn-leaf yellow of her hair, glinted along the paper as she turned a page with a flutter of slender muscles in her arms. [Return to Original English Version](#)

Glistening /'glɪsənɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cintilando; reluzindo

Exemplo em português: *Nem mesmo a elegância efeminada do traje de montaria conseguia ocultar a força enorme daquele corpo - parecia encher as botas lustrosas até forçar os cadarços superiores, e via-se um grande feixe de músculos mover-se quando o ombro se mexia sob o casaco fino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not even the effeminate swank of his riding clothes could hide the enormous power of that body - he seemed to fill those glistening boots until he strained the top lacing, and you could see a great pack of muscle shifting when his shoulder moved under his thin coat. [Return to Original English Version](#)

Glittered /'glɪtərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhavam; faiscavam

Exemplo em português: *Do outro lado da baía de cortesia, os palácios brancos da elegante East Egg cintilavam junto à água, e a história do verão começa de fato na noite em que fui de carro até lá para jantar com os Tom Buchanan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the courtesy bay the white palaces of fashionable East Egg glittered along the water, and the history of the summer really begins on the evening I drove over there to have dinner with the Tom Buchanans. [Return to Original English Version](#)

Gloom /glu:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escuridão; tristeza

Exemplo em português: *Em sua escuridão profunda, sentamo-nos lado a lado num canapé de vime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In its deep gloom we sat down side by side on a wicker settee. [Return to Original English Version](#)

Goddard /'gɒdərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Goddard

Simple English: a surname; here, the author of a book about 'the Rise of the Coloured Empires'

Example: *Have you read The Rise of the Coloured Empires by this man Goddard?*

Exemplo em português: *Você leu O Ascenso dos Impérios de Cor, desse tal Goddard?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Have you read The Rise of the Coloured Empires by this man Goddard?" [Go to](#)

Original English Version

1. Have you read The Rise of the Coloured Empires by this man Goddard?" [Go to](#)

Grander /'grændər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais grandioso

Simple English: More splendid and more impressive.

Example: *The second hall was grander than the first.*

Exemplo em português: *A casa deles era ainda mais imponente do que eu esperava, uma alegre mansão colonial georgiana em vermelho e branco, acima da baía.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their house was even grander than I expected, a cheerful red-and-white Georgian Colonial mansion above the bay. [Go to](#)

Grandfather's /'grænfɑ:ðərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do avô

Simple English: Belonging to the father of your father or mother.

Example: *The old clock had been his grandfather's.*

Exemplo em português: *Mas o verdadeiro fundador da nossa linhagem foi o irmão do meu avô.*

Forms in this book: grandfather's, grandfather's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the real founder of our line was my grandfather's brother. [Go to](#)

Original English Version

1. The Carraways are something of a clan, and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother, who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War, and started the wholesale hardware business that my father carries on today. [Go to](#)

Grasped /græst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: *Quase antes que eu compreendesse o sentido de suas palavras, ouviu-se o esvoaçar de um vestido e o ranger de botas de couro; Tom e Daisy estavam de volta à mesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost before I had grasped her meaning there was the flutter of a dress and the crunch of leather boots, and Tom and Daisy were back at the table. [Return to Original English Version](#)

Griefs /gri:fs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desgostos; pesares

Exemplo em português: *A mente anormal detecta depressa essa qualidade numa pessoa normal e se apegava a ela; assim, na faculdade, fui injustamente acusado de ser político, pois me tornara confidente das aflições secretas de homens desregrados e desconhecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men. [Return to Original English Version](#)

Groan /groʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gemido

Simple English: A long, low sound made by someone in pain or trouble.

Example: *She was startled to hear a deep groan nearby.*

Exemplo em português: *Devo ter ficado ali parado por um instante, ouvindo as cortinas estalarem e um quadro rangendo na parede.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I must have stood there for a moment, listening to the curtains snap and to a picture groan on the wall. [Go to](#)

Original English Version

1. I must have stood for a few moments listening to the whip and snap of the curtains and the groan of a picture on the wall. [Go to](#)

Grotesque /gruː'tɛsk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: grotesco

Exemplo em português: *Mais ou menos a meio caminho entre West Egg e Nova York, a rodovia se junta apressadamente à ferrovia e corre ao lado dela por quatrocentos metros, como se recuasse diante de certa região desolada. É um vale de cinzas - uma fazenda fantástica onde as cinzas crescem como trigo, formando cumes, colinas e jardins grotescos; onde as cinzas assumem a forma de casas, chaminés e fumaça ascendente e, por fim, com esforço transcendente, de homens cinzentos de cinza, que se movem indistintos e já se desfazem no ar empoeirado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens; where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally, with a transcendent effort, of ash-grey men, who move dimly and already crumbling through the powdery air.

[Return to Original English Version](#)

Gruff /grʌf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ríspido; áspero

Exemplo em português: *Sua voz, um tenor rouco e áspero, intensificava a impressão de intratabilidade que ele transmitia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His speaking voice, a gruff husky tenor, added to the impression of fractiousness he conveyed. [Return to Original English Version](#)

Guest's /gests/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do hóspede

Exemplo em português: *Baker, que parecia ter dominado certo ceticismo resistente, pudesse afastar por completo da mente a urgência metálica e estridente daquela quinta convidada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I couldn't guess what Daisy and Tom were thinking, but I doubt if even Miss Baker, who seemed to have mastered a certain hardy scepticism, was able utterly to put this fifth guest's shrill metallic urgency out of mind. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Gulls /gʌlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gaivotas

Simple English: Grey and white sea birds with long wings.

Example: *Gulls followed the fishing boat.*

Exemplo em português: *Não eram ovais perfeitos, pois ambas eram achatadas na extremidade em que se tocavam. Às gaivotas lá em cima talvez parecessem estranhas, mas, para as pessoas sem asas, o mais interessante era como eram diferentes em tudo, exceto na forma e no tamanho.*

Forms in this book: Gulls, gulls

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The gulls overhead may have found them strange, but to people without wings the more interesting thing was how different they were in every way except shape and size. [Go to](#)

Original English Version

1. They are not perfect ovals - like the egg in the Columbus story, they are both crushed flat at the contact end - but their physical resemblance must be a source of perpetual wonder to the gulls that fly overhead. [Go to](#)

Hastily /'heɪstɪli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Mais ou menos a meio caminho entre West Egg e Nova York, a rodovia se junta apressadamente à ferrovia e corre ao lado dela por quatrocentos metros, como se recuasse diante de certa região desolada. É um vale de cinzas - uma fazenda fantástica onde as cinzas crescem como trigo, formando cumes, colinas e jardins grotescos; onde as cinzas assumem a forma de casas, chaminés e fumaça ascendente e, por fim, com esforço transcendente, de homens cinzentos de cinza, que se movem indistintos e já se desfazem no ar empoeirado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. About halfway between West Egg and New York the motor road hastily joins the railroad and runs beside it for a quarter of a mile, so as to shrink away from a certain desolate area of land. [Return to Original English Version](#)

Heaps /hi:ps/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: montes; montinhos

Simple English: Untidy piles of things.

Example: *The dead bees lay in little heaps on the ground.*

Exemplo em português: *Uma tarde fui a Nova York com Tom no trem, e quando paramos perto dos montes de cinzas, ele se levantou de um salto, segurou meu cotovelo e quase me arrastou para fora do vagão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One afternoon I went to New York with Tom on the train, and when we stopped near the ash-heaps, he jumped up and took my elbow, almost dragging me out of the car. [Go to](#)

Original English Version

1. I went up to New York with Tom on the train one afternoon, and when we stopped by the ash-heaps he jumped to his feet and, taking hold of my elbow, literally forced me from the car. [Go to](#)

Heightened /'haɪtənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intensificado; realçado

Exemplo em português: *Se a personalidade é uma série ininterrupta de gestos bem-sucedidos, havia nele algo magnífico, uma sensibilidade intensificada às promessas da vida, como se estivesse ligado a uma dessas máquinas intrincadas que registram terremotos a dez mil milhas de distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If personality is an unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away. [Return to Original English Version](#)

Helplessly /'hɛlpələsli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: desamparadamente; sem saber o que fazer

Simple English: In a way that shows you cannot do anything.

Example: *They watched helplessly as the boat sank.*

Exemplo em português: *"Como se chega ao povoado de West Egg?", ele perguntou, sem jeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "How do you get to West Egg village?" he asked helplessly. [Go to](#)
2. "What shall we plan?" She turned to me helplessly. [Go to](#)

Original English Version

1. "How do you get to West Egg village?" he asked helplessly. [Go to](#)
2. "What'll we plan?" She turned to me helplessly: "What do people plan?" [Go to](#)

Hesitant /'hezɪtənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hesitante

Exemplo em português: *Minhas tias e meus tios discutiram o assunto como se estivessem escolhendo para mim uma escola preparatória e finalmente disseram: “Bem... si-im”, com rostos muito graves e hesitantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All my aunts and uncles talked it over as if they were choosing a prep school for me, and finally said, “Why - ye-es,” with very grave, hesitant faces. [Return to Original English Version](#)

Hesitantly /'hezɪtəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hesitante

Exemplo em português: “Ora...”, disse ela, hesitante.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Why - ” she said hesitantly. [Return to Original English Version](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: “É verdade.” Hesitou.

Use in this Book:

Original English Version

1. “That’s true.” She hesitated. [Go to](#)

***Hinted* /'hintɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: insinuou; deu a entender

Exemplo em português: *Insinuou num murmúrio que o sobrenome da moça equilibrista era Baker. (Ouvi dizer que Daisy murmurava apenas para fazer as pessoas se inclinarem em sua direção; uma crítica irrelevante que não tornava o gesto menos encantador.)*

Use in this Book:

Original English Version

1. She hinted in a murmur that the surname of the balancing girl was Baker. (I've heard it said that Daisy's murmur was only to make people lean toward her; an irrelevant criticism that made it no less charming.) [Return to Original English Version](#)

Hold /hoʊld/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: segurar; prender; preensão

Simple English: To have something in your hand or arms.

Example: *Hold the baby carefully.*

Exemplo em português: *As mentes atormentadas percebem rapidamente essa qualidade nos outros e se agarram a ela.*

Forms in this book: hold, Holding, holding

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People with troubled minds can quickly notice this quality in others and hold onto it. [Go to](#)

Hovering /'hʌvəriŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pairando; rondando

Exemplo em português: *Seu rosto era triste e adorável, com coisas luminosas nele - olhos brilhantes e uma boca brilhante e apaixonada - , mas havia em sua voz uma emoção que os homens que haviam gostado dela achavam difícil esquecer: uma compulsão cantante, um “Escute” sussurrado, uma promessa de que ela fizera coisas alegres e empolgantes pouco antes e de que coisas alegres e empolgantes pairavam na hora seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her face was sad and lovely with bright things in it, bright eyes and a bright passionate mouth, but there was an excitement in her voice that men who had cared for her found difficult to forget: a singing compulsion, a whispered “Listen,” a promise that she had done gay, exciting things just a while since and that there were gay, exciting things hovering in the next hour. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. Tom Buchanan, who had been hovering restlessly about the room, stopped and rested his hand on my shoulder. [Return to Original English Version](#)

Huddled /'hʌdəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amontoadas; apertadas umas nas outras

Simple English: Pressed close together, usually because of cold or fear.

Example: *The children huddled by the fire.*

Exemplo em português: *Uma cesta pendia de seu pescoço, e uma dúzia de filhotes bem novos, de raça desconhecida, estavam amontoados lá dentro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A basket hung from his neck, and a dozen very young puppies of an unknown breed were huddled inside. [Go to](#)

Hulking /'hʌlkiŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: grandalhão; enorme e desajeitado

Simple English: Very large, heavy, and often awkward or threatening in appearance.

Example: *A hulking man blocked the narrow doorway.*

Exemplo em português: *"Detesto essa palavra, 'brutamontes'", disse Tom, de mau humor, "mesmo em tom de brincadeira."*

Forms in this book: Hulking, hulking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I hate that word 'hulking,'" Tom said in a bad temper, "even as a joke." [Go to](#)
2. "Hulking," Daisy repeated. [Go to](#)

Original English Version

1. That's what I get for marrying a brute of a man, a great, big, hulking physical specimen of a - " [Go to](#)
2. "I hate that word 'hulking,' " objected Tom crossly, "even in kidding." [Go to](#)
3. "Hulking," insisted Daisy. [Go to](#)

Hurried /'h3:rid/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Era muito diferente do Oeste, onde uma noite era apressada de fase em fase rumo ao fim, em expectativa continuamente frustrada ou então em puro pavor nervoso do instante em si.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was sharply different from the West, where an evening was hurried from phase to phase towards its close, in a continually disappointed anticipation or else in sheer nervous dread of the moment itself. [Go to](#)

Hurriedly /'hʌrɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressadamente

Exemplo em português: “Ah, claro”, concordou Wilson com pressa, e caminhou até o pequeno escritório, confundindo-se imediatamente com a cor de cimento das paredes.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, sure,” agreed Wilson hurriedly, and went toward the little office, mingling immediately with the cement colour of the walls. [Return to Original English Version](#)

Husky /'hʌski/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: husky; rouco; robusto

Simple English: A northern sled dog, or an adjective meaning rough-voiced, strong, or heavily built.

Example: *The large husky sled dog stood beside the camp.*

Exemplo em português: *Sua voz áspera e rouca também o fazia parecer irritadiço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His rough, husky voice also made him seem irritable. [Go to](#)

Original English Version

1. His speaking voice, a gruff husky tenor, added to the impression of fractiousness he conveyed. [Go to](#)

Hôtel /oʊˈtɛl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Hotel Bristol

Simple English: a building where travelers pay to stay the night; here, part of the name of a specific hotel

Example: *Two riders led the horses away from the Hôtel Bristol.*

Exemplo em português: *A da direita era colossal sob qualquer critério - uma imitação fiel de algum Hôtel de Ville da Normandia, com uma torre de um lado, novíssima sob uma barba fina de hera ainda crua, uma piscina de mármore e mais de quarenta acres de gramado e jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The one on my right was a colossal affair by any standard - it was a factual imitation of some Hôtel de Ville in Normandy, with a tower on one side, spanking new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. [Return to Original English Version](#)

Imitation /,ɪmɪ'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imitação; cópia

Exemplo em português: *A da direita era colossal sob qualquer critério - uma imitação fiel de algum Hôtel de Ville da Normandia, com uma torre de um lado, novíssima sob uma barba fina de hera ainda crua, uma piscina de mármore e mais de quarenta acres de gramado e jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The one on my right was a colossal affair by any standard - it was a factual imitation of some Hôtel de Ville in Normandy, with a tower on one side, spanking new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. [Return to Original English Version](#)

Impassioned /ɪm'pæʃənd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apaixonado; veemente

Exemplo em português: *Um murmúrio baixo e apaixonado vinha do aposento ao lado, e a srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A subdued impassioned murmur was audible in the room beyond, and Miss Baker leaned forward unashamed, trying to hear. [Return to Original English Version](#)

Impatience /ɪmˈpeɪʃəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impaciência

Simple English: The feeling of not wanting to wait.

Example: *His impatience showed in his quick steps.*

Exemplo em português: *Seu corpo revelou a impaciência com um movimento rápido do joelho, e ela se levantou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her body showed her impatience with a quick movement of her knee, and she stood up. [Go to](#)

Impatiently /ɪm'peɪʃəntli/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: impacientemente

Simple English: In a way that shows you do not want to wait.

Example: *He knocked impatiently on the closed door.*

Exemplo em português: *"Bem, esses livros são todos científicos", disse Tom, olhando para ela com impaciência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, these books are all scientific," Tom said, looking at her impatiently. [Go to](#)
2. His voice died away, and Tom looked around the garage impatiently. [Go to](#)

Original English Version

1. "Well, these books are all scientific," insisted Tom, glancing at her impatiently. [Go to](#)
2. His voice faded off and Tom glanced impatiently around the garage. [Go to](#)

Impenetrable /ɪm'penətrəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impenetrável

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly creak, and comes to rest, and immediately the ash-grey men swarm up with leaden spades and stir up an impenetrable cloud, which screens their obscure operations from your sight. [Return to Original English Version](#)

Imperatively /ɪm'perətɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperativamente; de modo autoritário

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse responder que ele era meu vizinho, anunciaram o jantar; enfiando imperiosamente o braço tenso sob o meu, Tom Buchanan me conduziu para fora do aposento como se movesse uma peça de damas para outra casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could reply that he was my neighbour dinner was announced; wedging his tense arm imperatively under mine, Tom Buchanan compelled me from the room as though he were moving a checker to another square. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Imperceptibly /,ɪmpər'septəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperceptivelmente; quase sem se notar

Exemplo em português: *De todo modo, os lábios da srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At any rate, Miss Baker's lips fluttered, she nodded at me almost imperceptibly, and then quickly tipped her head back again - the object she was balancing had obviously tottered a little and given her something of a fright.

[Return to Original English Version](#)

Impersonal /ɪm'pɜːrsənəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impessoal; sem destinatário

Exemplo em português: Às vezes, ela e a srta.

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes she and Miss Baker talked at once, unobtrusively and with a bantering inconsequence that was never quite chatter, that was as cool as their white dresses and their impersonal eyes in the absence of all desire. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Impressionability /ɪmˌpreʃənəˈbɪləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impressionabilidade

Exemplo em português: *Essa receptividade nada tinha que ver com a impressionabilidade flácida que se dignifica com o nome de “temperamento criativo” - era um dom extraordinário para a esperança, uma prontidão romântica como jamais encontrei em outra pessoa e provavelmente jamais voltarei a encontrar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament” - it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. [Return to Original English Version](#)

Inconsequence /In'kɒnsɪkwəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: falta de lógica; irrelevância

Exemplo em português: Às vezes, ela e a srta.

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes she and Miss Baker talked at once, unobtrusively and with a bantering inconsequence that was never quite chatter, that was as cool as their white dresses and their impersonal eyes in the absence of all desire. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Incredulously /ɪnˈkredʒələsli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: com incredulidade

Exemplo em português: *O anfitrião a encarou, incrédulo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her host looked at her incredulously. [Return to Original English Version](#)

Indeterminate /,ɪndɪ'tɜːrminət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indeterminado; incerto

Exemplo em português: *Num cesto pendurado ao pescoço, encolhia-se uma dúzia de filhotes muito recentes e de raça indeterminada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a basket swung from his neck cowered a dozen very recent puppies of an indeterminate breed. [Return to Original English Version](#)

Infinitesimal /,ɪnfɪnɪ'tesɪməl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infinitesimal

Exemplo em português: *Eu sou, você é, você é e..." Após uma hesitação infinitesimal, incluiu Daisy com um leve aceno; ela tornou a piscar para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am, and you are, and you are, and - " After an infinitesimal hesitation he included Daisy with a slight nod, and she winked at me again. [Return to Original English Version](#)

Innocently /'ɪnəsəntli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: inocentemente; com candura

Simple English: In a way that shows no bad meaning.

Example: *She asked the question quite innocently.*

Exemplo em português: *"Está acontecendo alguma coisa?", perguntei, ingênuo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Is something happening?" I asked innocently. [Go to](#)

Original English Version

1. "Is something happening?" I inquired innocently. [Go to](#)

Inquired /ɪn'kwaɪərd/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: “*Está acontecendo alguma coisa?*”, *perguntei com inocência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Is something happening?” I inquired innocently. [Return to Original English Version](#)
2. “Who oughtn’t to?” inquired Daisy coldly. [Return to Original English Version](#)

Insincerity /,ɪnsɪn'sɛrəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinceridade

Exemplo em português: *No instante em que sua voz se interrompeu, deixando de exigir minha atenção e minha crença, senti a insinceridade fundamental do que dissera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The instant her voice broke off, ceasing to compel my attention, my belief, I felt the basic insincerity of what she had said. [Return to Original English Version](#)

***Insist* /In'sist/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Exemplo em português: *Todos que o conheciam insistiam que ele tinha uma.*

Forms in this book: insisted, insisting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone who knew him insisted that he had one. [Go to](#)

Intense /In'tens/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intenso

Simple English: Extremely great in degree, strength, or emotional or physical impact.

Example: *The intense workout left him feeling exhausted but accomplished afterward.*

Exemplo em português: *Eu ia dizer algo quando ela se endireitou de súbito e advertiu: "Psiu!" Um murmúrio baixo e intenso vinha da sala ao lado, e Miss Baker se inclinou para a frente sem constrangimento, tentando escutar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was about to speak when she sat up at once and warned, "Sh!" A low, intense murmur could be heard in the next room, and Miss Baker leaned forward without shame, trying to listen. [Go to](#)

***Intently* /In'tɛntli/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: atentamente; fixamente

Exemplo em português: “Quero ver você”, disse Tom com intensidade.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I want to see you,” said Tom intently. [Return to Original English Version](#)

Interposed /,ɪntər'pəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interveio; interrompeu

Exemplo em português: “Não, não tem”, *interpôs* Tom depressa.

Use in this Book:

Original English Version

1. “No you don’t,” interposed Tom quickly. [Return to Original English Version](#)

Interruption /,ɪntəˈrʌpʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interrupção

Exemplo em português: *Quando, quase imediatamente, o telefone tocou dentro da casa e o mordomo deixou a varanda, Daisy aproveitou a interrupção momentânea e inclinou-se em minha direção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, almost immediately, the telephone rang inside and the butler left the porch Daisy seized upon the momentary interruption and leaned towards me.

[Return to Original English Version](#)

Intimation /,ɪntɪ'meɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinuação; indício; aviso velado

Exemplo em português: *Baker o mencionara durante o jantar, e isso serviria de apresentação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I didn't call to him, for he gave a sudden intimation that he was content to be alone - he stretched out his arms toward the dark water in a curious way, and, far as I was from him, I could have sworn he was trembling. [Return to Original English Version](#)

Investment /In'vestmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: investimento

Simple English: Money put into something to earn profit in the future.

Example: *Her investment in the business led to significant financial returns.*

Exemplo em português: *Comprei doze livros sobre bancos, crédito e investimentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I bought twelve books about banking, credit, and investments. [Go to](#)

Involuntarily /ɪnˈvɔːləntərəli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: involuntariamente; sem querer

Exemplo em português: *Involuntariamente, olhei para o mar - e não distingui nada, exceto uma única luz verde, minúscula e distante, que talvez marcasse a extremidade de um cais.*

Forms in this book: Involuntarily, involuntarily

Use in this Book:

Original English Version

1. Involuntarily I glanced seaward - and distinguished nothing except a single green light, minute and far away, that might have been the end of a dock.

[Return to Original English Version](#)

Irrecoverable /,ɪrɪ'kʌvərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrecuperável

Exemplo em português: *Era uma mudança definitiva, disse Daisy ao telefone, mas eu não acreditei - não conseguia enxergar o coração de Daisy, porém sentia que Tom continuaria vagando para sempre, procurando, com certa nostalgia, a turbulência dramática de algum jogo de futebol irrecuperável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a permanent move, said Daisy over the telephone, but I didn't believe it - I had no sight into Daisy's heart, but I felt that Tom would drift on forever seeking, a little wistfully, for the dramatic turbulence of some irrecoverable football game. [Return to Original English Version](#)

Irrelevantly /ɪ'reləvəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo irrelevante; sem relação com o assunto

Exemplo em português: *Amanhã!*” Então acrescentou, sem relação alguma: “Você precisa ver a menina.”

Use in this Book:

Original English Version

1. Tomorrow!” Then she added irrelevantly: “You ought to see the baby.” [Return to Original English Version](#)

Irritable /'ɪrɪtəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: irritadiço; rabugento

Simple English: Easily annoyed or made angry.

Example: *He gets irritable when he skips lunch.*

Exemplo em português: *Sua voz áspera e rouca também o fazia parecer irritadiço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His rough, husky voice also made him seem irritable. [Go to](#)

Jordan's /'dʒɔ:rdənz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: de Jordan

Simple English: belonging to a person named Jordan, referring to a book of theirs

Example: *Jordan's book, I believe.*

Exemplo em português: “Jordan vai jogar no torneio amanhã”, explicou Daisy, “lá em Westchester.”

Forms in this book: Jordan's, Jordan's

Use in this Book:

Original English Version

1. “Jordan's going to play in the tournament tomorrow,” explained Daisy, “over at Westchester.” [Go to](#)

Jovially /'dʒoʊviəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jovialmente

Exemplo em português: *“Olá, Wilson, meu velho”, disse Tom, dando-lhe uma palmada jovial no ombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Hello, Wilson, old man,” said Tom, slapping him jovially on the shoulder.

[Return to Original English Version](#)

Judgements /'dʒʌdʒmənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: julgamentos; opiniões

Exemplo em português: *Por isso, tendo a suspender todos os julgamentos, hábito que me revelou muitas naturezas curiosas e também me tornou vítima de não poucos maçantes veteranos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In consequence, I'm inclined to reserve all judgements, a habit that has opened up many curious natures to me and also made me the victim of not a few veteran bores. [Return to Original English Version](#)

2. Reserving judgements is a matter of infinite hope. [Return to Original English Version](#)

Jut /dʒʌt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: projetar-se; saliência

Exemplo em português: *A vinte milhas da cidade, um par de ovos enormes, idênticos no contorno e separados apenas por uma baía de cortesia, projeta-se no mais domesticado corpo de água salgada do hemisfério ocidental, o grande terreiro molhado do estreito de Long Island.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Twenty miles from the city a pair of enormous eggs, identical in contour and separated only by a courtesy bay, jut out into the most domesticated body of salt water in the Western hemisphere, the great wet barnyard of Long Island Sound. [Return to Original English Version](#)

Knuckle /'nʌkəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nó dos dedos

Simple English: A joint of the finger, especially where it meets the hand.

Example: *He rapped his knuckle against the door three times.*

Exemplo em português: *O nó do dedo estava roxo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The knuckle was black and blue. [Go to](#)

Original English Version

1. We all looked - the knuckle was black and blue. [Go to](#)

Lacing /see source pronunciation/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: termo lexical

Exemplo em português: *Nem mesmo a elegância efeminada do traje de montaria conseguia ocultar a força enorme daquele corpo - parecia encher as botas lustrosas até forçar os cadarços superiores, e via-se um grande feixe de músculos mover-se quando o ombro se mexia sob o casaco fino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not even the effeminate swank of his riding clothes could hide the enormous power of that body - he seemed to fill those glistening boots until he strained the top lacing, and you could see a great pack of muscle shifting when his shoulder moved under his thin coat. [Return to Original English Version](#)

Lamplight /'læmplaɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: luz do candeeiro

Exemplo em português: *A luz do abajur, intensa nas botas dele e opaca no amarelo de folha de outono dos cabelos dela, reluzia sobre o papel enquanto ela virava uma página com um leve estremecer dos músculos esbeltos dos braços.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lamplight, bright on his boots and dull on the autumn-leaf yellow of her hair, glinted along the paper as she turned a page with a flutter of slender muscles in her arms. [Return to Original English Version](#)

Languidly /'læŋɡwɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: languidamente; sem energia

Exemplo em português: *Esbeltas e lânguidas, com as mãos pousadas de leve nos quadris, as duas jovens foram à nossa frente até uma varanda cor-de-rosa, aberta para o pôr do sol, onde quatro velas tremeluziam sobre a mesa no vento que diminuía.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slenderly, languidly, their hands set lightly on their hips, the two young women preceded us out on to a rosy-coloured porch, open toward the sunset, where four candles flickered on the table in the diminished wind. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Lavender /'lævəndər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: lavanda

Simple English: A plant with pale purple flowers and a sweet smell, and that colour.

Example: *Her dress was the soft colour of lavender.*

Exemplo em português: *Lá em cima, na longa passagem de carros que ecoava, ela deixou quatro táxis partirem antes de escolher um novo, cor de lavanda com bancos cinzentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Upstairs, in the long, echoing driveway, she let four taxicabs drive away before choosing a new one, lavender with grey seats. [Go to](#)

Original English Version

1. Upstairs, in the solemn echoing drive she let four taxicabs drive away before she selected a new one, lavender-coloured with grey upholstery, and in this we slid out from the mass of the station into the glowing sunshine. [Go to](#)

Lawns /lɔ:nz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: gramados

Simple English: Areas of short cut grass in front of a house.

Example: *Green lawns stretched before every house.*

Exemplo em português: *A escolha prática seria alugar quartos na cidade, mas era uma estação quente e eu acabara de deixar um lugar de gramados amplos e árvores acolhedoras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The practical choice was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just left a place with broad lawns and friendly trees. [Go to](#)

Original English Version

1. The practical thing was to find rooms in the city, but it was a warm season, and I had just left a country of wide lawns and friendly trees, so when a young man at the office suggested that we take a house together in a commuting town, it sounded like a great idea. [Go to](#)

Leaden /'ledən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: plúmbeo; pesado e cinzento

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly creak, and comes to rest, and immediately the ash-grey men swarm up with leaden spades and stir up an impenetrable cloud, which screens their obscure operations from your sight. [Return to Original English Version](#)

Lean /li:n/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Exemplo em português: *Seus olhos vivos e ativos pareciam dominar-lhe o rosto e o faziam parecer sempre inclinado para a frente, de modo agressivo.*

Forms in this book: lean, leaning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His bright, arrogant eyes seemed to control his face and made him look as if he were always leaning forward aggressively. [Go to](#)
2. I have heard that Daisy's soft voice was only a way to make people lean closer, but that did not make her any less charming. [Go to](#)

Leaned /li:nd/ **Listen** (31 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Inclinou-se ligeiramente para a frente com um ar atento, depois riu - uma risadinha estranha e encantadora - e eu também ri e avancei mais para dentro da sala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She leaned slightly forward with a careful look, then she laughed - an odd, lovely little laugh - and I laughed too and walked farther into the room. [Go to](#)
2. She leaned back a little at the shoulders, like a young cadet. [Go to](#)
3. Daisy used this short break and leaned toward me. [Go to](#)
4. She leaned forward again, and her voice became bright and lively. [Go to](#)
5. I was about to speak when she sat up at once and warned, "Sh!" A low, intense murmur could be heard in the next room, and Miss Baker leaned forward without shame, trying to listen. [Go to](#)
6. But at once she turned away from the window, leaned forward, and tapped on the front glass. [Go to](#)

Original English Version

1. The other girl, Daisy, made an attempt to rise - she leaned slightly forward with a conscientious expression - then she laughed, an absurd, charming little laugh, and I laughed too and came forward into the room. [Go to](#)
2. When, almost immediately, the telephone rang inside and the butler left the porch Daisy seized upon the momentary interruption and leaned towards me. [Go to](#)
3. As if his absence quickened something within her, Daisy leaned forward again, her voice glowing and singing. [Go to](#)
4. A subdued impassioned murmur was audible in the room beyond, and Miss Baker leaned forward unashamed, trying to hear. [Go to](#)

Leisurely /'li:ʒərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem pressa; com vagar

Exemplo em português: *Algo em seus movimentos tranquilos e na firmeza com que apoiava os pés no gramado sugeria que era o próprio sr. Gatsby, que saíra para determinar qual era sua parte em nosso céu local.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something in his leisurely movements and the secure position of his feet upon the lawn suggested that it was Mr. Gatsby himself, come out to determine what share was his of our local heavens. [Return to Original English Version](#)

Levity /'levəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: leviandade

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Libel /'laɪbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: difamação (por escrito); calúnia

Exemplo em português: “É calúnia.

Use in this Book:

Original English Version

1. “It’s a libel. [Return to Original English Version](#)

Lingering /'lɪŋərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demorar-se; permanecer

Exemplo em português: *Por um momento, a última luz do sol caiu com afeição romântica sobre seu rosto luminoso; enquanto eu escutava, sua voz me atraía para a frente, sem fôlego - então o brilho se apagou, cada luz abandonando-a com demorado pesar, como crianças que deixam uma rua agradável ao anoitecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a moment the last sunshine fell with romantic affection upon her glowing face; her voice compelled me forward breathlessly as I listened - then the glow faded, each light deserting her with lingering regret, like children leaving a pleasant street at dusk. [Return to Original English Version](#)

Lively /'laɪvli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Exemplo em português: *Ficava numa ilha estreita e animada a leste de Nova York, onde duas formações de terra incomuns se destacavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was on a thin, lively island east of New York, where two unusual land shapes stood out. [Go to](#)
2. She leaned forward again, and her voice became bright and lively. [Go to](#)

Lower /'ləʊər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *"Vou te esperar perto da banca de jornais no andar de baixo."*

Forms in this book: lower, lowered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'll meet you by the newsstand on the lower level." [Go to](#)

Luncheon /'lʌntʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: almoço formal

Exemplo em português: *Acho que bebera bastante no almoço, e sua determinação de contar com minha companhia beirava a violência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I think he'd tanked up a good deal at luncheon, and his determination to have my company bordered on violence. [Return to Original English Version](#)

Maecenas /mi:'si:nəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Mecenas

Simple English: a wealthy ancient Roman patron of the arts, used to represent great wealth and generosity

Example: *They stood promising to unfold the shining secrets that only Midas and Morgan and Maecenas knew.*

Exemplo em português: *Comprei uma dúzia de volumes sobre bancos, crédito e títulos de investimento, e eles ficaram em minha estante, em vermelho e dourado, como dinheiro recém-saído da Casa da Moeda, prometendo revelar os segredos luminosos que apenas Midas, Morgan e Mecenas conheciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I bought a dozen volumes on banking and credit and investment securities, and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to unfold the shining secrets that only Midas and Morgan and Maecenas knew. [Return to Original English Version](#)

Mansions /'mænjənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mansões

Simple English: Very large fine houses.

Example: *Great mansions lined both sides of the avenue.*

Exemplo em português: *Do outro lado da baía, as mansões brancas da elegante East Egg reluziam à beira da água, e a história daquele verão realmente começa na noite em que fui de carro até lá jantar com os Tom Buchanan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the bay, the white mansions of stylish East Egg shone beside the water, and the story of that summer really begins the evening I drove over there to have dinner with the Tom Buchanans. [Go to](#)

Marred /mɑ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estragado; desfigurado

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Marshes /'mɑ:rfɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pântanos; brejos

Simple English: Areas of low, wet ground.

Example: *The country was full of bogs and marshes.*

Exemplo em português: *A conduta pode assentar-se sobre rocha firme ou sobre pântanos úmidos, mas, depois de certo ponto, já não me importa onde se assenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Conduct may be founded on the hard rock or the wet marshes, but after a certain point I don't care what it's founded on. [Go to](#)

Midas /'maɪdəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Midas

Simple English: a legendary king whose touch turned everything to gold, used here as a symbol of great wealth

Example: *I bought a dozen volumes on banking and credit and investment securities, and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to unfold the shining secrets that only Midas and Morgan and Maecenas knew.*

Exemplo em português: *Comprei uma dúzia de volumes sobre bancos, crédito e títulos de investimento, e eles ficaram em minha estante, em vermelho e dourado, como dinheiro recém-saído da Casa da Moeda, prometendo revelar os segredos luminosos que apenas Midas, Morgan e Mecenas conheciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I bought a dozen volumes on banking and credit and investment securities, and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to unfold the shining secrets that only Midas and Morgan and Maecenas knew. [Return to Original English Version](#)

Millionaires /,mɪljə'neɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: milionários; pessoas que possuem um milhão ou mais em dinheiro

Simple English: People who have at least a million units of money.

Example: *Several millionaires attended the banquet.*

Exemplo em português: *Dela eu podia ver a água e parte do gramado do meu vizinho, e vivia perto de milionários por apenas oitenta dólares por mês.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From it I could see the water and part of my neighbour's lawn, and I lived close to millionaires for only eighty dollars a month. [Go to](#)

Original English Version

1. My own house was an eyesore, but it was a small eyesore, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my neighbour's lawn, and the consoling proximity of millionaires - all for eighty dollars a month. [Go to](#)

Mindedly /'æbsənt 'maɪndɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distraidamente

Simple English: in a way that shows a person is not paying attention, lost in thought

Example: *Kilmeny walked slowly and absent-mindedly down the lane.*

Exemplo em português: "Ah, sim." Ela me olhou distraída.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, yes." She looked at me absent-mindedly. [Go to](#)

Mingling /'mɪŋɡlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturando-se; entremeando

Exemplo em português: *“Ah, claro”, concordou Wilson com pressa, e caminhou até o pequeno escritório, confundindo-se imediatamente com a cor de cimento das paredes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, sure,” agreed Wilson hurriedly, and went toward the little office, mingling immediately with the cement colour of the walls. [Return to Original English Version](#)

Ministering /'mɪnɪstərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prestando assistência

Exemplo em português: *O único edifício à vista era um pequeno bloco de tijolos amarelos na borda da terra devastada, uma espécie de rua principal compacta que a atendia, sem nada absolutamente ao lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only building in sight was a small block of yellow brick sitting on the edge of the waste land, a sort of compact Main Street ministering to it, and contiguous to absolutely nothing. [Return to Original English Version](#)

Miserably /'mɪzərəbli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: miseravelmente; tristemente; lamentavelmente

Exemplo em português: “Muito romântico”, respondeu ele e, em seguida, disse-me com ar infeliz: “Se ainda estiver claro depois do jantar, quero levá-lo até os estábulos.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Very romantic,” he said, and then miserably to me: “If it’s light enough after dinner, I want to take you down to the stables.” [Return to Original English Version](#)

Momentary /'moʊmənt,ɛəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: momentâneo

Exemplo em português: *Quando, quase imediatamente, o telefone tocou dentro da casa e o mordomo deixou a varanda, Daisy aproveitou a interrupção momentânea e inclinou-se em minha direção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When, almost immediately, the telephone rang inside and the butler left the porch Daisy seized upon the momentary interruption and leaned towards me.

[Return to Original English Version](#)

Motionless /'moʊʃənləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imóvel; sem se mexer

Exemplo em português: *Estava estendida de corpo inteiro em sua ponta do divã, completamente imóvel, com o queixo um pouco levantado, como se equilibrasse sobre ele algo que muito provavelmente cairia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was extended full length at her end of the divan, completely motionless, and with her chin raised a little, as if she were balancing something on it which was quite likely to fall. [Return to Original English Version](#)

Motorboat /'mɒtərboʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lancha

Simple English: A small boat driven by an engine.

Example: *A motorboat crossed the bay.*

Exemplo em português: *Mostrou-me um jardim italiano rebaixado, meio hectare de rosas de aroma forte e uma lancha de proa curta batendo contra a maré junto à costa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He showed me a sunken Italian garden, half an acre of strong-smelling roses, and a short-nosed motorboat bumping on the tide offshore. [Go to](#)

Original English Version

1. Turning me around by one arm, he moved a broad flat hand along the front vista, including in its sweep a sunken Italian garden, a half acre of deep, pungent roses, and a snub-nosed motorboat that bumped the tide offshore. [Go to](#)

Murmur /'mɜːrmər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: murmurar

Simple English: To speak in a low, soft voice.

Example: *She murmured an answer.*

Exemplo em português: *Eu ia dizer algo quando ela se endireitou de súbito e advertiu: "Psiu!" Um murmúrio baixo e intenso vinha da sala ao lado, e Miss Baker se inclinou para a frente sem constrangimento, tentando escutar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was about to speak when she sat up at once and warned, "Sh!" A low, intense murmur could be heard in the next room, and Miss Baker leaned forward without shame, trying to listen. [Go to](#)

Original English Version

1. She hinted in a murmur that the surname of the balancing girl was Baker. (I've heard it said that Daisy's murmur was only to make people lean toward her; an irrelevant criticism that made it no less charming.) [Go to](#)

2. A subdued impassioned murmur was audible in the room beyond, and Miss Baker leaned forward unashamed, trying to hear. [Go to](#)

3. The murmur trembled on the verge of coherence, sank down, mounted excitedly, and then ceased altogether. [Go to](#)

Murmured /'mɜːrmərd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Simple English: Said something in a soft, low voice.

Example: *The crowd murmured when the lights went out.*

Exemplo em português: *O mordomo voltou e murmurou algo junto ao ouvido de Tom; este franziu a testa, empurrou a cadeira para trás e entrou na casa sem dizer palavra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The butler came back and murmured something close to Tom's ear, whereupon Tom frowned, pushed back his chair, and without a word went inside. [Go to](#)

Murmuring /'mɜːrmərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: murmurando

Exemplo em português: *Se me viu pelo canto dos olhos, não deu o menor sinal - de fato, quase fui levado a murmurar um pedido de desculpas por tê-la perturbado ao entrar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If she saw me out of the corner of her eyes she gave no hint of it - indeed, I was almost surprised into murmuring an apology for having disturbed her by coming in. [Return to Original English Version](#)

Murmurous /'mɜːrmərəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sussurrante

Exemplo em português: *Baker estavam sentados nas extremidades opostas do longo sofá, e ela lia para ele em voz alta o Saturday Evening Post - as palavras, murmuradas e sem inflexão, fundiam-se numa melodia reconfortante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom and Miss Baker sat at either end of the long couch and she read aloud to him from the Saturday Evening Post - the words, murmurous and uninflected, running together in a soothing tune. [Return to Original English Version](#)

Muslin /'mʌzlin/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: musselina

Exemplo em português: *Ela trocara o vestido por um de musselina marrom estampada, que se esticava sobre seus quadris bastante largos quando Tom a ajudou a subir na plataforma em Nova York.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had changed her dress to a brown figured muslin, which stretched tight over her rather wide hips as Tom helped her to the platform in New York. [Return to Original English Version](#)

Muttered /'mʌtəd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: *Tive um cachorro por alguns dias, até que ele fugiu, um velho Dodge e uma finlandesa que arrumava minha cama, preparava o café da manhã e murmurava para si mesma sabedorias finlandesas diante do fogão elétrico.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had a dog for a few days until he ran away, an old Dodge, and a Finnish woman who made my bed, cooked breakfast, and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove. [Go to](#)

Original English Version

1. I had a dog - at least I had him for a few days until he ran away - and an old Dodge and a Finnish woman, who made my bed and cooked breakfast and muttered Finnish wisdom to herself over the electric stove. [Go to](#)

Myrtle /'mɜ:rtəl/ **Listen** (45 occurrences in the simplified text)

Português: murta

Simple English: An evergreen shrub or small tree with fragrant leaves and usually white flowers.

Example: *A myrtle grew beside the roses in the garden.*

Exemplo em português: *"A Myrtle vai ficar chateada se você não subir ao apartamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Myrtle will be upset if you do not come up to the apartment. [Go to](#)
2. Won't you, Myrtle?" [Go to](#)

Original English Version

1. Won't you, Myrtle?" [Go to](#)

Myrtle'll /'mɜ:rtəl əl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Myrtle vai

Simple English: short for 'Myrtle will', using a woman's name, Myrtle

Example: *Myrtle'll be hurt if you don't come up to the apartment.*

Exemplo em português: *"Myrtle ficará magoada se você não subir ao apartamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Myrtle'll be hurt if you don't come up to the apartment. [Return to Original English Version](#)

Napkin /'næpkɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: guardanapo

Simple English: A piece of cloth or paper used at meals to keep the hands and mouth clean.

Example: *He folded his napkin and put it beside the plate.*

Exemplo em português: *Então, de repente, atirou o guardanapo sobre a mesa, disse que precisava sair e entrou na casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then suddenly she threw her napkin on the table, said she had to go, and went into the house. [Go to](#)

Original English Version

1. Then suddenly she threw her napkin on the table and excused herself and went into the house. [Go to](#)

National **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: nacional; do país; estatal

Simple English: related to a whole country

Example: *The national museum is in the capital.*

Exemplo em português: *Por algum tempo, foi uma figura nacional, um daqueles homens que atingem o auge aos vinte e um anos e depois parecem menos impressionantes.*

Forms in this book: National, national

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a national figure for a while, one of those men who reach their best at twenty-one and then seem less impressive later. [Go to](#)

Natures /'neɪtʃərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: naturezas

Exemplo em português: *Por isso, tendo a suspender todos os julgamentos, hábito que me revelou muitas naturezas curiosas e também me tornou vítima de não poucos maçantes veteranos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In consequence, I'm inclined to reserve all judgements, a habit that has opened up many curious natures to me and also made me the victim of not a few veteran bores. [Return to Original English Version](#)

Neighbour's /'neɪbərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: do vizinho

Simple English: Belonging to a person who lives near you.

Example: *Our neighbour's child passed the examination.*

Exemplo em português: *Dela eu podia ver a água e parte do gramado do meu vizinho, e vivia perto de milionários por apenas oitenta dólares por mês.*

Forms in this book: neighbour's, neighbour's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From it I could see the water and part of my neighbour's lawn, and I lived close to millionaires for only eighty dollars a month. [Go to](#)
2. Fifty feet away, a figure had come out of the shadow of my neighbour's mansion and stood with his hands in his pockets, looking at the stars. [Go to](#)

Original English Version

1. My own house was an eyesore, but it was a small eyesore, and it had been overlooked, so I had a view of the water, a partial view of my neighbour's lawn, and the consoling proximity of millionaires - all for eighty dollars a month. [Go to](#)
2. The silhouette of a moving cat wavered across the moonlight, and, turning my head to watch it, I saw that I was not alone - fifty feet away a figure had emerged from the shadow of my neighbour's mansion and was standing with his hands in his pockets regarding the silver pepper of the stars. [Go to](#)

Newsstand /'nu:zstænd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: banca de jornal

Simple English: In this passage, 'newsstand' is used as a noun; its meaning is fixed by the surrounding wording rather than by frequency alone.

Example: "I'll meet you by the newsstand on the lower level."

Exemplo em português: "Vou te esperar perto da banca de jornais no andar de baixo."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'll meet you by the newsstand on the lower level." [Go to](#)
2. At the newsstand she bought a copy of Town Tattle and a movie magazine, and at the station drugstore she bought cold cream and a small bottle of perfume. [Go to](#)

Original English Version

1. "I'll meet you by the newsstand on the lower level." [Go to](#)
2. At the newsstand she bought a copy of Town Tattle and a moving-picture magazine, and in the station drugstore some cold cream and a small flask of perfume. [Go to](#)

Nibble /'nɪbl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mordiscar

Exemplo em português: *Alguma coisa o fazia roer a borda de ideias rançosas, como se seu vigoroso egotismo físico já não nutrisse o coração autoritário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something was making him nibble at the edge of stale ideas as if his sturdy physical egotism no longer nourished his peremptory heart. [Return to Original English Version](#)

Nick's /'nɪks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do Diabo

Simple English: 'Old Nick' is an old nickname for the Devil

Example: *Cruncher explained that he meant 'Old Nick's.'*

Exemplo em português: *Além disso, Nick vai cuidar dela, não vai, Nick?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Besides, Nick's going to look after her, aren't you, Nick? [Return to Original English Version](#)

Nightingale /'naɪtɪŋgeɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rouxinol

Simple English: a small brown bird known for its beautiful song, especially at night

Example: *He named the island Little Nightingale Island.*

Exemplo em português: *Há um pássaro no gramado que acho que deve ser um rouxinol que veio no Cunard ou no White Star Line.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is a bird on the lawn that I think must be a nightingale that came over on the Cunard or White Star Line. [Go to](#)

Original English Version

1. There's a bird on the lawn that I think must be a nightingale come over on the Cunard or White Star Line. [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (31 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Miss Baker assentiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Baker nodded. [Go to](#)
2. She nodded and moved away from him just as George Wilson came out of his office with two chairs. [Go to](#)

Original English Version

1. At any rate, Miss Baker's lips fluttered, she nodded at me almost imperceptibly, and then quickly tipped her head back again - the object she was balancing had obviously tottered a little and given her something of a fright. [Go to](#)
2. Miss Baker nodded. [Go to](#)
3. She nodded and moved away from him just as George Wilson emerged with two chairs from his office door. [Go to](#)

Nonexistent /ˌnɒnɪɡˈzɪstənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inexistente

Exemplo em português: *Não se projetam de um rosto, mas de um par de enormes óculos amarelos que atravessam um nariz inexistente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They look out of no face, but, instead, from a pair of enormous yellow spectacles which pass over a nonexistent nose. [Return to Original English Version](#)

Nordics /'nɔ:rdɪks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nórdicos

Simple English: People from the Nordic countries.

Example: *The Nordics met at the regional conference.*

Exemplo em português: *"A ideia é que somos nórdicos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The idea is that we are Nordics. [Go to](#)

Original English Version

1. "This idea is that we're Nordics. [Go to](#)

Normandy /'nɔ:rməndi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Normandia

Simple English: A region in northern France.

Example: *They visited Normandy during the spring.*

Exemplo em português: *A casa à minha direita era imensa, uma cópia de uma prefeitura da Normandia, com uma torre, hera nova, uma piscina de mármore e mais de dezesseis hectares de gramado e jardim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The house on my right was enormous, a copy of a town hall in Normandy, with a tower, new ivy, a marble pool, and more than forty acres of lawn and garden.

[Go to](#)

Original English Version

1. The one on my right was a colossal affair by any standard - it was a factual imitation of some Hôtel de Ville in Normandy, with a tower on one side, spanking new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. [Go to](#)

Nosed /noʊzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: farejou; bisbilhotou

Simple English: Searched for something, or moved forward slowly.

Example: *The boat nosed into the narrow creek.*

Exemplo em português: *Mostrou-me um jardim italiano rebaixado, meio hectare de rosas de aroma forte e uma lancha de proa curta batendo contra a maré junto à costa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He showed me a sunken Italian garden, half an acre of strong-smelling roses, and a short-nosed motorboat bumping on the tide offshore. [Go to](#)

Original English Version

1. Turning me around by one arm, he moved a broad flat hand along the front vista, including in its sweep a sunken Italian garden, a half acre of deep, pungent roses, and a snub-nosed motorboat that bumped the tide offshore. [Go to](#)

Nourished /'nɜːrɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alimentou; nutriu

Exemplo em português: *Alguma coisa o fazia roer a borda de ideias rançosas, como se seu vigoroso egotismo físico já não nutrisse o coração autoritário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something was making him nibble at the edge of stale ideas as if his sturdy physical egotism no longer nourished his peremptory heart. [Return to Original English Version](#)

Object /əb'dʒekt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: objeto; objecto; opor

Simple English: To give a fact or opinion against something.

Example: *Many members object to the new policy due to its strict regulations.*

Exemplo em português: *O objeto que equilibrava claramente havia oscilado um pouco e a assustara.*

Forms in this book: object, objects

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The object she was balancing had clearly wobbled a little and frightened her.

[Go to](#)

2. "Doesn't her husband object?" [Go to](#)

Oculist /'ɒkjʊlɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oftalmologista

Exemplo em português: *Evidentemente, algum oculista brincalhão e desvairado os colocou ali para engordar a clientela no distrito de Queens e depois afundou, ele próprio, na cegueira eterna, ou os esqueceu e se mudou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently some wild wag of an oculist set them there to fatten his practice in the borough of Queens, and then sank down himself into eternal blindness, or forgot them and moved away. [Return to Original English Version](#)

Organ /'ɔ:rgən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: órgão

Simple English: A vital body part with a specific biological function.

Example: *The heart is an organ that pumps blood throughout the body.*

Exemplo em português: *Asas batiam nas árvores, e os sapos enchiam o ar com um som constante, semelhante ao de um órgão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wings beat in the trees, and frogs filled the air with a steady, organ-like sound. [Go to](#)

Oughtn't /'ɔ:tənt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: não deveria

Exemplo em português: “Não deviam deixá-la correr o país desse jeito.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “They oughtn’t to let her run around the country this way.” [Return to Original English Version](#)
2. “Who oughtn’t to?” inquired Daisy coldly. [Return to Original English Version](#)

Ovals /ʌvæls/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: oval

Simple English: a rounded shape like a stretched circle

Example: *They were not perfect ovals, because both were flat at the touching end.*

Exemplo em português: *A trinta quilômetros da cidade, duas enormes colinas em forma de ovo erguiam-se do estuário de Long Island, separadas apenas por uma pequena baía.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were not perfect ovals, because both were flat at the touching end. [Go to](#)

Original English Version

1. They are not perfect ovals - like the egg in the Columbus story, they are both crushed flat at the contact end - but their physical resemblance must be a source of perpetual wonder to the gulls that fly overhead. [Go to](#)

Paintless /'peɪntləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem pintura

Exemplo em português: *Mas seus olhos, um pouco desbotados por muitos dias sem retoques, sob o sol e a chuva, continuam a meditar sobre o solene depósito de lixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But his eyes, dimmed a little by many paintless days, under sun and rain, brood on over the solemn dumping ground. [Return to Original English Version](#)

Palaces /'pælɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: palácios

Exemplo em português: *Do outro lado da baía de cortesia, os palácios brancos da elegante East Egg cintilavam junto à água, e a história do verão começa de fato na noite em que fui de carro até lá para jantar com os Tom Buchanan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the courtesy bay the white palaces of fashionable East Egg glittered along the water, and the history of the summer really begins on the evening I drove over there to have dinner with the Tom Buchanans. [Return to Original English Version](#)

Pantry /'pæntri/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: despensa; copa

Simple English: A small room or cupboard where food is kept.

Example: *There was nothing in the pantry but rice and salt.*

Exemplo em português: *"Não, obrigada", disse Miss Baker aos quatro coquetéis que acabavam de chegar da copa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No, thanks," Miss Baker said to the four cocktails that had just come from the pantry. [Go to](#)

Original English Version

1. "No, thanks," said Miss Baker to the four cocktails just in from the pantry. [Go to](#)

Paralysed /'pærəlaɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paralisado

Exemplo em português: “Estou p-paralisada de felicidade.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “I’m p-paralysed with happiness.” [Return to Original English Version](#)

Parcelled /'pɑ:rsəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dividiu

Exemplo em português: *Ainda tenho um pouco de medo de deixar escapar alguma coisa se esquecer que, como meu pai sugeriu com esnobismo e eu repito com igual esnobismo, o senso das decências fundamentais é distribuído de modo desigual ao nascer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat, a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth. [Return to Original English Version](#)

Paternal /pə'tɜːrnəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: paterno

Exemplo em português: *Havia nela um toque de desprezo paternal até para com as pessoas de quem gostava - e houvera homens em New Haven que o odiavam visceralmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a touch of paternal contempt in it, even toward people he liked - and there were men at New Haven who had hated his guts. [Return to Original English Version](#)

Pathfinder /'pæθ,fɑɪndər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desbravador

Exemplo em português: *Era um guia, um desbravador, um colono original.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was a guide, a pathfinder, an original settler. [Return to Original English Version](#)

Patterned /'pætərnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: modelou-se

Simple English: formed one's actions by copying something

Example: *Martin patterned himself after what he watched.*

Exemplo em português: *Ela tinha trocado de roupa e vestia um vestido marrom estampado que ficava apertado sobre seus quadris largos quando Tom a ajudou a subir na plataforma em Nova York.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had changed into a brown patterned dress that fit tightly over her wide hips when Tom helped her onto the platform in New York. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Simple English: stopped briefly before continuing

Example: *He paused for a moment.*

Exemplo em português: *Eu sou, e você é, e você é, e..." Ele fez uma pausa mínima, depois incluiu Daisy com um pequeno aceno, e ela piscou para mim de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am, and you are, and you are, and - " He paused for a tiny moment, then included Daisy with a small nod, and she winked at me again. [Go to](#)
2. "That is true." She paused. [Go to](#)

Peered /pɪrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espiou; olhou para fora

Exemplo em português: *O homem espiou o cesto com dúvida, enfiou a mão e retirou um deles pelo cangote, contorcendo-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man peered doubtfully into the basket, plunged in his hand and drew one up, wriggling, by the back of the neck. [Return to Original English Version](#)

Perceptible /pər'septəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perceptível

Exemplo em português: *Seu rosto, acima de um vestido de crepe da China azul-escuro estampado, não continha nenhum traço ou lampejo de beleza; havia, porém, uma vitalidade imediatamente perceptível nela, como se os nervos de seu corpo estivessem sempre em brasa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her face, above a spotted dress of dark blue crêpe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Peremptorily /pə'remptərəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: peremptoriamente

Exemplo em português: *Quando liguei o motor, Daisy gritou imperiosamente: “Espere!”*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I started my motor Daisy peremptorily called: “Wait! [Return to Original English Version](#)

Peremptory /pə'remptəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: peremptório; categórico

Exemplo em português: *Alguma coisa o fazia roer a borda de ideias rançosas, como se seu vigoroso egotismo físico já não nutrisse o coração autoritário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something was making him nibble at the edge of stale ideas as if his sturdy physical egotism no longer nourished his peremptory heart. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Permanent /'pɜ:rmənənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: permanente; definitiva

Simple English: Continuing or lasting for a very long time without change.

Example: *She found a permanent job after months of searching and interviewing at companies.*

Exemplo em português: *Meu pai concordou em me sustentar por um ano e, após alguns atrasos, vim para o Leste, acreditando que seria para sempre, na primavera de 1922.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My father agreed to support me for a year, and after some delays I came East, believing it would be permanent, in the spring of 1922. [Go to](#)
2. Daisy said on the telephone that this move was permanent, but I did not believe her. [Go to](#)

Pessimist /'pesɪmɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pessimista

Simple English: a person who expects bad results

Example: *You call me a pessimist.*

Exemplo em português: *"Tornei-me um pessimista terrível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have become a terrible pessimist. [Go to](#)

Original English Version

1. "I've gotten to be a terrible pessimist about things. [Go to](#)

Plagiaristic /ˌpleɪdʒiəˈrɪstɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: plagiador

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Pleasantly /'plezəntli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: amavelmente; de modo agradável

Simple English: In a way that is enjoyable or friendly.

Example: *The room was pleasantly cool after the street.*

Exemplo em português: *Baker, separados por vários palmos de crepúsculo, regressaram devagar à biblioteca, como se fossem cumprir vigília ao lado de um corpo perfeitamente tangível; tentando parecer agradavelmente interessado e um pouco surdo, acompanhei Daisy por uma cadeia de varandas interligadas até a varanda da frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom and Miss Baker, with several feet of twilight between them, strolled back into the library, as if to a vigil beside a perfectly tangible body, while, trying to look pleasantly interested and a little deaf, I followed Daisy around a chain of connecting verandas to the porch in front. [Go to](#)

Plunged /plʌndʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lançaram-se; precipitaram-se

Exemplo em português: *O homem espiou o cesto com dúvida, enfiou a mão e retirou um deles pelo cangote, contorcendo-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The man peered doubtfully into the basket, plunged in his hand and drew one up, wriggling, by the back of the neck. [Return to Original English Version](#)

Pointlessly /'pɔɪntləsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem propósito; inutilmente

Exemplo em português: *Entre os fragmentos partidos dos últimos cinco minutos à mesa, lembro-me de as velas serem novamente acesas, sem razão, e percebi que queria encarar cada um de frente e, ao mesmo tempo, evitar todos os olhares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Among the broken fragments of the last five minutes at table I remember the candles being lit again, pointlessly, and I was conscious of wanting to look squarely at everyone, and yet to avoid all eyes. [Return to Original English Version](#)

Polisher /'pɑ:liʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: polidor

Exemplo em português: *“Bem, ele nem sempre foi mordomo; costumava polir a prata para umas pessoas de Nova York que tinham um serviço de prata para duzentas pessoas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Well, he wasn’t always a butler; he used to be the silver polisher for some people in New York that had a silver service for two hundred people. [Return to Original English Version](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *"Pertenceu a Demaine, o homem do petróleo." Ele me girou de novo, com cortesia, mas de repente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It belonged to Demaine, the oil man." He turned me again, politely but suddenly. [Go to](#)

Original English Version

1. "It belonged to Demaine, the oil man." He turned me around again, politely and abruptly. [Go to](#)

Ponies /'pouniz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pôneis; cavalinhos

Simple English: Small horses.

Example: *Two ponies were tied to the fence.*

Exemplo em português: *Agora havia deixado Chicago e vindo para o Leste de um modo dramático, trazendo uma fileira de pôneis de polo de Lake Forest.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now he had left Chicago and come East in a dramatic way, bringing a line of polo ponies from Lake Forest. [Go to](#)

Original English Version

1. His family were enormously wealthy - even in college his freedom with money was a matter for reproach - but now he'd left Chicago and come East in a fashion that rather took your breath away: for instance, he'd brought down a string of polo ponies from Lake Forest. [Go to](#)

Powdery /'paʊdəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pulverulento

Simple English: like fine dry powder

Example: *They walked through powdery snow.*

Exemplo em português: *As cinzas tomam a forma de casas, chaminés e fumaça e, por fim, com grande esforço, de homens cor de cinza que se movem lentamente e já parecem se desfazer no ar poeirento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ashes take the shape of houses, chimneys, and smoke, and finally, with a great effort, of ash-grey men who move slowly and already seem to be falling apart in the powdery air. [Go to](#)

Original English Version

1. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens; where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally, with a transcendent effort, of ash-grey men, who move dimly and already crumbling through the powdery air.

[Go to](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Nem mesmo as roupas de montaria conseguiam esconder a força do seu corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even his riding clothes could not hide the power of his body. [Go to](#)

Preoccupation /pri,ɑ:kju'peɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preocupação; absorção

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Preyed /preɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corroía; pesava sobre

Exemplo em português: *Não - Gatsby acabou se saindo bem; foi aquilo que o devorou, a poeira imunda que flutuava no rastro de seus sonhos, que por algum tempo extinguiu meu interesse pelas tristezas abortadas e pelas exaltações ofegantes dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No - Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men. [Return to Original English Version](#)

Print /print/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: imprimir; impressão; cópia

Simple English: Image or design transferred from engraved or prepared surface.

Example: *The print on the wall was created using traditional screen printing techniques.*

Exemplo em português: *A fofoca tinha publicado o anúncio de casamento, e essa foi uma das razões pelas quais vim para o Leste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The gossip had printed the wedding announcement, and that was one reason I came East. [Go to](#)

Privy /'prɪvi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: secreto

Exemplo em português: *A mente anormal detecta depressa essa qualidade numa pessoa normal e se apegava a ela; assim, na faculdade, fui injustamente acusado de ser político, pois me tornara confidente das aflições secretas de homens desregrados e desconhecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men. [Return to Original English Version](#)

Proprietor /prəˈpraɪətər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: proprietário

Exemplo em português: *Ocorreu-me que aquela sombra de oficina devia ser uma fachada e que apartamentos suntuosos e românticos se ocultavam no andar de cima, quando o próprio proprietário apareceu à porta de um escritório, enxugando as mãos num pedaço de estopa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It had occurred to me that this shadow of a garage must be a blind, and that sumptuous and romantic apartments were concealed overhead, when the proprietor himself appeared in the door of an office, wiping his hands on a piece of waste. [Return to Original English Version](#)

Pungent /'pʌndʒənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acre; penetrante

Exemplo em português: *Fazendo-me girar por um braço, percorreu com a mão larga e chata a vista diante de nós, abrangendo no gesto um jardim italiano rebaixado, meio acre de rosas densas e perfumadas e uma lancha de proa curta que batia contra a maré ao largo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Turning me around by one arm, he moved a broad flat hand along the front vista, including in its sweep a sunken Italian garden, a half acre of deep, pungent roses, and a snub-nosed motorboat that bumped the tide offshore.

[Return to Original English Version](#)

Quickened /'kwɪkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acelerou; apressou-se

Exemplo em português: *Como se a ausência dele acelerasse alguma coisa em seu íntimo, Daisy tornou a inclinar-se para a frente, com a voz luminosa e cantante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As if his absence quickened something within her, Daisy leaned forward again, her voice glowing and singing. [Return to Original English Version](#)

Quivering /'kwɪv.ər.ɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tremendo

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Radiantly /'reɪdiəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: radiantemente

Exemplo em português: *“Daqui a duas semanas será o dia mais longo do ano.” Olhou radiante para todos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “In two weeks it’ll be the longest day in the year.” She looked at us all radiantly. [Return to Original English Version](#)

Ragged /'ræɡɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esfarrapada; maltrapilha

Exemplo em português: *Em vez de ser o centro caloroso do mundo, o Meio-Oeste passou a me parecer a borda esfarrapada do universo - por isso decidi ir para o Leste e aprender o negócio de títulos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instead of being the warm centre of the world, the Middle West now seemed like the ragged edge of the universe - so I decided to go East and learn the bond business. [Return to Original English Version](#)

Rapture /'ræptʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrebatamento; deleite

Exemplo em português: *O Airedale - sem dúvida havia algum Airedale envolvido em algum ponto, embora suas patas fossem de um branco espantoso - mudou de mãos e se acomodou no colo da sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Airedale - undoubtedly there was an Airedale concerned in it somewhere, though its feet were startlingly white - changed hands and settled down into Mrs. Wilson's lap, where she fondled the weatherproof coat with rapture. [Return to Original English Version](#)

Reciprocal ˈrɪˈsɪprəkəl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mútuo

Exemplo em português: *Era uma moça esbelta, de seios pequenos e porte ereto, que acentuava jogando os ombros para trás como um jovem cadete.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her grey sun-strained eyes looked back at me with polite reciprocal curiosity out of a wan, charming, discontented face. [Return to Original English Version](#)

Reproach ˌrɪˈproʊtʃ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reprovação

Exemplo em português: *Sua família era enormemente rica - até na faculdade, a liberdade com que gastava dinheiro provocava censuras - , mas agora ele deixara Chicago e viera para o Leste de uma maneira que tirava o fôlego: por exemplo, trouxera de Lake Forest uma tropa de pôneis de polo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His family were enormously wealthy - even in college his freedom with money was a matter for reproach - but now he'd left Chicago and come East in a fashion that rather took your breath away: for instance, he'd brought down a string of polo ponies from Lake Forest. [Return to Original English Version](#)

Resented ri'zɛnt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressentir-se

Exemplo em português: *Seus conhecidos se ressentiam de que ele aparecesse com ela em cafés populares e, deixando-a à mesa, circulasse sem pressa, conversando com quem quer que conhecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His acquaintances resented the fact that he turned up in popular cafés with her and, leaving her at a table, sauntered about, chatting with whomsoever he knew. [Return to Original English Version](#)

Reserving /rɪ'zɜːrvɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reservando

Exemplo em português: *Suspender os julgamentos é uma questão de esperança infinita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Reserving judgements is a matter of infinite hope. [Return to Original English Version](#)

Responsiveness rɪˈspɑːnsɪvənəs **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: capacidade de resposta

Exemplo em português: *Essa receptividade nada tinha que ver com a impressionabilidade flácida que se dignifica com o nome de “temperamento criativo” - era um dom extraordinário para a esperança, uma prontidão romântica como jamais encontrei em outra pessoa e provavelmente jamais voltarei a encontrar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament” - it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. [Return to Original English Version](#)

Restlessly /'restləsli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: inquietamente; sem sossego

Simple English: In a way that shows you cannot stay still or calm.

Example: *He paced restlessly outside the office door.*

Exemplo em português: *Tinham passado um ano na França sem motivo claro e depois vagaram, inquietos, de um lugar para outro, aonde quer que os ricos jogassem polo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had spent a year in France for no clear reason, and then moved restlessly from place to place wherever rich people played polo. [Go to](#)
2. "I've got a nice place here," he said, while his eyes moved restlessly around. [Go to](#)
3. Tom Buchanan, who had been moving restlessly around the room, stopped and put his hand on my shoulder. [Go to](#)

Original English Version

1. "I've got a nice place here," he said, his eyes flashing about restlessly. [Go to](#)
2. Tom Buchanan, who had been hovering restlessly about the room, stopped and rested his hand on my shoulder. [Go to](#)

Retinas 'retɪnəz **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: retinas

Simple English: The light-sensitive layers at the back of the eyes.

Example: *They are blue and huge, with retinas a yard high.*

Exemplo em português: *São azuis e enormes, com retinas de quase um metro de altura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They are blue and huge, with retinas a yard high. [Go to](#)

Original English Version

1. The eyes of Doctor T. J. Eckleburg are blue and gigantic - their retinas are one yard high. [Go to](#)

Retorted ʁitɔʁtɪd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: replicar

Exemplo em português: “Não olhe para mim”, retrucou Daisy.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Don’t look at me,” Daisy retorted, “I’ve been trying to get you to New York all afternoon.” [Return to Original English Version](#)

Ridges /'rɪdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cristas; espinhaços

Simple English: Long narrow tops of hills or mountains.

Example: *Snow lay along the highest ridges.*

Exemplo em português: *Este é o vale das cinzas, um lugar estranho onde as cinzas crescem como trigo em cristas, colinas e jardins medonhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is the valley of ashes, a strange place where ashes grow like wheat into ridges, hills, and ugly gardens. [Go to](#)

Original English Version

1. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens; where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally, with a transcendent effort, of ash-grey men, who move dimly and already crumbling through the powdery air.

[Go to](#)

Riotous /'raɪətəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desregrada; dissoluta

Exemplo em português: *Quando voltei do Leste no outono passado, senti que queria ver o mundo de uniforme e em uma espécie de permanente posição de sentido moral; não queria mais excursões desenfreadas que me proporcionassem vislumbres privilegiados do coração humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart. [Return to Original English Version](#)
2. It was on that slender riotous island which extends itself due east of New York - and where there are, among other natural curiosities, two unusual formations of land. [Return to Original English Version](#)

***Rippled* /'rɪpəld/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: ondulou; encrespou-se

Simple English: Moved in small waves.

Example: *The water rippled under the wind.*

Exemplo em português: *Uma brisa atravessou o aposento, soprando as cortinas para dentro de um lado e para fora do outro como bandeiras pálidas, torcendo-as em direção ao glacê de bolo de casamento do teto; em seguida ondulou sobre o tapete cor de vinho, lançando nele uma sombra como o vento faz no mar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A breeze blew through the room, blew curtains in at one end and out the other like pale flags, twisting them up toward the frosted wedding-cake of the ceiling, and then rippled over the wine-coloured rug, making a shadow on it as wind does on the sea. [Go to](#)

***Rippling* /'rɪpəlɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: ondulante; que corre em ondinhas

Exemplo em português: *Ambas vestiam branco, e seus vestidos ondulavam e esvoaçavam como se elas acabassem de ser sopradas de volta para dentro depois de um breve voo ao redor da casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were both in white, and their dresses were rippling and fluttering as if they had just been blown back in after a short flight around the house. [Return to Original English Version](#)

Roadhouse roudhaʊs **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estrada

Simple English: A route or surface used for travel between places.

Example: *It was already deep summer on roadhouse roofs and in front of roadside garages, where new red petrol pumps stood in pools of light.*

Exemplo em português: *Já era pleno verão sobre os telhados das tavernas de estrada e diante das garagens à beira do caminho, onde novas bombas de gasolina vermelhas erguiam-se em poças de luz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was already deep summer on roadhouse roofs and in front of roadside garages, where new red petrol pumps stood in pools of light. [Go to](#)

Original English Version

1. Already it was deep summer on roadhouse roofs and in front of wayside garages, where new red petrol-pumps sat out in pools of light, and when I reached my estate at West Egg I ran the car under its shed and sat for a while on an abandoned grass roller in the yard. [Go to](#)

Roadside roʊdsɑɪd **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estrada

Simple English: A route or surface used for travel between places.

Example: *At some old country houses with gable roofs, you may see brass whales hanging by the tail as door knockers on the roadside door.*

Exemplo em português: *Já era pleno verão sobre os telhados das tavernas de estrada e diante das garagens à beira do caminho, onde novas bombas de gasolina vermelhas erguiam-se em poças de luz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was already deep summer on roadhouse roofs and in front of roadside garages, where new red petrol pumps stood in pools of light. [Go to](#)

Rockefeller /'rɒkəfɛlər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Rockefeller

Simple English: the surname of a very rich and famous American businessman

Example: *He was as rich as Rockefeller.*

Exemplo em português: *Paramos atrás de um velho grisalho que se parecia estranhamente com John D. Rockefeller.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We stopped behind a grey old man who looked strangely like John D. Rockefeller. [Go to](#)

Original English Version

1. We backed up to a grey old man who bore an absurd resemblance to John D. Rockefeller. [Go to](#)

Rosy /'rouzi/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: rosado; corado; risonho

Simple English: Pink like a rose; also hopeful and promising.

Example: *The children came in from the cold with rosy cheeks.*

Exemplo em português: *Atravessamos um vestibulo alto e entramos num espaço claro, cor-de-rosa, fragilmente ligado à casa por portas-janelas em ambas as extremidades.*

Forms in this book: Rosy, rosy

Use in this Book:

Original English Version

1. We walked through a high hallway into a bright rosy-coloured space, fragilely bound into the house by French windows at either end. [Go to](#)
2. Slenderly, languidly, their hands set lightly on their hips, the two young women preceded us out on to a rosy-coloured porch, open toward the sunset, where four candles flickered on the table in the diminished wind. [Go to](#)

Round Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: rodada; redonda; ronda

Exemplo em português: *Mas a vida muitas vezes é mais bem vista de uma só janela.*

Forms in this book: round, rounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now I wanted to bring all that back into my life and become, once again, a “well-rounded man.” But life is often best seen from one window only. [Go to](#)

Rugs /rʌgz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tapetes; mantas

Simple English: Thick pieces of cloth used to cover a floor or to keep you warm.

Example: *Two old rugs lay in front of the fire.*

Exemplo em português: *Então Tom Buchanan fechou as janelas dos fundos com um baque, o vento preso deixou a sala, e as cortinas, os tapetes e as duas jovens baixaram lentamente até o chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Tom Buchanan shut the back windows with a boom, the trapped wind left the room, and the curtains, rugs, and two young women slowly settled to the floor. [Go to](#)

Original English Version

1. Then there was a boom as Tom Buchanan shut the rear windows and the caught wind died out about the room, and the curtains and the rugs and the two young women ballooned slowly to the floor. [Go to](#)

Rumoured /'ru:mərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: boato de que (grafia britânica)

Exemplo em português: *Não se pode deixar de sair com uma velha amiga por causa de boatos; por outro lado, eu não tinha intenção de ser empurrado para o casamento por rumores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You can't stop going with an old friend on account of rumours, and on the other hand I had no intention of being rumoured into marriage. [Return to Original English Version](#)

Rush /rʌʃ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Exemplo em português: *Isso era muito diferente do Oeste, onde uma noite se precipitava de uma etapa a outra, sempre avançando para o seu fim, com a esperança muitas vezes frustrada ou com um temor nervoso do próprio instante.*

Forms in this book: rush, rushed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was very different from the West, where an evening rushed from one part to another, always moving toward its end, with hope often disappointed or with nervous fear of the moment itself. [Go to](#)
2. At once the ash-grey men rush up with heavy shovels and stir up a thick cloud that hides their work from sight. [Go to](#)

Sauntered /'sɔːntərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caminhou sem pressa

Exemplo em português: *Seus conhecidos se ressentiam de que ele aparecesse com ela em cafés populares e, deixando-a à mesa, circulasse sem pressa, conversando com quem quer que conhecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His acquaintances resented the fact that he turned up in popular cafés with her and, leaving her at a table, sauntered about, chatting with whomsoever he knew. [Return to Original English Version](#)

Savours /'seivərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tem sabor de; sugere

Exemplo em português: *Seu marido, entre várias proezas físicas, fora um dos mais poderosos pontas a jogar futebol americano em New Haven - uma celebridade nacional à sua maneira, um daqueles homens que alcançam aos vinte e um anos uma excelência tão intensa e limitada que tudo o que vem depois tem sabor de anticlímax.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her husband, among various physical accomplishments, had been one of the most powerful ends that ever played football at New Haven - a national figure in a way, one of those men who reach such an acute limited excellence at twenty-one that everything afterward savours of anticlimax. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Simple English: only just; almost not

Example: *He emerged from the theatre with the first of the crowd; but scarcely had he taken his position on the edge of the sidewalk when the two girls appeared.*

Exemplo em português: *Então, numa noite quente e ventosa, fui de carro até East Egg visitar dois velhos amigos que eu mal conhecia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So on a warm, windy evening I drove to East Egg to visit two old friends I scarcely knew. [Go to](#)

Original English Version

1. And so it happened that on a warm windy evening I drove over to East Egg to see two old friends whom I scarcely knew at all. [Go to](#)

Scepticism /'skeptɪsɪzəm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ceticismo (grafia britânica)

Exemplo em português: *Baker, que parecia ter dominado certo ceticismo resistente, pudesse afastar por completo da mente a urgência metálica e estridente daquela quinta convidada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I couldn't guess what Daisy and Tom were thinking, but I doubt if even Miss Baker, who seemed to have mastered a certain hardy scepticism, was able utterly to put this fifth guest's shrill metallic urgency out of mind. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Scorn /skɔːrn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: desdém; desprezo

Simple English: A strong feeling that someone or something is worth nothing.

Example: *She looked at the cheap copy with scorn.*

Exemplo em português: *Já estive em toda parte, vi de tudo e fiz de tudo." Seus olhos passearam pela sala de um jeito arrogante, muito parecido com o de Tom, e ela riu com um desprezo cortante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have been everywhere and seen everything and done everything." Her eyes moved around the room in a proud way, much like Tom's, and she laughed with sharp scorn. [Go to](#)

Original English Version

1. Only Gatsby, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction - Gatsby, who represented everything for which I have an unaffected scorn. [Go to](#)

2. I've been everywhere and seen everything and done everything." Her eyes flashed around her in a defiant way, rather like Tom's, and she laughed with thrilling scorn. [Go to](#)

Scrawny /'skrɒni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: magricela

Exemplo em português: *Faltavam poucos dias para o Quatro de Julho, e uma criança italiana magra e acinzentada alinhava pequenas bombas ao longo dos trilhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a few days before the Fourth of July, and a grey, scrawny Italian child was setting torpedoes in a row along the railroad track. [Return to Original English Version](#)

Screech /skritʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guincho

Simple English: a high loud harsh cry or sound

Example: "Hateful screech-owl!"

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um guincho horrível e para.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then a line of grey cars creeps along an unseen track, gives a horrible screech, and stops. [Go to](#)

Searchingly /'s3:rtʃɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atentamente; de modo perscrutador

Exemplo em português: *Ela se sentou, lançou um olhar perscrutador à srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She sat down, glanced searchingly at Miss Baker and then at me, and continued: "I looked outdoors for a minute, and it's very romantic outdoors.

[Return to Original English Version](#)

Seat /si:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: assento; sede; banco

Simple English: Something you sit on.

Example: *Please take a seat.*

Exemplo em português: *Lá em cima, na longa passagem de carros que ecoava, ela deixou quatro táxis partirem antes de escolher um novo, cor de lavanda com bancos cinzentos.*

Forms in this book: seat, seats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Upstairs, in the long, echoing driveway, she let four taxicabs drive away before choosing a new one, lavender with grey seats. [Go to](#)

Seaward /'si:wərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em direção ao mar

Exemplo em português: *Involuntariamente, olhei para o mar - e não distingui nada, exceto uma única luz verde, minúscula e distante, que talvez marcasse a extremidade de um cais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Involuntarily I glanced seaward - and distinguished nothing except a single green light, minute and far away, that might have been the end of a dock.

[Return to Original English Version](#)

Sedative /'sedətɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sedativo; calmante

Exemplo em português: *Vi que emoções turbulentas a dominavam, por isso fiz o que me pareceram perguntas calmantes sobre sua filha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw that turbulent emotions possessed her, so I asked what I thought would be some sedative questions about her little girl. [Return to Original English Version](#)

Self Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Exemplo em português: *Quase qualquer pessoa que parece completamente autossuficiente me faz parar e admirá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Almost any person who seems completely self-sufficient makes me stop and admire them. [Go to](#)
2. Something was troubling him and making him cling to old ideas, as if his strong self-love no longer fed his proud heart. [Go to](#)

Senior /'si:niər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sênior; altos; veterano

Simple English: Higher in age, rank, or position.

Example: *She is a senior manager.*

Exemplo em português: *Ele parecia dizer: "Não pense que minha opinião é definitiva só porque sou mais forte." Estávamos no mesmo grupo do último ano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He seemed to say, 'Don't think my opinion is final just because I am stronger.'
We were in the same senior group. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Ainda temo perder alguma coisa se esquecer o que meu pai disse, e o que repito com o mesmo orgulho: que o senso de decência básica é dado de forma desigual no nascimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I still fear missing something if I forget what my father said, and what I repeat with the same pride: that a sense of basic decency is given unequally at birth. [Go to](#)

Sensibilities /,sensə'bilətiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensibilidades

Exemplo em português: *Tom concedeu isso à sensibilidade de quaisquer moradores de East Egg que pudessem estar no trem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom deferred that much to the sensibilities of those East Eggers who might be on the train. [Return to Original English Version](#)

Sensual senʃʌwəl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensual

Simple English: relating to physical pleasure, especially sexual pleasure

Example: *Military officers destitute of military knowledge; naval officers with no idea of a ship; civil officers without a notion of affairs; brazen ecclesiastics, of the worst world worldly, with sensual eyes, loose tongues, and looser lives; all totally unfit for their several callings, all lying horribly in pretending to belong to them, but all nearly or remotely of the order of Monseigneur, and therefore foisted on all public employments from which anything was to be got; these were to be told off by the score and the score.*

Exemplo em português: *Ela tinha lá pelos seus trinta e cinco anos e era um pouco cheia de corpo, mas se portava de maneira sensual.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was in her middle thirties and a little stout, but she carried herself in a sensual way. [Go to](#)

Sensuously σεηΨωλσι **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensual

Exemplo em português: *Estava na metade dos trinta e era ligeiramente gorda, mas portava a própria carne com a sensualidade de que algumas mulheres são capazes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was in the middle thirties, and faintly stout, but she carried her flesh sensuously as some women can. [Return to Original English Version](#)

Sentence /'sentəns/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sentença; frase; sentencio

Simple English: A group of words expressing an idea.

Example: *Write a complete sentence.*

Exemplo em português: *Era o tipo de voz que o ouvido acompanha para cima e para baixo, como se cada frase fosse um conjunto de notas que jamais tornariam a ser tocadas.*

Forms in this book: sentence, sentences

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the kind of voice the ear follows up and down, as if each sentence were a set of notes that would never be played again. [Go to](#)

Settee /sɛ'ti:/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sofá; canapé

Simple English: A long soft seat for two or more people.

Example: *She sat on a settee and watched the people dance.*

Exemplo em português: *Na escuridão profunda ali, sentamo-nos juntos num banco de vime.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the deep dark there, we sat down together on a wicker settee. [Go to](#)

Original English Version

1. In its deep gloom we sat down side by side on a wicker settee. [Go to](#)

Settle Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: resolver; estabelecer; assentar

Simple English: to decide, arrange, or make a home

Example: *They settled the argument peacefully.*

Exemplo em português: *Então Tom Buchanan fechou as janelas dos fundos com um baque, o vento preso deixou a sala, e as cortinas, os tapetes e as duas jovens baixaram lentamente até o chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Tom Buchanan shut the back windows with a boom, the trapped wind left the room, and the curtains, rugs, and two young women slowly settled to the floor. [Go to](#)
2. The Airedale - there was surely an Airedale in it somewhere, though its feet were very white - was handed over and settled into Mrs. Wilson's lap, where she happily stroked the thick coat. [Go to](#)

Settler 'setlər **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: colono

Simple English: a person who goes to live in a new area

Example: *I felt like a guide and a first settler.*

Exemplo em português: *Sentia-me um guia e um dos primeiros colonos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I felt like a guide and a first settler. [Go to](#)

Original English Version

1. I was a guide, a pathfinder, an original settler. [Go to](#)

Shadow /'ʃædəʊ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *Empurrava as cortinas para dentro de um lado e para fora do outro, como bandeiras pálidas, erguia-as em direção ao teto branco de glacê de bolo de casamento e depois corria sobre o tapete cor de vinho, deixando nele sombras como o vento sobre o mar.*

Forms in this book: shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It pushed the curtains in at one end and out at the other like pale flags, lifted them toward the frosted, wedding-cake ceiling, and then ran over the wine-colored rug, making shadows on it like wind on the sea. [Go to](#)
2. Fifty feet away, a figure had come out of the shadow of my neighbour's mansion and stood with his hands in his pockets, looking at the stars. [Go to](#)

Shame Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: vergonha; pena; lástima

Exemplo em português: *Eu ia dizer algo quando ela se endireitou de súbito e advertiu: "Psiu!" Um murmúrio baixo e intenso vinha da sala ao lado, e Miss Baker se inclinou para a frente sem constrangimento, tentando escutar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was about to speak when she sat up at once and warned, "Sh!" A low, intense murmur could be heard in the next room, and Miss Baker leaned forward without shame, trying to listen. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Do outro lado da baía, as mansões brancas da elegante East Egg reluziam à beira da água, e a história daquele verão realmente começa na noite em que fui de carro até lá jantar com os Tom Buchanan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the bay, the white mansions of stylish East Egg shone beside the water, and the story of that summer really begins the evening I drove over there to have dinner with the Tom Buchanans. [Go to](#)
2. The windows were open, and they shone white against the fresh grass outside, which seemed to grow a little into the house. [Go to](#)
3. The lamp light shone on his boots and on her yellow hair as she turned a page with a quick movement of her arms. [Go to](#)

Shovels /'ʃʌvls/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pás

Simple English: Tools with a broad blade, used for digging or lifting.

Example: *They dug the pit with two heavy shovels.*

Exemplo em português: *No mesmo instante, os homens cor de cinza correm com pás pesadas e levantam uma nuvem espessa que esconde o trabalho deles da vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once the ash-grey men rush up with heavy shovels and stir up a thick cloud that hides their work from sight. [Go to](#)

Shrill /ʃrɪl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agudo; estridente

Exemplo em português: *Baker, que parecia ter dominado certo ceticismo resistente, pudesse afastar por completo da mente a urgência metálica e estridente daquela quinta convidada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I couldn't guess what Daisy and Tom were thinking, but I doubt if even Miss Baker, who seemed to have mastered a certain hardy scepticism, was able utterly to put this fifth guest's shrill metallic urgency out of mind. [Return to Original English Version](#)

Silhouette СИΛΩΕΤ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: silhueta

Exemplo em português: *A silhueta de um gato em movimento oscilou através do luar e, ao virar a cabeça para observá-lo, percebi que não estava sozinho - a quinze metros de distância, uma figura emergira da sombra da mansão vizinha e estava de pé, com as mãos nos bolsos, contemplando a pimenta prateada das estrelas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The silhouette of a moving cat wavered across the moonlight, and, turning my head to watch it, I saw that I was not alone - fifty feet away a figure had emerged from the shadow of my neighbour's mansion and was standing with his hands in his pockets regarding the silver pepper of the stars. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Sincere /sɪn'siə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sincero

Simple English: Genuine honest and expressing true feelings or beliefs openly.

Example: *His sincere apology made her feel much better after the argument.*

Exemplo em português: *Assim que ela parou de falar, senti que o que dissera não era sincero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As soon as she stopped speaking, I felt that what she had said was not sincere. [Go to](#)

Slapping /'slæpɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dando tapas; batendo com a mão

Simple English: Hitting with the flat part of the hand.

Example: *He was slapping the dust from his coat.*

Exemplo em português: *“Olá, Wilson, meu velho”, disse Tom, dando-lhe uma palmada jovial no ombro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Hello, Wilson, old man,” said Tom, slapping him jovially on the shoulder. [Go to](#)

Slenderly /'slendərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo esguio; finamente

Exemplo em português: *Esbeltas e lânguidas, com as mãos pousadas de leve nos quadris, as duas jovens foram à nossa frente até uma varanda cor-de-rosa, aberta para o pôr do sol, onde quatro velas tremeluziam sobre a mesa no vento que diminuía.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Slenderly, languidly, their hands set lightly on their hips, the two young women preceded us out on to a rosy-coloured porch, open toward the sunset, where four candles flickered on the table in the diminished wind. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Smirk /sm'ɜ:k/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sorriso afetado

Simple English: smile in a smug or silly way

Example: *I waited, and soon she looked at me with a clear smirk on her beautiful face, as if she had shown that she belonged to a special secret group with Tom.*

Exemplo em português: *Esperei e, logo depois, ela olhou para mim com um sorriso afetado bem nítido no belo rosto, como se tivesse revelado pertencer, junto com Tom, a uma sociedade secreta muito especial.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I waited, and soon she looked at me with a clear smirk on her beautiful face, as if she had shown that she belonged to a special secret group with Tom. [Go to](#)

Original English Version

1. I waited, and sure enough, in a moment she looked at me with an absolute smirk on her lovely face, as if she had asserted her membership in a rather distinguished secret society to which she and Tom belonged. [Go to](#)

Smouldering /'smouldərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ardendo sem chama; latente

Exemplo em português: *Seu rosto, acima de um vestido de crepe da China azul-escuro estampado, não continha nenhum traço ou lampejo de beleza; havia, porém, uma vitalidade imediatamente perceptível nela, como se os nervos de seu corpo estivessem sempre em brasa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her face, above a spotted dress of dark blue crêpe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Snobbishly /'snɒbɪʃli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de modo esnobe

Exemplo em português: *Ainda tenho um pouco de medo de deixar escapar alguma coisa se esquecer que, como meu pai sugeriu com esnobismo e eu repito com igual esnobismo, o senso das decências fundamentais é distribuído de modo desigual ao nascer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat, a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth. [Return to Original English Version](#)

Snub /snʌb/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desprezar; deter com uma corda; arrebitado

Exemplo em português: *Fazendo-me girar por um braço, percorreu com a mão larga e chata a vista diante de nós, abrangendo no gesto um jardim italiano rebaixado, meio acre de rosas densas e perfumadas e uma lancha de proa curta que batia contra a maré ao largo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Turning me around by one arm, he moved a broad flat hand along the front vista, including in its sweep a sunken Italian garden, a half acre of deep, pungent roses, and a snub-nosed motorboat that bumped the tide offshore.

[Return to Original English Version](#)

Solemn /'soləm/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: solene

Simple English: serious and formal in manner or feeling

Example: *When this ended, he began to read the hymn in long, solemn tones, like a bell ringing again and again on a ship sinking in the fog.*

Exemplo em português: *Mas os olhos, desbotados por muitos dias sem sol e dias de chuva, continuam vigiando o solene depósito de lixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the eyes, faded by many sunless days and rainy days, keep watching over the solemn dumping ground. [Go to](#)

Original English Version

1. I was rather literary in college - one year I wrote a series of very solemn and obvious editorials for the Yale News - and now I was going to bring back all such things into my life and become again that most limited of all specialists, the "well-rounded man." This isn't just an epigram - life is much more successfully looked at from a single window, after all. [Go to](#)

2. But his eyes, dimmed a little by many paintless days, under sun and rain, brood on over the solemn dumping ground. [Go to](#)

3. Upstairs, in the solemn echoing drive she let four taxicabs drive away before she selected a new one, lavender-coloured with grey upholstery, and in this we slid out from the mass of the station into the glowing sunshine. [Go to](#)

Soothing /'su:ðɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: calmante

Exemplo em português: *Baker estavam sentados nas extremidades opostas do longo sofá, e ela lia para ele em voz alta o Saturday Evening Post - as palavras, murmuradas e sem inflexão, fundiam-se numa melodia reconfortante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom and Miss Baker sat at either end of the long couch and she read aloud to him from the Saturday Evening Post - the words, murmurous and uninflected, running together in a soothing tune. [Return to Original English Version](#)

Sorrows /'sɔ:rʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tristezas; mágoas; pesares

Exemplo em português: *Não - Gatsby acabou se saindo bem; foi aquilo que o devorou, a poeira imunda que flutuava no rastro de seus sonhos, que por algum tempo extinguiu meu interesse pelas tristezas abortadas e pelas exaltações ofegantes dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No - Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men. [Return to Original English Version](#)

Spades /speɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pás

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly creak, and comes to rest, and immediately the ash-grey men swarm up with leaden spades and stir up an impenetrable cloud, which screens their obscure operations from your sight. [Return to Original English Version](#)

Spanking /'spæŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: palmada

Exemplo em português: *A da direita era colossal sob qualquer critério - uma imitação fiel de algum Hôtel de Ville da Normandia, com uma torre de um lado, novíssima sob uma barba fina de hera ainda crua, uma piscina de mármore e mais de quarenta acres de gramado e jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The one on my right was a colossal affair by any standard - it was a factual imitation of some Hôtel de Ville in Normandy, with a tower on one side, spanking new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. [Return to Original English Version](#)

Spasms /'spæzəmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espasmos

Exemplo em português: *Mas, acima da terra cinzenta e dos espasmos de poeira árida que derivam sem cessar sobre ela, depois de um instante percebemos os olhos do doutor T. J. Eckleburg.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But above the grey land and the spasms of bleak dust which drift endlessly over it, you perceive, after a moment, the eyes of Doctor T. J. Eckleburg. [Return to Original English Version](#)

Spectacles /'spektəkəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: óculos

Exemplo em português: *Não se projetam de um rosto, mas de um par de enormes óculos amarelos que atravessam um nariz inexistente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They look out of no face, but, instead, from a pair of enormous yellow spectacles which pass over a nonexistent nose. [Return to Original English Version](#)

Spiritless /'spɪrɪtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem ânimo

Exemplo em português: *Era um homem louro, apático, anêmico e ligeiramente bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a blond, spiritless man, anaemic, and faintly handsome. [Return to Original English Version](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Exemplo em português: *Quando nos viu, um brilho úmido de esperança surgiu em seus olhos azul-claros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he saw us a damp gleam of hope sprang into his light blue eyes. [Return to Original English Version](#)

Squarely /'skwerli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diretamente; de frente; sem rodeios

Exemplo em português: *Entre os fragmentos partidos dos últimos cinco minutos à mesa, lembro-me de as velas serem novamente acesas, sem razão, e percebi que queria encarar cada um de frente e, ao mesmo tempo, evitar todos os olhares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Among the broken fragments of the last five minutes at table I remember the candles being lit again, pointlessly, and I was conscious of wanting to look squarely at everyone, and yet to avoid all eyes. [Return to Original English Version](#)

Stables /'steɪbəlz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: estábulos; cavalariças

Simple English: Buildings where horses are kept.

Example: *The boy slept above the stables.*

Exemplo em português: "Muito romântico", ele disse, e depois disse, triste, para mim: "Se ainda houver luz suficiente depois do jantar, quero te levar até os estábulos."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Very romantic," he said, and then said sadly to me, "If it is light enough after dinner, I want to take you down to the stables." [Go to](#)
2. Daisy shook her head at Tom, and the talk about the stables, and all other talk, stopped at once. [Go to](#)

Original English Version

1. "Very romantic," he said, and then miserably to me: "If it's light enough after dinner, I want to take you down to the stables." [Go to](#)
2. The telephone rang inside, startlingly, and as Daisy shook her head decisively at Tom the subject of the stables, in fact all subjects, vanished into air. [Go to](#)

Stale /steɪl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: velho; passado

Simple English: No longer fresh.

Example: *The stale bread was hard as wood.*

Exemplo em português: *Alguma coisa o fazia roer a borda de ideias rançosas, como se seu vigoroso egotismo físico já não nutrisse o coração autoritário.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something was making him nibble at the edge of stale ideas as if his sturdy physical egotism no longer nourished his peremptory heart. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *O telefone tocou lá dentro e nos sobressaltou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The telephone rang inside and startled us. [Go to](#)

Startlingly /'stɑ:rtlɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de modo surpreendente

Exemplo em português: *O telefone tocou dentro da casa, de modo assustador, e, quando Daisy fez para Tom um gesto categórico de negativa com a cabeça, o assunto dos estábulos - na verdade, todos os assuntos - evaporou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The telephone rang inside, startlingly, and as Daisy shook her head decisively at Tom the subject of the stables, in fact all subjects, vanished into air. [Return to Original English Version](#)
2. The Airedale - undoubtedly there was an Airedale concerned in it somewhere, though its feet were startlingly white - changed hands and settled down into Mrs. Wilson's lap, where she fondled the weatherproof coat with rapture. [Return to Original English Version](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *Sua voz era suave e uniforme, e as palavras fluíam juntas numa melodia tranquila.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her voice was soft and steady, and the words flowed together in a calm tune.

[Go to](#)

2. Wings beat in the trees, and frogs filled the air with a steady, organ-like sound. [Go to](#)

3. I followed him over a low white railroad fence, and we walked back about a hundred yards along the road under Doctor Eckleburg's steady stare. [Go to](#)

Stiff /stɪf/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Exemplo em português: *"Estou dura", ela disse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'm stiff," she said. [Go to](#)

Stout /staʊt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: grosso e resistente; robusto

Simple English: Rather fat and heavy, or strong and thick.

Example: *A stout man opened the gate for us.*

Exemplo em português: *Ela tinha lá pelos seus trinta e cinco anos e era um pouco cheia de corpo, mas se portava de maneira sensual.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was in her middle thirties and a little stout, but she carried herself in a sensual way. [Go to](#)

Original English Version

1. She was in the middle thirties, and faintly stout, but she carried her flesh sensuously as some women can. [Go to](#)

Strangest /'streɪndʒɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: o mais estranho

Simple English: The most strange of all.

Example: *The strangest thing was the people who lived there.*

Exemplo em português: *Por acaso, aluguei uma casa numa das comunidades mais estranhas da América do Norte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By chance, I rented a house in one of the strangest communities in North America. [Go to](#)

Original English Version

1. It was a matter of chance that I should have rented a house in one of the strangest communities in North America. [Go to](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *O gramado começava na praia e se estendia por quatrocentos metros até a porta da frente, passando por relógios de sol, caminhos de tijolos e jardins vistosos, e depois subia pela lateral da casa em trepadeiras.*

Forms in this book: stretch, stretched

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lawn began at the beach and stretched for a quarter of a mile to the front door, passing sundials, brick paths, and bright gardens, then climbing the side of the house in vines. [Go to](#)
2. He stretched his arms toward the dark water in a strange way, and even from far away I could have sworn he was shaking. [Go to](#)

Stroked /stroʊkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acariciou; alisou

Simple English: Moved a hand gently over something.

Example: *She stroked the cat until it slept.*

Exemplo em português: *O Airedale - certamente havia um Airedale nele em algum lugar, embora suas patas fossem bem brancas - foi entregue e acomodado no colo da Sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Airedale - there was surely an Airedale in it somewhere, though its feet were very white - was handed over and settled into Mrs. Wilson's lap, where she happily stroked the thick coat. [Go to](#)

Strolled /straʊld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: passeou

Simple English: Walked slowly and in a relaxed way.

Example: *They strolled through the cool autumn air.*

Exemplo em português: *Baker, separados por vários palmos de crepúsculo, regressaram devagar à biblioteca, como se fossem cumprir vigília ao lado de um corpo perfeitamente tangível; tentando parecer agradavelmente interessado e um pouco surdo, acompanhei Daisy por uma cadeia de varandas interligadas até a varanda da frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom and Miss Baker, with several feet of twilight between them, strolled back into the library, as if to a vigil beside a perfectly tangible body, while, trying to look pleasantly interested and a little deaf, I followed Daisy around a chain of connecting verandas to the porch in front. [Go to](#)

Sturdy /'stɜːrdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: robusto; resistente

Exemplo em português: *Agora era um homem robusto de trinta anos, cabelos cor de palha, boca bastante dura e modos arrogantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now he was a sturdy straw-haired man of thirty, with a rather hard mouth and a supercilious manner. [Return to Original English Version](#)
2. Something was making him nibble at the edge of stale ideas as if his sturdy physical egotism no longer nourished his peremptory heart. [Return to Original English Version](#)

Subdued /səb'du:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contido; dominado

Exemplo em português: *Um murmúrio baixo e apaixonado vinha do aposento ao lado, e a srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A subdued impassioned murmur was audible in the room beyond, and Miss Baker leaned forward unashamed, trying to hear. [Return to Original English Version](#)

Subject /səb'dʒekt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *Amanhã!" Então acrescentou, mudando de assunto: "Você precisa ver o bebê."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tomorrow!" Then she added, changing the subject: "You should see the baby." [Go to](#)
2. I waited, but she said no more, and after a moment I weakly returned to the subject of her daughter. [Go to](#)

Suddenness /'sʌdənnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brusquidão; caráter repentino

Exemplo em português: *Baker disse “Com certeza!” com tal brusquidão que levei um susto - era a primeira palavra que pronunciava desde minha entrada na sala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this point Miss Baker said: “Absolutely!” with such suddenness that I started - it was the first word she had uttered since I came into the room.

[Return to Original English Version](#)

Sufficiency /sə'fɪjənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suficiência

Exemplo em português: *Quase toda demonstração de autossuficiência absoluta arranca de mim uma homenagem atônita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Almost any exhibition of complete self-sufficiency draws a stunned tribute from me. [Return to Original English Version](#)

Sumptuous /'sʌmptʃuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suntuoso; magnífico

Exemplo em português: *Ocorreu-me que aquela sombra de oficina devia ser uma fachada e que apartamentos suntuosos e românticos se ocultavam no andar de cima, quando o próprio proprietário apareceu à porta de um escritório, enxugando as mãos num pedaço de estopa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It had occurred to me that this shadow of a garage must be a blind, and that sumptuous and romantic apartments were concealed overhead, when the proprietor himself appeared in the door of an office, wiping his hands on a piece of waste. [Return to Original English Version](#)

Sunken /'sʌŋkən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: afundado; submerso; encovado

Simple English: Under water, or lower than the surface around it.

Example: *Divers photographed the sunken ship on the sea floor.*

Exemplo em português: *Mostrou-me um jardim italiano rebaixado, meio hectare de rosas de aroma forte e uma lancha de proa curta batendo contra a maré junto à costa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He showed me a sunken Italian garden, half an acre of strong-smelling roses, and a short-nosed motorboat bumping on the tide offshore. [Go to](#)

Original English Version

1. Turning me around by one arm, he moved a broad flat hand along the front vista, including in its sweep a sunken Italian garden, a half acre of deep, pungent roses, and a snub-nosed motorboat that bumped the tide offshore. [Go to](#)

Sunless /'sʌnləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem sol

Simple English: without sunlight or not reached by the sun

Example: *They entered a sunless valley.*

Exemplo em português: *Mas os olhos, desbotados por muitos dias sem sol e dias de chuva, continuam vigiando o solene depósito de lixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the eyes, faded by many sunless days and rainy days, keep watching over the solemn dumping ground. [Go to](#)

Supercilious /,su:pər'sɪliəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: soberbo; arrogante

Exemplo em português: *Agora era um homem robusto de trinta anos, cabelos cor de palha, boca bastante dura e modos arrogantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now he was a sturdy straw-haired man of thirty, with a rather hard mouth and a supercilious manner. [Return to Original English Version](#)
2. The supercilious assumption was that on Sunday afternoon I had nothing better to do. [Return to Original English Version](#)

Suppressions /sə'prɛʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repressões; ocultações

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Swank /swæŋk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ostentação; exibição elegante

Exemplo em português: *Nem mesmo a elegância efeminada do traje de montaria conseguia ocultar a força enorme daquele corpo - parecia encher as botas lustrosas até forçar os cadarços superiores, e via-se um grande feixe de músculos mover-se quando o ombro se mexia sob o casaco fino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not even the effeminate swank of his riding clothes could hide the enormous power of that body - he seemed to fill those glistening boots until he strained the top lacing, and you could see a great pack of muscle shifting when his shoulder moved under his thin coat. [Return to Original English Version](#)

Swarm /swɔ:rm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enxame

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um rangido medonho e para; imediatamente, os homens cinzentos de cinza se aglomeram com pás de chumbo e revolvem uma nuvem impenetrável, que oculta da vista suas obscuras operações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally a line of grey cars crawls along an invisible track, gives out a ghastly creak, and comes to rest, and immediately the ash-grey men swarm up with leaden spades and stir up an impenetrable cloud, which screens their obscure operations from your sight. [Return to Original English Version](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Exemplo em português: *Num cesto pendurado ao pescoço, encolhia-se uma dúzia de filhotes muito recentes e de raça indeterminada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a basket swung from his neck cowered a dozen very recent puppies of an indeterminate breed. [Return to Original English Version](#)

Tanked /tæŋkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bebeu demais; embebedou-se

Exemplo em português: *Acho que bebera bastante no almoço, e sua determinação de contar com minha companhia beirava a violência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I think he'd tanked up a good deal at luncheon, and his determination to have my company bordered on violence. [Return to Original English Version](#)

Tattle /'tætəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: fofoca

Simple English: talk about another person's private affairs

Example: *The quarrel began with tittle-tattle and tale-bearing.*

Exemplo em português: *Na banca de jornais ela comprou um exemplar da Town Tattle e uma revista de cinema, e na farmácia da estação comprou creme facial e um pequeno frasco de perfume.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the newsstand she bought a copy of Town Tattle and a movie magazine, and at the station drugstore she bought cold cream and a small bottle of perfume. [Go to](#)

Original English Version

1. At the newsstand she bought a copy of Town Tattle and a moving-picture magazine, and in the station drugstore some cold cream and a small flask of perfume. [Go to](#)

Taxicabs /'tæksi,kæbz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: táxis

Simple English: cars that carry passengers for payment

Example: *Upstairs, in the long, echoing driveway, she let four taxicabs drive away before choosing a new one, lavender with grey seats.*

Exemplo em português: *Lá em cima, na longa passagem de carros que ecoava, ela deixou quatro táxis partirem antes de escolher um novo, cor de lavanda com bancos cinzentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Upstairs, in the long, echoing driveway, she let four taxicabs drive away before choosing a new one, lavender with grey seats. [Go to](#)

Original English Version

1. Upstairs, in the solemn echoing drive she let four taxicabs drive away before she selected a new one, lavender-coloured with grey upholstery, and in this we slid out from the mass of the station into the glowing sunshine. [Go to](#)

Temperament /'temprəmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: *Essa receptividade nada tinha que ver com a impressionabilidade flácida que se dignifica com o nome de “temperamento criativo” - era um dom extraordinário para a esperança, uma prontidão romântica como jamais encontrei em outra pessoa e provavelmente jamais voltarei a encontrar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the name of the “creative temperament” - it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in any other person and which it is not likely I shall ever find again. [Return to Original English Version](#)
2. To a certain temperament the situation might have seemed intriguing - my own instinct was to telephone immediately for the police. [Return to Original English Version](#)

Tenor /'tenər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: teor; sentido geral

Simple English: The general meaning or direction of something.

Example: *The tenor of the letter was friendly.*

Exemplo em português: *Sua voz, um tenor rouco e áspero, intensificava a impressão de intratabilidade que ele transmitia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His speaking voice, a gruff husky tenor, added to the impression of fractiousness he conveyed. [Go to](#)

Teutonic /tju:'tɒnɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teutônico; germânico

Exemplo em português: *Formei-me em New Haven em 1915, apenas um quarto de século depois de meu pai, e pouco mais tarde participei daquela tardia migração teutônica conhecida como a Grande Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I graduated from New Haven in 1915, just a quarter of a century after my father, and a little later I participated in that delayed Teutonic migration known as the Great War. [Return to Original English Version](#)

Thickish /'θɪkɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: um tanto espesso

Exemplo em português: *Então ouvi passos numa escada; um instante depois, a figura um tanto corpulenta de uma mulher bloqueou a luz da porta do escritório.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then I heard footsteps on a stairs, and in a moment the thickish figure of a woman blocked out the light from the office door. [Return to Original English Version](#)

Thirties /'θɜ:tɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trinta e poucos anos

Simple English: thirties means the years from thirty to thirty-nine.

Example: *She was in her middle thirties and a little stout, but she carried herself in a sensual way.*

Exemplo em português: *Ela tinha lá pelos seus trinta e cinco anos e era um pouco cheia de corpo, mas se portava de maneira sensual.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was in her middle thirties and a little stout, but she carried herself in a sensual way. [Go to](#)

Original English Version

1. She was in the middle thirties, and faintly stout, but she carried her flesh sensuously as some women can. [Go to](#)

Tilted /'tɪltɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inclinados; em declive

Simple English: Sloping to one side and not flat.

Example: *The tilted floor made the ball roll away.*

Exemplo em português: *Os lábios de Miss Baker se moveram, ela mal me deu mais do que um aceno de cabeça e depois inclinou a cabeça para trás outra vez, depressa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Baker's lips moved, she gave me almost no more than a nod, and then quickly tilted her head back again. [Go to](#)

Tom's /tɒmz/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: Tom

Simple English: used here as the contraction 'Tom has'

Example: "Tom's quit."

Exemplo em português: *Já estive em toda parte, vi de tudo e fiz de tudo.*
Seus olhos passearam pela sala de um jeito arrogante, muito parecido com o de Tom, e ela riu com um desprezo cortante.

Forms in this book: Tom's, Tom's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have been everywhere and seen everything and done everything." Her eyes moved around the room in a proud way, much like Tom's, and she laughed with sharp scorn. [Go to](#)

Original English Version

1. "Tom's getting very profound," said Daisy, with an expression of unthoughtful sadness. [Go to](#)

2. The butler came back and murmured something close to Tom's ear, whereupon Tom frowned, pushed back his chair, and without a word went inside. [Go to](#)

3. "Tom's got some woman in New York." [Go to](#)

4. I've been everywhere and seen everything and done everything." Her eyes flashed around her in a defiant way, rather like Tom's, and she laughed with thrilling scorn. [Go to](#)

Torpedoes /tɔːrˈpiːdɒz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torpedos; estalinhos

Simple English: Explosive devices or small firecrackers shaped to detonate on impact.

Example: *The child lined up torpedoes along the railroad track.*

Exemplo em português: *Uma criança italiana magra e cinzenta enfileirava fogos de artifício ao longo dos trilhos da ferrovia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A thin, grey Italian child was lining up torpedoes along the railroad track. [Go to](#)

Original English Version

1. It was a few days before the Fourth of July, and a grey, scrawny Italian child was setting torpedoes in a row along the railroad track. [Go to](#)

Tossing /'tɔːsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atirando; lançando

Exemplo em português: “*Continua*”, disse, jogando a revista sobre a mesa, “em nossa próxima edição.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “To be continued,” she said, tossing the magazine on the table, “in our very next issue.” [Return to Original English Version](#)

Tottered /'tɒtərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cambaleou

Exemplo em português: *De todo modo, os lábios da srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At any rate, Miss Baker's lips fluttered, she nodded at me almost imperceptibly, and then quickly tipped her head back again - the object she was balancing had obviously tottered a little and given her something of a fright.

[Return to Original English Version](#)

Track /træk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *De vez em quando, uma fila de vagões cinzentos rasteja por um trilho invisível, solta um guincho horrível e para.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then a line of grey cars creeps along an unseen track, gives a horrible screech, and stops. [Go to](#)
2. A thin, grey Italian child was lining up torpedoes along the railroad track. [Go to](#)

Transcendent /træn'sendənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transcendente; sublime

Exemplo em português: *Mais ou menos a meio caminho entre West Egg e Nova York, a rodovia se junta apressadamente à ferrovia e corre ao lado dela por quatrocentos metros, como se recuasse diante de certa região desolada. É um vale de cinzas - uma fazenda fantástica onde as cinzas crescem como trigo, formando cumes, colinas e jardins grotescos; onde as cinzas assumem a forma de casas, chaminés e fumaça ascendente e, por fim, com esforço transcendente, de homens cinzentos de cinza, que se movem indistintos e já se desfazem no ar empoeirado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This is a valley of ashes - a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens; where ashes take the forms of houses and chimneys and rising smoke and, finally, with a transcendent effort, of ash-grey men, who move dimly and already crumbling through the powdery air.

[Return to Original English Version](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tremeu

Exemplo em português: *O murmúrio tremia à beira da coerência, baixava, subia com agitação e então cessava por completo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The murmur trembled on the verge of coherence, sank down, mounted excitedly, and then ceased altogether. [Return to Original English Version](#)

Trembling /'tremblɪŋ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo; tremor

Simple English: Shaking slightly or the act of shaking, often from fear or excitement.

Example: *Lucy stood trembling in the hallway after the argument.*

Exemplo em português: *Baker o mencionara durante o jantar, e isso serviria de apresentação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I didn't call to him, for he gave a sudden intimation that he was content to be alone - he stretched out his arms toward the dark water in a curious way, and, far as I was from him, I could have sworn he was trembling. [Go to](#)

Tune Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: melodia; música; toada

Simple English: a series of musical notes

Example: *I cannot remember the tune of that song.*

Exemplo em português: *Sua voz era suave e uniforme, e as palavras fluíam juntas numa melodia tranquila.*

Forms in this book: tune, tunes, tuning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her voice was soft and steady, and the words flowed together in a calm tune.

[Go to](#)

Turbulent /'tɜ:rbjələnt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: turbulento; agitado

Exemplo em português: *Vi que emoções turbulentas a dominavam, por isso fiz o que me pareceram perguntas calmantes sobre sua filha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw that turbulent emotions possessed her, so I asked what I thought would be some sedative questions about her little girl. [Return to Original English Version](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Simple English: Turning or bending something into a curved or spiral shape.

Example: *The wind drove twisting columns of snow across the road.*

Exemplo em português: *Uma brisa atravessou o aposento, soprando as cortinas para dentro de um lado e para fora do outro como bandeiras pálidas, torcendo-as em direção ao glacê de bolo de casamento do teto; em seguida ondulou sobre o tapete cor de vinho, lançando nele uma sombra como o vento faz no mar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A breeze blew through the room, blew curtains in at one end and out the other like pale flags, twisting them up toward the frosted wedding-cake of the ceiling, and then rippled over the wine-coloured rug, making a shadow on it as wind does on the sea. [Go to](#)

Unaffected /,ʌnə'fektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impassível; não afetado

Exemplo em português: *Somente Gatsby, o homem que dá nome a este livro, ficou isento de minha reação - Gatsby, que representava tudo aquilo por que sinto um desprezo espontâneo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only Gatsby, the man who gives his name to this book, was exempt from my reaction - Gatsby, who represented everything for which I have an unaffected scorn. [Return to Original English Version](#)

Unashamed /,ʌnə'ʃeɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem vergonha; não envergonhado

Exemplo em português: *Um murmúrio baixo e apaixonado vinha do aposento ao lado, e a srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A subdued impassioned murmur was audible in the room beyond, and Miss Baker leaned forward unashamed, trying to hear. [Return to Original English Version](#)

Unbroken /ʌnˈbroʊkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ininterrupto; intacto; contínuo

Exemplo em português: *Se a personalidade é uma série ininterrupta de gestos bem-sucedidos, havia nele algo magnífico, uma sensibilidade intensificada às promessas da vida, como se estivesse ligado a uma dessas máquinas intrincadas que registram terremotos a dez mil milhas de distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If personality is an unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away. [Return to Original English Version](#)

Uncivilized /ʌn'sivəlaɪzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: selvagem

Simple English: Wild, without settled ways of living.

Example: *The uncivilized hills had no roads at all.*

Exemplo em português: "Você me faz sentir um bárbaro, Daisy", admiti já na segunda taça de clarete, que era forte, mas bastante bom.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You make me feel uncivilized, Daisy," I admitted on my second glass of claret, which was strong but rather good. [Go to](#)

Original English Version

1. "You make me feel uncivilized, Daisy," I confessed on my second glass of corky but rather impressive claret. [Go to](#)

Uncles /'ʌŋkəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tios

Simple English: Brothers of a person's father or mother, or husbands of their aunts.

Example: *His uncles argued over the family property.*

Exemplo em português: *Meus tios e tias discutiram o assunto como se estivessem escolhendo uma escola para mim e, no fim, disseram "Ora, si-im", com rostos muito sérios e hesitantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My aunts and uncles discussed it as if they were choosing a school for me, and in the end they said, "Why - ye-es," with very serious and unsure faces. [Go to](#)

Original English Version

1. All my aunts and uncles talked it over as if they were choosing a prep school for me, and finally said, "Why - ye-es," with very grave, hesitant faces. [Go to](#)

Unconvincingly /ʌnkən'vɪnsɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem convencer

Exemplo em português: “Não posso reclamar”, respondeu Wilson sem convencer.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I can’t complain,” answered Wilson unconvincingly. [Return to Original English Version](#)

Uneasy /ʌn'ɪ:zi/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: inquieto; pouco à vontade

Simple English: Feeling worried or not comfortable.

Example: *The Scarecrow felt a little uneasy.*

Exemplo em português: *Eu morava em West Egg, o menos elegante dos dois lugares, embora esse rótulo simples não mostre como o contraste era estranho e perturbador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I lived in West Egg, the less fashionable of the two places, though that simple label does not show how strange and uneasy the contrast was. [Go to](#)
2. It made me uneasy, as if the whole evening had been a trick to get some feeling from me. [Go to](#)

Original English Version

1. It made me uneasy, as though the whole evening had been a trick of some sort to exact a contributory emotion from me. [Go to](#)

Unequally /ʌniˈkwæli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desigualmente

Simple English: in a way described by unequa

Example: *Worldly goods are divided unequally, and man must not repine.*

Exemplo em português: *Ainda temo perder alguma coisa se esquecer o que meu pai disse, e o que repito com o mesmo orgulho: que o senso de decência básica é dado de forma desigual no nascimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I still fear missing something if I forget what my father said, and what I repeat with the same pride: that a sense of basic decency is given unequally at birth. [Go to](#)

Original English Version

1. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat, a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth. [Go to](#)

Unfold /ʌn'fəʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desdobrar

Exemplo em português: *Comprei uma dúzia de volumes sobre bancos, crédito e títulos de investimento, e eles ficaram em minha estante, em vermelho e dourado, como dinheiro recém-saído da Casa da Moeda, prometendo revelar os segredos luminosos que apenas Midas, Morgan e Mecenas conheciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I bought a dozen volumes on banking and credit and investment securities, and they stood on my shelf in red and gold like new money from the mint, promising to unfold the shining secrets that only Midas and Morgan and Maecenas knew. [Return to Original English Version](#)

Unfriendly /ʌn'frɛndli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hostil; pouco amigável

Simple English: Not kind or pleasant to others.

Example: *He growled at the Scarecrow in an unfriendly way.*

Exemplo em português: *Eu também tinha ouvido uma história sobre ela, uma história feia e maldosa, mas havia esquecido qual era.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had also heard a story about her, a bad and unfriendly story, but I had forgotten what it was. [Go to](#)

Uninflected /,ʌnɪn'flektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem inflexão; monótono

Exemplo em português: *Baker estavam sentados nas extremidades opostas do longo sofá, e ela lia para ele em voz alta o Saturday Evening Post - as palavras, murmuradas e sem inflexão, fundiam-se numa melodia reconfortante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom and Miss Baker sat at either end of the long couch and she read aloud to him from the Saturday Evening Post - the words, murmurous and uninflected, running together in a soothing tune. [Return to Original English Version](#)

Unjustly /ʌn'dʒʌstli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: injustamente

Exemplo em português: *A mente anormal detecta depressa essa qualidade numa pessoa normal e se apegue a ela; assim, na faculdade, fui injustamente acusado de ser político, pois me tornara confidente das aflições secretas de homens desregrados e desconhecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret griefs of wild, unknown men. [Return to Original English Version](#)

Unknown Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: desconhecido

Exemplo em português: *Na faculdade, achavam por engano que eu era um político, porque eu conhecia os problemas secretos de homens desconhecidos e desregrados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In college, people wrongly thought I was a politician because I knew private troubles of wild, unknown men. [Go to](#)
2. A basket hung from his neck, and a dozen very young puppies of an unknown breed were huddled inside. [Go to](#)

Unmistakable /ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inequívoco

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Unnoticed /ʌn'nɒʊtɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despercebido; sem ser notado

Simple English: Not seen or noticed by anyone.

Example: *He slipped out unnoticed during the applause.*

Exemplo em português: *A minha própria casa era feia, mas pequena e despercebida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My own house was ugly, but small and unnoticed. [Go to](#)

Unobtrusively /,ʌnəb'tru:sɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: discretamente

Exemplo em português: Às vezes, ela e a srta.

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes she and Miss Baker talked at once, unobtrusively and with a bantering inconsequence that was never quite chatter, that was as cool as their white dresses and their impersonal eyes in the absence of all desire. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unprosperous /ʌn'prəspərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pouco próspero; em má situação

Exemplo em português: *O interior era pobre e vazio; o único carro visível era a carcaça coberta de poeira de um Ford, agachada num canto sombrio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The interior was unprosperous and bare; the only car visible was the dust-covered wreck of a Ford which crouched in a dim corner. [Return to Original English Version](#)

Unquiet /ʌn'kwaɪət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquieto

Exemplo em português: *Quando tornei a procurar Gatsby com os olhos, ele havia desaparecido, e eu estava outra vez sozinho na escuridão inquieta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I looked once more for Gatsby he had vanished, and I was alone again in the unquiet darkness. [Return to Original English Version](#)

Unrestfully /ʌn'restfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquietamente; agitadamente

Exemplo em português: *Haviam passado um ano na França sem motivo particular e depois vagaram inquietos de um lugar a outro, onde quer que as pessoas jogassem polo e fossem ricas juntas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had spent a year in France for no particular reason, and then drifted here and there unrestfully wherever people played polo and were rich together.

[Return to Original English Version](#)

Unsought /ʌn'sɔ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não procurado; não pedido

Exemplo em português: *A maioria das confidências não foi solicitada - muitas vezes fingi dormir, estar preocupado ou adotei uma leviandade hostil ao perceber, por algum sinal inequívoco, que uma revelação íntima estremecia no horizonte; pois as revelações íntimas dos jovens, ou ao menos os termos em que as exprimem, costumam ser plagiadas e prejudicadas por omissões evidentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Most of the confidences were unsought - frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. [Return to Original English Version](#)

Unthoughtful /ʌn'θɔʊtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distraído; sem reflexão; desatento

Exemplo em português: *“Tom está ficando muito profundo”, disse Daisy, com uma expressão de tristeza irrefletida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Tom’s getting very profound,” said Daisy, with an expression of unthoughtful sadness. [Return to Original English Version](#)

Untrue /ʌn'tru/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: falso; inverídico; infiel

Simple English: not true, or not loyal to someone or something

Example: *He could not be untrue to his own kind.*

Exemplo em português: *Não era verdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was untrue. [Go to](#)

Upholstery /ʌp'hoʊlstəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estofamento

Exemplo em português: *Lá em cima, na solene área de embarque cheia de ecos, deixou quatro táxis irem embora antes de escolher um novo, cor de lavanda, com estofamento cinzento; nele, deslizamos da massa da estação para a luz fulgurante do sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upstairs, in the solemn echoing drive she let four taxicabs drive away before she selected a new one, lavender-coloured with grey upholstery, and in this we slid out from the mass of the station into the glowing sunshine. [Return to Original English Version](#)

Uttered /'ʌtərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pronunciou; proferiu

Exemplo em português: *Nesse momento, a srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this point Miss Baker said: "Absolutely!" with such suddenness that I started - it was the first word she had uttered since I came into the room.

[Return to Original English Version](#)

Vaguely /'veɪɡli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; sem precisão

Simple English: In a way that is not clear or exact.

Example: *He vaguely remembered the name.*

Exemplo em português: *Claro que eu sabia a que se referiam, mas não estava nem remotamente noivo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course I knew what they were referring to, but I wasn't even vaguely engaged. [Go to](#)

***Veiled* /veɪld/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: velada; coberta

Exemplo em português: *Uma poeira branca de cinza cobria seu terno escuro e os cabelos claros, assim como cobria tudo nas proximidades - exceto a esposa, que se aproximou de Tom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A white ashen dust veiled his dark suit and his pale hair as it veiled everything in the vicinity - except his wife, who moved close to Tom. [Return to Original English Version](#)

Veranda /və'rændə/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: varanda; alpendre

Simple English: An open covered area along the side of a house.

Example: *They drank tea on the shady veranda.*

Exemplo em português: "Você fez uma conversa particular com o Nick na varanda?", perguntou Tom de repente.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Did you give Nick a private talk on the veranda?" Tom asked suddenly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Did you give Nick a little heart to heart talk on the veranda?" demanded Tom suddenly. [Go to](#)

Verandas /və'rændəz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: varandas; alpendres

Simple English: Open covered areas along the sides of houses.

Example: *The verandas connected all the houses.*

Exemplo em português: *Tentei parecer interessado e um pouco surdo, e segui Daisy por uma série de varandas interligadas até a varanda da frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I tried to look interested and a little deaf, and followed Daisy through a series of connecting verandas to the front porch. [Go to](#)

Original English Version

1. Tom and Miss Baker, with several feet of twilight between them, strolled back into the library, as if to a vigil beside a perfectly tangible body, while, trying to look pleasantly interested and a little deaf, I followed Daisy around a chain of connecting verandas to the porch in front. [Go to](#)

Vigil /'vɪdʒəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vigília

Exemplo em português: *Baker, separados por vários palmos de crepúsculo, regressaram devagar à biblioteca, como se fossem cumprir vigília ao lado de um corpo perfeitamente tangível; tentando parecer agradavelmente interessado e um pouco surdo, acompanhei Daisy por uma cadeia de varandas interligadas até a varanda da frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tom and Miss Baker, with several feet of twilight between them, strolled back into the library, as if to a vigil beside a perfectly tangible body, while, trying to look pleasantly interested and a little deaf, I followed Daisy around a chain of connecting verandas to the porch in front. [Return to Original English Version](#)

Ville /vil/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cidade; palavra francesa

Exemplo em português: *A da direita era colossal sob qualquer critério - uma imitação fiel de algum Hôtel de Ville da Normandia, com uma torre de um lado, novíssima sob uma barba fina de hera ainda crua, uma piscina de mármore e mais de quarenta acres de gramado e jardim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The one on my right was a colossal affair by any standard - it was a factual imitation of some Hôtel de Ville in Normandy, with a tower on one side, spanking new under a thin beard of raw ivy, and a marble swimming pool, and more than forty acres of lawn and garden. [Return to Original English Version](#)

Vitality /var'tæləti/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vitalidade

Exemplo em português: *Seu rosto, acima de um vestido de crepe da China azul-escuro estampado, não continha nenhum traço ou lampejo de beleza; havia, porém, uma vitalidade imediatamente perceptível nela, como se os nervos de seu corpo estivessem sempre em brasa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her face, above a spotted dress of dark blue crêpe-de-chine, contained no facet or gleam of beauty, but there was an immediately perceptible vitality about her as if the nerves of her body were continually smouldering. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Wag /wæg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abanar; balançar (o rabo)

Exemplo em português: *Evidentemente, algum oculista brincalhão e desvairado os colocou ali para engordar a clientela no distrito de Queens e depois afundou, ele próprio, na cegueira eterna, ou os esqueceu e se mudou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Evidently some wild wag of an oculist set them there to fatten his practice in the borough of Queens, and then sank down himself into eternal blindness, or forgot them and moved away. [Return to Original English Version](#)

Wail /weɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lamento; gemido

Exemplo em português: *Todos os carros têm a roda traseira esquerda pintada de preto como uma coroa de luto, e um lamento persistente percorre a margem norte durante a noite inteira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the cars have the left rear wheel painted black as a mourning wreath, and there's a persistent wail all night along the north shore." [Return to Original English Version](#)

Wandered /'wɑːndərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *As pessoas que o conheciam não gostavam da maneira como ele a levava a cafés populares e depois a deixava sozinha numa mesa enquanto vagava por ali conversando com qualquer conhecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People who knew him disliked the way he brought her to popular cafés, then left her at a table while he wandered around talking to anyone he knew. [Go to](#)

Warmly /'wɔ:rmli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calorosamente; com cordialidade

Simple English: In a friendly, kind way.

Example: *Come along, said the Scarecrow warmly.*

Exemplo em português: *Depois de falar com tanto calor sobre a minha paciência, devo admitir que ela tem um limite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After speaking so warmly about my patience, I must admit that it has a limit.

[Go to](#)

Washrag /'wɑʃ,ræg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pano de lavar; esfregão

Exemplo em português: *“É mais para Airedale.” Passou a mão pelas costas marrons como pano de chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “It’s more of an Airedale.” He passed his hand over the brown washrag of a back. [Return to Original English Version](#)

Wavered /'weɪvəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vacilou; hesitou

Exemplo em português: *A silhueta de um gato em movimento oscilou através do luar e, ao virar a cabeça para observá-lo, percebi que não estava sozinho - a quinze metros de distância, uma figura emergira da sombra da mansão vizinha e estava de pé, com as mãos nos bolsos, contemplando a pimenta prateada das estrelas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The silhouette of a moving cat wavered across the moonlight, and, turning my head to watch it, I saw that I was not alone - fifty feet away a figure had emerged from the shadow of my neighbour's mansion and was standing with his hands in his pockets regarding the silver pepper of the stars. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Wayside /'wei,said/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: beira do caminho; margem da estrada

Exemplo em português: *Já era pleno verão nos telhados das hospedarias à beira da estrada e diante das oficinas do caminho, onde novas bombas vermelhas de gasolina repousavam em poças de luz; quando cheguei a minha propriedade em West Egg, guardei o carro sob o abrigo e sentei-me por algum tempo num rolo compressor de gramado abandonado no quintal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Already it was deep summer on roadhouse roofs and in front of wayside garages, where new red petrol-pumps sat out in pools of light, and when I reached my estate at West Egg I ran the car under its shed and sat for a while on an abandoned grass roller in the yard. [Return to Original English Version](#)

Weakly /'wi:kli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; sem convicção

Simple English: In a way that shows very little strength.

Example: *The sick man smiled weakly at his friend.*

Exemplo em português: *Esperiei, mas ela não disse mais nada, e, após um instante, voltei sem convicção ao assunto da filha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I waited, but she said no more, and after a moment I weakly returned to the subject of her daughter. [Go to](#)

Weathered /'wɛðəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curtido; acostumado ao tempo

Simple English: Made hard and ready by being out in all weather.

Example: *His weathered face showed many summers.*

Exemplo em português: *Ele achou a casa, um bangalô desgastado que parecia de papelão, por oitenta dólares por mês.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He found the house, a weathered bungalow that looked like cardboard, for eighty dollars a month. [Go to](#)

Weatherproof /'wɛðər,pruf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impermeável; à prova de intempéries

Exemplo em português: *Wilson, que acariciou em êxtase a pelagem à prova de intempéries.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Airedale - undoubtedly there was an Airedale concerned in it somewhere, though its feet were startlingly white - changed hands and settled down into Mrs. Wilson's lap, where she fondled the weatherproof coat with rapture. [Return to Original English Version](#)

Wedging /'wɛdʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calçando; encaixando à força; prendendo

Exemplo em português: *Antes que eu pudesse responder que ele era meu vizinho, anunciaram o jantar; enfiando imperiosamente o braço tenso sob o meu, Tom Buchanan me conduziu para fora do aposento como se movesse uma peça de damas para outra casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before I could reply that he was my neighbour dinner was announced; wedging his tense arm imperatively under mine, Tom Buchanan compelled me from the room as though he were moving a checker to another square. [Return to Original English Version](#)

Wept /wɛpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chorou; derramou lágrimas

Exemplo em português: *Ela disse que era menina, então virei o rosto e chorei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She told me it was a girl, and so I turned my head away and wept. [Return to Original English Version](#)

Westchester /'wɛstʃɛstər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Westchester

Simple English: a county near New York City

Example: "Over at Westchester."

Exemplo em português: "Lá em Westchester."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Over at Westchester." [Go to](#)

Original English Version

1. "Jordan's going to play in the tournament tomorrow," explained Daisy, "over at Westchester." [Go to](#)

What'll /'wʌtəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o que vai; o que será

Exemplo em português: “O que vamos planejar?” Virou-se para mim, desamparada: “O que as pessoas planejam?”

Use in this Book:

Original English Version

1. “What’ll we plan?” She turned to me helplessly: “What do people plan?”

[Return to Original English Version](#)

Whereupon /ˌwɛrəˈpaɪn/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: após o que; e então

Exemplo em português: *O mordomo voltou e murmurou algo junto ao ouvido de Tom; este franziu a testa, empurrou a cadeira para trás e entrou na casa sem dizer palavra.*

Forms in this book: Whereupon, whereupon

Use in this Book:

Original English Version

1. The butler came back and murmured something close to Tom's ear, whereupon Tom frowned, pushed back his chair, and without a word went inside. [Return to Original English Version](#)

Wherever Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: *Tinham passado um ano na França sem motivo claro e depois vagaram, inquietos, de um lugar para outro, aonde quer que os ricos jogassem polo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had spent a year in France for no clear reason, and then moved restlessly from place to place wherever rich people played polo. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *"Temos que derrotá-las", sussurrou Daisy, piscando com ferocidade em direção ao sol quente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We have to defeat them," Daisy whispered, giving a fierce wink toward the hot sun. [Go to](#)
2. "I'll tell you a family secret," she whispered excitedly. [Go to](#)
3. The butler came back and whispered something to Tom. [Go to](#)

Original English Version

1. Her face was sad and lovely with bright things in it, bright eyes and a bright passionate mouth, but there was an excitement in her voice that men who had cared for her found difficult to forget: a singing compulsion, a whispered "Listen," a promise that she had done gay, exciting things just a while since and that there were gay, exciting things hovering in the next hour. [Go to](#)
2. "We've got to beat them down," whispered Daisy, winking ferociously toward the fervent sun. [Go to](#)
3. "I'll tell you a family secret," she whispered enthusiastically. [Go to](#)

Whitewashed /'waɪtwɔːʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caiadas

Exemplo em português: *Segui-o por cima de uma cerca ferroviária baixa e caiada; caminhamos cem jardas de volta pela estrada sob o olhar persistente do doutor Eckleburg.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I followed him over a low whitewashed railroad fence, and we walked back a hundred yards along the road under Doctor Eckleburg's persistent stare. [Return to Original English Version](#)

Whomsoever /,hu:msəʊ'veər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: a quem quer que

Exemplo em português: *Seus conhecidos se ressentiam de que ele aparecesse com ela em cafés populares e, deixando-a à mesa, circulasse sem pressa, conversando com quem quer que conhecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His acquaintances resented the fact that he turned up in popular cafés with her and, leaving her at a table, sauntered about, chatting with whomsoever he knew. [Return to Original English Version](#)

Wicker /'wɪkər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vime

Simple English: Thin branches woven together to make furniture and baskets.

Example: *Two wicker chairs stood on the porch.*

Exemplo em português: *Na escuridão profunda ali, sentamo-nos juntos num banco de vime.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the deep dark there, we sat down together on a wicker settee. [Go to](#)

Original English Version

1. In its deep gloom we sat down side by side on a wicker settee. [Go to](#)

Wilson's /'wɪlsənz/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: de Wilson

Simple English: belonging to a person named Wilson

Example: *Mamie Wilson's grown-up sister had cut out Lizzie Wright's sister's beau.*

Exemplo em português: *O Airedale - certamente havia um Airedale nele em algum lugar, embora suas patas fossem bem brancas - foi entregue e acomodado no colo da Sra.*

Forms in this book: Wilson's, Wilson's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Airedale - there was surely an Airedale in it somewhere, though its feet were very white - was handed over and settled into Mrs. Wilson's lap, where she happily stroked the thick coat. [Go to](#)

Original English Version

1. The Airedale - undoubtedly there was an Airedale concerned in it somewhere, though its feet were startlingly white - changed hands and settled down into Mrs. Wilson's lap, where she fondled the weatherproof coat with rapture. [Go to](#)

Winded /'windid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em compostos: long-winded, prolixo; short-winded, de fôlego curto

Exemplo em português: *Não - Gatsby acabou se saindo bem; foi aquilo que o devorou, a poeira imunda que flutuava no rastro de seus sonhos, que por algum tempo extinguiu meu interesse pelas tristezas abortadas e pelas exaltações ofegantes dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No - Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men. [Return to Original English Version](#)

Wingless /'wɪŋləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem asas

Exemplo em português: *Para os que não têm asas, um fenômeno mais interessante é a dessemelhança em todos os aspectos, exceto a forma e o tamanho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the wingless a more interesting phenomenon is their dissimilarity in every particular except shape and size. [Return to Original English Version](#)

Winked /wɪŋkt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: piscou

Simple English: Closed and opened one eye quickly.

Example: *The eyes winked three times.*

Exemplo em português: *Eu sou, e você é, e você é, e..." Ele fez uma pausa mínima, depois incluiu Daisy com um pequeno aceno, e ela piscou para mim de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am, and you are, and you are, and - " He paused for a tiny moment, then included Daisy with a small nod, and she winked at me again. [Go to](#)

Original English Version

1. I am, and you are, and you are, and - " After an infinitesimal hesitation he included Daisy with a slight nod, and she winked at me again. [Go to](#)

Winking /'wɪŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilantes; que piscam

Exemplo em português: “*Temos de esmagá-las*”, sussurrou Daisy, piscando ferozmente para o sol ardente.

Use in this Book:

Original English Version

1. “We’ve got to beat them down,” whispered Daisy, winking ferociously toward the fervent sun. [Return to Original English Version](#)

Wiping /'waɪpɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enxugando; limpando

Simple English: Rubbing something to make it clean or dry.

Example: *The Lion spoke, wiping a tear from his eye.*

Exemplo em português: *Pensei que aquela garagem triste talvez escondesse cômodos luxuosos lá em cima, mas então o dono saiu de um escritório, limpando as mãos num pedaço de estopa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I thought this sad garage might hide fancy rooms upstairs, but then the owner came out of an office, wiping his hands on a piece of waste. [Go to](#)

Original English Version

1. It had occurred to me that this shadow of a garage must be a blind, and that sumptuous and romantic apartments were concealed overhead, when the proprietor himself appeared in the door of an office, wiping his hands on a piece of waste. [Go to](#)

Wistfully /'wɪstfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com nostalgia; melancolicamente; com saudade

Exemplo em português: *Era uma mudança definitiva, disse Daisy ao telefone, mas eu não acreditei - não conseguia enxergar o coração de Daisy, porém sentia que Tom continuaria vagando para sempre, procurando, com certa nostalgia, a turbulência dramática de algum jogo de futebol irrecoverável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a permanent move, said Daisy over the telephone, but I didn't believe it - I had no sight into Daisy's heart, but I felt that Tom would drift on forever seeking, a little wistfully, for the dramatic turbulence of some irrecoverable football game. [Return to Original English Version](#)

Wistfulness /'wɪstfəl'nəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: melancolia; nostalgia; saudade

Exemplo em português: *“Agora, não pense que minha opinião sobre esses assuntos é definitiva”, ele parecia dizer, “só porque sou mais forte e mais homem do que você.” Pertencíamos à mesma sociedade do último ano e, embora nunca fôssemos íntimos, eu sempre tivera a impressão de que ele me aprovava e queria que eu gostasse dele, com uma nostalgia áspera e desafiadora muito própria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Now, don’t think my opinion on these matters is final,” he seemed to say, “just because I’m stronger and more of a man than you are.” We were in the same senior society, and while we were never intimate I always had the impression that he approved of me and wanted me to like him with some harsh, defiant wistfulness of his own. [Return to Original English Version](#)

Wobbled /'wɒbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balançou; oscilou; cambaleou

Simple English: moved from side to side in an unsteady way; past of wobble

Example: *The sled shook and wobbled, starting to move little by little.*

Exemplo em português: *O objeto que equilibrava claramente havia oscilado um pouco e a assustara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The object she was balancing had clearly wobbled a little and frightened her.

[Go to](#)

Wreath /ri:θ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: coroa; grinalda

Simple English: A ring of flowers or leaves.

Example: *They placed a wreath on the grave.*

Exemplo em português: *Todos os carros têm a roda traseira esquerda pintada de preto como uma coroa de luto, e um lamento persistente percorre a margem norte durante a noite inteira."*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the cars have the left rear wheel painted black as a mourning wreath, and there's a persistent wail all night along the north shore." [Go to](#)

Wriggling /'rɪɡlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contorcendo-se; remexendo-se

Simple English: Twisting and turning the body with small quick movements.

Example: *The child kept wriggling out of his coat.*

Exemplo em português: *O homem olhou em dúvida para dentro da cesta, enfiou a mão e tirou um filhote que se contorcia, segurando-o pela nuca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man looked doubtfully into the basket, put his hand in, and lifted out a wriggling puppy by the back of its neck. [Go to](#)

Original English Version

1. The man peered doubtfully into the basket, plunged in his hand and drew one up, wriggling, by the back of the neck. [Go to](#)

Wrongly /'rɔ:ŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: erradamente; fora de propósito

Simple English: In a way that is not correct.

Example: *The parcel was wrongly sent to another town.*

Exemplo em português: *Na faculdade, achavam por engano que eu era um político, porque eu conhecia os problemas secretos de homens desconhecidos e desregrados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In college, people wrongly thought I was a politician because I knew private troubles of wild, unknown men. [Go to](#)

Yawned /jɔ:nd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bocejou

Simple English: Opened the mouth wide because of being tired.

Example: *He stretched and yawned.*

Exemplo em português: *Ela bocejou e depois se levantou com movimentos rápidos e hábeis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She yawned and then stood up with quick, skilled movements. [Go to](#)

Original English Version

1. Evidently it surprised her as much as it did me, for she yawned and with a series of rapid, deft movements stood up into the room. [Go to](#)
2. "We ought to plan something," yawned Miss Baker, sitting down at the table as if she were getting into bed. [Go to](#)

Yawning /'jɔ:nɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bocejando

Simple English: Opening the mouth wide because of being tired.

Example: *He sat down, yawning.*

Exemplo em português: *"Devíamos planejar alguma coisa", disse Miss Baker, bocejando ao se sentar à mesa como se estivesse indo para a cama.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We ought to plan something," said Miss Baker, yawning as she sat down at the table as if she were getting into bed. [Go to](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles and historic objects. English and Portuguese forms point to the same canonical entry. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Carraway /'kærəweɪ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Carraway

Forms in this book: Carraway, Carraways

fictional character surname

Contexto cultural e importância histórica: Carraway é conhecido principalmente como o sobrenome de Nick Carraway, narrador e observador central do romance *O Grande Gatsby*, de F. Scott Fitzgerald. Nick muda-se para Long Island, torna-se vizinho de Jay Gatsby e conta a história por meio de seus julgamentos mutáveis sobre riqueza, desejo e fracasso moral. A grafia com dois erres diferencia o nome de caraway, a especiaria. Nas traduções para o português, Carraway permanece inalterado por ser sobrenome fictício e referência literária específica.

Cultural and historical context in Simple English: Carraway is best known as the surname of Nick Carraway, the narrator and central observer in F. Scott Fitzgerald's novel *The Great Gatsby*. Nick moves to Long Island, becomes Jay Gatsby's neighbor, and tells the story through his changing judgments of wealth, desire, and moral failure. The spelling with double r distinguishes the name from caraway, the spice. In Portuguese translations, Carraway remains unchanged because it is a fictional surname and a specific literary reference.

Example: *Carraway*.

Exemplo em português: *Boa noite, senhor Carraway*.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Carraways are almost a clan, and we have a family story that we come from the Dukes of Buccleuch. [Go to](#)
2. Good night, Mr. Carraway. [Go to](#)

Original English Version

1. The Carraways are something of a clan, and we have a tradition that we're descended from the Dukes of Buccleuch, but the actual founder of my line was my grandfather's brother, who came here in fifty-one, sent a substitute to the Civil War, and started the wholesale hardware business that my father carries on today. [Go to](#)
2. Good night, Mr. Carraway. [Go to](#)

Eckleburg /'ɛkəlɪbɜːrg/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Eckleburg

Forms in this book: Eckleburg, Eckleburg's

fictional named reference

Contexto cultural e importância histórica: Eckleburg refere-se ao doutor T. J. Eckleburg no romance *O Grande Gatsby*, de F. Scott Fitzgerald. Ele não atua como personagem; o nome aparece num velho anúncio publicitário cujos enormes olhos pintados observam o vale das cinzas. Esses olhos se tornaram uma imagem literária famosa, muitas vezes interpretada como sinal de julgamento, vazio moral ou perda de força dos símbolos comerciais. Em português brasileiro, conserva-se o nome próprio "Eckleburg" e explica-se a referência, sem traduzi-la.

Cultural and historical context in Simple English: Eckleburg refers to Doctor T. J. Eckleburg in F. Scott Fitzgerald's novel *The Great Gatsby*. The character is not active in the story; the name appears on an old advertising billboard whose enormous painted eyes overlook the valley of ashes. Those eyes have become a famous literary image, often interpreted as suggesting judgment, moral emptiness, or the fading power of commercial signs. Brazilian Portuguese keeps the proper name "Eckleburg," with explanation rather than translation.

Example: *Eckleburg*.

Exemplo em português: *Acima da terra cinzenta e da poeira infinita, logo se notam os olhos do Doutor T. J. Eckleburg.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Above the grey land and the endless dust, you soon notice the eyes of Doctor T. J. Eckleburg. [Go to](#)
2. I followed him over a low white railroad fence, and we walked back about a hundred yards along the road under Doctor Eckleburg's steady stare. [Go to](#)
3. "Terrible place, isn't it," Tom said, frowning at Doctor Eckleburg. [Go to](#)

Original English Version

1. But above the grey land and the spasms of bleak dust which drift endlessly over it, you perceive, after a moment, the eyes of Doctor T. J. Eckleburg. [Go to](#)
2. The eyes of Doctor T. J. Eckleburg are blue and gigantic - their retinas are one yard high. [Go to](#)
3. I followed him over a low whitewashed railroad fence, and we walked back a hundred yards along the road under Doctor Eckleburg's persistent stare. [Go to](#)

4. "Terrible place, isn't it," said Tom, exchanging a frown with Doctor Eckleburg.

[Go to](#)

Rotogravure ,rou̯təgrə'vjʊr **Listen** (cultural reference)

Forma em português: rotogravura

Forms in this book: Rotogravure, rotogravure, rotogravura

historical printing process

Contexto cultural e importância histórica: Rotogravura é um processo de impressão em baixo-relevo no qual a imagem é gravada como pequenas células rebaixadas em cilindro giratório, a tinta preenche essas células e o papel recebe a imagem sob pressão. Tornou-se importante em jornais, revistas, embalagens, catálogos e reprodução fotográfica de grande tiragem. Seções dominicais ilustradas também podiam ser chamadas rotogravures. Em português brasileiro, usa-se rotogravura para processo e produto. O termo não deve ser confundido com tipografia comum, impressão offset ou uma única técnica fotográfica.

Cultural and historical context in Simple English: Rotogravure is an intaglio printing process in which an image is engraved as tiny recessed cells on a rotating cylinder, ink fills the cells, and paper receives the image under pressure. It became important for high-volume newspapers, magazines, packaging, catalogs, and richly reproduced photographs. Sunday newspaper picture sections were often called rotogravures. Brazilian Portuguese uses rotogravura. The term names both the process and printed product. It should not be confused with ordinary letterpress, offset lithography, or a single photographic technique.

Example: *I knew now why her face was familiar - its pleasing contemptuous expression had looked out at me from many rotogravure pictures of the sporting life at Asheville and Hot Springs and Palm Beach.*

Exemplo em português: *Agora eu sabia por que seu rosto me era familiar - sua agradável expressão de desprezo já me contemplara em muitas fotografias de rotogravura da vida esportiva em Asheville, Hot Springs e Palm Beach.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew now why her face was familiar - its pleasing contemptuous expression had looked out at me from many rotogravure pictures of the sporting life at Asheville and Hot Springs and Palm Beach. [Go to](#)

Sundial /'sʌn,daiəlz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: relógio de sol

Forms in this book: Sundial, sundial, sundials, relógios de sol, relógio de sol
historical timekeeping instrument

Contexto cultural e importância histórica: Sundial indica a hora solar pela posição da sombra lançada por uma haste elevada, chamada gnômon, sobre linhas marcadas. Relógios de sol foram usados em muitas culturas para medir o tempo em espaços públicos, religiosos, científicos, jardins e casas, mas dependem da luz solar e de ajustes de localidade e convenções sazonais. Em português brasileiro, usa-se relógio de sol. Em cenários históricos, o instrumento reflete astronomia, hora local anterior aos fusos padronizados, arquitetura e ideias simbólicas sobre mortalidade, muitas vezes registradas em inscrições.

Cultural and historical context in Simple English: A sundial tells solar time from the position of a shadow cast by a raised pointer, called a gnomon, onto marked lines. Sundials have been used in many cultures for public, religious, scientific, garden, and domestic timekeeping, but they require sunlight and adjustment for location and seasonal conventions. Brazilian Portuguese uses relógio de sol. In historical settings, the instrument reflects astronomy, local time before standard time zones, architecture, and symbolic ideas about mortality, often expressed through inscriptions on the dial.

Example: *The lawn began at the beach and stretched for a quarter of a mile to the front door, passing sundials, brick paths, and bright gardens, then climbing the side of the house in vines.*

Exemplo em português: *O gramado começava na praia e se estendia por quatrocentos metros até a porta da frente, passando por relógios de sol, caminhos de tijolos e jardins vistosos, e depois subia pela lateral da casa em trepadeiras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lawn began at the beach and stretched for a quarter of a mile to the front door, passing sundials, brick paths, and bright gardens, then climbing the side of the house in vines. [Go to](#)

Original English Version

1. The lawn started at the beach and ran towards the front door for a quarter of a mile, jumping over sundials and brick walks and burning gardens - finally when it reached the house drifting up the side in bright vines as though from the momentum of its run. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

No series characters were selected for this volume.